قال النبی علیه السلام

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمد لله الذی فضل علی جمیع الالسنة

لسان العرب کما فضل الکتاب المنزل به

علی سایر الکتب والصلوة علی النبی الامی

العربی وعلی آله اشرف العرب بعد النبی

باب — وقت اوقات حین

احیان اجل آجال اوان اونه ابان

ابابین دهر دهور حقب احقاب حقبه

برهه عصر اعصار عصور زمن ازمان

اشباه نظیر نظرا شبه شکل اشکال ند انداد کف

اکفا شروی نقیض ضد اضداد سمی کنی اکنیا

جریف جرفا حلیف حلفا جار جیران جیره

جاره جارات بلدی قروی جلیس جلسا ندیم

ندما ندمان نداما ضجیع حر احرار عتیق عتقا

حره حرائر مهیره مهائر ابن مهیره ابناء المهائر

عقیله عقائل فصل استاد اساتذه اجیر اجرا

اسیر اسرا اسری اساری صمیم القوم غمر اغمار غمر

دیوث غیور جعظری ماجن انوک نوکا نوک

قلاع لص لصوص صالح طالع غوغا فؤاد

باب سلطان سلاطين ملك ملوك

امير امراء وزير وزراء ولی اولياء مولی موالی

حاجب عميد خليفه خلائف خليف خلفاء رئيس

رؤساء سيد ساده سادات قرم قروم جشم

شرطی شرط شحنه عامل عمال عشار مكاس ماكس

كلس عون اعوان ضريبه ضرائب جعل اجعال

جعاله رشوه رشی رعيه رعايا خراج اخرجه

خرج جزيه جزی مال اموال نشب وفر وفور

علق اعلاق نفيس رغيبه رغائب ركاز بضاعه

صامت ناطق تلاد تالد تليد طارف طريف فاقه

خصاصه شده شدائد معيشه معائش كفاف

نعمه نعم نعما نعمی الی آلاء رخا مزيه مزايا فضيلت

حرمه حرم مرتبه مراتب منزله منازل دوله

دول غضارة العيش عيش رخی هديه هدايا

تحفه تحف لطف الطاف سيب عرف عارفه عوارف

عرض عروض حطام متاع امتعه سقط اسقاط

سلعه سلع قماش اقمشه ثمن اثمان تبعه درك

عینه قیمه قیم قرض قروض دین دیون

مجان دخل شنار عربون اربون انموذج

فصل عبد عباد عبدان امه اما قینه قیان

جاریه جواری قن ظئر اظآر حاضنه حواضن

مملوک ممالیک غلام خادم خدام خدم حاجب

حجاب قاید قواد تلمید تلماذ تلامیذ تلامذه

تابع شاکری شاکریه رکابی رکابیه فیج فیوج

رسول رسل دلیل ادلاء عاس عسس مسخره مساخر

صفعان صفاعنه **باب** دین ادیان مله ملل

هدب اهداب مقدم العین موخر العین

حملاق حمالیق مقله حدقه حدق ناظر

نواظر انسان العین اناسی لعبة العین

بصر ابصار کوکب کواکب قذاة قذی

دمعه دمع دموع ادمع عبره عبرات

مدمع انف انوف آناف خرطوم خراطیم

عرنین عرانین عرانه قصبه قصب قصبات

ارنبه ارانب مارن منخر مناخر وتره

خیشوم خیاشیم مخاط رعاف شفه

شفاه فم فوه افواه نكهه حنك احناك

ذقن اذقان نونه لحى لحى فك شدق

اشداق لعاب ريق رضاب سن اسنان

ضرس اضراس ثغر ثغور راضع رواضع

ثنيه ثنايا رباعيه رباعيات ناب انياب

نيوب عارض عوارض ضاحكه ضواحك طاحنه

طواحن رحا ارحا ناجذ نواجذ لثه لثات

لسان السنه السن مقول لهجه عذبه عذبات

اسله عكده عكدات حلق حلوق حنجره حناجر

حلقوم حلاقيم بلعوم بلاعيم مرئ غلصمه

لهاة لهى لهوات عنفقه لحيه لحى شارب

شوارب سبله سبال عثنون عنق اعناق

رقبه رقاب نقره اخدع ودج حبل الوريد

طليه طلى جيد اجياد مقلد منكب مناكب

عطف اعطاف عاتق عواتق كاهل كواهل

غارب غوارب سالف ترقوه تراقى يد ايدى

ايادى يمين ايمان يمنى ميمنه شمال اشمل

شمائل ميسره مشامه يسار كتف اكتاف ابط

آباط حُبَّان حِضْن ثُغْرَه عَضُد اَعْضَاد ضَبْع

اَضْبَاع فَرِيصَه فَرَايِصْ عَضَلَه عَضَلْ مِرْفَق مَرَافِق

سَاعِدْ ذِرَاعْ اَذْرُعْ بَاعْ اَبْوَاعْ مِعْصَمْ مَعَاصِمْ رُسْغ

اَرْسَاغ اَكْحَلْ قِيفَالْ بَاسْلِيقْ كَفّ اَكُفّ جَمْعُ الْكَفِّ

رَاحَه رَاحْ بِرْ اَشْبَارْ اِصْبَعْ اَصَابِعْ اِبْهَامْ اَبَاهِيمْ

سَبَّابَه مُسَبِّحَه دَعَّاءَه وُسْطَى بِنْصِرْ بُرْجُمَه بَرَاجِمْ

سُلَامَى سُلَامَيَاتْ اَنْمُلَه اَنَامِلْ بَنَانَه بَنَانْ اِنْسَانْ

ظُفُرْ اَظْفَارْ فُوفَه فُوفْ تُفّ اَتْفَافْ شِبْرْ اَشْبَارْ

فِتْرْ ظَهْرْ ظُهُورْ قَرَى صُلْبْ اَصْلَابْ مَتْنْ مُتُونْ

لُغَاتْ نَحْوْ اَنْحَا مَنْقَبَه مَنَاقِبْ مَأْثُرَه

مَآثِرْ كِتَابْ كُتُبْ دَفْتَرْ دَفَاتِرْ سِفْرْ اَسْفَارْ

صَحِيفَه صَحَايِفْ صُحُفْ حَجْمُ الْكِتَابْ وَرَقَه

وَرَقْ اَوْرَاقْ وَرَّاقْ مُجَلِّدْ صَفْحَه صَفْحَه

صَفَحَاتْ فَصْلْ فُصُولْ وِرْدْ اَوْرَادْ اِمَامْ

وَظِيفَه وَظَايِفْ حَاشِيَه حَوَاشِي كَلِمَه كَلِمَاتْ

كَلِمْ حَرْفْ اَحْرُفْ حُرُوفْ لَفْظَه لَفْظ اَلْفَاظْ

سَطْرْ اَسْطُرْ اَسَاطِيرْ مِسْطَرْ نُقْطَه نُقَطْ

شَكْلْ اَشْكَالْ صَكّ صُكُوكْ قَبَالَه قَبَالَاتْ

رقعه رقاع جریده جراید خریطه خرایط

رق قرطاس قراطیس طرس طومار

طوامیر اضباره اضابیر قصیده قصاید شعر

اشعار بیت ابیات مصراع قافیه قوافی

مقلمه مقالم قلم اقلام جلفه سن اسنان

مبراة مباری مجراک مقطه مقاط دواة

دوی دوی فرضه لیقه وفیعه مداد

نقش انقاش حبر محبره محابر وقعه

صمام سداد لوح الواح فصل جنه جنات

شکال فصل محجم مزین مجمره مجامر

مشرط مشارط معصب رفاده ضماد موسی

مواسی مسن مسان فصل مجبر جبیره

جباره جبایر فصل دهان دهن ادهان

جلد شیرج رهش لکد کسب قمع

اقماع مدهنه کعدل کعادل قفعه کعادی

قسطان جایز فصل ابار ابره ابر

مخیط خیاط سم سموم عطل ذباله کنف

خیاط خیط خیوط سلک کبه جروهق

مِقْرَاضْ مَقَارِيضْ خُتَيْعَه فصل مِغْزَلْ

مِغْزَلْ مَغَازِلْ طَرِيدَه صِنَّارَه فَلْكَه جُفْش

اِخْفَاش فصل جِلَاجْ مِجْلَجَه مِجْبَضْ مِقْبَضْ

مَقَابِضْ نَدَّافْ مِنْدَفَه مِنْجَفَه وَتَرْ اَوْتَارْ

مِجْبَضْ جُنَيْزْ فصل صَيْدَلَانِي صَيَادِلَه

طَبِيبْ اَطِبَّا عُقَّارْ عَقَاقِيرْ دَوَا اَدْوِيَه

سُعْد قُسْط صَنْدَلْ جُلَنْجَبِينْ مُسْهِلْ

اِطْرِيفَلْ مُفَرِّحُ الْقَلْب جُوَارِشْ اِهْلِيلَجْ مَرْقَدْ

زَنْجَبِيلْ صَبِرْ عَنْزَرُوتْ قِنَّه حِلْتِيتْ طَرَنْجَبِينْ

شَبَه نُحَاسْ قِطْر لِحَامْ آنُكْ اُسْرُبْ

رَصَاصْ عِلَابْ قَلْعِي فِضَّه لُجَيْنْ

نُضَرْ نُضَارْ ذَهَبْ عِقْيَانْ عَسْجَدْ عَيْنْ

تِبْر شَذْر شُذُورْ كِبْرِيتْ نُورَه كِلْس

جَصّ اِثْمِدْ زِيبَقْ رَاوُوقْ مُرْتَك

زِرْنِيخْ زَاجْ نِفْط كِلْس قَطِرَانْ حِنَّا

قِيرْ قَارْ مَلَّاحَه مَلَّاحَاتْ مِلْح مَلَّاحْ

مِينَا حِلْيَه حُلِيّ خَرَزَه خَرَزْ خَرَزِي سَبَجَه

سَبَجْ جَزَعَه جَزَعْ وَدَعَه وَدَعْ بِلَّوْرْ جَوْهَرَه

جَوْهَرْ جَوَاهِرْ جَوْهَرِي يَاقُوتْ يَوَاقِيتْ

گوهر فروش — گوهر صاتقوچى

عَقِيقْ لَعْلْ بَدَخْشَانِي فَيْرُوزَجْ زُمُرُّدْ

پیروزه

زَبَرْجَدْ جُمَانْ مَرْجَانَهْ مَرْجَانْ بُسَّدْ

مهره سمین — کوبیك مونجوق · مرواريد خرد — اوشاق بنجو · مهره سرخ — قزل مونجوق

قَهْرَبَانْ بَجَادَهْ سِمْطْ سُمُوطْ سِلْسْ رَبُوعْ

کهربا — جوب قابغان مونجوق · بیجاده · رشته مرواريد — بنجو توزدى · رشته مهره — مونجوق توزدى · دستینه — قولام

رِسَا سِوَارْ اَسْوِرَهْ اَسَاوِرْ دُمْلُجْ دَمَالِيجْ يَارِقْ

دست برنجن — بیلازوك · بازوبند — قول باغى · یاره — بیلازوك

قِلَادَهْ قَلَائِدْ عِقْدْ عُقُودْ طَوْقْ اَطْوَاقْ

گردن بند — بیون مونجوق

مِخْنَقَهْ مَخَانِقْ وِشَاحْ اَوْشِحَهْ قَرْمُولْ

گلوبند — بغاليق · سینه بند — کوکوز باغى · گیسوبند — صچ باغى

قَرَامِيلْ وَاسِطَهْ اَوَاسِطْ عُوذَهْ عُوَذْ

میان گردن بند — اورتا مونجوق · تعويذ — جلوبار

تَمِيمَهْ تَمَائِمْ سُبْحَهْ اِكْلِيلْ اَكَالِيلْ خَاتَمْ خَوَاتِمْ

مهره تسبیح — تسبیح مونجوقى · سربند — قاش باغى · انگشتری — یوزوك

فَتَخَهْ فَصّْ فُصُوصْ خَلْخَالْ خَلَاخِلْ

انگشتری بی نگین — قاش سیز یوزوك · نگین — قاش · پای برنجین — ایاق بیلازوكى

تَاجْ تِيجَانْ شَنْفْ شُنُوفْ قُرْطْ قِرَطَهْ

در گوش — اپسرغا · گوشواره — گوپه اپسرغا

باب طَرِيقْ طُرُقْ مَذْهَبْ مَذَاهِبْ

راه — یول

صِرَاطْ سَبِيلْ سُبُلْ فَجّْ فِجَاجْ نَجْدْ سَنَنْ

راه راست — کونی یول · راه فراخ — کینك یول · راه بلند — بیوك یول · میان راه — یول اورتاسى

نَهْجْ مَنْهَجْ مِنْهَاجْ جَادَّهْ مَحَجَّهْ شَارِعْ شَوَارِعْ — مناهج

راه پیدا — اچوق یول · راه بزرگ — اولوغ یول

قَارِعَةُ الطَّرِيقْ مَنَارَهْ عَلَمْ اَعْلَامْ عَلَامَهْ عَلَامَاتْ

میان دو راه — ایکی یول اورتاسى · نشان راه — یول نشانى

اَمَارَهْ اَمَارَاتْ اَثَرْ آثَارْ فَرْسَخْ فَرَاسِخْ مِيلْ

پى — ایز · یك فرسنگ — بیر بغاج بیر · چیده یك فرسنگ — بیر بغاج اوچ دایرى

اَمْيَالْ غَلْوَهْ مَسَافَهْ مَسَافَاتْ شُقَّهْ مَرْحَلَهْ

یك بانك زمین — بر قیغریم بیر · دور میان دو منزل — ایکی منزل ارالقى · سفر دور — ایراق یول · منزل گاه — قونغو یر

مَرَاحِلْ سَابِلَهْ سَوَابِلْ اِبْنُ السَّبِيلْ رَفِيقْ رُفْقَهْ

راه گذربان — یولدن اوتكانلار · راه گذر — یول ارى · همراه — یولداش

رِفَاق قَافِلَهْ قَوَافِلْ عِيرْ سَيَّارَهْ لَطِيمَهْ

كاروان حاجيان حاجى لاركاروانى — كاروان غله اشليق كاروانى — كاروان بوى يغنى كاروانى

ثِقْل اَثْقَال باب مَآءْ مِيَاهْ اَمْوَاهْ ثَمَدْ

باد بوك — آب سُ — آب اندك آز سُ

ثِمَادْ غَدَفْ غَمْرَهْ غَمْرْ غِمَارْ ضَحْضَاحْ

آب بسيار كوب سُ — آب تاشتا لنك تبوق غابنكان سُ

جُبَابَهْ جُبَابْ جُرْعَهْ جَرَعْ صُبَابَهْ شُفَافَهْ

غنجه آب سُ قاربجوق — بكر شربت آب بر ايجيم سُ — باقى آب در مشك مشك دا قالمش سُ — باقى آب در خنور قابدا قالمش سُ

عُفَافَهْ فُرَاتْ عَذْبْ شَبِمْ زُلَالْ نَمِيرْ

آب خوش خوش سُ — آب سرد سعوق سُ — آب اسان كوار بوغازغا اسان بوغان سُ

اُزْرَقْ رَنَقْ مَعِينْ مِلْحْ اُجَاجْ طَرْقْ

آب صافى دروسُ — آب تيره ابوك سُ — آب دوان بروى زمين بر يوزنده اقغان سُ — آب شور شور سُ — ما آب تلخ اجيغ سُ — آب ستور در رفته بلغش بولغان سُ

قَرَاحْ ، جَمَدْ مُجْمَدْ بَرّ بَحْرْ اَبْحُرْ بُحُورْ بِحَارْ

آب خالص قتيغ سُ — يخ بوز — يخدان بوزلوق — خشكى قوراق ير — دريا تنكيز

يَمّ لُجَّهْ لُجّ مَوْجْ اَمْوَاجْ تَيَّارْ زَبَدْ اَزْبَادْ

ميان دريا تنكيز اورتاسى — خيز آب قوم — كوه آب اكرانك — كفك دريا تنكيز كوبوكى

طُوفَانْ جَزِيرَهْ جَزَائِرْ قَامُوسْ صَدَفْ اَ

سُ شتغونى — خشك ميان دريا اتاغ — غلاف مرواريد يغجو قابى

اَصْدَافْ دُرَّهْ دُرَرْ لُؤْلُؤَهْ لَآلِى سَمَكَهْ سَمَكْ

مرواريد يغجو — ماهى باليق

سِمَاكْ حُوتْ حِيتَانْ نُونْ نِينَانْ كَنْعَدْ

ماهى روشن بالين سنغوجى — ماهى كره بالين — خار ماهى برسين

كَنَاعِدْ بُنِيَّهْ بُنَيَّاتْ زَجْرْ شَبُّوطْ بِيَاحَهْ

ماهى كول سپ زان — ماهى سيم سوكان — جباغ جبق — ماهى خرد قلحاق

بَيَاحْ جِرِّى حَشَاشَهْ حَشَاشْ ضِفْدَعْ ضَفَادِعْ

مار ماهى جورتان — ماهى خشك قق باليق — جغز باقه

دُعْمُوصْ دَعَامِيصْ سَرَطَانْ وَادِى اَوْدِيَهْ

كفجليز قازجى — خرچنك يكاج — رود اوكوز

خَلِيجْ خُلْجَانْ نَهْرْ اَنْهَارْ فُوَّهَةُ النَّهْرِ

شاخ از رود دريم — جوى آريق — سر جوى آريق سقاس

ذُنَابَهْ ذُنَابْ سَاقِيَهْ سَوَاقِى جَدْوَلْ جَدَاوِلْ

پايان جوى اريق اذاقى — جوى خرد اياق يالى — جويچه ياب

تُرَعْ

نُوِىْ نُوًى تُرْعَهْ تَلْعَهْ تِلَاعْ مَسِيلْ مَسَايِلْ

جوى كرد اكرد خيمه چادر تكرا بى يالى — راه كذار سوى شيب اشاق موريا — راه كذار آب سو يولى

اَبْطَحْ اَبَاطِحْ بَطْحَا بِطَاحْ بَطِيحَهْ بَطَائِحْ رَشْقْ

رود فراخ كوك — بند كشاده ابردك

بثوق بكر سيل سيول دفعه دفع نز

جمه عين عيون ينبوع ينابيع منهل مناهل

بير ابيار ركيه ركايا قليب قلب جب

قعر قعور شفير بكره بكرات جرم البير

دلو دلا سجل سجال رشا ارشيه داليه

دوالي دولاب دواليب قاصوره عضموز

عصامير قناة قنى راقود رواقيد حوض

حياض مقراة مقاري مصنعه مصانع طحلب

طحالب غثا جفا مسناة مسنيات عرم شط

ناطور ناطر عنب اعناب باكوره عنقود

عناقيد معلوق شمراخ شمارخ تفروق

عجم نوى نقير فتيل فوفه قطمير موز

طايفي ملاحي ياقوتي وبن وهطي دعامه

دعايم قايمه قوايم وثيله وثايل حايط حيطان

خص خصوص سياج عريش شريجه

باب بقعه بقاع مكان امكنه اماكن

موضع مواضع كوره كور بلده بلد بلاد

بلدان مدينه مداين مدن مصر امصار

قریه قری ام القری ربض سواد رستاق

رساتیق رزداق رزادیق حصن حصون

صیصیه صیاصی قلعه قلاع معقل معاقل

وزر جزر ثغر ثغور ناحیه نواحی جانب

جوانب جنبه جنبات وجه وجوه وجهه

جهات قطر اقطار رجا ارجاء عرض اعراض

شفا شفیر جرف طرف اطراف کنف اکناف

ذری اذری وسط اوساط سور اسوار

سیوان فصیل برج ابراج بروج درب

داخل البلد
اندرون شهر
ایل ایچی

دروب خندق خنادق ظاهر البلد

قصبه قصبات سوق اسواق موسم موا

محله محال حمام حمامات حمامی اتون

حانوت حوانیت خان خانات حانه

مخاکه مصطبه مصاطب مشرقه

مصلی جبانه مسجد مساجد جامع جوامع

محراب محاریب قبله مقصوره منبر منا بر

قندیل قنادیل کعبه صومعه صوامع

دیر مناره میذنه مدرسه مدارس مکتب

مكاتب كتّاب مارستان كنيسه كنايس بيعه

دار الضرب ديوان دواوين مجلس مجا

لس محفل محافل مجمع مجامع مأتم

[illegible]سكّه سكك زقاق ازقّه ميدان ميا

دين ميطان مياطين مشوار معرض

مرقب مراقب عين ديدبان سجن

سجون سجّان دهق قيد قيود غل

اغلال مقطرة جذع مقبرة مقابر قبر

قبور ضريح حفرة حفر حفير لحد

نصب الشيء ونصب الحرب ونصب له نصبا

نضب الماء ينضب نضوبا نعب الغراب

ينعب نعيبا ت ألته حقه ألتا أمت السقاء

وأمت الشيء أمتا خفت صوته يخفت

خفوتا رفت العظم رفتا وهو الرفات

سبتت اليهود تسبت سبتا وسبت سباتا

كبته الله كبتا لفت عنه وجهه لفتا

نحت الخشبة ينحت نحتا ث ثلث القوم

ثلثا رفث يرفث رفثا ورفثا طمث المرأة

يُطْمِثُ طَمْثًا نَفَثَ فِي الْعُقْدَةِ نَفْثًا ج خَلَجَ الْقُطْنَ

خَلْجًا وَهُوَ الْخَلِيجُ خَرَجَتِ النَّاقَةُ وَلَدَهَا خَرْجًا

وَخِرَاجًا خَلَجَتْ عَيْنُهُ تَخْلُجُ خُلُوجًا وَخَلَجَانًا

وَخَلِجَتْ تَخْلَجُ خَلْجًا وَهِيَ خَلِجَةٌ شَحَجَ الْبَغْلُ

يَشْحَجُ وَشَحَجَ الْغُرَابُ شَحِيجًا وَشُحَاجًا مِشْحَجَةٌ

مِشْحَجٌ مِشْحَاجًا نَتَجَ النَّاقَةَ نَتْجًا وَنُتِجَتِ النَّاقَةُ

نِتَاجًا وَنَتَاجًا نَسَجَ الثَّوْبَ نَسْجًا وَهُوَ نَسِيجُ وَحْدِهِ

ح جَنَحَ إِلَيْهِ وَلَهُ يَجْنَحُ جُنُوحًا رَجَحَ الْمِيزَانُ

يَرْجَحُ رُجْحَانًا مَلَحَ الْقِدْرَ يَمْلَحُ مَلْحًا مَنَحَهُ

خدجا

وهو النسيج

يَمْنَحُ مَنْحًا وَهِيَ الْمِنْحَةُ وَالْمَنِيحَةُ وَالْمَنِيحُ وَا

لْمَنَائِحُ نَبَحَ الْكَلْبُ يَنْبَحُ نَبْحًا وَنُبَاحًا وَنِبَاحًا

نَضَحَهُ بِالْمَاءِ يَنْضَحُ نَضْحًا نَطَحَهُ الثَّوْرُ يَنْطَحُ

نَطْحًا نَكَحَ الْمَرْأَةَ نِكَاحًا د جَلَدَهُ السُّلْطَانُ

جَلْدًا جَسَدَهُ يَجْسُدُهُ جَسْدًا وَجِسَادَةً وَجُسُودًا

وَهُوَ الْجَسَدُ حَشَدَ الْقَوْمُ يَحْشُدُ حَشْدًا

وَحَشَدُوا بِأَنْفُسِهِمْ يَحْشُدُونَ حُشُودًا

حَفَدَ حَفْدًا وَهُمُ الْحَفَدَةُ حَقَدَ عَلَيْهِ

يَحْقِدُ وَحَقِدَ يَحْقَدُ حَقْدًا خَضَدَ الشَّجَرَ

ويحشدون

خضدًا رفده رفدًا وهو الرفد سرد الدرع

وسرد القراءة والحديث يسرد سردًا سفد

الطائر اُنثاه يسفد وسفد يسفد سفادًا

البعير

شرد شرادًا صفده صفدًا وهو الصفد

والصفاد ضمد الجرح ضمدًا وهو الضماد

عقد العقدة وعقد الحساب عقدًا وهو عقود

الحساب عمده وعمد اليه وعمد له

وعمد الحائط وعمد المريض عمدًا وهو العميد

غمد السيف غمدًا فصد العرق فصدًا وهو

مجرور غلامه غلامهما غلامهم غلامها غلامهما غلامهن غلامها

غلامك غلامكما غلامكم غلامك غلامكما

غلامكن غلامي غلامنا متصل مرفوع ضرب

ضربا ضربوا ضربت ضربتا ضربن ضربت

ضربتما ضربتم ضربت ضربتما ضربتن ضربت

ضربنا المضارع يضرب يضربان يضربون

تضرب تضربان يضربن تضرب تضربان

تضربون تضربين تضربان تضربن اضرب

نضرب متصل منصوب ضربه ضربهما

ضربهم ضربها ضربهما ضربهن ضربك

ضربكما ضربكم ضربك ضربكما

ضربكن ضربني ضربنا **فصل** قبل بعد

فوق تحت قدام امام دون وراء

خلف ازاء تلقاء قباله تجاه حذا يمنة

يسرة كيت وكيت حيث حيثما مهما

كم هاهنا هنا هناك ثم ثمة قط

البتة ابدا بينما لما قباله عنده عندي

عشرون درهما فصاعدا لدى رجل لديه لديك

لدي لدنا من عندك من لدنك معه معك

معي معنا دونه دونك دوني دوننا

نحوه شطره بين القوم وسط القوم خلال

القوم بين اظهرهم بين ظهرانيهم حوله

حوليه حواليه من حوله **اسماء الاشارة** ذا

هذا ذان هذان اولاء هؤلاء تا هاتا

تان هاتان اولاء هؤلاء ذه ذي هذه

هذي ذاك هاذاك ذلك ذانك ذانك

اولاك اولئك تيك هاتيك تلك تالك

هاأناذا / أنكم من زن / اينكه من سن

قانك تانك اولاك اولئك هاأناذا

ان دو زن / اول ایکی نشی — ان همه زنان / اول قموغ نشی لار — اینکم من مرد / اوشل من ار

هانحن ذان هانحن اولاء هانحن تان

اینکم ما دو مرد / اوشل بز ایکی ار — اینکم ما همه مردان / اوش بز قموغ ارنلار — اینکم ما دو زن / اوشل بز ایکی نشی

هانحن اولاء هاأنت ذا هاأنتما ذان هاأنتم اولاء

اینکم ما همه زنان / اوش قموغ نشی لار — اینکی تو مرد / اوش سن ار — اینکت شما مرد دو مردان / اوش سز ایکی ار — اینکت شما همه مردان / اوش سز قموغ ارنلار

هاأنت ذه هاأنتما تان هاأنتن اولاء هاهو ذا

اینکی تو زن / اوش سن نشی — اینکت شما دو زن / اوش سز ایکی نشی — اینکت شما همه زنان / اوش سز قموغ نشی لار — اینک او مرد / اوش اول ار

هاهما ذان هاهم اولاء هاهي تا هاهما تان

اینکت ایشان مرد دو مرد / اوش اول ایکی ار — اینکت ایشان همه مردان / اوش اول قموغ ارنلار — اینک این زن / اوش بو نشی — اینک ایشان مرد دو زن / اوش اول ایکی نشی

هاهن اولاء **فصل** من ما الذي اللذان

اینک ایشان همه زنان / اوش اول قموغ نشی لار — انکس / اول کشی — انچیز / اول نیما — ان مرد / اول ار — ان دو مرد / اول ایکی ار

اللذين التي اللتان اللاتي اللواتي اللات

ان همه مردان / اول قموغ ارنلار — ان زن / اول نشی — ان دو زن / اول ایکی نشی — ان همه زنان / اول قموغ نشی لار

اللائي اللاء من ما ايش اين ذو مال

کیست / کیم — چیست / نانک — چه چیز / نا نیما — کجا / قیدا — مرد با مال / مالواد

ذوا مال ذوو مال الو مال ذات مال ذوا تا مال

دو مرد با مال / اول ایکی مال لوار — مردمان با مال / مال لوار ارنلار — مرد با مال / مال لوار — زن با مال / مال لو نشی — دو زن با مال / مال لو ایکی خاتون

رجال قتب اقتاب قتد اقتاد کور اکوار

چوب پالان / جوت ییغاچ — پالان با سامان / قوراغلو پالان

قادمه آخره حقيبه حقائب **باب**

پیش پالان / قوم ایلاسی — پس پالان / قوم آرتی — چوبی که پس پالان / قوم آرت سغاجی

بغل بغال بغله بغال مکاری کراء حمار

استر / قتر — استر ماده / تشی قتر — استربان / قترچی — کرای کش / کرای جی — مزد / کرای — خر / اشاک

حمير حمر احمره عير اعيار فراء فرأ مستحل

خرکور / قولان

جحش جحاش جحش بيدانه اتن اتان جحش جحاش

خطا کر بر شنت / خرکور باشد — خر ماده / تشی اشاک — خرکور ماده / تشی قولان — خرکره / قودوق

جحشه تولب **فصل** معلف معالف آري

خرکره ماده / تشی قودوق — بچه خرکور / قولان قودوقی — آخور

اواري آخيه اواخي علف علوفه نشوار

میخ آخور / اخور قوزغی — بهم — نشخوار / اوتمار

روث ارواث قضيم مخلاة مخالي عليقه

سرگین / تزک — جو آب / اطبهمی — توبره

علايق اكاف اكف برذعه براذع وليه

پالان خر / اشاک پالانی — نمد / کیوه — بشماکند / یونه

جمل اجمال علاوه وسق وسوق عب اعبار

وقر اوقار اصر آصار **باب** ثور ثیران

بقره بقر بقرات بقار عجل عجول عجاجیل

تبیع تبیعه جذع جذعه ثنی رباعی سدیس

صالغ قرن قرون ظلف اظلاف ختی اختا

جاموس جوامیس **باب** شاة شیاه

غنم اغنام ضاین ضائن ضائنه نعجه

نعاج کبش کباش معز معزی ماعز ماعزه

مواعز عنز اعنز تیس تیوس کراز قطیع

فصیل فصلان ربع هبع ابن مخاض

بنت مخاض بنات مخاض ابن لبون بنت لبون

حق حقاق حقه حقاق جذع ثنی رباعی

سدیس بازل بزل مخلف عود فحل فحول

فنیق لغام طروقه خلفه مخاض عشراء

عشار قلوص قلاص قلایص ناب نیب

بدنه بدن جلس امون حرف جلوب

جلوبه لقوح لقاح لقحه لقح راحله رواحل

مطیه مطی مطایا قعود رحول حموله شمله

عیرانه بختی بخت بخاتی فصل مشفر مشافر

حیاء الناقة مقلمه ثیل کرکره ثفنه ثفنات

فرسن فراسن منسم مناسم خف اخفاف

خفاف بعره بعر سنام اسنمه فصل عران

خشاش اخشه خزامه خزایم زمام ازمه

خطام خطم جریش اجراش نسع انساع

نسوع جبال جبل جبال شطن اشطان

رسن ارسان مثلوث مربوع رمه ربقه

فریس عقال بطان تصدیر صدار رحل

غایه غایات نهایه نهایات جد جدود قصاری

مدی شاو امد آماد مغبه غب اول

اولون اوایل آخر اواخر اولی اولیا ت

اول آخر آخرون اخری اخریات اخر

آخره اواخر فاتحه فواتح خاتمه خواتم

حال احوال حاله حالات امر امور بال

شان شؤون خصله خصال خله خلال

خطب خطوب خطه خطط ورطه بائس

بأسا غمره غمرات غار دیه دیات جماله

جمّالات ارش اروش مؤنة مؤونات مؤنة مؤن

دیت جراحت
را دینی
رنج
اینکل

عورا عینا تره ترهات برزخ براز خ بون

سخن بد
یعوز سوز
سخن تنگ
اکو سوز
سخن بیهوده
اسغ سیز سوز
دو ر میان دو چیز
ایکی ناوسا اراسندا ایرت
جدای
ایرت

بین اخدوثة احادیث اسطورة اساطیر ضعف

سخن یافته
بکی سوز
دو چندان
ایکی اچا

اضعاف ثنی اثنا **باب** المضمرات

دوتاه
ایکی قت
اسمهاء پوشیده
اورتکلو سوزلار

منفصل مرفوع هو هما هم هی هما

جدا شده
رفع شده
او مرد
اول ار
ایشان دو مرد
اول ایکی ار
ایشان همه مردان
اول تموع ارلار
او زن
اول تشی
ایشان دو زن
اول ایکی تشی

هن انت انتما انتم انت انتما انتن

ایشان همه زنان
اول تموع تشیلار
تو مرد
سن ار
شما دو مرد
سیز ایکی ار
شما همه مردان
سیز تموع ارلار
تو زن
سن تشی
شما دو زن
سیز ایکی تشی
شما همه زنان
سیز تموع تشیلار

منفصل منصوب ایاه ایاهما ایاهم ایاها

جدا شده
نصب کرده شد
او مرد را
اول ارکا
ایشان دو مرد را
اول ایکی ارکا
ایشان همه مردان
اول تموع ارلارکا
او زن را
اول تشیکا

ایاهما ایاهن ایاک ایاکما ایاکم

ایشان دو زن را
اول ایکی تشیکا
ایشان همه زنان را
اول تموع تشیلارکا
تو مرد را
سن ارکا
شما دو مرد را
سیز ایکی ارکا
شما همه مردان را
سیز تموع ارلارکا

ایاک ایاکما ایاکن ایای ایانا **متصل**

تو زن را
سن تشیکا
شما دو زن را
سیز ایکی تشیکا
شما همه زنان را
سیز تموع تشیلارکا
مرا
منکا
ما را
بزکا
پیوسته

ذوات مال، اولات مال **فصل** ایهما

زنان با مال
مال لو تشیلار
مسئله
کدام از این دو مرد
بو ایکی ارقایوسی

ایهم ایتهما ایتهن ایکما ایکم

کدام ایشان همه مردان
بو ارلار قایوسی
کدام ازین دو زن
بو ایکی تشی قایوسی
کدام ایشان همه زنان
بو تشیلار قایوسی
کدام از شما دو مرد
سیز ایکی ار قایوسی
کدام از شما همه مردان
سیز ارلار قایوسی

ایتکما ایتکن ای رجل ایما رجل

کدام از شما دو زن
سیز ایکی تشی قایوسی
کدام از شما همه زنان
سیز تموع تشیلار قایوسی
کدام مرد
قایو ار

ایة امرأة ایتنا اینا رویدَ زیدًا روید زیدًا رویدک زیدًا

کدام زن
قایو تشی
کدام از ما
قایو میز
مهلت ده زید را
کو بکول زیدکا

رویدکما زیدًا رویدکم زیدًا رویدکِ زیدًا

مهلت دهند شما دو زید را
کوبونک سیز ایکیکیز زیدکا
مهلت دهند شما همه زید را
کوبونک سیز ارلار زیدکا
مهلت ده تو زن زید را
کوبکول سن تشی زیدکا

رویدکما زیدًا رویدکن زیدًا مهلًا علی زیدًا

مهلت دهند شما دو زن زید را
کوبونک سیز ایکی تشی زیدکا
مهلت دهند شما همه زنان زید را
کوبونک سیز تشیلار زیدکا
آهسته باش
توکاک تورغل
بهوش باش
اوسونکدا تورغل

الیک عنی ایاک والاسد علیک الامر وبالامر

دور باش از من
یراق تورغل مندین
خویشتن نگاه دار از شیر
سقلانغیل ارسلان دین
بر کار باش
انشدا تورغل

علیّ بکذا بله زیدًا حیّ حیهل هیت

بیاور من فلان چیز را
کلتور کیل منکا فلان نمانی
بگذار زید را
قو تورغل زیدنی
بشتاب
ایلکل
بیا
کل

هلم هلم زیدًا هیهات شتان وشکان سرعا

بیاور زید را
کلتور زیدنی
چه دور ست آن
نه اراق
سخت پراکنده
امکان اررو

صَهْ مَهْ اِيهِ اِيهًا وَيْهًا مَضْ آمِين

لَعًا شَوًا قَدْ قَطّ بَجَلْ حَسْبُ عَوَضْ

دُونَكَ هَاكَ هَاكُمَا هَاكُمْ هَاكِ هَاكُمَا

هَاكُنَّ هَاءَ هَاؤُمَا هَاؤُمْ هَاءِ هَاؤُمَا هَاؤُنَّ

اُفْ اَخْ حَسّ اَوَّهْ آهِ وَيْ وَاهًا

بَخٍ بَخٍ بَخْ لِلّٰهِ اَنْتَ لِلّٰهِ اَبُوكَ لَكَ اللّٰهُ لَبَّيْكَ

وَسَعْدَيْكَ حَنَانَيْكَ لِلّٰهِ دَرُّكَ لَا دَرَّ دَرُّكَ

طُوبَى لَكَ سَمْعًا وَطَاعَةً حُبًّا وَكَرَامَةً بُؤْسًا لَكَ

خَيْبَةً لَكَ سُحْقًا لَكَ بُعْدًا لَكَ تَعْسًا لَكَ تَبًّا لَكَ

زَنْدٌ زِنَادٌ سُقْطٌ جُرَاقٌ جُرُوقٌ جَرُوقَا جِعَالٌ اِسْطَامٌ

مِغْرَفَه مَغَارِفْ مِلْعَقَه مَلَاعِقْ رَاوُوقْ مِصْفَاةْ

مِبْزَلْ مَبَازِلْ غَضَارَه غَضَائِرْ قَصْعَه قِصَاعْ

صَحْفَه صِحَافْ سُكُرُّجَه فَيْخَه ثُقْوَه جَفْنَه جِفَانْ

عُلْبَه عُلَبْ مِحْلَبْ مَحَالِبْ وَطْبْ وِطَابْ نِحْيْ فَخَّارَه فَخَّارْ

بُسْتُوقَه بَسَاتِيقْ بَرْنِيَّه بَرَانِي سَاطُورْ مِعْلَاقْ مَائِدَه

مَوَائِدْ خِوَانْ خُونْ سُفْرَه سُفَرْ سَبَدْ سَبَدَاتْ سَبَادْ

مِنْدِيلُ الْغَمَرْ مَنَادِيلْ مِمْلَحَه مَمَالِحْ نُوْفَلَه مِسْحَلَه

دُقَّه دُقْ طَبَقْ اَطْبَاقْ مِهْدَى فَانُوزْ قَلَجْ

اقداح قعب قعاب مشربة مشارب صاخرة صواخر

كوز كيزان طيهان براده بلبلة بلابل جرة

جرار جب جباب خابية خوابي حنتمة حناتم دن

دنان خزف خزاف زجاجة زجاج زجاج تفسير

قارورة قوارير قمقم قماقم طست طساس دسق

مشعلة مشاعل مشعط لقن مركن مراكن مخرضة

محارض عسول ابريق اباريق مجمة كوب اكواب

اجانة اجاجين سطل سطول منارة مائل مرجه

مسارج مشكاة مصباح مصابيح سراج سرج فتيلة

فتايل ذبالة ذبال شعيلة شعايل جعبوب شمع شموع

دبة مجمر مجامر مدخنة كرنوب **فصل**

صندوق صناديق تخت صوان اصونة مشجب

مشاجب معلق معود معور معاور قماط قمط

هودج هوادج حدج حدوج محفة كلة

كلل خيمة خيام خيم فسطاط خيام عمود عمد

طنب اطناب وتد اوتاد خباء اخبية طراف

شقة

سرادق سرادقات شقاق قبة قبب قباب خرقاه

سرير سرر اريكة ارائك كرسي كراسي مقصورة

وعا اوعیه ظرف ظروف اناء آنیه اوانی غرابره

غرایر جوالق جوالق خرج خرجه عدل اعدال

مکتل مکاتل زنبیل قفه قفف دوخله قوصره

جله خصفه خصف جراب اجربه قراف مکنسه

مکانس مجوفه مجاوف سفره مجمه مجمه کناسه

جمامه قمامه فاس فؤوس بسر یدالفاس حزف

مجول معاول مسله مسان مقص مقاص منقاش

مناقش مقاص مکحله مکاحل مرود میل ملول

مسبار مجراف خلال مشط امشاط مروحه مراوح

شاک اعزل **فصل** سلاح اسلحه بزه شکه

سیف سیوف اسیاف منصل مناصل

صمصام مشرفی مهند هند وانی هندی حسام

مذکر نصل السیف نصال شفرة السیف حد

غراب ظبه ظبات ظبی کل کهام جدید

فرند مقبض مقابض قائمه قوائم غمد

اغماد غمود محمل محامل حمائل نجاد **فصل**

رمح رماح اسل قناة قنوات قنی صعده

صعاد ردینی سمهری خطی حربه حراب

نيزك نيازك مزراق مزاريق سنان
أسنّه شباة الرمح شبا كعب كعوب أنبوب
أنابيب عامل عوامل زج مطرد **فصل**
قوس قسي مقوس وتر أوتار مجس
كبد شية شيات فرضة فروض حز سهم
سهام نبل نبال سمام مرماة مرامي
مريخ مغلاة مغالي نشابة نشاب نصل
نصول نصال نضال منقص معراض معبلة
قذ ريشة ريش قذذ قذاذ فوق أفواق

أسد ليث ليوث لبوة شبل أشبال مشبل
برثن براثن مأسدة ذئب ذئاب سيد سرحان
سراحين سمع سلقة ذئبة ثعلب ثعالب
ثعلبان تتفل ترتلة ضبع ضبعان فرعل
زرافة دب دببة ديسم فهد فهود فهاد
نمر نمور فيل فيول فيلة فيال دغفل
خنزير خنانيز خنوص خنانيص قرد قردة
قرود قشة رباح كلب كلاب أكلب
أكالب كلاب كلابزة كلابزة كلبة مكلب

مُعَلَّمَه سَلُوقِی زِئْنِی عُرْبُج جِرْو اَجْرِی

جِرَاء سَاجُور سُوَاجِرْ اِبْنُ آوَی بَنَاتُ آوَی

اِبْنُ عِرْسٍ بَنَاتُ عِرْسٍ ظَرِبَانْ سِنَّوْرْ سَنَانِیرْ

هِرّ هِرَّه هِرَرْ قِطَّه قِطَطْ ضَیْوَنْ ضَیَاوِنْ

باب هَامَّه هَوَامّ ضَبّ ضِبَابْ

حِسْل حُسُولْ وَرَل وِرْلَانْ قُنْفُذْ قَنَافِذْ

سُلَحْفَاةْ سَلَاحِفْ عَظَاءَه عَظَاء سَامّ اَبْرَصْ سَوَامّ

اَبَارِصْ وَزَغَه وَزَغْ حِرْبَا حَرَابِیّ عَقْرَبْ عَقَارِبْ

زُبَانَی شَوْلَه شَوْکَه شَبَاةْ اِبْرَه حُمَه تِرْیَاقْ حَیَّه

لُحُود تَابُوت تَخْت نَعْش جَنَازَه جَنَایِزْ رِمْس

کَفَنْ اَکْفَانْ جُحْر جِحَرَه اُفْحُوصْ اَفَاحِیصْ عُشّ

عِشَاشْ اُدْحِیّ اَدَاحِیّ وَکْر اَوْکَارْ عَرِینْ

وِجَارْ کِنَاسْ کُنُسْ قَرْیَه قُرَی حَظِیرَه

حَظَایِرْ زَرْب زُرُوبْ زِبْل سِرْجِینْ سِرْقِینْ سَمَادْ

نَجْو عَذِرَه غَایِطْ دِمْنَه دِمَنْ مَزْبَلَه مَزَابِلْ مَرْبَدْ

مَرَابِدْ عَطَنْ اَعْطَانْ مَعْطِنْ مَعَاطِنْ مَطْمُورَه مَطَا مِیرْ

مَنْهَرَه مَنَاهِرْ حَارَه عَرْصَه عَرَصَاتْ عَامِرْ غَامِرْ

بَلْقَعْ بَلَاقِعْ خَرِبَه طَلَلْ اَطْلَالْ رَسْم رُسُومْ فصل

خِطَّه خِطَط بِنَا اَبْنِیَه بَنَّا رِهَاص رِهْص اِبْق

جای فرا گرفته سرای اوجون توزاتمکلیک یر ج براورده قوپارمش نام ج نام کر نام جی آخر کر املکنورجی آخیز نوز بنیاد دیوار نام اولی

اُسَاس اَسَاس اُسُس قَاعِدَه قَوَاعِد عِرْق عُرُوق سَاق

ج م ج م ج م ج م

جِدَار جُدُر اَزَج آزَاج دَار دِیَار دُور دَارَه

دیوار نام ج خرپشته طاق ج سرای ج ج مختم سرای قورغان الف

مَغْنَى مَغَانِی مَوْطِن مَوَاطِن وَطَن اَوْطَان رَبْع رُبُوع

باشش توزتلو یر ج م ج م ج م ج

رِبَاع بَیْت بُیُوت مَرْبَع مَصِیف مَشْتَى قَصْر قُصُور

ج خانه الف ج خانه بهاری یازاغلی خانه تابستانی یای ایلغی خانه زمستانی قیش اوی کوشک ج

صَرْح صُرُوح سُدَّه سُدَد دُکَّه دُکَّان دَکَاکِین

کاخ اخشک ج پیش در سرای سرای الدی ج دکان شکو ج حمایه

سُفْلُ الدَّار عُلْوُ الدَّار اَسْفَل اَعْلَى رُکْن اَرْکَان

زیر خانه الف استی زبر خانه الف اوستی زیر استی زبر اوستون گوشه دیوار سکر ج

سَابَاط سَقِیفَه رَوْشَن جُنْبُذ جَنَابِذ طَارِمَه قُبَّه

اکی نام اوزا اوزنکلوبه صبوغ اوزا اوزنکلوبه روشن در سرای کنبذ ج خانه از چوب قزا الف ی

قُبَب شُرْفَه شُرَف فِنَاء اَفْنِیَه عَقْوَه سَاحَه سَاحَات

ج کنکره ج پیرامن سرای الد ایلی ج م م ج

رُحْبَه وَصِید رِوَاق اَرْوِقَه صُفَّه صُفَف بَهْو جَمَّن

م م ی ج ج سرای زنان خاتون لار سرای میان سرای سرای اورتاسی

صُحُون سِرْدَاب سَرَادِیب سَرَب اَسْرَاب نَفَق

ج سردابه صغوق الف ج خانه زیر زمین قزما الف ج کداره اوناتوک

قُمُوص قَرَامِیص صَدْرُ الْبَیْت کِسْرُ الْبَیْت مُقَدَّمُ الْبَیْت

تنج تنکر الف ج نشستگاه خانه الد توری یکسوی خانه الد بریانی پایگاه خانه الد ادانی

رَصَف سَاجَه نَجِیر زَاوِیَه زَوَایَا قِیطُون قَیَاطِین

جره قربک جوب کرد کردا آتش دان ساس دار ازیب منجو بیغوله مونکوش ج واقبسه ج

طَرَز مِخْدَع اِفْرِیز رَف رُفُوف مَخْبَا مَخَابِی مَخْبَز

خانه دراز اوزون الف کنجینه دوناک طاق سوق تلاک ج نهان خانه باوکل ج تنور خانه تندورلوق

مَخَابِز مَطْبَخ مَحْطَب مَحَاطِب اَنْبَار اَنَابِیر اَنْبَارِی

ج ی هیزم خانه اودون اغلی ج ی ج انباربان انبارجی

اِصْطَبْل اَصَاطِب خَلَا مَخْرَج کَنِیف کُنُف مُسْتَرَاح کِرْیَاس

ستور خانه آخیل ج آب خانه اوبروز م م ج م آب خانه بربام اوجاکدس اورور

بَالُوعَه بَلُّوعَه دِهْلِیز دَهَالِیز سَقْف سُقُوف سَمْک

تن شول نشو م شیوع ارنی ج آسمان خانه کوکا ج بلندی نام اسوک اوجاک

سُمُوک جَائِز جَوَائِز سَهْم سُهُوم جَلْغ عَارِض

ج بالار اتولق ج بزخانه اشکیک ج م فرست بغنک

عوارض ساريه سوارى اسطوانه عماد عمد سطح

سطوح حجره حجر غرفه غرف عليه علالى كوة كوات

كوا كوى مرقاة مراقى رتبه رتب درجه درج

سلم سلاليم منجب متاعب ميزاب موازيب باب

ابواب بواب مصراع مصاريع رتاج صحيفه صحا

صفيحه صفائح عضاده عضادات اسكفه عتبه

فرضة الباب جارور رجل الباب ضبه ضبات

سلسله سلاسل حلقه حلق مغلاق مغاليق اقليد

مقاليد سن اسنان قفل اقفال فراشه فراش مفتاح

مفاتيح مفتح مفاتح **باب** اثاث البيت ماعون رحا

ارحا مرجى مراجى نقار خرى قطب بهوه لهى

جاجله جواجل طاجونه طواجين ناعور رائد

محشه مهراس مقبض مقابض قبعل هاوون

منحاز ماردن مدقه مدق غربال غرابيل

كربال كرابيل اطار اطر اطاز منسف مناسف

هلهال هلاهل منخل مناخل تنور تنانير تورشا

مسعر مساعر مجراث مجورز مجاور مرقات شوبق

شوبج منسغه سقيبه نقير غطا اغطيه غشاوه

عِشا اغْشيه كرامه قدر قدور سخام برمه

ج سر پوش خم كوب دواني ج ديگ كفاج ج سياه ديگ كفاج قراسى ديگ سنگين تاش كفاج

برم برام شعاب معرس طنجير طناجير مخنبصه

ج م ديگ بند كفاج جى ديگ دان توبسا پاتيلة ج كفچه جلوا جلوا كفچه سى

مخابص طيجن طياجين طاجن طامن مقلاة مقالي

ج تابه روغن جوش چغيلق جمله مسلد م تابه ج

مرجل مراجل مسعر شكيمه شكائم اثفيه اثافي

خاجقان قازان ج باغلاغو كوك قارغان قازن قلبى ج ديگ پايه قازن اياقى ج

خالد منصب مناصب سفود سفافيد وطيس

م ديگ پايه آهنين تمور اوجاق ج سيخ كباب تمور شيش ج تنور آهنين تمور تندر

وطس كانون كوانين نار نيران شواظ لهب ضرام

ج آتش دان اوجاق ج آتش اوت ج زبانه آتش يلينگ م م

شرره شرر شراره دخان دواخين جمره جمر طله

جوع ج م دود توتون جماعه اخگر كوز ج خاكستر گرم كور

رماد شهاب شهب قبس مقبس مقابس مقباس

ج آتش افروخته يقمش اوت ج م ج ج م

مقابيس شعله شعل جذوه جذى قداحه مقدحه

ج م جماعه نيم سوخته اكسندو ج سنگ آتش زنه چقمق طاشى آتش زنه چقماق

مراة مراى سجنجل صيقل صياقل قله درج

آينه گوزگو ج آينه چينى چينى گوزگو آينه زداى گوزگو اجغو ج م صندوق خرد كيجك صندوق

سفط اسفاط جونه حقه حقاق حقاق حزاجط

سلد سبد ج بوى دان يلدغ منقو فرجان ج حقه گر حقه جى م

عاج ساج ساسم باب الله رب سلام

استخوان پيل پيل كوكى ابنوس ابنوس سياه قرا ابنوس خداى تنگرى پروردگار بى عيب عيب سيز

بريه برايا خليقه خلائق ورى بشر انام عالم عالمون

آفريده يراتمش ج م ج م م سكاردن اوكنس جماعه

عوالم ملك ملائكه جبريل روح القدس عزرائيل

ج فرشته جماعه فرشته وحى م فرشته مرگ

ملك الموت ميكائيل ميكال اسرافيل رضوان مالك

م فرشته روزى هواى فرشته سى م فرشته صور صور فرشته سى خازن بهشت اوشتماخ خزينه دارى خازن دوزخ تموغ خزينه دارى

زبنيه زباني زبانيه نبي انبيا نبوه رسول رسل

فرشته عذاب عذاب فرشته سى ج ج پيغامبر يلاوچ ج پيغامبرى پيغامبرلق م ج

آدم حوا آدمي انسان انسي انس ناس اناس

اوكل اتا و مردم كشى م ج ج ج

اناسي نسا نسوه نسوان مرو امرو مراة رجل

ج زنان خاتونلار ج ج م ج زن خاتون مرد آر

رجال قوم اقوام عربي عرب عرب اعرابي اعراب
اعارب عجمي عجم عجم جبشي جبش جبشه زنجي
زنج زنوج هندي هند هنود رومي روم فارسي
فارس فرس دیلمي دیلم دیالمه ترکي ترك اتراك
کردي کرد اکراد نبطي نبط قبطي قبط شمل
جماعه ملأ جوزه فريق فرقه فرق جيل طايفه
امه امم زمره زمر معشر عصابه عصايب عصبه
عصب جلقه جلق فيلق شرذمه بيضه فيه عزه عزون
ثبه ثبات عضه عضون حزب احزاب فوج افواج

ثله ثلل بضع نفر رهط عشره عشاير قبيله قبايل
حي احيا عتره اسره آل اهل بطن بطون شعب
شعوب جان جني جن جنه ثقلان شيطان شيا طين
ابليس ابالسه عفريت عفاريت كابوس غول اغوال
غيلان سعلاة سعالي صدى اصدا ذكر
ذكور انثى اناث دابه دواب حيوان موتان
جماد اجل آجال حمام حتف حتوف منيه منايا
منون ميت ميت اموات موتى واعيه عويك
غمرة الموت سكرة الموت نزع حي احيا فصل

صورة صور تمثال تماثيل حليه حلي زي هيئه

شاره سحنه سحنات رونق عرض اعراض جسد

اجساد جسم اجسام اجسم جسوم نسمه نسم

جوبا نفس انفس نفوس جرم اجرام بدن ابدان

شخص اشخاص شخوص جثه جثث خيال طيف

قد قدود قامه قوام تقطيع نفس انفاس روح

ازواج جثاثه رمق ارماق نجيع بلغم علقه

مضغه غضروف عظم عظام مفصل مفاصل

وصل مخ لحم لحوم غده غدد صديد قيح

جلد عصبه عصب عقبه عقب علباء عرق عروق

اعراق عضو اعضا جارحه جوارح شلو اشلاء

جلد جلود مسك مسوك اهاب اهب بشره ادمه

ادم رأس ارؤس رؤوس دماغ ادمغه شواة

شوى قرف فروه جمجمه جماجم شان شؤون

قفا اقفا اقفيه قذال قذالان فود مفرق مفارق

قرن هامه هام هامات يافوخ يوافخ قمه

قمم قحف اقحاف جزازه شعره شعر شعور فاحم

خليس ذوابه ذوائب غديره غدائر ضفره

ضفایر صدغ اصداغ شاهد طرّه طرر ناصیه

نواصی جمّه جمم دفر لمّة لمم قصاص الشعر

زغب جاپشه جوانس اذن آذان شحمة الاذن

صماخ صملاخ ذفری ذفاری وجه اوجه وجوه

طلعة محیّا صفح صفحة الوجه شامه شام خال

خیلان جبهه جباه جبینان غضن غضون

بثر ابثره وجنه وجنات خدّ خدود حاجب

حواجب حجاج عین اعین عیون طرف محجر

محاجر جفن اجفان جفون شفر اشفار

سقیا لک رعیا لک هنیأ مریأ هنیأ لک مرحبا بک

اهلا بک وسهلا بک اجدّک حقّا الله الله

الاسد الاسد الطریق الطریق سبحان الله سبحا نه

سبحانک معاذ الله عمرک الله یمین الله ویمن الله

لعمر والله لعمرک لعمر ابیک لعمری ویحک ویبک

ویلک اولی لک ویله ویلی ویلنا یا ویلنا

ویل لک لک الویل لک الویلات واویلاه من اجله

من اجلک من اجلی من اجلنا من جرّاک وحده

وحدهما وحدهم وحدها وحدهما وحدهن

وُجْدَكَ وُخْدَكُمَا وُخْدَكُمْ وُخْدَكِ

وُجْدَكِ وُخْدَكُمَا وُخْدَكُنَّ وُجْدِي وُ

خْدَنَا جُنْبَهُ جُنْبُكَ نَاهِيكَ حَسْبِي حَسْبُنَا

اَجْمَعُونَ اَكْتَعُونَ قَاطِبَةً طُرًّا كَافَّةً عَامَّةً

جَمِيعًا كُلُّ الْقَوْمِ كُلُّهُمْ كُلُّكُمْ كُلُّنَا كُلُّ شَيْءٍ

كُلَّ يَوْمٍ كُلَّ وَقْتٍ اَلرَّجُلُ نَفْسُهُ اَلرَّجُلَانِ اَنْفُسُهُمَا

اَلرِّجَالُ اَنْفُسُهُمْ اَلْمَرْاَةُ نَفْسُهَا اَلْمَرْاَتَانِ اَنْفُسُهُمَا

اَلنِّسَاءُ اَنْفُسُهُنَّ هُوَ بِعَيْنِهِ دِرْهَمٌ بِعَيْنِهِ هُوَ عَيْنُ الرَّجُلِ

كِلَا الرَّجُلَيْنِ كِلَاهُمَا كِلَيْهِمَا كِلْتَى الْمَرْاَتَيْنِ كِلْتَاهُمَا

كِلْتَيْهِمَا كَفَّةً كَفَّةً هُوَ جَارِي بَيْتَ بَيْتَ

بَادِيَ بَدْءٍ جُبْنًا الرَّجُلِ لَا بُدَّ لَا مَحَالَةَ لَا

جَرَمَ لَا سِيَّمَا مَهْيَمْ كَيْفَ اَنَّى غَيْرُ سِوَى

نُولُكَ جَاؤُا فُرَادَى جَاؤُا بِاَجْمَعِهِمْ جَاؤُا بِاَخِرَةٍ

فَوْضَى شَتَّى تَتْرَى مَلِيًّا دُونَهَا بِاَيَةٍ وَنَيِّفٌ

قَابَ قَوْسَيْنِ قِيدَ رُمْحٍ قِيشَ شِبْرٍ قَدْرُ رَا حَةٍ

مِثْقَالُ ذَرَّةٍ عَلَى حِدَةٍ اَللَّهُمَّ لَاهُمَّ

تم الكتاب بعون الملك الوهاب على يد الاضعف
عباد الله الراجي الى رحمة ربه اللطيف محمود بن حاجي
في وقت الظهر في يوم الاثنين سلخ ذي الحجة
سنة ١٢٣٢

بسم الله الرحمن الرحيم اما بلكل كيم كلمات عرب اوج قسم تورور اسم تورور فعل وحرف اجمالا بودور كيم كلمه خالی ایرماس موندن كيم دلالة قيلور بر معنی كيم اوز نفسنده اولور یا یوق واگر دلالة قيلسا معنی كيم اوز نفسنده خالی ایرماس موندن كيم مقترن بولور مو احد الازمنة الثلاثه برلا یا یوق اگر مقترن بولسا اسم واگر مقترن بولسا فعل اما هر فعلی كيم بار تورور اقسام سبعه دن خالی ایرماس صحیح دور یا مضاعف یا مثال یا اجوف یا ناقص یا لفیف یا مهموز اما صحیح اول تورور كيم فعل نينك فا سنگ عینی نينك لامسنك مقابلسنده احرف علة بولماغای ایكی حرف بر جنس دن بولسا مضاعف اول تورور كيم ... مثال اول تورور كيم فعل نينك فا سنگ مقابلسنده احرف علة بولسا ... اجوف اول تورور كيم فعل نينك عینی نينك مقابلسنده احرف علة بولسا ... ناقص اول تورور كيم فعل نينك لامسنك مقابلسنده احرف علة بولسا ... لفيف اول تورور كيم ... مهموز اول تورور كيم فعل نينك فا سنگ ولامسنك مقابلسنده احرف علة ... والله اعلم

معلوم ماضى نَصَرَ نَصَرَا نَصَرُوا

نَصَرَتْ نَصَرَتَا نَصَرْنَ نَصَرْتَ نَصَرْتُمَا

نَصَرْتُمْ نَصَرْتِ نَصَرْتُمَا نَصَرْتُنَّ نَصَرْتُ نَصَرْنَا

مجهول ماضى نُصِرَ نُصِرَا نُصِرُوا نُصِرَتْ

نُصِرَتَا نُصِرْنَ نُصِرْتَ نُصِرْتُمَا نُصِرْتُمْ نُصِرْتِ

نُصِرْتُمَا نُصِرْتُنَّ نُصِرْتُ نُصِرْنَا معلوم مضارع

قرف كجل برود جنّا نيك وسمه نوشا ذر

اسفيذاج غمنه غمره جنوط ذريره صمغ

قلى اشنان جرض جرضى جابون

جابونى كلعب باب مأدبه مأدب

ضيافه دعوه وليمه عذيره وضيمه

وكيره نقيعه عقيقه خرس ضيف

اضياف ضيوف ضيفان ضيفن زله لقمه

لقم لهنه سلفه غداء عشا سحور فطور

شوا كباب سخفه قدير قديد طباهجه

عجه صهاره جمر مرقه مرق مراق ثريد

قتار بخار اهاله ودك دسم طفاحه

سكباج زيرباج نارباج اسفيذباج شورباج

مضيره طفشيل قليه قلايا مطجنه مزوره

جوذاب عصيبت جنجبه سخينه لاخشه

اطريه قنقريض بهطه هريسه هرايس

هراس عويشه عبيثه قريش مصوص مري

صناب ربصار رواصير زماورد وسط

اوساط لقه لقات سنبوسق جلوا جلاوي

جلو مز حامض مز مازبارج زلابي

شفارج سكري جريره خزيره فالوذه

فالوذق خبيص عصيده مجيع لوزينج

قطايف قبيطي ناطف معقود ناطفي

رغيف رغفان قرص اقراص جردقه

جرادق رقاقه رقاق جواري سميذ فرنيه

فرني خشكار كعك قفار خبزه خبز

كسره مرتن ادام ادم دقيق دقاق

نخاله عجين خميره فطير فتات فرزدقه

زَيْت خَلّ خَلّ ثَقِيف خَلَال لَبَن الْبَان

لُبَان لِبَا صُقْرَاط قَارِص صَرِيح مَجض

مَذِيق رُغْوَه ذُوَابَه شِيرَاز زُبْد سَمْن

جُبْن مَخِيض مَضِل رَخْبِين اَقِط ثُفْل

دُرْدِي مُهْل عَكَر اِنْفَحَه مِنْفَحَه باب

ثَوْب اَثْوَاب ثِيَاب كِسْوَه مَلْبَس لِبَاس لَبُوس

رِيَاش رِيش بَزّ بَزَّه بَزَّاز كِرْبَاس كَرَا

بِيس كَرَابِيس جَدِيد جُدُد خَلَق خُلْقَان

مُلْحَم خَزّ خُزُوز خَزَّاز قَزّ قُزُوز قَزَّاز

سِكّ صَيْرَفِي صَيَارِفَه صَرَّاف مِعْيَار

مَعَايِير فصل وَزَّان مِيزَان مَوَازِين مُنَجِّم

لِسَانُ الْمِيزَان عَيْنُ الْمِيزَان عَذَبَه كِفَّه كِفَف

صَنْجَه صَنْجَات عَمُود قَبَّان قُسْطَاس رُمَّانَه

قَفِيز قُفْزَان مِيكَال مَكَايِيل مَنّ اَمْنَان

مَنًا اَمْنَا صَاع صُوَاع صِيعَان مُدّ اَمْدَاد

رِطْل اَرْطَال اِسْتَار اَسَاتِير باب فَرَس

اَفْرَاس خَيْل خُيُول عِرَاب حِصَان حُصُن

حِجْر رَمَكَه رِمَاك هَجِين طِرْف كَوْدَن كَوَادِن

برذون براذين برذونه مهر امهار

مهره مهرات جولى جوالى جذع جذاع

جذعان ثنى ثنيان رباعى رباع قارح

قرح قوارح مركب مراكب جملان جنيبه

جواد هملاج هماليج قوذ جموح شموس

جرون جرن صلود هضب طمر عقوق

عقاق **فصل** شية شيات ازخر اصقع

اقنف اغر لطيم ازثم املط ارجل

انبط اخصف محجل مجبب مسرول

اعصم ارجل اصبغ اشقر كميت ورد

اغبس اخضر ادهم صنابى اشهب ابلق

اغر بهيم نكته نكت **فصل** جحفله

جحافل قونس قوانس عرف اعراف لبان

صهوه صهوات ذنب اذناب سبيب هلب

عجب مجزم ايطل اياطل جوذان

عزمول قنب كرش كروش فرث ورث

اوراث قائمه قوائم شوى جافر جوافر

سنبك سنابك دائره **فصل** عذار عذر لجام

لجم شظاظ اشظه عنان اعنه مقود مقاود

شكيمه شكايم فائس حكمه حكمات عقربه

سرج سروج حنو احناء قربوس قيقب

وكاد اوكده دفتان ميثره مياثر غاشيه

غواشي لبب ابزيم ثفر اثفار حزام

حزم حياصه بزطخ ركاب ركب غرز

غروز معلاق معاليق بداد جذيه طنفسه

يون مرشح مراشح جل جلال فرجون

فراجين محسه ميسم مواسم مكواة مكوى

مكاوي **فصل** مضمار حلبه حلبات

مجلي مصلي مسلي تالي مرتاح عاطف

مؤمل حظي لطيم سكيت فسكل

قاشور **فصل** معركه قرن اقران فارس

فرسان شجاع شجعان بطل ابطال كمي

كماة عسكر عساكر جند جنود كتيبه

كتائب موكب مواكب مقدمه ساقه

ميمنه ميسره جناحان قلب طليعه

طلائع جاسوس جواسيس ربيئه ربايا

خیاله رجاله سریه سرایا صف صفوف

سماط عدة عدد عتاد اهبه رزق ارزاق

حرب حروب هیجاء وغی کریهه سلم نفل

انفال **فصل** طبل طبول مقرعه مقارع

دبدبه دبادب کوس بوق بیقان صور

شبور علم اعلام رایه رایات لوا الویه

منجنیق مجانیق عراده نفاطه وهق **فصل**

مسلحه مسالح سایف امیل دارع اجم

فارس تراس اکشف مقنع چاپر دارع

حیات بلغ الحیة افعی افاعی اسود اساود

ارقم اراقم صل اصلال تنین ثعبان

ثعابین سم سموم فاره فار جرذ جرذان

درص درصه یربوع یرابیع سعاری ذبابه

جحر جحره خلد **باب** حشره حشرات

نمله نمل نمال ذره ذر کازر قمله قمل صؤاب

صئبان برغوث براغیث قراد قردان

جلمه جلم عنکبوت عناکب سرفه سوسه

سوس جار قبان دوده دود دیدان علق

شبث شبثان جعل جعلان جنظب

خنفساء خنافس ذروح ذراريح ذبرجرج

جرادة جندب جنادب زنبور زنابير كوّاز — جرادة

اكواز نحلة نحل يعسوب يعاسيب قملة قمل

صرّار الليل فراشة فراش ذبابة ذباب ذبّان

شذاة شذى نعرة نعر بعوضة بعوض بقّة

بقّ **باب** طائر طير اطيار طيور

جارحة جوارح بازي باز بزاة سباقا البازي

صقر صقور اجدل اجادل زرّق عقاب

عقبان باشق بواشق صرد صردان يؤيؤ

جداءة جداء نسر نسور قشعم قشاعم مضرجي

فصل بغاث عصفور عصافير نغر نغران

قبرة جمّرة جمّر صفرد صفارد وصعة — قبّر

وصع صعوة صعو صعا صفارية تنوّط خفاش

خفافيش خطّاف خطاطيف وطواط وطاوط

زرزور يمامة يمام حصانة قارية قوارب

حمامة حمام نمامة يمام هديل عكرمة عكّا — رم

جوزل جوازل قمري قماري ساق حرّ قفص

اُقفاص جلبله جلابك تمراد تماريد قبجه

قباح حجله حجل حجلى يعقوب يعاقيب دراج

حيقطان تدرج تدارج قطاة قطا حبارى

حباريات نهار خرب خربان نعامه نعام

نعايم ظليم ظلمان رال رئال اوزه اوز بطه

بط قلولى نحامه نحام دبسى كركى كراكى لقلق

قعقع كروان كروان حوصل حواصل هامه

هام صدى اصداء هدهد هداهد بومه بوم

فياد شقراق اخيل سمانى سلوى طاووس طوا

ويس

فاخته فواخت صلصل صلاصل مطوقه بلبل بلابل عندليب

ببغا عنقا رخمه رخم انوق غراب غربان

جاتم غداف ابقع زاغ ورشان كالك الحزين

عقعق صوع شرشور دجاجه دجاج دجج

فروج فراريج فرخ فروج ديك ديكه عنزيه

منقار مناقير حوصله حواصل مخلب مخالب

جناح اجنحه قادمه قوادم خافيه خوافى

ذنابى ذنب اذناب ريشه ريش بيضه بيض

قيض قيوض عزق كاج مج باب

ابیض یقق ابیض ناصع اسود انسغ اسود حالک

اسود غربیب اسود یحموم اصفر فاقع احمر قانی

اخضر ناضر اکهب لامع باب ابواب بابه بابات

جنس اجناس نوع انواع صنف اصناف صنوف

طرز اطراز خیف اخیاف خیوف ضرب اضرب

ضروب فن فنون لون الوان اسم اسما اسامی

شیء اشیا هنه هنات مضرت غفل اغفال

صیت عرض اعراض حاجه حاجات حاج

جوایج لبانه لبانات وطر اوطار شغفه شغیع

ثبج اثباج نخاع خیط الرقبة فقره فقر فقاره

فقار مجمجه مجاجم جنب جنوب شق ضلع

اضلاع ضلوع قصیری شرشوف شراشیف سنسن

سناسن طفطفه طفاطف کشح کشوح خاصره خواصر

خصر خصور جقوه اجقا جقی صقل جشا نجر اجشاء

نجور صدر صدور کلکل کلاکل لبه لبات جؤجؤ

جآجی تریبه ترایب ثغره ثغر جانجه جوانج ثدی

ثدی ثندوه ثادی حلمه حلمات قلب قلوب روع

بال خلد ضمیر ضمایر فؤاد افئده حبة القلب سویدا

مهجه مهجات مهج شغاف وتين نياط بطن

بطون جوف اجواف حشوه حشاقه فحث جفث

كرش كروش فرث فروث عفج اعفاج سره سرر

عكنه عكن كبد اكباد طحال رئه معده كليه

كلى ثرب معا امعا جويه جوايا شحم شحوم مراره

مثانه بول ابوال منى مذى ودى نطفه

نطف رحم ارحام سلا اسلا ورك اوراك عوره

عورات سوآه سوآت فرج فروج قبل دبر كفل اكفال

ردف ارداف عجز اعجاز عجيزه عجايز است استاه

رحم ارحام جهيم نسب انساب اجنبي اجانب

منصب مناصب عنصر عناصر نجار نصاب محتد

اصل اصول ارومه اروم اب آبا والد ام

امهات والده والدات جد اجداد عم اعمام

عمه عمات خال اخوال خاله خالات ابن ابناء

بنون سبط اسباط نافله نوافل حافد حوافد

بنت بنات ابنه ابن رشده ابن غيه ابن زنيه

دعى ادعيا ملصق زنيم جميك لقيط اخ

اخوه شقيق صنو اخت اخوات ربيب ربايب

رابّ علّة علّات اولاد علّات بعل بعول بعولة

زوج ازواج حليل حليلة حلائل عرس اعراس

ظعينة ظعائن ضرّة ضرّات ضرائر ختن اختان

صهر اصهار صهرة صهرات حما حمو حم احما

حماة سلف كنّة جنّة جنيب اجنبا خليل اخلا

خلّان صديق اصدقا خليط خلطا اخ اخوان

صاحب صحب اصحاب صحاب صحبة صحابة صحبان

عدوّ اعدا اعادي عدى عداة وليّ اوليا

لدة لدات ترب اتراب توأم مثل امثال شبه

فقحة فقاح سرم اسرام عانة شعرة اير ايور

ذكر مذاكير زبّ زببة اجليل اجاليل كمرة كمرات

كمر حشفة حشف فيشلة فيشة فيش فياش اقلف

قلف اغلف اغول قلفة غلفة خصية خصى صفن

اصفان خصي مجبوب مخنّث خنثى عنّين ركب

اركاب جعر اجراح اسكة بظر بظرا عجان رفغ

ارفاغ فخذ افخاذ نسا انسا ركبة ركب رضفة

رضف مابض مآبض ساق سوق ظنبوب

ظنابيب وظيف اوظفة مخدم مخلخل كعب كعاب

عُرْقُوب عَرَاقِيب رِجْل اَرْجُل قَدَم اَقْدَام جُمَارَه

اَخْمَص اَخَامِص اِنْسِي وَحْشِي عَقِب اَعْقَاب

فصل اَزَائِش صَعْل اَصْمَع اَفْرَع اَقْرَع

اَزْهَر اَغَرّ وَقَاح مَمْهُوط الوَجْه اَشْيَم اَخْيَل

اَكْحَل اَصْلَع اَجْدَع اَهْدَل مُفَلَّج الاَسْنَان لَسِن

جَهْوَرِي سِنَاط كَوْسَج اَعْسَر يَسَر اَقْطَع

مَقْدُود رَبْعَه مَرْبُوع مُبَطَّن مَنْهُوم عُتُل

عِجْل عِلْج عُلُوج جِلْف اَجْلَاف فصل جَنِين اَجِنَّة

طِفْل اَطْفَال رَضِيع رُضَعَا مَحُول صَبِي صِبْيَان

صَبِيَّه صَبِيَّات وَلِيدَه وِلْدَان وَصِيف وُصَفَا

وَصِيفَه وَصَايِف مُرَاهِق اَمْرَد مُرْد . فَتَى

فِتْيَان فِتْيَه فُتُوَّه فُتُو فَتَاة فَتَيَات رَوْق الشَّبَاب

رَيْق الشَّبَاب شَرْخ الشَّبَاب رَيْعَان عُنْفُوَان كَهْل كُهُول

شَيْخ اَشْيَاخ شُيُوخ مَشْيَخَه مَشَايِخ فصل طَبْع طِبَاع

طَبِيعَه طَبَايِع غَرِيزَه غَرَايِز عَقْل عُقُول بَصِيرَه بَصَايِر

لُبّ اَلْبَاب نُهْيَه نُهَى ذِهْن اَذْهَان حِجْر شِمَال شَمَايِل

خُلْق اَخْلَاق خَلِيقَه خَلَايِق شِيمَه شِيَم سَجِيَّه سَجَايَا

عَادَه عَادَات سِيرَه سِيَر وَتِيرَه دَاب بَلْبَال غُلَّه غُلَل

غليل ضغن اضغان ضغينه ضغاين دخل دخول

تبل تبول اجنه اجن وتر اوتار تره تراب غل

حقد ثار غمر **فصل** بكر ابكار عاتق عواتق عذرا

عذارى عذره كاعب نصف عوان عجوز عجايز

عروس عرايس عرس اعراس جهاز عروف عرف

فروك فرك عقيم عاقر مذكار ميناث نزور

نثور اذمله ارامل ايم ايامى ثيب ثيبات

خريد خرايد جرد خود غانيه غوانى قحبه

قحاب سليط **فصل** قريب اقربا اقارب قرت قرابه

شعر توزى قصب بركان سندس استبرق

برد برود كتان خيش خيوش ديباج

ديابج ديباجى اطلس جرير عمامه عمايم

منديل نقبه مكبه كيس فوط فوطه مشوش

جبه جبب جنبيه شستجه مسبحه قلنسوه

قلانس قلاس قلانسه برنس دراعه

دراريع قميص قمص سربال سرابيل

غلايل ذيل اذيال ذيول قام جيب

جيوب زيق زر ازرار عروه عرى دخرص

دخاریص بنیقه بنائق لبنه کم اکمام

ردن اردان کفه طره حاشیه حواشی

صفنه جحر جحور دبر دبور خرزه

خرز غرزه غرز شقه شقاق جبه جباب

مدرعه مدارع بطانه بطائن ظهاره ظهائر

دواج فرجی صدره صدر قبا اقبیه

شقشقه یلمق یلامق قرطق قراطق تفرجه

تفارج لباده ممطر مماطر مبذله مباذل

مطرف مطارف سراویل حجزه تنفق

تبان تکه تکک تکاک خرقه خرق

ران لفافه جورب ازار ازر میزر

مآزر ردا اردیه طیلسان طیالسه

برقع براقع نقاب نقب عصابه عصائب

غفاره غفائر وقایه صقاع خمار خمر مقنع

مقانع قناع حله حلل ملحفه ملاحف

ریطه ریط ریاط مرط مروط ملاءه عیبه

شرج **فصل** کسا اکسیه قطیفه قطائف قطف

شمله شمل ستر استار ستور ستاره ستائر

خدر خدور حجاب حجب حجله حجل

حجال شف شفوف بساط بسط نمط انماط

زربيه طنفسه طنافس محفوري قالي

منبج مسوج جلس احلاس عباءة عباء

لبد لبود لباد نطع انطاع نطوع حصير

حصر باري خمره خمر مسنجك سجاده

مصلي دست دسوت وساده وساد وسائد

مرفقه مرافق مخده مضدعه مسوره

مسنده نمرقه نمارق حشيه حشايا

فراش فرش مثال امثله مهاد مضربه كرسف

كراسف نجاد لحاف لحف شعار دثار

دثر مقرم مقادم قرام قرم مجبس

مجابس هدب اهداب باب

واحد اثنان ثلاثه اربعه خمسه ستّه

سبعه ثمانيه تسعه عشره احد عشر اثنا عشر ثلاثه عشر

اربعه عشر خمسه عشر سته عشر سبعه عشر ثمانيه عشر

تسعه عشر عشرون احد وعشرون اثنان وعشرون

ثلثه وعشرون اربعه وعشرون خمسه وعشرون

ستة وعشرون سبعة وعشرون ثمانية وعشرون

تسعة وعشرون ثلثون اربعون خمسون

ستون سبعون ثمانون تسعون مائة مائتان

ثلثمائة اربعمائة خمسمائة ستمائة سبعمائة ثمانمائة

تسعمائة الف آلاف الوف الفان ثلثة آلاف

اربعة آلاف خمسة آلاف ستة آلاف سبعة آلاف

ثمانية آلاف تسعة آلاف عشرة آلاف احد عشر الفا

اثنى عشر الفا ثلثة عشر الفا اربعة عشر الفا خمسة عشر الفا

ستة عشر الفا سبعة عشر الفا ثمانية عشر الفا تسعة عشر الفا

عشرون الفا ثلثون الفا اربعون الفا خمسون الفا

ستون الفا سبعون الفا ثمانون الفا تسعون الفا

مائة الف مائتا الف ثلثمائة الف اربعمائة الف

خمسمائة الف ستمائة الف سبعمائة الف ثمانمائة الف

تسعمائة الف الف الف وتر شفع

فصل

حصة حصص شقص اشقاص قسط اقساط

جزء اجزاء سهم سهام سهمان نصيب انصباء

خلاق كفل حظ حظوظ قسم اقسام بعض

ابعاض نبذ يسير نصف شق شطر ثلث

تُنْصَرُ يُنْصَرَانِ يُنْصَرُونَ تُنْصَرُ تُنْصَرَانِ يُنْصَرْنَ

تُنْصَرُ تُنْصَرَانِ تُنْصَرُونَ تُنْصَرِينَ تُنْصَرَانِ تُنْصَرْنَ

أُنْصَرُ نُنْصَرُ مجهول مضارع يَنْصُرُ يَنْصُرَانِ يَنْصُرُونَ

تَنْصُرُ تَنْصُرَانِ يَنْصُرْنَ تَنْصُرُ تَنْصُرَانِ تَنْصُرُونَ

تَنْصُرِينَ تَنْصُرَانِ تَنْصُرْنَ أَنْصُرُ نَنْصُرُ معلوم امر

اُنْصُرْ اُنْصُرَا اُنْصُرُوا اُنْصُرِي اُنْصُرَا اُنْصُرْنَ

لِيَنْصُرْ لِيَنْصُرَا لِيَنْصُرُوا لِتَنْصُرْ لِتَنْصُرَا لِيَنْصُرْنَ

لِأَنْصُرْ لِنَنْصُرْ مجهول امر لِتُنْصَرْ لِتُنْصَرَا لِتُنْصَرُوا

لِتُنْصَرِي لِتُنْصَرَا لِتُنْصَرْنَ لِيُنْصَرْ لِيُنْصَرَا لِيُنْصَرُوا

رُبْع خُمْس سُدُس سُبْع ثُمُن تُسْع عُشْر

عَشِير مِعْشَار مَوْحَد أُحَاد مَثْنَى ثُنَا ثُلَاث

رُبَاع خُمَاس **فصل** عَيْن ذَهَب شَعِيرَه حَبَّه

حَبَّات طَسُّوج قِيرَاط قَرَارِيط ثُمُن سُدُس

دَانِق رُبْع ثُلُث نِصْف دِينَار ثُلْثَان دِينَار

دَنَانِير مِثْقَال مَثَاقِيل بَدْرَه بِدَر بُدُور

جِرَه جِرَر قِنْطَار قَنَاطِير وَرِق رِقَه دِرْهَم

دَرَاهِم أُوقِيَه أَوَاقِي طَازَجَه طَوَازِج فَلْس

أَفْلُس فُلُوس قُرَاضَه قُرَاضَات ضَرَّاب سِكَّه

لتنصري لتنصرا لتنصرن لانصر لننصر

معلوم نهي لا ينصر لا ينصرا لا ينصروا لا تنصر

لا تنصرا لا ينصرن لا تنصر لا تنصرا لا تنصروا

لا تنصري لا تنصرا لا تنصرن لا انصر لا ننصر

معلوم نفي لا ينصر لا ينصران لا ينصرون لا تنصر

لا تنصران لا ينصرن لا تنصر لا تنصران لا تنصرون

لا تنصرين لا تنصران لا تنصرن لا انصر لا ننصر

مجهول لا ينصر الى آخره معلوم جحد

لم ينصر لم ينصرا لم ينصروا لم تنصر

لم تنصرا لم تنصروا لم تنصري لم تنصرا لم تنصرن

لم انصر لم ننصر مجهول لم ينصر اسم فاعل

ناصر ناصران ناصرون ناصرة ناصرتان

ناصرات اسم مفعول منصور منصوران

منصورون منصورة منصورتان منصورات

اسم موضع منصر اسم آله منصر

المفعل للموضع والمفعل للآلة

الفعلة للمرة والفعلة للحالة

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

باب فَعَلَ يَفْعُلُ فَعْلاً وفُعُولاً

هَنَأَهُ الطَّعَامُ يَهْنَئُهُ ويَهْنُؤُهُ
ويَهْنِئُهُ وهَنِئَهُ يَهْنَأُهُ هَنْأً وهَنَاءً
وهَنُؤَ الطَّعَامُ يَهْنُؤُ هَنَاءً وهَنَاءَةً
وهُوَ هَنِيءٌ وهَنَأَ البَعِيرَ بالقَطِرَانِ
يَهْنِئُهُ ويَهْنُؤُهُ ويَهْنَأُهُ هَنْأً وهُوَ
الهِنَاءُ ثَلَبَهُ يَثْلِبُهُ ويَثْلُبُهُ ثَلْباً
وهِيَ المَثْلَبَةُ والمَثَالِبُ جَذَبَهُ يَجْذِبُهُ

شُطُوطٌ سَاحِلٌ سَوَاحِلُ شَاطِئٌ شَوَاطِئُ
جُرُفٌ فُرْضَةٌ جِسْرٌ جُسُورٌ قَنْطَرَةٌ قَنَاطِرُ

باب نَبْتٌ نَبَاتٌ عُشْبٌ أَعْشَابٌ

زَرْعٌ زُرُوعٌ مَزْرَعَةٌ مَزَارِعُ عَصْفٌ حَبَّةٌ
حَبٌّ حُبُوبٌ بَذْرٌ بُذُورٌ بِزْرٌ بُزُورٌ سُنْبُلَةٌ
سَنَابِلُ سُنْبُلَاتٌ حِنْطَةٌ فُومٌ قَمْحٌ بُرٌّ حَنَّاطٌ
شَعِيرٌ فَصِيلٌ أَرُزٌّ ذُرَةٌ دُخْنٌ جَاوَرْسٌ
سُلْتٌ بَاقِلَّى بَاقِلَا فُولٌ حِمَّصٌ عَدَسٌ
أُرْزٌ سَامَاخٌ مَجٌّ لُوبِيَا مُلْكٌ جُلْبَانٌ قِنَّبٌ

فنغ مع بوغوزدان

شَهْدَانِجْ كَمُّونْ سِمْسِمْ بُزْرُ قَطُونَا عُصْفُرْ
كنب دانه زيره كنجيد تخم اسبغول معصفر
كندور اورروس ياغور قوزى قولاقى اوروى

قُرْطُمْ ضِغْثْ اَضْغَاثْ تِبْنْ مَتْبَنَه كَعْبُرَه
تخم معصفر آغوش ح كاه كاه دان كنه
معصفر اورروى اوجماق كفوك كعوك توك كبهاك

كُعَابِرْ زُوَانْ بَيْدَرْ بَيَادِرْ كُدْسْ اَكْدَاسْ
ح سياه كندم خرمن كاه ح خرمن ناكوفته ح
بوغداى قراموق ايردوت توكما دوك ايردوت

صُبْرَه طَابَغْ رَوْشَمْ خَاتَمْ خَوَاتِمْ مَبْطَخَه
چاچ معر م م ح پاليز كاه
قاونلوق

مَبَاطِخْ فَالِيزْ فَوَالِيزْ رَكِيبْ مِجْدَارْ فِزَاعَه
ح م ح پشت پاليز عراب م
قاديق ارقاس چوغو

بِطِّيخَه بِطِّيخْ بَطَاطِيخْ بُطْرُقَه جَبْجَبْ جَدَجَه
خربزه ح ح هندوانه م سبجه
قاون جربوز بوكلاك

جُدْجْ شَرِيكْ قِشْرْ قُشُورْ قِثَّاءَه قِثَّاءْ ضُغْبُوسْ
ح كرج پوست خربزه ح خيار ح خيار تلخ
دولوك قاون قابوقى تره ناك اجيغ تره ناك

ضَغَابِيسْ قَثَدَه قَثَدْ قَرْعَه قَرْعْ دُبَّاءَه
ح خيار باد رنك ح كدو ح كدو دراز كردن
تره بوناك قباق اوزون بيونلو قابق

دُبَّا يَقْطِينْ بَاذِنْجَانَه بَاذِنْجَانْ بَصَلَه بَصَلْ
ح درخت كدو بادنكان ح پياز ح
قباق يغاجى سوغان

بَصَلْ حِرِّيفْ ثُومَه ثُومْ ثُومْ عَنِيفْ فُجْلْ
پياز تيز سير ح سير تيز ترب
اجيغ سوغان سرمساق اجيغ سرمساق تورپ

جَزَرَه جَزَرْ سَلْجَمْ قُنَّبِيطْ سِلْقْ مَقْثَنَه
ككزر ح شلغم كدم جغندر پنبه زار
كاشور يرموق غاى چكندور ماموق يرى

قُطْنْ قُطْنَانْ جَوْزَقَه جَوْزَقْ جَوْزَقِي
پنبه پنبه فروش غوزه ح غوزه فروش
ماموق ماموق ستغوچى غوزجى غوزه ستغوجى

عُقَّازَه عُقَّازَاتْ بَيْلَمْ حَبُّ الْقُطْنِ فصل
دسن كرده ح دهن بسته پنبه دانه جدا
اقوتره اومورده غندو

بُسْتَانْ بَسَاتِينْ رَوْضَه رَوْضْ رَوْضَاتْ رِيَاضْ
ف ح مرغزار ح ح ح
چمكان

رَوْضَه أُنُفْ وَرْدَه وَرْدْ جُوجَمَه جُوجَمْ
مرغزار تازه كل ح كل سرخ ح
باشلى چمكان چيچاك قزيل چيچاك

وَتِيرَه وَتِيرْ وِعَاطَه وِعَاظْ نَوْرَه نَوْرْ زَهْرَه
كل سپيد ح كل زرد ح كل زرد ح كل شكفته
آق چيچاك ساريغ چيچاك يغاچ چيچاك اچيلميش چيچاك

زَهْرْ أَزْهَارْ كِمْ أَكْمَامْ أُقْحُوَانْ أَقَاحِي نَرْجِسْ
ح ح غلاف شكوفه ح كل سرخ سپيد ح كل نرگس
چيچاك قابى آقچيل چيچاك نرگس چيچاك

عَبْهَرْ شَقَايِقُ النُّعْمَانِ رَيْحَانْ رَيَاحِينْ ضَيْمُرَانْ
م لاله كوه شاه سپرغم ح بوستان افروز
تاغ چيچاك خوش يدع ليغ چيچاك بوستان باذاكان چيچاك

خيري آس خطمي شمامه كلنج **فصل**

مبقله مباقل بقل بقول بقال حمض

خله باقه باقات كراث كرفس راسن

بصيلا جرجير نعنع سذاب فيجن طرخون

خس جندقوق كوك كزبره جلجلان

اسفاناخ شبث هندبا يعضيد بقلة الحمقاء

جلبه جبة الخضراء صاب مراد عنظوان عذاه

عذام كماه كم فقع خردل حرف سعتر

قنبر رطبه فصفصه خزوع الخشخاش بزر

بزر الكتان **فصل** كلاء حشيش مرعى

مراعي مرج مروج ايكه ايك اجمه اجم آجام

غيل غابه غاب غيضه غياض علقم علاقم

حنظل شيح لبلاب ريباس جلفاء بردي

قصبه قصب يراعه يراع ليط خراط فوف

سوس مسد ليف كولان شوكه شوك

قتاده قتاد عوسجه عوسج جاجه جاج حسكه

حسك عرفجه نبعه نبع عفاره صفصاف مرج

غرب رمث جذل اجذال جذول اذطي

عیدان حطب احطاب حطاب جزل طرفا
ج هیزم ج هیزم فروش هیزم سطبر گز
اودون اودون سنغوجی بوغون اودون الملغون

غضی جزمه جرزم **باب** ضیعه ضباع
تاغ بند هیزم زمین راست کرده ج
سکسوک اودون کولتاس اکین ییری

عقار باغ بیغان کرده کرد کوخ اکواخ
سرای زمین و ج کرکز ج کخ زرکز ج
سرای یری اتز اتز موتکوجی

جرّاث جرثه اکّار اکره دبره دبار جریب
بوزکو ج کاریکر ج برکز جزد ج برکرجدمنی
اکنجی کوبجا بیر اسبنه

اجربه قراح فدان فدادین هادی راکف
ج دمن بی شور جفت کاو ج کاوانداودی م
سغ یبر قوش اوکوز ایج اوکوز

طایف مکرب مکارب مقوم مقاوم سنه
کاوبیرونی شیاد ج دسته شیار ج آهن شیار
تش اوکوز سابن سابن توتقاقی سابن عوری

نیز مملسه مجر مجرف مر مرو جرز جرز
یوع ماله خاک کش م کلند ج جرج غله
تقدام اوسو سونکوز کاتمان اشلبق وکار حقیر

رفش رفوش مذری منقل مناقل منجل
کوباک ج سه انکشت زنبیل ج داس
اوچ تکشلو یابه سمرا اوداق

مجلب مجالب مسحاة مساحی عجله عجلات
م ج بیل ج گردون ج
دره ارابه

جیماکان دواره بجاش قب زازه جراره
دوبازوی کردون جرخ کردون چنبرچه تیرکردون میخ کردون جفیرجوف
ادیش دکار جاک بولدوروق دیکیل چکا

مذهن **فصل** حدیقه حدایق شجر
روغن دان حدا بوستان با دیوار ج درخت
قوملوق دوارلیغ باغ یغاج

شجر اشجار شجراء مشجره خشبه خشب
ج ج درختستان م چوب ج
سغاج لیق سغاج

خشاب عرق عروق ساق غصن اغصان
چوب فروش بیخ درخت ج پایهٔ درخت شاخ ج
سغاج سنغوجی یغاج کوکی بغاج کوکسی بوداق

غصون قضیب قضبان خوط فرع فروع
ج شاخ تر ج شاخ خرما پسر شاخ ج
یاش بوداق خرما بوداقی بوداق بتی

شعبه شعب فنن افنان صنو صنوان
م جماعه م جماعه شاخ که از یک جهد بوداق جماعه
بغاج کوکیندن اوزلامیش

ورقه ورق اوراق ثمره ثمر اثمار ثماب
برگ درخت ج ج میوه ج ج ج
یغاج یبراقی یمش

ثمر ثمار فاکهه فواکه نجا غرس اغراس
ج میوه فروش میوهٔ تر ج پوست درخت نهال ج
میوه سنغوجی یاش میوه یغاج قابوقی تل

دلبه دلب خلاف صفصاف دوحه دوح
پیدال ج بید سیاه م درخت ناروان درخت مثل
دلباک قراسوکوت ناروان یغاجی مثل یغاج

عرعر خمط اثل سدر زيتون هشيمه
پير و درخت اراک شورگز ق ق درخت خشک
اردوش اراک بغاجی بوز الغون نشو بغاجی قوروغ بغاج

هشيم ميش زعرور برود وضاد توت
ع درخت كژم اژدن ق جز توت ق
قرامان عشان تولی بغاجی

مشمش اذرک نبق خوخ اجاص تين
زردالو تلک لوکجه شفتالوا آلوسياه انجير
ساروا اروک نشوک شتاروک قرا اروک

رمان سفرجل اترج نارنج نخلة نخل
انار آبی ترنج ق درخت خرما ع
نار ايوا خرما بغاجی

نخيل جذع النخلة عرجون عراجين رطبه
ع تنه درخت خرما چوب خوشه خرما ع خرماء تر
خرما بغاجی پایه سی خرما سلقومی چوبی یاش خرما

رطب تمره تمر فسيله فسيل لينه لين
ع خرماء خشک ع نهال خرما ح خرماء نیک ع
قوری خرما خرما نهالی اذکو خرما

حشف دقل فستق لوز جوز جلوز
خرماء بد م پسته بادام گوز جلغوزه
یغوز خرما قوز

فندوق عناب غبيرا صفيرا سيجفون صبر
فندق جنلاوک سپید جیلانی سپید م پیپیه خرمانی
جیلانی بیکدا بیکدا خرمانی بیکدا

صيرير تفاح كمثرى كوم كومه كروم كرام
سپید ديزه سيب امرود رز م حماه بزبان
جکر داک بیکدا الما امرود تاک باغدابز

يوم الاثنين يوم الثلاثاء يوم الاربعاء يوم الخميس
روز دوشنبه روز سه‌شنبه روز چهارشنبه روز پنجشنبه
دوشنبه کون سه‌شنبه کون چهارشنبه کونی پنجشنبه کون

يوم الجمعة اسبوع اسابيع يوم عاشورا نيروز
روز آدینه یک هفته ع روز عاشورا نوروز
آدینه کون بیر آدینه عاشورا کون یکی کون

نوروز مهرجان عيد اعياد عيد الفطر
م مهرگان ق ع عید روزه کشاد
سنکار کوز بیرم اولوغ بیرام

عيد الاضحى يوم النحر يوم الاستفتاح ساعه
عید قربان م روز استفتاح یک ساعت
قربان بیرام استفتاح کونی بیر ساعت

ساعات انى اناء فينه فينات فواق الساعة
ع ع م ع ح میان دو دوشیدن اکنون
ایکی سغین اراسی اعدی

الآن متى ايان مذ منذ اذ اذا دفعه
م کی م ازان وقت باز م وقت گذشته بک بار
قجان اول وقت دین بارو کیچکان وقت بیر کرده

دفعات كره كرات مره مرات تاره تارات
ع م ع م ح م ع

طور اطوار ذات مره ذات سنه ذات شهر
م ع در بادی در سالی در ماهی
بیر کزدا بیر یلدا بیر آیدا

ذات ليله ذات يوم ذات غداه ذات عشاء
در شبی در روزی در بامدادی در شبانگاهی
بیر تونده بیر کونده بیر ارتاده بیر کیچاده

حينئذٍ عامئذٍ غداتئذٍ عشيتئذٍ يومئذٍ

دران وقت / اول وقتدا — درآن سال / اول يلدا — دران بامداد / اول ارتادا — دران شبانگاه / اول كيجادا — دران روز / اول كوندا

ليلتئذٍ ساعتئذٍ الساعةُ يومُ القيمةِ يومُ البعثِ

دران شب / اول توندا — دران ساعت / اول ساعتدا — رستخيز / قيامت كونى

يومُ الحشرِ يومُ الدينِ يومُ النشورِ يومُ الحيرةِ

يومُ الندامةِ يومُ الجمعِ يومُ الحسابِ يومُ العرضِ

اشراطُ الساعةِ دنيا زهرةُ الدنيا آخرةٌ اولى

نشانهاء قيامت / قيامت نشانى — اين جهان / بو جهان — ارايش اين جهان / بوجهان بازاكى لاذلى — آن جهان / اول جهان — اين جهان / بو جهان

اخرى عاجلةٌ آجلةٌ رقدةٌ همدةٌ برزخ

آن جهان / اول جهان — اين جهان / بو جهان — آن جهان / اول جهان — ميان دو جهان / ايكى جهان ارالقى — ميان دو چيز / ايكى نادب اراسى

باب سماءٌ سمواتٌ خضرا عرشٌ عروشٌ

كوك — آسمان / كوك

افقٌ آفاقٌ مشرقٌ مشارقُ شرقٌ مغربٌ

كنارهء آسمان / كوك قريغى — جاى آفتاب برامدن / كون توغار يان — جاى آفتاب فرو شدن / كون بتار يان

مغاربُ غربٌ خافقانِ كبدُ السماءِ حبيكةٌ حبكٌ

دو كنارهء آسمان / كوك بتكى ايكى قريغى — ميان آسمان / كوك اورتاسى — راه آسمان / كوك يولى

زوجها

وهو النشزُ نشزَ من مكانهِ ونشزتِ المرأةُ على

واين جاى بلند ... / يقوزات — برداشت از جاى خود / قلدى اورنين دين — نافرمانى كردن بر شوهر / ...

تنشزُ نشوزًا وهي ناشزٌ نفرَ ينفرُ نفرانًا

واين زن خشم گرفته / جفتين دين گوتمش ... — رميدن

همزهٌ وهي الهمزةُ وهمزَ الحرفَ وهمز

عيب نهاد ... / بو ... — واين عيب نهنده بغيب / ... — همزه كرد حرف را / همزه ايتادى حرفنى — شكست / يجمدى

السنور الفارة همزًا بس انس به

گربه موش را / جنوك ... — انس گرفت برو / اوندان انك ...

يأنسُ وانسَ به يأنسُ انسًا وانسةً

وهى الآنسةُ وهن الاوانسُ وهم الآنسُ

واين زن ... / ... — وايشان اهل خانه

والانيسُ ومكانٌ مأنوسٌ جليسٌ جلسَ جلوسًا

يورت اذالارى — ... — دجاى ابدان — بنشست

جبسةٌ جبسًا حدسَ حدسًا خمسَ القومَ

بازداشت اورا / ... — اولتوردى — گمان برد / ... — پنجم شد در مردمان / ...

خمسًا خنسَ يخنسُ خنوسًا وخنا سبكًا

پنهان شد / بازپس شد — ارتغا ... قالدى

وخنسا وهي الخنس والخناس رفسه

پستار کان بر آیند — لکد زد اوریاپاس — ابلیس

برجله رفسا سدس القوم سدسا شمس

یاقتان یا قیتغان بولدی — شش یک قوم ستد — اناقبیز لا — شتمم سند در دمان

یومنا یشمس شموسا وشمس یشمس شمسا

روز ما — کوتوبیز

ویوم شامس وشمس طمس الشيء وطمس علیه

روز با آفتاب — ملاک کردش

طمسا وطمس الطریق یطمس طموسا

یوبدی نادپدید — یوقاتی ای

راه نا پدید شد

عبس عبوسا عطس یعطس عطاسا

برکش دل شد — عطسه داد — اخسوردی

وهو المعطس عکس الشيء والکلام عکسا

بوتاردی — واین بینی — باز کونه کرد چیز را و سخن را

غرس یغرس غرسا وهو الغرس غطسه

بوبوردی — نهال بنشاند — وفرو برد اورا — واین نهال — جومدوردی

في الماء غطسا وغطس بنفسه غطوسا غمسه

در آب — انکا سوقدا — غوطه داد اورا — خود غوطه خورد — کندو جومدی — جومدوردی انکا

غمسا وهو الیمین الغموس فرسه الأسد

واین سوگند که مردم را بکناه فرو برد — بدرید اورا شیر

فرسا وهو الفریسة قبسه نارا وعلما قبسا

واین صید دریده — بداد اورا آتش و دانش

قلس قلسا وهو القلس کبس النهر کبسا

قی کرد — واین قی — انباشت جوی را

کنس الظبي یکنس کنوسا وهي الکنس و

آهو در آرامکاه در آمد — واین پستارکان در آیند

کنس البیت یکنس کنسا لبس الحق بالباطل

بروفت خانه را — بیامیخت حق را بباطل

لبسا لمسه یلمس لمسا ما نبس بکلمة نبسا

بوماسید اورا — سیفادی — یک سخن نگفت

نخسه ینخسه نخسا هجس في صدره شيء

بخست اورا — جنبش در دلش گذشت

هجسا همس همسا ش بطش به یبطش

آواز نرم کرد — بخت بگرفت اورا

بطشا جرش الضب جرشا خدش الوجه

شکار کرد سوسمار را — بخراشید روی را

خَدْشًا وَخَمَشَهُ يَخْمِشُهُ خَمْشًا عَرَشَ الْكَرْمَ

بروداش کرم را تاکش
جادکاک کاموندوردی

يَعْرِشُ عَرْشًا **ص** جَرِصَ عَلَى الشَّيْءِ يَجْرَصُ

آرزومند شد بر چیزی
سوق بولدی نارساکا

وَجَرِصَ يَجْرُصُ جَرْصًا وَهُوَ حَرِيصٌ بِهِ

واین آرزومند

قَبَصَ قَبْصًا قَرَصَهُ بِاِصْبَعِهِ يَقْرِصُ قَرْصًا

بپسر انگشتان گرفت بشکنجید او را بدو انگشتش
الدی بوماقلاری اوچ بیرلا ایسکادی انی ایکی برماقی بیرلا

قَلَصَ الظِّلُّ وَالثَّوْبُ يَقْلِصُ قُلُوصًا قَمَصَ

ورشد سایه وجامه کوتاه شد بجست
قسقالدی کولکا نقی تون سیکردی

الْعَيْرُ يَقْمِصُ قِمَاصًا قَنَصَ قَنْصًا وَهُوَ الْقَنَصُ

خرگور شکار کرد شکارک
قولان افلادی آو چاتور

وَالْقَنِيصُ نَشَصَتْ عَلَى زَوْجِهَا تَنْشُصُ نُشُوصًا

زن ترش روی شد بر شوی خود
اوستا ملوک قیلدی تش کوزاکو بیننکا

وَهِيَ نَاشِصٌ نَكَصَ عَلَى عَقِبَيْهِ يَنْكِصُ نُكُوصًا

زن ترش روی باز پس شد بر دو پاشنه او
اوستام لوک قیلغان تش قیتین کادکماس اوزا

وَنَكْصًا نَاصٌ **ض** خَفَضَ الشَّيْءَ خَفْضًا رَبَضَ السَّبُعُ

فرو کرد چیز را دده بچهار پای فرو نشست
اشاق قیلدی نارسانی جوقدی ... کزیکی

عَتَقًا وَعَتَاقًا وَعَتَاقَةً وَهُوَ عَتِيقٌ وَهُمْ عِتَاقٌ

واو آزاد ... ازاد
ازکی قول

وَعُتُقًا عَرَقَ الْعَظْمَ يَعْرُقُ عَرْقًا وَهُوَ الْعُرَاقُ

بخایید استخوان را استخوان خاییده
کموردی سنکوک نی کلکوردیش سنکوک

غَسَقَ اللَّيْلُ غُسُوقًا فَتَقَ الشَّيْءَ يَفْتُقُ فَتْقًا

تاریک شد شب جدا کرد چیز را
قراانکقو بولدی تون ایردی چیوق

فَسَقَ عَنْ اَمْرِ اللّٰهِ يَفْسُقُ فِسْقًا وَفُسُوقًا فَلَقَ الشَّيْءَ

بیرون شد از فرمان خدای بشکافت چیز را
چیقدی تنکری بویروقیندن یاردی بنمانی

فَلْقًا وَسَمِعْتُ كَذَا مِنْ فَلْقٍ فِيهِ نَطَقَ يَنْطِقُ نُطْقًا

شنیدم فلان چیز از دهن او سخن گفت
اشیتدیم انی اننک اغزیندن سوزلادی

وَمَنْطِقًا نَعَقَ الرَّاعِي بِالْغَنَمِ نَعِيقًا وَنُعَاقًا نَهَقَ الْحِمَارُ

بانگ کرد چوپان بر گوسفندان بانگ کرد خر
جاقردی قویلارنی قوی بونغا اقردی اشکاک

يَنْهِقُ وَيَنْهَقُ نَهِيقًا وَنُهَاقًا **ك** اَفَكَ اِفْكًا

دروغ گفت
یلغان سوزلادی

وَاَفَكَهُ عَنِ الرَّاْيِ اَفْكًا سَبَكَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ

بگردانید او را از رای بپالود زر و سیم را
چقوردی انی رایندن بیز عودی التون کمش نی

سَبْكًا وَهِيَ السَّبِيكَةُ وَالْمَسْبَكَةُ سَفَكَ دَمَهُ

واین زر و سیم پالوده بوته بریخت خونش را
بو سیز عودلیش التون کمیش توکدی قانی نی

نَعَقَ نَعِيقًا نُعَاقًا نَعْقًا نُعَاقًا نَعَقَ الغراب
بانک کرد کلاغ
چاقردی ...

سفنكا فتك به يفتك فتكا وفتوكا وفتاكة

ملك الشيء ملكا وملكة وهو المملوك والمماليك ومَلَكة

والمملكة والملك والملكة والملكوت وهو ملاك

الامر وملك العجين ملكا نسك لله ينسك

نسكا ومنسكا هتك ستره هتكا هلك هلكا وهلوكا

وهلكة وتهلكة وهلاكا ومهلكة ومهلكا ل

افلت الشمس تافل افولا اهلت الدار تاهل

اهولا وهي آهلة واهلها الرجل ياهلها اهلا

وهو آهل وهي ماهولة واهل ياهل اهلا واهولا

تبل تبلا وبيع بتل وصدقة بتلة تفل في وجهه

يتفل تفلا جفل الطاير وجفل الغلام يجفل جفلانا

حمل الشيء على ظهره او على راسه وحملت المرأة

والشجرة حملا وهي حامل وحمل عليه في الحرب

وحمل على نفسه في السير حملا وهو الحمل والحمل

وما على فلان محمل خبله الحب يخبله خبلا وخبالا

وهو الخبال ختله يختله ختلا ذمل البعير يذمل

ذميلا وذملانا صهل الفرس يصهل صهيلا

عتله الى السلطان يعتل عتلا عدل في القضية عدل

وَعَدَلَ الشَّيْءَ بِالشَّيْءِ عَدْلًا وَعَدَلَ عَنِ الطَّرِيقِ

عُدُولًا وَعَدَلَ لَهُ يَعْدِلُ لَهُ عَدْلًا عَزَلَهُ عَنِ الْجُمْلَةِ

وَهُوَ بِمَعْزِلٍ مِنْ هٰذَا وَعَزَلَ الْأَمِيرُ الْعَامِلَ مِنْ عَمَلِهِ

عَزْلًا وَعَسَلَ اِلَيْهِ عَسَلَانًا عَضَلَ الْأَيِّمَ عَنِ الزَّوْجِ

يَعْضُلُ عَضْلًا عَقَلَ الْغُلَامُ وَعَقَلَ الْقَتِيلَ وَعَقَلَ

عَنِ الْقَاتِلِ وَهُوَ الْعَقْلُ وَالْمَعْقُلَةُ وَعَقَلَ الْبَعِيرَ بِالْعِقَالِ

وَهِيَ الْعُقْلَةُ وَعَقَلَ الدَّوَاءُ الْبَطْنَ عَقْلًا وَهِيَ الْعَاقُولُ

غَزَلَتِ الْمَرْأَةُ الْقُطْنَ غَزْلًا غَسَلَ الشَّيْءَ بِالْمَاءِ غَسْلًا

وَهِيَ الْغُسَالَةُ فَتَلَ الْحَبْلَ فَتْلًا فَصَلَ الْقَاضِي الْخُصُومَةَ

جَذْبًا وَهِيَ الْجَذْبَةُ جَلَبَهُ يَجْلِبُهُ

جَلْبًا وَهُوَ الْجَلَبُ وَالْجَلِيبُ حَصَبَهُ

بِالْحَصْبَاءِ حَصْبًا وَهُوَ الْحَصَبُ حَطَبَ

حَطْبًا خَضَبَ الشَّعْرَ خَضْبًا وَهُوَ الْخِضَابُ

صَلَبَهُ يَصْلُبُهُ صَلْبًا ضَرَبَ مَثَلًا وَضَرَبَ فِي

الْأَرْضِ وَضَرَبَ فِي الْمَاءِ وَضَرَبَهُ بِكَذَا

وَهِيَ مَضْرِبَةُ السَّيْفِ وَالْمَضَارِبُ وَضَرَبَ

عَلَى اُذُنِهِ وَضَرَبَ الْفَحْلُ النَّاقَةَ ضِرَابًا

وَضَرَبَ الْجُرْحُ ضَرَبَانًا عَتَبَ عَلَيْهِ يَعْتِبُ عَتْبًا

وحصب النار

ومعتبة ومعتبة عزب عنه يعزب عزوبا
عصب راسه بالعصابة عصبا عصبة الشيء
وغضب منه وغضب على الشيء غضبا غلبه على
الشيء غلبا وغلبة قضبه قضبا قطب
الشراب يقطب قطبا وقطابا وقطب ما
بين عينيه قطبا وقطوبا قلبه قلبا
كذبه يكذبه وكذبه يكذبه كذبا
وكذبا وكذابا كسب المال وكسبه كذا
كسبا نجب نجيبا نسب بالمراة ينسب نسيبا

والفقيد فقده فقدا وفقدانا قصده
وقصد له وقصد اليه نضد الثياب ينضد
نضدا وهو النضد والنضيد ذ حنذ اللحم
يحنذ حنذا وهو حنيذ نبذ الشيء نبذا
ونبذ النبيذ
ر ابرته العقرب ابرا وهو المئبر وابر النخلة
ابارا اجره الله ياجره اجرا اسره اسرا
واسارا وهو الاسير وهم الاسرى والاسارى
واسره الله اسرا جزر الجزور يجزر جزرا
حزره يحزره حزرا حسر عن راسه وعن ذراعيه

يَحْسُرُ وَحَسَرَ الْبَعِيرُ حَسْرًا وَحَسَرَ بِنَفْسِهِ

يَحْسُرُ حُسُورًا وَهُوَ حَسِيرٌ وَحَسَرَ الْبَصَرُ حُسُورًا

حَشَرَ اللّٰهُ النَّاسَ يَحْشُرُ حَشْرًا وَهُوَ يَوْمُ الْحَشْرِ

حَفَرَ الْبِئْرَ حَفْرًا حَفَرَهُ حَفْرًا وَحَفَرَ حِفَارَةً

خَطَرَ الْبَعِيرُ بِذَنَبِهِ خَطْرًا وَخَطَرَ الرَّجُلُ وَخَطَرَ

الرُّمْحُ خَطَرَانًا خَفَرَ بِالْعَهْدِ خَفْرًا وَهِيَ الْخِفَارَةُ

وَالْخُفَارَةُ وَالْخَفِيرُ وَالْخُفَرَاءُ خَمَرَ الْعَجِينَ

يَخْمُرُ خَمْرًا زَأَرَ الْأَسَدُ يَزْئِرُ وَيَزْأَرُ زَئِيرًا

وَزَأْرًا زَبَرَ يَزْبُرُ زَبْرًا وَهُوَ الزَّبِيرُ وَالزَّبُورُ

وَالزَّئِيرُ وَالْمَزْئِرُ زَحَرَ يَزْحَرُ زَحْرًا وَزَحِيرًا

زَفَرَ زَفِيرًا زَمَرَ يَزْمُرُ زَمْرًا سَفَرَ الْبَيْتَ وَ

سَفَرَتِ الْمَرْأَةُ وَجْهَهَا سُفُورًا وَهِيَ سَافِرَةٌ

وَسَفَرَ بَيْنَهُمْ سِفَارَةً وَهُوَ السَّفِيرُ وَالسُّفَرَاءُ

شَبَرَ الثَّوْبَ يَشْبُرُ شَبْرًا صَبَرَ عَلَى الْمُصِيبَةِ

صَبْرًا صَفَرَ صَفِيرًا ضَفَرَ الشَّعْرَ ضَفْرًا وَهِيَ

الضَّفِيرَةُ طَفَرَ طُفُورًا عَثَرَ يَعْثُرُ عُثُورًا وَعَثْرَةً

وَعِثَارًا عَذَرَ الْفَرَسَ يَعْذِرُ وَعَذَرَ الصَّبِيَّ

عَذْرًا وَعَذَرَهُ مِنَ الشَّيْءِ عُذْرًا وَمَعْذِرَةً

وعذرة وعذرى عشر القوم عشرا عصر

العنب عصرا وهو العصير عقر الناقة عقرا

وهو العقير وعقر السرج الدابة عقرا وهو

سرج معقر غدر غدرا غفر الله له ذنبه

مغفرة وغفرانا وغفرا فطر الله الخلق يفطر

فطرا وفطرة قبر الميت يقبر قبرا اقتر في

المعيشة يقتر قترا قدر عليه يقدر وقدر

يقدر قدرة وقدرانا وقدرا ومقدرة

وهو القدير وقدر الشئ يقدر قدرا

خفاف اسكاف اساكفه كوث اكواث شرته

صندل صنادل مكعب مكاعب مشك موق

امواق سختيان اهاب اهب كيمخت

صرم صرام دارش يرندج جوره جور

اديم ادم جميره اشكزه قالب قوالب

فصل سقاء سقا اسقيه قربه قرب شن

وكا ركوه مزاده اداوه اداوى مطهره

راويه فصل فرا فرو فرا وبر فنك

سنجاب قاقم سمور دلق ثعلب ثعالب

قضاعه فصل جف منسج شهرق منوال

مرشه مراش ممسحه نجير وشيعه استبج

فلهم سدا لحمه مجاجه مجاج غزل

غزال ابريسم ابريسمي فيلق نقايه نيز

علم اعلام طراز مطرز فصل ملاح نوتي

سفان سفينه سفاين سفن جاريه جواري

فلك افلاك زورق معبر معابر شراع قلس

قلوس دقل مردي مجداف مجاديف

مرساة مراسي انجر رمث ارماث رباث

فصل جداد قين قيون جديد ذكر

فولاد انيث زبره زبر خبث الحديد علاة

سندان مطرقه مطارق فطيس مذويف

كلوب مقرض مقارض ماس كلبتان مبرد

براده كير كور منفاخ فحم حمم يحموم

فحام فصل صياد شبكه شبك شركه شرك

اشراك حباله حبايل كفه كفف ملواح

قتره فخ فخاخ فصل مطرب عود عواد

مزهر مزاهر وتر اوتار زير بم مضراب

صُنّاج صَنج صَغانه رَباب طَنبور شَبّور

مِزمار مَزامير يَراعه يَراع دَفّ دُفوف

جُلجُل جَلاجِل كوبه غِنا اُغنيه اَغانی

فصل لُعاب لُعبه لُعَب مَلعَب دَد بِنت

بَنات دُميه دُمی قُلّه قُلون كُره كُرات

صَولَجان صَوالِج اُرجوحه اَراجيج دِريّه

قَذّافه قَذّافات دُوّامه صَفّاره خُذروف

مِخراق جُلاهِق بُندُقه بَنادِق خَطر شَطرَنج

نَرد فيل شاه فِرزان فَرازين رُخ رِخاخ

قُطعان لَبون داجِن دَواجِن سَخلة

سِخال بَهمه بَهم بِهام نَقَده نَقَد نِقاد

جَدی جِداء عَناق عُنوق عَتود حَمَل

حُملان بَرق خَروف جَذَع ثَنی رَباعی

سَديس سالِغ فصل رَقطاء رَأسا رَخماء

خَوصاء دَرعاء رَجلاء جَوزاء نَبطاء شَكلاء

خَرجاء عَصماء رَجلاء عَقصاء قَبلاء نَصباء قَصماء

شَرقاء جَدعاء خَرقاء قَصواء قَرناء جَمّاء عَضباء

شَعراء ثَولاء اَليه اَليات كَبش اَليان نَعجه اَليا

امیهه **فصل** صوف اصواف وبر اوبار

شعر سبد مرعزی مرعزاء عهن عهون

جزه جلمان **فصل** خلف اخلاف ضرع

ضروع ظبی اظباء **باب** وحشی وحش

وحوش ظبی ظباء ظبیه غزال غزلان خشف

رشا شادن ریم آرام اعفر عفر مغزل

مهاة مها شاة شیاه جوذر جآذر عکرشه

خرنق وعل اوعال اروية اراوی اروی

غفر اغفار سبع سباع اسد اسود آساد

جنان فردوس دار السلام جنة الخلد بحبوحة الجنة

بطنان الجنة عرف طوبی اعراف تسنیم

سلسبیل زنجبیل کوثر عرش علیون

فصل زندیق زنادیق زنادقه نصرانی

نصاری قس قسوس قسیس راهب رهبان

اسقف اساقفه صلیب صلبان زنار

غیار انجیل زبور توریة فصح یهودی

یهود حبر احبار مجوسی مجوس صنم

اصنام وثن اوثان نصب انصاب **فصل**

جهنم جحيم سعير سقر حطمه هاویه

درك جحيم غسّاق غسلين مقمع مقامع

عذاب رجز عقوبه نكال مثله مثلات باب

اداة ادوات آله آلات فرجار دواره

مطمر تر مسيعه سباع ملبن ملبن لبنه

لبن آجره قرميد قراميد طابق نقين

فصل جذا جذا اجذيه نعل نعال

اشفى اشافى ازميل سير سيور قلب هلب

طباب شراك شرك شسع شسوع خف خفاف

رقعه قدح اقداح زلم ازلام آبد اوابد

اجيه اجاجى ادعيه اداعى فصل

خوش عطار عطر طيب فوه افواه نشر

ريا عرف رائحه ريح بخور فاره نافجه

مسك عنبر عبير عود غاليه كافور زعفران

جساد لخلخه مداك فهر صلايه صلاة فصل

فقاعى فقاع فقاقيع شرابى شراب اشربه

جلاب سكنجبين خمار خمر خمور راح

قهوه حميا عقار سلافه سلاف رحيق مدامه

مُدَامْ شَمُولْ صَهْبَا صُرَاجْ نَبِيذْ سَكَرْ

صُرَاحِيَهْ قِنِّينَهْ نُقْلْ بَاطِيَهْ قَازُوزَهْ قَاقُوزَهْ

جَامْ طَاسْ كَاسْ نَاجُودْ مَزْغَلَه زِقّ زِقَاقْ

فصل قَصَّارْ بَيْزَرْ بَيَازِرْ مِيجَنَه مَوَاجِنْ

مِقْصَرَه مِيقَعَه مِصْقَلَه كَارَه رِزْمَه رِزَمْ فصل

نَجَّارْ قَدُومْ قُدُمْ مِنْجَاتْ مِنْشَارْ

مَنَاشِيرْ مِيشَارْ مَآشِيرْ مَوَاشِيرْ ثِقَافْ مِثْقَبْ

مَثَاقِبْ عَتَلَه بَيْرَمْ فصل قَصَّابْ وَضَمْ

مُدْيَه مُدًى قِنَارَه فصل بَيْطَارْ زَيَازْ مِبْضَعْ

رُبُوضًا رَفَضَ الشَّيْءَ يَرْفِضُ رَفْضًا عَرَضَ

لَهُ أَمْرٌ يَعْرِضُ عُرُوضًا وَعَرِضَ يَعْرَضُ

عَرَضًا وَهِيَ الْعَارِضَةُ وَالْعَوَارِضُ وَعَرَضَ

الْعُودَ عَلَى الْإِنَاءِ يَعْرِضُ وَعَرَضَ عَلَيْهِ الشَّيْءَ

عَرْضًا فَرَضَ اللهُ الصَّلٰوةَ فَرْضًا وَفَرَضَتِ الْبَقَرَةُ

تَفْرِضُ وَفَرُضَتْ تَفْرُضُ فُرُوضًا وَهِيَ فَارِضٌ

قَبَضَ الشَّيْءَ وَقَبَضَ يَدَهُ وَقَبَضَ بِيَدِ صَاحِبِهِ

قَبْضًا وَهُوَ فِي قَبْضَتِهِ وَأَعْطَانِي قَبْضَةً مِنْ كَذَا

قَرَضَتِ الْفَارَةُ الثَّوْبَ وَقَرَضَ الشِّعْرَ قَرْضًا

وهو القريض مخض اللبن يمخض مخضا

وهو المخيض والممخضة والمخض نبض العرق

نبضا نغضت السن تنغض نغضا ونغضانا ط

لبط البعير لبطا خبط الشجرة وخبط البعير

خبطا خلط الشيء بالشيء خلطا وهو الخلط

والأخلاط ربط الفرس ربطا وهو الرباط

وربط الله على قلبه وهو رابط الجأش

وربيط الجأش سرطه يسرطه ويسرطه

يسرطه سرطا وسرطانا شرط عليه وهي الشريطة

والشرائط والشرط والشروط وشرط الحجام

بالمشرط يشرط شرطا ضبطه ضبطا ضرط

ضرطا وضراطا عبط البعير عبطا غبطه

غبطا وغبطة قسط قسوطا قمط الصبي

بالقماط يقمط قمطا قنط من كذا يقنط

وقنط يقنط قنوطا وهو قنوط كشط

جلد البعير وكشط الجل عن الفرس كشطا

نشط الحبل نشطا وهي الأنشوطة هبط

هبوطا ط لفظ اللقمة من فيه ولفظ بكذا

لفظا وهو اللفظ والالفاظ ع رجعه رجعا
ورجع بنفسه رجوعا ورجعى رضع الثدى
يرضع ورضع يرضع رضعا ورضاعة ورضاعا
ورضعا نبع الماء من الارض ينبع نبعا ونبوعا
نزع الدلو من البئر نزعا ونزع من الامر نزوعا
ونزع الى اهله نزاعا ونزوعا غ دبغ الجلد يدبغ
دبغا ودباغا ودباغة وهو الدباغ نزغ الشيطان
بينهما ونزغه الشيطان ينزغ نزغا ف جذف السفينة
بالمجذاف جذفا جذف الجرف من الجرف جذفا

حلف بالله حلفا ومحلوفا وهو الحليف والحليف
والحلفاء والاحلاف خسف الله بهم الارض خسفا
وخسف القمر خسوفا خصف النعل خصفا وهو
المخصف خطفه يخطفه وخطفه يخطفه
خطفة وخطفا وبرق خاطف دلف الشيخ
دليفا ذرفت عينه ذريفا وذرفانا رسف في قيده
يرسف رسفا ورسيفا ورسفانا رشف الماء يرشف
رشفا صدف عنه صدوفا صرفه عنه صرفا
ظلف نفسه ظلفا عرفه معرفة وعرفانا

عزفت الجن عزيفا وعزف عن الشيء يعزف

بانگ کرد پریان — بازایستاد از چیزی

اون اتدی جنلار — تونلدی نارسادین

عزوفا عسف عسفا عصفت الريح عصفا

ستم کرد — سخت جست باد — کوجا ملادی — قتیغ اسدی ییل

وريح عاصف عطف العود وهي العطفة وعطف

باد سخت جهنده — بخمانید چوب را — واین چوب خمانید — مهربان کرد

قتیغ اسکان ییل — اگدی یغاچ نی — اگری یغاچ — ابراق بولدی

عليه عطفا وهي العاطفة عكف على الشيء يعكف

بروی — واین مهربان — بیوسته گی کرد بر چیزی

انکا اوزا — ابراقلیق — اولام بولدی نارسه

عكوفا علف الدابة علفا غرف الماء بيده غرفا وهي

علف داد اسب را — بگرفت آب را بدستش — واین

یم بیردی کولیککا — الدی سوفی اوچ بیرلا — بیر

الغرفة قذفه بالحجارة وقذف المحصنة قذفا

مشت آب — بینداخت او را بسنگ — تهمت زده کرد زن پارسا را

اوچ سف — تاشلادی انی تاشی برلا — سوکدی پارسا تش کا

قصف الشيء وقصفت العيدان قصفا وقصف الرعد

بشکست چیز را — آواز کردن چوبها در بربط ها — بانگ کرد تندر

اوشاتی نارسانی — اون اتدی یغاچلار ساقبوزلار — کورلادی انگلاون

قصيفا قطف العنب قطفا وهو القطف والقطوف

البووث صح

برید انگور را — واین خوشه بریده

کسدی اوزومنی — کسلمش سلقیم

كتف الرجل كتافا كرف الحمار يكرف كرفا

دست برد وابس بست — بوی ... خر ... را

قیرابغلادی آرالیغ — یلادی اشاک ...

كسف الله الشمس كسفا وكسفت الشمس كسوفا

گرفته کرد خدای آفتاب را — خود گرفته شد آفتاب

تنگری کون تونوق دودی — کندو تونتولدی کون

وكشف عنه العذاب كشفا نتف الشعر نتفا وهي

واز کرد ازو عذاب را — برکند موی را — واین

اچدی اندین قیینی — یولدی سچ نی — بو

النتفة من العلم ورجل نتفة ندف القطن

نکت از دانش — مردی از هر علم بهره دارد — پنبه زد پنبه را

کوب لوک سوز بیلک دین — تکما علم دین بیلکان کشی — جبدی مختی نی

م ندفا نزفه الدم ينزفه ونزف البئر نزفا نسف الطعام

ضعیف کرد او را بیرون کردن خون — تهی کرد چاه را از آب — پاک کرد طعام را

کوجسوز این انکا قان چیقماقی — توکاتو دوکتی قودوغ سوقین — اریتی اشلیق نی

نفسا نطف الماء ينطف نطفانا هتف به هتافا

بچکید آب — بانگ کرد برو

دمدی سف — قیقردی انکا

ق ابق العبد يابق اباقا جبقت العنز جبقا

بگریخت بنده — تیز زد بز ماده

قاچدی قول — اوسوردی اچکو

وجباقا حذق القرآن يحذق وحذق يحذق

نیک بیاموخت قرآن را — م

کورکلو دو کراندی قرآن نی

حذقا وحذاقا وحذاقة وحذق في صنعته

اوستاد شد در پیشه خود

اوستاد بولدی پیشه سیندا

حذقا وحذاقة جرف نابه يجرف جرفا حلق الرأس

بریکدیگر زد دندانهاش را — بسترد سر را

جبردادی ازیغین تشلادین — یولودی بشنی

خلقًا خرق الثوب خرقًا وهو الخرق والخروق

خرق السهم الغرض خرقًا خفق الفؤاد يخفق

خفوقًا وخفقانًا وخفقت الراية تخفق خفوقًا

خلق الله الخلق يخلقه خلقًا وهي الخلقة دفق

الماء يدفق دفقًا ذرق الطائر ذرقًا رتق الشيء

رتقًا سبقه الى الغاية سبقًا وله سابقة وسوابق

سرق منه مالًا سرقة وسرقًا سلقه بلسانه وسلق

البيض يسلق سلقًا شهق الحمار يشهق وشهق

يشهق شهيقًا عتق العبد يعتق وعتق يعتق

يذرق

شريعه شرايع دين متدين حنيف حنفاء

وضوء غسل لمغه. صلاة صلوات زكوة

زكوات صدقه صدقات فريضه فرايض

سنة سنن نفل نافله نوافل سمت ذمه

ذمم ذمام ذمار عهد عهود عقد عقود

ميثاق مواثيق موثق مواثق وثيقه وثايق

امانه امانات معروف منكر نكير نكر سحت

حسنه حسنات ثواب مثوبه عقاب عقوبه

سيئه سيئات فحشا فاحشه فواحش

خيور خير خيار اخيار ذنب ذنوب جرم

جرائم جريره جرائر جرم جناح خطيئه خطايا

وزر اوزار زور بهتان فصل فرقان

قرآن مفصل ام الكتاب فاتحة الكتاب

سوره سور آيه آي آيات حجه حجج برهان

براهين سلطان مصداق بينه بينات حكمه

حكم مثل امثال خبر اخبار نبا انباء اثر

آثار حديث احاديث مصحف مصاحف

كراثه كرائن فصل ادب آداب لغه

من كثيرا سنا مقل فصل دا ادواء آفه

آفات عاهه عاهات حمى حميات صالب

نافض ورد ربع غب مطواء ثؤباء صداع

شقيقه عاير رمد سلاق فواق تخمه

هيضه لقوه قولنج فالج بهق برص

جدري برسام شرسام نقرس دمل

دماميل سعفه ثؤلول قوبا داحس

شرى حصبه نقره ذبحه سلعه بثر بثور

خراج قرحه قرح قروح قرح شجه

سِجَاجْ طَاعُونْ نَدَبْ اَنْدَابْ نُدُوبْ

فصل فَامِيّ بَيَّاعْ بَيْعْ سُكَّرْ طَبَرْزَدْ

نَبَاتْ قَنْدْ فَانِيذْ لُبّ فُرَانِقْ سُمَّاقْ

زَبِيبْ عُنْجُدْ قِشْمِشْ طِلَا طِلَاءْ عَصِيرْ

دِبْسْ عَسَلْ اَرْيْ شَهْدْ ضَرْبْ سَوِيقْ

سَلِيقْ نَشَا مُومْ شَمْعَهْ شَمْعْ شُمُوعْ شَعُوذ

شَعْوْ تَابِلْ تَوَابِلْ اَبْزَارْ اَبَازِيرْ عِلْكْ

رُبُوقْ ثُرْطْ عِزَّاءْ عَفْصْ قَرْظْ عَنْدَمْ

سِنْجَرْفْ سِمِنْسِنْجَرْفْ زِنْجَارْ فُوَّهْ بَقَّمْ قِرْقَفْ

وَهُوَ الْمِقْدَارُ وَالْمَقَادِيرُ وَالْقَدَرُ وَالْاَقْدَارُ

وَقَدْرُ الشَّيْءِ وَمِقْدَارُهُ قَسَرَهُ عَلَى الْاَمْرِ

قَسْرًا قَشَرَ الْعُودَ قَشْرًا كَسَرَ الشَّيْءَ كَسْرًا

وَعُودٌ صُلْبٌ الْمُنْكَسِرِ كُشِرَ عَنْ اَنْيَابِهِ كَشْرًا

نَجَرَ الْخَشَبَةَ يَنْجُرُ نَجْرًا نَخَرَ الْحِمَارُ يَنْخُرُ

نَخِيرًا وَهُوَ الْمَنْخِرُ نَذَرَ يَنْذُرُ نَذْرًا نَشَرَ الشَّيْءَ

يَنْشُرُ نَشْرًا نَعَرَ يَنْعَرُ نَعِيرًا نَفَرَتِ الدَّابَّةُ

تَنْفِرُ نِفَارًا وَنَفْرًا وَنُفُورًا وَهُمُ النَّفِيرُ

وَهِيَ لَيْلَةُ النَّفْرِ هَدَرَ الْبَعِيرُ هَدْرًا وَهَدِيرًا

هذر في المنطق يهذر هذرا وهو المهذار

جمز البعير يجمز جمزا وهي الجمازة والجمز

خبز الخبز وخبز القوم خبزا خرز الخف

يخرز خرزا ركز الرمح يركز ركزا

وهو في مركزه رمز اليه يرمز رمزا

عجز عن الشيء عجزا غرزه بالابرة غمزه بالبنان

غمزا فرز له نصيبه فرزا قفز قفزا وقفزانا

كنز المال كنزا وهو الكنز والكنوز

لمزه يلمزه لمزا وهو اللمزة نبزه نبزا

لا وهو فيصل وفصل الرضيع عن امه

فصالا وفصل المكان فصولا قبل به

يقبل قبالة وهو قبيل وهم قبل كمل

يكمل كمالا وكمولا وكمل يكمل كمالا

وشيء كامل وكمل وكميل نزل نزولا

وهي النازلة والنوازل نسل الذئب ينسل

نسولا ونسلانا نكل عن اليمين ينكل نكولا

هدل القمري هديلا هزل الرجل وهزل دابته

هزلا وهزلت الدابة هزالا ودابة هزيل

ودوابّ هرلت هطل المطر هطلاً وهطلاناً
وهو هطل وهاطل هملت عينه هملاً
وهملاناً وهمولاً م ادم الطعام يأدم أدماً
وهو الإدام بسم بسماً وهو المبتسم والباسم
ثلم الحائط ثلماً وهي الثلمة جثم الطائر يجثم
جثوماً جرم النخل جرماً وجراماً جزم المضارع
جزماً حتم الأمر حتماً جرمه العطاء جرماناً
وجرماً جزم جزماً وحزم حزامة وحزم الدابة بالحزام
جزماً جسمه وسيف جسام وأيام حسوم م

الطعام
وحسم العرق حسماً حطم الشيء وحطم الحاطوم
حطماً ختم القرآن وختم على الشيء ختماً خطم
البعير خطماً وهو الخطام والخطم والمخطم
ردم الحائط ردماً شتمه شتماً وهي الشتيمة
صدمه كذا صدماً صرم النخل صراماً وصرم صديقه
صرماً وهي الصريمة ظلمه ظلماً وهي الظلامة والظلمة
ويوم للظالم عرم الصبي يعرم عراماً عزم على الأمر
عزماً وعزيمة وعزماً وهي العزيمة عصمه الله
عصمة غشم غشماً فصم الشيء فصماً فطم الصبي فطاماً

فَطْمًا وَفِطَامًا وَهُوَ الْفَطِيمُ قَسَمَ الْمَالَ قَسْمًا

واين كودك از شير باز كرده — قسمت كرد مال را

سوت دن كسيلمش اغلان — اولاشدى مالى

وَقِسْمَةً وَهُوَ الْمَقْسُومُ قَصَمَ الشَّيْءَ قَصْمًا قَلَمَ

واين بهره — بشكست چيز را وجدا شد — بچيد

بو اولوش — سندى نارپاى نق ايودى — كسدى

الظُّفُرَ قَلْمًا وَهِيَ الْقُلَامَةُ كَدَمَ الْحِمَارُ يَكْدُمُ

ناخن را — واين چيدنى — بگزيد خر

درناق نى — درناق كسوكى — اسردى اشكاك

وَعَلَى غَيْظِهِ كَدْمًا كَظَمَ غَيْظَهُ كَظْمًا وَهُوَ كَظِيمٌ كَلَمَهُ

فروخورد خشمش را — واين خشمگين — جراحت كرد اورا

يوتدى اوفكاسينى — بو اوفكاليك — باشين توردى انى

كَلْمًا وَهِيَ الْكِلَامُ وَالْكُلُومُ لَثَمَتِ الْمَرْأَةُ لِثَامًا لَدَمَتْ

واين جراحتها — روى بست زن — بروى خويش

بو باشلار — يوزين باغلادى تش — جوندل

وَجْهَهَا لَدْمًا لَطَمَهُ لَطْمًا لَكَمَهُ لَكْمًا نَسَمَتِ الرِّيحُ

زد زن — تپانچه زد اورا — مشت زد اورا — نرم جست باد

تش — يكان لادى انى — يومروق لادى انى — ايسنادى يل

وَهُوَ النَّسِيمُ — واين باد خوش — يومشاق يل

نَسِيمًا نَظَمَ اللُّؤْلُؤَ نَظْمًا وَهُوَ النِّظَامُ نَغَمَ يَنْغَمُ

بر رشته كشيد مرواريد را — بو سپلك مرواريد — سرود گفت

يركا توزدى ينجونى — ينجو تيزمكى — ايرلادى

وَيَنْغِمُ نَغْمًا وَنَغْمَةً نَقَمَ مِنْهُ كَذَا وَعَلَيْهِ يَنْقِمُ وَنَقِمَ

عيب نهاد بروى

عيب لادى انى

يَنْقَمُ نَقْمًا وَنِقْمَةً وَنَقِمَةً هَدَمَ الدَّارَ هَدْمًا

فرو افكند خانه را

يقدى ايف نى

هَزَمَ الْجَيْشَ هَزْمًا وَهِيَ الْهَزِيمَةُ هَشَمَ الثَّرِيدَ

هزيمت كرد لشكر را — واين هزيمت — تريد كرد نان را

سيدى جريك نى — بوسيماق — توغرادى اتمك اشعا

هَشْمًا هَضَمَ الطَّعَامَ هَضْمًا وَهُوَ الْهَاضُومُ

بگوارد طعام را — واين گوارش

سينكدوردى آشنى — بو سنكدوركان

ن اَجَنَ الْمَاءُ يَأْجِنُ وَيَأْجُنُ اُجُونًا وَاَجِنَ

رنك كرد ايند آب

اذنادى سو

يَأْجَنُ اَجَنًا وَمَاءٌ آجِنٌ وَاَجِنٌ خَتَنَ الصَّبِيَّ

آب رنگ كرد ايند — ختنه كرد كودك را

اذناميش سو — سنت ايتى اوغلانى

حقن يحقن و يحقن

ن يَخْتِنُ خَتْنًا وَخِتَانًا خَزَنَ الْمَالَ وَخَزَنَ اللِّسَانَ

خزينه كرد مال را — نگاه داشت زبانش را

خزينه فلدى مالنى — سقلادى تيلينى

يَخْزُنُ خَزْنًا وَخِزَانَةً وَهِيَ الْخِزَانَةُ وَالْخَزَائِنُ

و كيزلاغى — دان جزن

دَفَنَهُ دَفْنًا صَفَنَ الْفَرَسُ صُفُونًا عَجَنَ الْعَجِينَ

بر خاك كرد اورا — سه پاى ايستاد اسب — بسرشت خمير را

كومدى انى — دندى اط اوچ اياغى اوزرا — عاليد خمير را — اويدى اوتمك

عَجْنًا عَدَنَ بِالْمَكَانِ عَدْنًا غَبَنَهُ فِي الْبَيْعِ

درنك كرد بجاى — بفريفت اورا در بيع

اكلاندى اوردون دا — الداد سثغ دا — اون ان ستغ دا

غَبْنًا وَغَبِنَ رَأْيُهُ غَبْنًا وَهُوَ غَبِينُ الرَّأْيِ وَالْعَقْلِ

ضعيف راى شد — وا و ضعيف راى وعقل

پوست بولدى راى — بو كونكلى نقى عقلى ضعيف

فتنه فتونا وهي الفتنة قرن بينهما يقرن

قرنا وقرانا وهو القرين المضاعف ب

تب يتب تبابا وتبا دب يدب دبيبا شب الغلام شبابا

وشبيبة وشب الفرس يشب شبابا وشبيبا

غبت الحمى غبا وغب اللحم غبا نب التيس نبيبا

ت بته يبته بتا شت شتا وشتاتا وشتوتا ث

اث الشعر يئث ويؤث اثا واثاثة رث الثوب

يرث رثاثة ورثوثة وثوب رث غثت الشاة تغث

وغثت تغث غثاثة وغثوثة وشاة غثة وغث الحديث

غثوثة وحديث غث ج اجت النار تئج وتؤج

اجيجا ثج المطر والدم يثج ثجيجا وثج الماء يثجه

ثجا شج راسه يشج شجا وشج جبينه يشج شجا

وجبين اشج ضج البعير ضجيجا وضج القوم

ضجاجا عج الرعد عجيجا لج في الامر يلج لجاجا

ولجاجة وهو لجوج ح شح على الشيء يشح شحا

وهو شحيح وهم اشحة صح يصح صحة وهو صحيح

وهم اصحة فحت الافعى تفح فحيحا خ فخ النائم

فخيخا د جد في الامر يجد جدا وجد الشيء

جِدَّةً وشيءٌ جديدٌ واشياءُ جُدُدٌ جَدَّ السيفَ

جِدَّةً وسيفٌ جديدٌ سَدَّ قولُه سِدادًا وقولٌ سديدٌ

وسَدَّ الأمرُ يَسِدُّ سَدَدًا وهو سديدٌ واسَدُّ

شَدَّ يَشِدُّ شَدًّا صَدَّ يَصُدُّ صَدِيدًا نَدَّ البعيرُ

نَدًّا ونُدُودًا ونِدادًا ذ شَذَّ عنه شُذُوذًا ر

جَرَّ يومَنا يَجُرُّ جَرًّا خَرَّ لله خُرُورًا وخَرَّ الماءُ

خَرِيرًا دَرَّ اللبنُ يَدُرُّ دَرًّا ودُرُورًا صَرَّ القلمُ

والبابُ صَرِيرًا وهي الصَّرَّةُ عَزَّ يَعِزُّ عَزازةً ورجلٌ عَزٌّ

وعَزِيزٌ فَرَّ فِرارًا قَرَّ في المكان يَقِرُّ قَرارًا وهو

القَرارُ

وسيوفٌ جُدادٌ

وقَرَّتْ به عينُه تَقَرُّ قُرَّةً وهو قَرِيرُ العين

هَرَّ الكلبُ هَرِيرًا ز أَزَّتِ القِدْرُ أَزِيزًا عَزَّ

عِزًّا وعِزَّةً وعَزازةً وهو العزيزُ وعَزَّ الشيءُ

عِزَّةً س خَسَّ يَخِسُّ خِسَّةً وخَساسةً وخُسُوسةً

ورجلٌ خسيسٌ وخَسَّ نصيبَه يَخُسُّه ويَخِسُّه

خَسًّا ش نَشَّ الغديرُ نَشُوشًا ونَشَّ الماءُ نَشِيشًا

ص بَصَّ بَصِيصًا ض بَضَّ يَبَضُّ بَضاضةً

وهو بَضٌّ وهي بَضَّةٌ ط أَطَّ الرَّحْلُ أَطِيطًا شَطَّ

يَشِطُّ شَطًّا وشَطاطًا وشُطُوطًا غَطَّ النائمُ غَطِيطًا

ف جَفَّ يَجِفُّ جُفُوفًا وَجَفَافًا جَفَّ الفَرَسُ جَفِيفًا
وَحَفُّوا بِهِ يَحُفُّونَ حَفًّا وَحُفُوفًا وَحَفَّهُ بِالقَوْمِ
يَحُفُّهُ حَفًّا خَفَّ خِفَّةً وَهُوَ خَفِيفٌ وَخَفُّوا عَنِ الدَّارِ
خُفُوفًا رَفَّ لَوْنُهُ رَفِيفًا شَفَّ ثَوْبُهُ وَشَفَّ جِسْمُهُ يَشِفُّ
شُفُوفًا وَشَفَّهُ الحُبُّ يَشِفُّهُ شَفًّا عَفَّ عَنِ القَبِيحِ
عَفَافَةً وَعَفَافًا وَعِفَّةً وَهُوَ عَفِيفٌ ق حَقَّ الشَّيْءُ
يَحِقُّ حَقًّا وَهُوَ الحَقُّ وَالحُقُوقُ وَهِيَ الحَقِيقَةُ
وَالحَقَائِقُ دَقَّ دِقَّةً وَهُوَ دَقِيقٌ رَقَّ رِقَّةً
وَهُوَ رَقِيقٌ نَقَّ الضِّفْدَعُ نَقِيقًا ل جَلَّ جَلَالًا

وَجَلَالَةً وَهُوَ جَلِيلٌ وَجُلُّ الشَّيْءِ وَهِيَ الجُلَّى
حَلَّ لَهُ الشَّيْءُ حِلًّا وَهُوَ الحَلَالُ وَحَلَّ الدَّيْنُ وَحَلَّ
عَلَيْهِ العَذَابُ وَحَلَّ الهَدْيُ حُلُولًا وَحَلَّ المُحْرِمُ
وَرَجُلٌ مُحِلٌّ ذَلَّ ذُلًّا وَذِلَّةً وَمَذَلَّةً وَهُوَ ذَلِيلٌ
وَذَلَّ الحِمَارُ ذِلًّا وَهُوَ ذَلُولٌ زَلَّتْ قَدَمُهُ
تَزِلُّ زَلِيلًا وَزَلَّ فِي مَنْطِقِهِ تَزِلُّ زَلًّا صَلَّ المِسْمَارُ
صَلِيلًا ضَلَّ يَضِلُّ وَضَلَّ المَنْزِلَ ضَلَالًا وَضَلَالَةً
عَلَّهُ يَعُلُّهُ عَلًّا وَعَلَّ بِنَفْسِهِ يَعِلُّ عَلَلًا غَلَّ قَلْبُهُ
غِلًّا قَلَّ الشَّيْءُ قِلَّةً وَقُلًّا وَهُوَ قَلِيلٌ كَلَّ السَّيْفُ

كلّة وهو كليل وكلّ البعير كلالة وكلالا وكلّ

واو كند / بوحونكا — مانده شد اشتر / آردی شغا — كند شد / حونكا بولدی

البصر كلّة وكلولا وكلّ الرجل كلالة وهو كلّ

دیده / كوز — جمود مرد واز وی پدر و فرزند نماند / آر اولدی توغمیش توغوریش قالمادی — واو عیال

م تمّ تماما جمّ الفرس يجمّ جماما وجمّت البئر

تمام شد / بتلدی — بیاسود اسب / دینلدی اط — آسوده شود — بسیار آب شد چاه / سوسماس لیق دین یغلدی صو قویوغا

تجمّ وتجمّ جموما وهي الجمّة والجمام دمّ يدمّ

بسیاری شود — واو آب بسیار چاه / سوی یغلمیش قویو — زشت روی شد / کوزک سوز یوزلو بولدی

دمامة وهو دميم رمّ العظم رمّة وهو رميم

واو زشت روی / بوکورکسوز یوزلو — پوسید استخوان / چوروب اوشاندی سنکوک — واو پوسیده / بوحورومیش

وهي الرمّة نمّ عليه الحديث ينمّ نمّا ونميمة ونميما

استخوان پوسیده / چورومیش سنکوکلار — غمزه کرد بروی حدیث را / چقدی اندن سوزنی — غمّازی کردن

ن حنّ إليه وحنّت الناقة حنينا وحنّ عليه

آرزومند شد بوی / آرزولو بولدی انکا — بانگ کرد اشتر ماده / بوزلادی انکان — رحمت کرد بوی / برلقادی انکا

حنانا ويقال حنانك وحنانيك ذنّ انفه يذنّ

گفته می شود رحمت کن / دیبور بولقاعتبل — م — آب روان شد از بینی او / اقتی بورن

ذنينا وهو ذانّ وذنّ الرجل يذنّ ذنّا

واو بینی آب رونده / سف اقعان بورن — دونده بینی شد مرد / ادبرونی اقار بولدی

وهو اذنّ رنّت المرأة رنينا ضنّ بالشيء يضنّ

واو دونده بینی / بورنی اقعان ار — بنالید زن / اینکرادی تش — بخیلی کرد بر چیزی / قسقاندی نارسا ن

ضنّا وضنّة وضنانة ورجل ضنين طنّ الذباب

مرد بخیل / قسقانچ آر — بانگ کرد مگس / غنگلادی قبوبو

والطست طنينا عنّ له امر يعنّ عنّا وعنونا

و طشت / تشت تنکلادی — پیش آمد او را کار / قرشو کلدی انکا ایش

المعتل الفاء بالواو ب وثب يثب وثبا ووثوبا

بجست / سکردی

وجب على الشيء وجوبا ووجبت الشمس جبة

واجب شد بروی چیزی / واجب بولدی انکا نارسا — فرو آمد آفتاب / بتی کون

ووجب لجنبه وجبة ووجب قلبه وجيبا وصب الشيء

افتاد بر پهلو / توشدی اداکوسی — طپید دلش / تالبندی یوراک — همیشه شد چیز / اولاشو بولدی نرسا

وصوبا وقب الليل وقوبا ت وقت الله الصلوة

تاریک شد شب / قرانکغو بولدی تون — وقت نهاد خدای نماز را / وقت بلگولادی تنکری نمازقا

وقتا وهو الميقات ج ودج اوداج الدابة

وان وقت نهاده / بو بلگولانمیش وقت — رگ گشاد اسب را / تمار اچدی کولیک دین

ودجا ولج ولوجا ولجة وهجت النار تهج ووهجت

درآمد / کیردی — زبانه زد آتش / یلینک لاندی اوت — م

توهج وهجا ووهجانا ج وضح الأمر وضوحا

د وأد بنته وأدا وجد الشيء يجده وجودا

ووجدانا ووجد عليه يجد موجدة ووجد به

وجدا ووجد وجدا وجدة وجد وجدا و

وجدة وهو وجيد ووحد ووخد البعير وخدا

ووخدانا ورد الماء ورودا وورد وموردا

وهو الورد والمورد وعده الشيء وعدا وموعدا

وعدة وهو الميعاد وفد القوم على الأمير وفودا

وهم وفد ووفود وقدت النار وقودا ووقدانا

وهو الوقود ولدت المرأة ولادة وولادة

وهو الميلاد ذ وقذه وقذا وهو وقيذ ر وتره

حقه وترا ووتره ترة وجره الدواء وجرا وهو

الوجور وزر الوزر وزرا ووزر للأمير وزارة

وهو وزير وشرت المرأة أسنانها ووشر الخشبة

وشرا وعر الطريق يعر ووعر يوعر ووعر

يوعر وعورا ووعورة وطريق وعر وطرق

أوعار وفره وفرا ووفر بنفسه وفورا وقر

الرجل يقر ووقر يوقر وقارا ووقارة وهو وقور

ن وَخَزَهُ بِإِبْرَةٍ وَخْزًا وَكَزَهُ وَكْزًا ص

وَبَصَ وَبِيصًا وَقَصَهُ وَقْصًا ض وَمَضَ البَرْقُ

وَمْضًا وَوَمِيضًا وَوَمَضَانًا ط وَبَطَ يَبِطُ وَوَبُطَ

يَوْبُطُ وَبُوطًا وَخَطَهُ الشَّيْبُ وَخْطًا وَسَطَ القَوْمَ

سِطَةً ظ وَعَظَهُ وَعْظًا وَعِظَةً ع وَزَعَهُ

وَزْعًا غ وَلَغَ الكَلْبُ فِي الإِنَاءِ يَلَغُ وَلُوغًا ف وَجَفَتِ

الإِبِلُ وَجِيفًا وَرَفَ النَّبْتُ وَوَرَفَ الظِّلُّ وَرِيفًا

وَوَرْفًا وَظِلٌّ وَارِفٌ وَصَفَهُ وَصْفًا وَصِفَةً

وَقَفَهُ وَقْفًا وَوَقَفَ بِنَفْسِهِ وُقُوفًا وَوَقَفَ عَلَيْهِ الدَّارَ

وَقْفًا وَكَفَ البَيْتُ وَكِيفًا ق وَبَقَ يَبِقُ

وَوَبِقَ يَوْبَقُ وَبُوقًا وَدَقَ المَطَرُ وَدْقًا

وَوَدَقَتِ الأَتَانُ وِدَاقًا وَهِيَ وَادِقٌ وَسَقَ الجَمَلُ

وَسْقًا وَهُوَ الوُسُوقُ ل وَأَلَ إِلَى المَكَانِ

وَأْلًا وَهُوَ المَوْئِلُ وَوَأَلَ وَأْلًا وَبَلَتِ السَّمَاءُ

وَبْلًا وَصَلَ الشَّيْءَ وَصْلًا وَوَصَلَ إِلَيْهِ الكِتَابُ

وُصُولًا وَوَصَلَ إِلَى القَوْمِ وَصْلَةً وَوَصَلَهُ بِكَذَا

صِلَةً وَغَلَ عَلَى الشَّرْبِ وَغْلًا وَكَلَ إِلَيْهِ الأَمْرَ وُكُولًا

وَوَكَلَهُ إِلَى نَفْسِهِ وَكْلًا م وَجَمَ وُجُومًا وَسَمَهُ

وَشَمًا وَشِمَةً وَهُوَ الْمِيسَمُ وَشَمَ يَدَهُ وَشْمًا

نقش كرد دستش را — بازادى اليني
واوداغ — بوغقا

وَنَمَّ الذُّبَابُ وَنِيمَانَ وَزَنَهُ وَزْنًا وَزِنَةً

بويد مكس — سنكلادى قوزوقو
بسنجيد اورا — اولجدى انى

وَسَنَ يَسِنُ وَوَسِنَ يَوْسَنُ سِنَةً وَوَسْنًا

بغنود — اجيرغاندى

وَهُوَ وَسْنَانُ وَوَسِنٌ وَهِيَ وَسْنَى وَضَنَ

وان مرد غنونده — نوا اجيرغان آر
زن غنونده — اجيرغان عان تشى
بيافت — توقودى

النِّسْعَ وَضْنًا وَهُوَ الْوَضِينُ وَهَنَ فِي الْأَمْرِ

نوار را — كشك نى
واين نوار بافته — بو توقوغيش كشنك
سست شد دركار — كوجسوز بولدى ايشدا

يَهِنُ وَوَهِنَ يَوْهَنُ وَهْنًا وَوَهَنًا مَا وَهَمْتُ لَهُ

باك نداشتم ازو — اسلامادىم انى

وَمَا وَبِهْتُ لَهُ الْمُعْتَلُّ الْفَاءُ بِالْيَاءِ يَسَرَ يَيْسِرُ يَسْرًا

قمار باخت — اوشوا اوق اوينادى

وَهُوَ الْمَيْسِرُ يَعَرَتِ الْمَاعِزَةُ تَيْعِرُ يُعَارًا يَعْرَانًا

بانك كرد بزماده — باكردى اجكو
واين قمار — بوا اوغلار بيرلا اوشو

وَيُعَارًا الْمُعْتَلُّ الْعَيْنِ بِالْيَاءِ جَاءَهُ وَجَاءَ إِلَيْهِ

آمد بوى — كلدى انكا

مجيئًا وَجَيْئًا صَأَى الْفَرْخُ صَيْئًا فَاءَ الظِّلُّ فَيْئًا

بانك كرد جوزه — جيكلادى جوجاك
بكشت سايه — قيشدى كولنكا

وَفَاءَ فَيْأً بَابٌ آبَ يَئِيبُ أَيْبَةً وَيُؤُوبُ

فى كرد — قوسدى
بازكشت — قيتى

أَوْبَةً وَأَوْبًا وَإِيَابًا جَابَ الْقَمِيصَ يَجِيبُ

كريبان كرد پيراهن را — يقا اويدى كونكلاككا

وَيَجُوبُ جَيْبًا وَجَوْبًا خَابَ أَمَلُهُ خَيْبَةً رَابَهُ

نوميد شد — نوميد بولدى
بكمان افكند — كمان غا كشدى

رَيْبًا شَابَ شَيْبًا وَشَيْبَةً وَمَشِيبًا وَهُوَ شَائِبٌ

سپيدموى شد — بش اقردى
واو سپيد موى — بش آقوميش

وَأَشْيَبُ وَهُمْ شِيبٌ صَابَ السَّهْمُ الْغَرَضَ يَصِيبُ

بنشاند وسپيد تير — نغر دككلدى وق بنا غا

وَيَصُوبُ صَيْبًا وَصَوْبًا وَمَصَابًا وَصَيْبُوبَةً

طَابَ طِيبًا وَفَعَلَهُ بِطِيبَةٍ مِنْ نَفْسِهِ عَابَهُ عَيْبًا

خوش باكيزه شد — ارىغ بولدى
وكرد اورا بدل خوش — قلدى انى كونكلى خوش بيرلا
عيب نهاد اورا — عيب لادى انى

وَعَابًا وَمَعَابًا وَمَعِيبًا وَرَجُلٌ عَيَّابٌ وَعَيَّابَةٌ

مرد بسيار عيب نهنده — كوپ عيبلاكوچى ار

غابَ عنهُ غيبةً وغيبًا وغيابًا ومغيبًا وغيوبةً

وهو الغيبُ والغيوبُ وهم غيبٌ وغيّبٌ

وغابَ فيه الرمحُ غيوبًا وغابتِ الشمسُ غيابًا

وغيابةً وغيوبًا وغيوبةً ت باتَ يفعلُ كذا

يبيتُ ويباتُ بيتوتةً ومبيتًا وما لهُ بيتُ ليلةٍ

وبيتةُ ليلةٍ لاتَ الشيءَ ليتًا ث راثَ ريثًا

عاثَ الذئبُ في الغنمِ عيثًا ج هاجَ غبارًا و

هاجَ حربًا وفتنةً هيجًا وهاجَ بنفسهِ هيجًا و

هياجًا وهاجَ النبتُ ح تاحَ لهُ تيحًا زاحتِ العلّةُ

زيحًا وزيوحًا وزيحانًا ساحَ في الأرضِ سياحةً

ورجلٌ سيّاحٌ وساحَ الماءُ سيحًا وماءٌ سائحٌ

وسيحٌ صاحَ صيحةً وصياحًا طاحَ يطيحُ

طيحًا ويطوحُ طوحًا فاحَ المسكُ يفيحُ فيحًا

ويفوحُ فوحًا ماحَ الماءَ يميحُ ميحًا ويموحُ

موحًا خ ساخَ في الترابِ سيخًا وسيوخًا سوخًا

شاخَ شيخًا وشيخوخةً وهو الشيخُ والشيوخُ

والأشياخُ والمشيخةُ والمشايخُ والشيخةُ والشيخانُ

والمشيوخاءُ د بادَ بيودًا جادَ جيودًا وجيودةً

وجيدودةً زاده زيدًا وزاد بنفسه زيادةً

ومزيدًا شاد القصرَ بالشيد شيدًا اصاده

يصيده ويصاد صيدًا وهي المصيدة وا

لمصايد كاده كيدًا ومكيدةً وكيدودةً

فاد يفيد فيدًا ويفود فودًا ماد

ميدًا وميدانًا هاد السقف هيدًا ر

خار الله له سار سيرًا ومسيرًا وبينهما مسيرة

يوم وليلة صار الفقير غنيًا صيرورةً ومصيرًا

ضاره يضيره ويضوره ضيرًا وضورًا طار

طيرانًا وطيرورةً ومطارًا عار الفرس عيارًا

مار الطعام ميرًا وهي الميرة ز ضازه يضيزه

ويضوزه ضيزًا وقسمة ضيزى ماز الشيء من الشيء

ميزًا س خاس به وخاست الجيفة خيسًا

قاس الشيء على الشيء وبالشيء قياسًا وقيسًا

ويقوس قوسًا وهو المقياس ماس ميسًا

وميسانًا ش جاشت نفسه وجاشت القدر

جيشًا وجيشانًا راش السهم ريشًا طاش السهم

عن الغرض وطاش الرجل طيشًا عاش عيشةً

وضئزًا م

وعيشا ومعاشا ومعيشة ص جاص عنه
جيصا ومجيصا وجيوصا ومحاصا وجيصانا
ض آض الامر ايضا باضت الدجاجة بيوضا
وهي بيوض حاض جيوضا حاضت المرأة
حيضا ومحيضا وهي حايض غاض الماء غيضا
وغيوضا فاض الماء فيضا وفيوضا هاض
العظم بعد الجبر هيضا ط خاط خياطة ظ
غاظه القول غيظا فاظ يفيظ فيظا وفيوظا
ويفوظ فوظا وفواظا قاظ في البلد قيظا

ع باع منه الشيء وباعه الشيء بيعا ذاع السر
ذيوعا وشاع شيوعا ضاع الشيء ضيعة وضياعا
ماع الشيء ميعة وميعا غ زاغ زيوغا وزيغا
ف حاف عليه حيفا زافت الدراهم زيفا
وزيوفا ساف ه سيفا صاف الرجل في البلد صيفا
ضافه ضيافة وضيافا وضافه الهم ضيفا
طاف الخيال طيفا عاف الطير يعيف ويعاف
عيافة ق حاق به المكر الشيء حيوقا ضاق
ضيقا وهو ضيق وضيق لاق الدواة ولاق

ولاق به الأمر ليقا ك حاك الثوب يحيك ويحوك

حياكة وحيكا وحوكا وحاك الشعر يحوك

حوكا لاغير وحاك فيه الكلام حيكا ناك نيكا

ل سال المال سيلا وسيلانا عال عيلة قال قيلولة

ومقيلا ومقالا وقايلة كال الطعام كيلا مال

ميلا ومميلا وميلانا هال الطعام وهال الرمل

هيلا م تامه تيما ذامه ذيما شام البرق شيما

ضامه ضيما عام الى اللبن يعيم ويعام عيمة

وهو عيمان وهي عيمى غامت السماء غيما هام في البرية

وهام فؤاده هيوما ن آن لك ان تفعل كذا

اينا بان منه بينونة وبان له الامر بيانا وهو بين

حان لك ان تفعل كذا حينونة وحان حينا دان له

ودانه بالصنيعة دينا ودان منه الدين ودانه غيره

ورجل داين ومديون ومدين وهو الدين

والديون ران عليه السكر وغيره رينا زانه

زينا وهي الزينة شانه شينا عانه عينا ورجل عيون

وعيان لان لينا وهو لين مان مينا ه

تاه وتاه في المفازة تيها ماهت الركية تميه وتموه

وثماه ميمًا وموها المعتل اللام ب جبى الخراج

يجبى جبيًا وجباية وجبا يجبو ويجبا جباوة

سبى الجارية سبيًا ث حثى عليه التراب يحثى

حثيًا ويحثو حثوًا رثاه مرثية ورثى له رثيا

ومرثاة غثت نفسه غثيًا وغثيانًا خ خدى البعير

خديانًا ردى الفرس رديانًا فداه من الاسر فدية

وفدى وفداء هداه الطريق وهداه له وهداه اليه

هداية وهداه للاسلام هدى وهدى بنفسه

هديًا وهدى اليه العروس هداء وهو الهدى

وافتى عليه اثنيا ... والفته اجفانًا ... اثناه اثنيا

هدى يهذى هذيًا وهذيانًا ويهذو هذوًا

ورجل هذاء ر برى القلم بالمبراة بريًا وهى البراية

جرى الماء جريًا وجريانًا وهى الجارية والجوارى

درى دريه ودراية ودريانًا ودرى الضبى

ذريًا ذرت البر يذرى ويذرو ذريًا وذروًا

زرى عليه فعله وزرى على فعله زراية سرى

سرى وسرى فيه السم سريًا وسرى عنه الثوب

يسرى ويسرو سريًا وسروًا وشرى يشرى شرا

وشراء وشروى جرى الماء جريًا وماء جرى

قرى قريًا قراة الطعام قرى وقرا وهو المقرى

وقرى الماء في الحوض قريًا مرى مرية ومرى الناقة

مريًا ز جزاه على فعله جزاء عزاه الى ابيه يعزيه

ويعزوه عزيًا وعزوًا س مشى مشيًا ومشية

ومشت المرأة تمشي ومشيت تمشي مشاء وامرأة

ماشية ص خصاه خصاء عصاه عصيانًا ومعصية

وعصيت ض قضى له عليه قضاء وهي القضية

والقضايا وقضى الصلوة وقضى نحبه وقضى عليه

قضاء مضى يمضي ويمضو مضاء ومضيًا غ

بغى عليه بغيًا وبغاه بغية وبغاء وبغت المرأة بغاء

وامرأة بغي ف سفت الريح التراب سفيًا شفاه

من المرض شفاء كفاه الشئ كفاية وكفى بالشئ وكيلا نفى

اخاه وابنه ونفاه من البلد نفيًا ق رقاه رقية

رقى الديك والعامة يرقى ويرقوا رقية ورقاء

سقاه الماء وهي السقاية وسقى بطنه يسقى سقيًا

وسقى بطنه يسقى سقى وبطن سقى ك

بكى بكاء وبكى حكى الحديث وحكاه في فعله

حكاية نكى في العدو نكاية ل جلاها جليًا جلا اللجم

يصليه صليا وصلى النار وبالنار يصلاها صليا

طلى الأجرب طليا غلت القدر غليا وغليانا فلى

راسه بالسيف يفليه ويفلوه فليا وفلى راسه وفاله

فليا وفلاية قلاه يقليه ويقلاه قلى وقلا ومقلية

وقلى البر بالمقلاة يقلى ويقلو قليا وقلوا حماه

حماية وهو الحمى رماه بالشيء رماية ورميا

ظمى الماء يظمى ويظمو ظميا وظموا نمى ينمي

وينمو نماء ونميا ونموا ونماه حسبه ونمى الحد

نميا هي الشيء هنيا ان انى لك ان تفعل كذا

يأنى ويأنو أنى وأنيا بنى الدار بنيا وبنية وبناء وبنيانا

وهو صحيح البنية وبنى على امرأته بناء شاه عن الأمر

وثنى جيده ثنيا جنى عليه شرا جناية وهي الجنية

وجنى الثمر جنيا وهي الجناة والجنى والجني

جناه يجنيه جنيا ويجنوه جنوا وهي المجنية

والجاني زنى بها زنى وزناء عناه الأمر

عناية ومعنية وعنى بكذا وهو معني به وعنى بقوله كذا

معنى وهو المعنى والمعناة والمعاني كناه يكنيه

ويكنوه كنية وكنى عنه كناية منى الأمر منيا

وَهُوَ الْمَنِيَّةُ وَالْمَنَايَا الْمُعْتَلُّ الْفَاءُ وَاللَّامُ وَأَيْ

مرگ · اولوم · وعده کرد · وعده قیلدی

وَأَيًا ج وَجِيَ وَجْيًا د وَدَى الْقَاتِلُ الْمَقْتُولَ دِيَةً

بنشست · اولتوردی · دیت داد کشنده کشته را · دیت بیردی اولدورگان اولدورمیش کا

وَوَدَى الرَّجُلُ وَدْيًا وَهُوَ الْوَدْيُ ر وَرَى الزَّنْدُ

ودی آورده مرد · ودی اندوردی ار · واین آب سفید که پس از بول آید · سیدوک سونکیدا کلکان سف · آتش ناک شد آتش زنه · اوت لیغ بولدی چقماق

يَرِي وَوَرِيَ يَرِي وَوَرِيَ الدَّاءُ الْجَوْفَ وَرْيًا

تباه کرد علت شکم را · بوزاق علت قرن نی

وَوَرِيَ الْجَوْفُ يَرِي وَرًى ش وَشَى الثَّوْبَ

خود تباه شد شکم · علت لیک بولدی قرن · نقش کرد جامه را · برادی تون نی

وَشْيًا وَشِيَةً وَوَشَى بِهِ وِشَايَةً ع وَعَى الْعِلْمَ وَعْيًا

غمزه کرد بوی · قازلیق قیلدی انکا یرلا · یاد گرفت علم را · بکلادی علم نی

ف وَفَى بِالْعَهْدِ وَهُوَ وَفِيٌّ وَوَفَى الشَّيْءُ يَفِي وَفَاءً

وفا کرد بعهد · وفا قیلدی عهدکا · واین وفا دار · بو وفا قیلغان · تمام شد چیز · توکال بولدی نارسه

ق وَقَاهُ الشَّرَّ وِقَايَةً وَوَقْيًا وَوَاقِيَةً وَهُوَ وَقَاءُ الشَّيْءِ

نگاه داشت اورا از بدی · سقلادی انی شر دین · واین نگاه دارنده چیز · بو نارسه نینک سقلاغانی

ل وَلِيَ الْمَطَرُ الْأَرْضَ وَلْيًا وَأَرْضٌ مَوْلِيَّةٌ ن

باران دوم بارید بر زمین · ایکینچی یغمور یغدی یرکا · زمین باران دوم باریده · ایکینچی یغمور یغغان یر

وَنَى يَنِي وَوَنَى يَوْنَى وَوَنِيَ يَنِي

سست شد · ضعیف بولدی

وَنْيًا وَوُنِيًّا وَوَنَى فِي الْأَمْرِ وَنْيًا وَلَا يَنِي

بتقصیر کرد در کار · تقصیر قیلدی ایشدا · همیشه فلان کار می کند · تکمادی فلان اشنی قیلور

يَفْعَلُ كَذَا هـ وَهَى وَهْيًا الْمُعْتَلُّ الْعَيْنِ وَاللَّامِ

ضعیف شد · ضعیف بوشاق بولدی

أَوَى إِلَيْهِ أُوِيًّا وَهُوَ الْمَأْوَى ث

پناه گرفت بوی · سغیندی انکا ش · واین پناه

ثَوَى بِالْمَكَانِ ثَوَاءً ج جَوِيَ جَوَايَةً

درنگ کرد بوی بجای · بوسغینغو یر · درد کرد · اکلادی یر را

وَجَيًا خ خَوَى الْمَنْزِلُ وَخَوَى النَّجْمُ

قوردی · تهی شد منزل · فرو شد ستاره · خالی بولدی منزل · تو شدی یولدوز

خُوِيًّا وَخَوَاءً وَخَيًّا وَخَوَتِ الْمَرْأَةُ تَخْوِي

خالي شد زن · خالي بولدي خاتون قرني

خَيًّا وَخَوَاءً وَخَوِيَتْ تَخْوَى خَوًى وَ

هُوَ الْفَصِيحُ ذ ذَوَى الْعُودُ يَذْوِي ذُوِيًّا

واين لغت فصيح است · بو سوز صحيح تلدر · پژمرده شد چوب · پسولدي عاج

وذواء وهو الفصيح وذوى يذوى

ذوىً ر روى الحديث عنه رواية ز زوى

وجهه زيًا ش شوى اللحم شيًا ط طوى

الكتاب وطوى البئر وهو الطوى وطوى

الطريق طيًّا ومضى لطيته ع عوى الذئب

عواء غ غوى غيًّا وغواية وهو غوى

ك كوى القرحة كيًّا وهو المكوى والمكواة ل

لوى الحبل ليًّا ولا يلوى على احد ولوى الغريم

الغريم دينه ولواه بدينه ليًّا وليانًا ن نوى العروج

مفاوز برية براري فلاة فلوات بيدا

بيد مغلم معالم مجهل مجاهل رملة

رمل رمال كثيب كثبان نجد انجد يفاع

وهدة وهد وهاد عور جدود تل تلال

ربوة ربى رابية روابى اكمة اكم اكم

آكام نجوة جبل جبال طود اطواد

علم اعلام شاهق شواهق هضبة هضب

هضاب قنة قنن قلة قلل ذروة ذرى

سفح سفوح حضيض مغارة مغارات

غار غيران كهف كهوف بطن الوادي

اندرون كوه — تاغ ايچى

بطون شعب شعاب ثنية ثنايا عقبة

درغال — ايكى تاغ اراسى — راه دركوه — تاغ يولى — راه دشوار — بوقوش يول

عقبات عقاب صعود حجر احجار حجارة

سنك — تاش

جلمد جلمود جلاميد جندل جنادل

سنك كرد — يومرى تاش

صفوان صخرة صخر صخور صلد

سنك نرم — يومشاق تاش — سنك سخت — قتغ تاش

مغناطيس حصبا حصباة حصى رمضا

سنك آهن كش — تمور تورتغان تاش — سنك ريزه — اوشاق تاش — سنك كرم — قزيمش تاش

جمرة جمر جمار مروة مرو رخام

سنك چاچيان — چاقماق تاش — سنك سفيد — آق تاش — سنك سياه — قرا تاش

مدرة مدر قلاعة بندقة بنادق

كلوخ — كساك — كلوخ بزرك — اولوغ كساك — كلوخ كمان — يوسوداق

فصل معدن معادن صفر صفار

كان — التون، كوميش چيقان يير — روى — تونج — روى كر — تونج چى

وهو النوى ه هوى الجبل هويا وهوى

واين جمع نيز كرده — برآمد بكوه — مندى داغقا — فرو شدن — توشدى — افتاد

في البئر هويا تمّ الباب الاول باب فعل يفعل

درچاه — قوددوغا — افتادن — يوقلمش بير — ماضي — مضارع

برأ من المرض يبرؤ وبرأ وبرى يبرأ برءًا

خوش شد از بيمارى — خوش بولدى سوكال ليكدين — بهتر مى شود — م — بهتر مى سود

وبروءًا ب ثقبه ثقبا وهو الثقب والثقوب

سوراخ كرد اورا — ايضا سدن

والثقبة والثقب ونقبت النار وثقب النجم

تلدى انى — واين سوراخ — بوتلوك — م — زبانه زد آتش — درخشيد ستاره

ثقوبا ونجم ثاقب جنبه الشر جنبا وجنب الفرس

بلنادى اوث — يلدرادى يولدوز — ستاره درخشيده — بلقعان يولدوز — دور كرد ستش ازبدى — براق قلدى انا شر دين — جنيبت كرد اسب را — قوشلادى اطسى

جنبا وهي الجنيبة والجنايب جحبه جحبا

واين جنيبت — بوقوش اطى — بازداشت اورا — ح

وجابا جربه يجربه جربا وجرب بنفسه

يغدى انى — عادت كرد ش — عادت قلدى انى — خود عادت شد — كندو مالپيز بولدل

يجرب جربا وهو جريب ومجروب واهي

م — مرد بى مال — مال پيز اد

وهي الجريبة والجرايب حسب الشيء حسبا

وحسابا وحسابة وحسبة وحسبانا واحتسبت

اليه حسب الطاقة وعلى حسب الطاقة حلب

حلبا وهو الحلب والحليب خطب اليه بنته

خطبة وخطبا وخطيبى وخطب الخطيب

القوم وخطب على القوم خطبا وخطب خطابة

بالفتح وهي الخطبة والخطابة خلب خلبا

وخلابة وبرق خلب رسب الماء رسوبا رقبه

رقبا ورقبة وهو رقيب سرب في الارض سروبا

سغب يسغب سغوبا وسغب يسغب سغبا

ومسغبة وهو ساغب وسغبان سكب الماء سكبا

وسكب بنفسه سكوبا سلب سلبا وهو السلب

شجب لونه يشجب وشجب يشجب شجوبا

طلبه منه وطلبه اليه طلابة وطلابا وطلبة

ومطلبا وطلبا عقب الليل النهار عقبا وهي

العاقبة والعقبى غربت الشمس غروبا كتب

كتبا وكتابا وكتبة وكتابة كرب الارض كرابا

وكربه الامر كربا وهي الكربة والكرب والكرب

وكربت الشمس كروبا كعبت تكعب كعوبا

وكعوبة وكعابة وهي كاعب وكعاب لغب

يلغب لغوبا ندب الميت ندبة وندبا وندبه

للامر والى الامر ندبا نسبه الى ابيه نسبا ونسبة

ورجل نسابة نقب على القوم نقابة وهو

النقيب وهم النقباء ونقبه نقبا نكب عن الطريق

ينكب وينكب ونكب ينكب نكوبا ونكبه الزمان

نكبا وهي النكبة والنكبات والنكب هرب هربا

ث ثبت ثباتا وثبوتا سكت سكوتا وسكتا وسكاتا

ورجل سكيت وسكت عنه الغضب سكوتا

صمت صمتا وصماتا وصموتا قنت لله قنوتا

مقته مقتا نبت العشب نبتا ونباتا نكت الارض بالخشبة

نكتا ث ثلث القوم ثلثا حدث الامر حدوثا

وهي الحادثة والحوادث والحدثان حرث

حرثا وحراثة وحرث النار بالمحراث حرثا

طمثت المرأة تطمث وتطمث وطمثت تطمث

طموثا وطمثا وهي طامث مكث يمكث ومكث

مكثا ومكثا نكث العهد نكثا وهي النكث والانكاث

ج ثلجتنا السماء ثلجا وثلجت نفسه ثلوجا وثلجت

ثلج ثلجا خرج من الدار خروجا ومخرجا عرج في

السلم عروجا فرج الباب وفرج الغم فرجا

وهو الفرج والفرجة والفرجة فلج على خصمه

فلجا مرج الله البحرين ومرج الدابة في المرج

مرجا مزج الشراب مزجا وهو المزاج ح صلح

يصلح وصلح صلاحا ومصلحة وصلوحا وهو

صالح وصلح يصلح صلاحا وصلاحة وهو صليح

فرج الفرس يفرج فروجا خ بذخ الرجل يبذخ

وبذخ يبذخ بذخا صرخ يصرخ صراخا طبخ

الشيء طبخا نفخ في الزق والنار نفخا د

برد الحديد بالمبرد وبرد الشيء بردا ثرد

الخبز ثردا وهو الثريد جمد الماء جمودا

حصد الزرع حصدا وحصادا وزرع حصيد

خلد خلودا وهو الخلد خمدت النار خمودا

رشد يرشد رشدا ورشد يرشد رشدا

ورشدا ورشادا ورشادة وهو رشيد رصد

رصدا وهو الرصد والمرصد والمرصاد رعدت

السماء

ورعد الرجل رعدا رقد رقودا ورقدة
ورفادا ركد الماء والريح ركودا سجد سجودا
ومسجدا وهي السجادة سهد سهودا سهد
يسهد وسهد يسهد سهدا وسهدا جمد
إليه جمدا وهو الصمد طرده طردا وهي
الطريدة عبد الله عبادة عضده عضدا
عند عندا وعنودا وهو عنيد فسد فسادا
وفسودا ومفسدة وهو فاسد وفسد يفسد
فسادا وهو فسيد قعد قعودا كسد كسادا

وسوق كاسد كند النعمة كنودا مجد الرجل
يمجد ومجد يمجد مجدا ومجادة وهو مجيد
وماجد وهم أمجاد مرد على الأمر مرودا
نشد الضالة نشدانا ونشده بالله نشدة
نقد الدراهم ونقده الثمن نقدا وهو النقد
والنقود نهدت تنهد نهودا وهي ناهد
همدت النار همودا اذ أخذ منه شيئا وأخذه
الله بالذنب وأخذ في العمل وأخذ جذره
أخذا نفذ الأمر نفوذا ونفاذا ونفذ الكتاب

ر اثر الحديث اثارة وحديث مأثورة اثر الخشبة
روايت كرد حديث را / روايت قيلدي حديثني — حديث روايت كرده شده / نو روايت قيلمش سوز

واثر الاسنان اثرا وباسنانه اثر امره بكذا — وأشر م
تيز كرد دندانها را / يتيتي تشلاردي — فرمود كش بفلان كار / بيوردي فلان ايشكا

أمرا وامر على القوم يأمر وامر امارة وامرة
امير شد بر مردمان / بك بولدي كشيلارا اوزا — امير شدن

وهو امير وهم امراء بتره بترا وسيوف بواتر
واين امير / بو بك — بريدش / كسدي اني — شمشيرهاي بريده / كسكان قليچ

بذر بذورا بذر البذر بذرا بسر وجهه بسورا
بشتافت / ايلغدي — انداخت تخم را / چچتي اورلوقني — ترش روي شد / اجيغ يوزلو بولدي

بشره بشرى وبشارة وهو البشير وهي البشارة
بشارت دادش / بوشتولادي انكا — مژده دادن — واين بشارت دهنده / بو بوشتوچي — واين بشارت / بو بشارت

بقر بطنه بقرا بكر بكورا تجر تجارة ومتجرا
بشكافت شكمش را / ياردي قرنيني — بگاه رفت يا آمد / ايرتا باردي يا كلدي — بازرگاني كرد / بازرگانليق قيلدي

وهو تاجر وهم تجار وتجار وتجر تبره تبرا
واين بازرگان / بو بازرگان — هلاك كرد اورا / يوقاتي انى

وثبورا جبر العظم جبرا وجبر بنفسه جبورا
هلاك كردن — نو بست استخوان را / اوشالادي سونكاكني — خود درست شد / كندو اوشالادي

وجبرانا جزر الماء جزرا جبره جبرا وهو الجبر
فرو شد آب — شاد كرد اورا / سفوندوردي اني — واين شادي / بو سفنچ

والجبرة والجبور حجره وحجر عليه القاضي
باز داشت اورا / يغدي اني — باز داشت اورا قاضي / يغدي اني قاضي

حجرا وهو الحجر حصره حصرا حضر المكان
واين منع — باز داشت اورا / قمادي اني — حاضر شد بجاي / حاضر بولدي اوردونده

حضورا وكلمته بحضرة فلان وبحضرته
سخن گفتم اورا بحضور فلان / سوزلاديم انكا فلان حضورندا — مثله

وحضره ومحضره وهو المحضر والمحاضر
واين سجل نامه / بو قاضي بتكي

حظره حظرا خبره خبرا ومخبرا وخبرة
حرام كرد اورا / حرام قيلدي انى — بيازمود اورا / سينادي اني

خثر اللبن خثورا وخثر خثورة خطر الامر بباله
ماست شد شير / قويوغ بولدي سوت — گذر بدل او فتاد / توشدي ايش كوكلنكا

وخطر على باله خطرا دبر الليل النهار دبورا
شب پس روز آمد / تون كون سونكندا كلدي — آمدن

دثر المنزل دثورا ذكره باللسان ذكرا
كهنه شد خانه / اسكردي ايف — ياد كرد اورا بزبان / ياد قيلدي اني تلي برلا — ياد كردن

وذكرى وذكره في القلب ذكرا زجره
وزجر الطائر زجرا سبر الجرح بالمسبار سبرا
ستره سترا وهو الستر والسترة والستارة سجر
التنور وسجر الله البحر سجرا سطر سطرا
وهو السطر والسطور والسطر والاسطار
والمسطر سكر النهر سكرا وهو السكر سمر
سمرا وهو السمر والاسمار وهم السامر والسمار
شجر الامر بينهم شجرا وشجورا شطر شطورا و
شطارة وهو شاطر وشطار وشطر الشيء شطرا

شعر به وشعره شعورا وشعرة وشعرا ومشعرة ومشعورة م
وليت شعري وشعر الرجل شعرا شكر النعمة
شكرا وشكورا وشكرانا صدر عن الماء صدورا
وصدرا وهو المصدر والمصادر ضمر
وضمر ضمورا وضمرا طمر طمورا طهرت
تطهر وطهرت تطهر تطار طهارة وطهرا
وهي طاهر عبر الوادي عبورا وعبر الرؤيا
عبارة وعبرا عشر القوم عشرا وعشورا عمر
الدار عمارة وعمرت بنفسها عمرانا وعمارة

وعَمِرَت تَعْمَرُ ودارٌ عامرةٌ ومعمورةٌ ورجلٌ مِعْمارٌ

مرد بسيار عادت كشنده — سراى ابدان
كويب عادت قيلغان ار — ابدان سراى

غَبَرَ غُبُورًا غَمْرَةُ الماءِ غَمْرًا فَتَرَ فَتْرَةً وفُتُورًا

بماند يا گذشت — ژرف آب — سست شد — سست شدن
قالدى يا كچدى — بتوردى انى سف — پسنت بولدى

وفُتُورًا فَجَرَ فُجُورًا وفَجَرَ الماءَ في الكَرْمِ فَجْرًا

بدى كرد — بگشاد آب را در رز
تلوزلوق قيلدى — احتى سف نى تاك كا

فَطَرَ العَجِينَ فَطْرًا وهو الفَطِيرُ وفَطَرَ الشَّيْءَ

نامايه پسرشت خمير را — وآن بى مايه — بشكافت چيز را
خمراق سيز يوغوردى اونى — وخمراق سيز — ياردى نارپانى

فُطُورًا فَقَرَتْهُ الفاقِرةُ فَقْرًا قَصَرَهُ قَصْرًا

مهره او شكست بلاى مهره شكن — بازداشت اورا
اونكورغاسينى سندوردى بلا — قيتاردى انى

وقَصُرَ بنفسه قُصُورًا وقَصَرَ القَصّارُ الثَّوبَ

خود باز ايستاد — بشست گازر جامه را
كندو ديلادى — يودى گازرجى تونى

قَصْرًا قَطَرَ الماءُ قَطْرًا قَمَرَهُ المالَ قَمْرًا وقِمارًا

بچكيد آب — ببرد از وى بقمار مال را
تمدى سف — قمار برلا اوتى اندين مالنى

كَفَرَ النِّعْمةَ كُفْرًا وكُفُورًا وكُفْرانًا وكَفَرَ باللهِ كُفْرًا

ناسپاسى كرد نعمت را — كافر شد بخداى
شكر قيلمادى نعمتكا — كفر كلتوردى تنكرى غا

مَطَرَتِ السَّماءُ مَطَرًا مَكَرَ بِهِ مَكْرًا نَثَرَ الشَّيْءَ نَثْرًا

باران باريد آسمان — حيله كرد اورا — براكند چيز را
يغمور يغدوردى كوك — حيله قيلدى انكا — سچتى نارپ نى

ونِثارًا نَدَرَ من فِيهِ كلامٌ نَدْرًا ونَدَرانًا وهي النّادرةُ

ناگاه بيرون آمد از دهن او سخن — وآن سخن بيرون از عادت
بجرادى اغزيدين سوز — بونادر سوز

والنَّوادِرُ ولَقِيتُهُ نَدْرةً نَشَرَ اللهُ المَيِّتَ نَشْرًا

پيش آمد اورا ناگاه — زنده كرد خداى مرده را
ناگاه اوچراشتيم انكا — تيركوردى تنكرى اولوكنى

ونَشَرَ بنفسه نُشُورًا ونَشَرَ الخَشَبةَ نَشْرًا نَصَرَهُ اللهُ

خود زنده شد — باره بريد چوب را — نصرت داد اورا خداى
كندو تيريلدى — يارغو برلا ياردى يغاچنى — يارى بيردى انكا تنكرى

على العَدُوِّ ونَصَرَهُ من العَدُوِّ نَصْرًا ونُصْرةً

بر دشمن — بازداشت اورا از بلاى دشمن
دشمنى اوزا — يغودى انى دشمن بلاسيدين

وهو النَّصِيرُ وهم الأنصارُ نَضَرَ العُودُ والوَجْهُ

وآن يارى دهنده — وايشان ياران — شكفته شد چوب وتازه شد روى
بويارى بيرگان — احسلدى يغاچ نقى يوز

يَنْضُرُ ونَضِرَ يَنْضَرُ ونَضُرَ يَنْضُرُ نَضْرةً ونُضُورًا

شكفته شدن

ونَضارةً وهو ناضِرٌ ونَضِيرٌ ونَضُورٌ ونَضِرٌ

وآن تازه
بوتازه

ونَضَّرَهُ اللهُ نَضْرًا نَظَرَ إليه ونَظَرَهُ نَظَرًا ونَظَرانًا

خوب روى كرد اورا خداى — نگريست بوى — نگريستن
اجوق يوزلو برانى تنكرى — بقدى انكا

وهو المَنْظَرُ والمَنْظَرانِيُّ ونَظَرَهُ نَظْرةً ونَظَرًا

وآن جهره خوب — مهلت داد اورا — مهلت دادن
بوكوركلوك يوز — كوبيدى انكا

نَقَرَ الطَّائِرُ الْحَبَّ وَنَقَرَ الْخَشَبَةَ وَنَقَرَ الرَّحَا

وَهُوَ الْمِنْقَارُ وَنَقَرَ فِي النَّاقُورِ نَقْرًا هَجَرَهُ هَجْرًا

وَهِجْرَانًا وَهِجْرَةً وَهَجَرَ هُجْرًا ز بَرَزَ بُرُوزًا

حَجَزَهُ وَحَجَزَ بَيْنَ الشَّيْئَيْنِ حَجْزًا وَبَيْنَهُمَا حَاجِزٌ

رَجَزَ الشَّاعِرُ رَجْزًا وَهُوَ الرَّجَزُ وَهِيَ الْأُرْجُوزَةُ

وَالْأَرَاجِيزُ طَنَزَ بِهِ س بَأَسَ يَبْأَسُ وَبَئِسَ

يَبْأَسُ وَبُؤُسَ يَبْؤُسُ بُؤْسًا وَهُوَ بَائِسٌ

جَرَسَهُ جِرَاسَةً وَهُمْ جُرَّاسٌ وَجَرَسٌ وَأَجْرَاسٌ

خَمَسَ الْقَوْمَ خَمْسًا دَرَسَ الْكِتَابَ دَرْسًا وَدِرَاسَةً

وَدَرَسَ الطَّعَامَ وَدَرَسَتِ الرِّيحُ الدَّارَ دَرْسًا

وَدَرَسَتْ بِنَفْسِهَا دُرُوسًا دَمَسَ اللَّيْلُ دَمْسًا

وَلَيْلٌ دَامِسٌ سَدَسَ الْقَوْمَ سَدْسًا شَمَسَتِ الدَّابَّةُ

شُمُوسًا وَشِمَاسًا وَهِيَ شَمُوسٌ نَعَسَ نُعَاسًا

نَكَسَ رَأْسَهُ نَكْسًا ش فَرَشَ الْفِرَاشَ فَرْشًا

وَهُوَ الْفِرَاشُ وَالْمَفْرَشُ وَالْمَفَارِشُ نَفَشَ

الصُّوفَ نَفْشًا وَنَفَشَتِ الْغَنَمُ نَفْشًا وَنِفَاشًا

وَنُفُوشًا نَقَشَ الشَّيْءَ وَنَقَشَ الشَّوْكَةَ مِنْ رِجْلِهِ بِالْمِنْقَاشِ

نَقْشًا ص خَرَصَ خَرْصًا وَهُمُ الْخَرَّاصُونَ

وغرض النخل غرضا خلص له الشيء وهي

جرز كرد خرما را / جوز قيلدي خرماني — جزدكردن — خالص شد اورا چيز / صاف بولدي نادرسا — چيزى / چاقي

الخلاصة وهم خالصتي وخلص اليه كذا خلوصا

خالص / نادپ — وايشان ياران گزيده منند / انلار منيم خالص دوسلارم — رسيد بوى فلان چيز / تكدى انكا فلان نيما

خمص بطنه يخمص وخمص يخمص خمصا وخموصة

باريك شد شكمش / نحكا بولدي قرني

وهو خمصان وخميص البطن وهي خمصانة و

واين مرد گرسنه / بو آج ار — واين زن گرسنه / بو آج خاتون

خميصة البطن وهم وهن خماص رقص رقصا

پاى كوفت / اوينادي

ورقصانا نقصه نقصا ونقص بنفسه نقصانا

كم كرد اورا / اكسدي اني — خود كم شد / كندو اكسلدي

ومنقصة ض حمض وحمض يحمض

ترش شد / اكش بولدي

حمضا وحموضة ركض الدابة برجله وركض

بزد ستور را بپايش / تونكي كوليك اياق برلا — پاى زد / چابتي

البعير برجله ركضا غمض الكلام وغمض غموضا

اشتر / تفا — زدن — پوشيده شد سخن / اورنكلو بولدي سوز

نفض الثوب ونفض الشجرة وهو النفض

افشاند جامه را / سلكدي تونني — بيفشاند درخت را / سلكتي يغاجني — واين ميوه افتاده / بو سلكنمش ميوه

ونفضته الحمى نفضا نقض العهد والبناء

بلرزانيدش تب / تتراتي اني بزكاك — بشكست عهد را / بوزدي عهدني — وبنا را / نقض بناني

نقضا ط بسطه بسطا وهي البسيطة سعطه

بگسترد اش / ييدي اني — واين زمين / بو ارتوي لوق — دارو چكانيد در بيني او / دارو قويدي بورنيغا

يسعطه سعطا وهو المسعط سقط سقوطا

واين دارودان / بو دارو قويغو نادسا — بيفتاد / توشتي — افتادن

وهو مسقط الرأس ورجل ساقط فرط الى الحوض

واين جاى زادن / بو توغوق يير — مرد فرو مايه / قدسيز ار — بيش رفت بسوى حوض / اوزدي حوض تبا

وهو الفرط وفرط علينا فرطا لقط الشيء لقطا

واين بيش رونده / بو اوزغوچي — ناگاه آمد بوما / ناگاه گلدي بزم اوزا — برچيد چيز را / تيردي نادساني

ولقاطا وهي اللقطة واللقط مرط شعره يمرط

واين چيزى برچيده / بو تيرلمش نادپ — پراكنده شد موى / داغلدي سچى

مرطا ومرط بنفسه يمرط مرطا وهو امرط مشط

خود پراكنده شد / كندو داغلدي — واين پراكنده / بو داغلمش — شانه كرد / ترادي

الشعر مشطا نقط المصحف نقطا وهي النقطة

موى را / سچ ني — نقطه زد مصحف را / نقطه اوردي كرابسه كا — واين نقطه / بو نقطه

والنُّقَطُ ع طَلَعَتِ الشَّمْسُ طُلُوعًا ومَطْلَعًا وهُوَ

المَطْلَعُ وطَلَعَ عَلَى القَوْمِ طُلُوعًا فَقَعَ اللَّوْنُ يَفْقَعُ

فُقُوعًا وفُقُوعًا غ بَزَغَتِ الشَّمْسُ بُزُوغًا بَلَغَهُ

وبَلَغَ إلَيْهِ بَلَاغًا وبُلُوغًا وشَيْءٌ بَالِغٌ سَبَغَ الثَّوْبُ

يَسْبُغُ سُبُوغًا صَبَغَ الثَّوْبَ يَصْبُغُ صَبْغًا وصِبَاغَةً

وهُوَ الصَّبْغُ وصِبْغَةُ اللهِ فَرَغَ مِنَ الشُّغْلِ يَفْرُغُ

وفَرِغَ يَفْرَغُ فَرَاغًا وفُرُوغًا مَضَغَ العِلْكَ يَمْضَغُ

مَضْغًا ف خَرَفَ الثِّمَارَ خَرْفًا وخِرَافًا خَلَفَهُ

خِلَافَةً وهُوَ خَلَفُ سُوءٍ وخَلَفُ صِدْقٍ وهُمْ أَخْلَافٌ

وهُوَ الخَلِيفُ والخُلَفَاءُ والخَلِيفَةُ والخَلَائِفُ

وخَلَفَ اللَّيْلُ النَّهَارَ خَلْفًا وخِلْفَةً وخَلَفَ فَمُ الصَّائِمِ

خُلُوفًا رَأَفَ يَرْؤُفُ ويَرْأَفُ ورَئِفَ يَرْأَفُ

ورَؤُفَ يَرْؤُفُ رَأْفَةً ورَآفَةً وهُوَ رَؤُوفٌ

ورَؤُفٌ رَجَفَ رَجْفًا ورَجَفَانًا وهِيَ الرَّجْفَةُ

رَعَفَ أَنْفُهُ يَرْعُفُ رَعْفًا ورَعُفَ رُعَافًا وهُوَ

الرُّعَافُ سَلَفَ سَلَفًا وسُلُوفًا وهُمُ السَّلَفُ والأَسْلَافُ

ع عَرَفَ عَلَى القَوْمِ وعَرُفَ عِرَافَةً وهُوَ العَرِيفُ

قَطَفَ البِرْذَوْنُ قِطَافًا نَصَفَ العُمْرَ ونَصَفَ الإزارُ سَاقَهُ

نصفا ق بثق البثق بثقا برقت السماء وهي البارقة
بکشاد شد آب را — درخش کرد آسمان — وان ابر با درخش
احدی بوکاننی — بیلدیم جقش کوک — بیلدرم لیغ بولوت

والبوارق وبرق له الرجل برقا وبرق الشيء
تهدید کرد اورا مرد — تهدید کردن — بتافت چیز
قیقیدی انی آد — بیلدرادی نارسا

بريقا وبرق البرق برقانا وبرق البصر
تابش — بدرخشید درخش — خیره شد دیده
بیلدرادی بیلدرم — قاماشتی کوز

يبرق وبرق يبرق برقا بزق البزاق بزقا
بینداخت خیو را
توفکوردی توفکولوکنی

بسق النخل بسوقا بصق البصاق بصقا
دراز شد درخت خرما — بینداخت خیو را — انداختن
اوزادی خرما یغاجی — توفکوردی توفکوروکین

حرق القصار الثوب حرقا خفق النجم خفوقا
سوزانید کازر جامه را — فرو شد ستاره
کویدوردی کازر حاتونی — بتی بولدوز

خلق الأديم وخلق الإفك خلقا خنقه خنقا
اندازه کرد ادیم را — بیافت دروغ را — خبه کرد اورا — خبه
اولکولادی ادیم نی بجاکال اوجم — جتی یلغان نی — بوغدی انی

وخنقا رزقه رزقا وهو الرزق والأرزاق
کردن — روزی داد اورا — وان روزی
جرای بیردی انکا — بو روزی

رفق بالأمر ورفق يرفق رفقا وهو رفيق
جرب دستی کرد بکار — وان جرب دست
اوزلوق قیلدی ایش دا — بو اوز

رمقه رمقا زرفه بالمزراق زرقا سحق وسحق
نگریست بوی — بزد اورا بروش — زدن — دور شد
بقدی انکا — سنجشتی انی زوبین برلا — ایراق بولدی

يسحق سحقا وهو سحيق سمق سموقا شرقت
وان دور — بلند شد — بر آمد
بو ایراق — بیوک بولدی — توغدی

الشمس شروقا وشرقا وشرق أذن الشاة شرقا
آفتاب — شکافت گوش گوسفند را
کون — تیلدی قوی قولاق نی

شلق المرأة شلقا صدقه الخبر صدقا وهو الصديق
جماع کرد زن را — راست گفت او را خبر — وان راست گوی
جماع قیلدی تشی کا — راست ایتو بیردی انکا خبر نی — بو بوسته راست سوزلاکان

طرقه ليلا طروقا وطرق الحديد بالمطرقة
بشب آمد بوی — بکوفت آهن را — بخایسک
تونلا کلدی انکا — توکدی تمور نی حکوج برلا

وطرق الفرس وطرق الحصى طرقا طلقت المرأة
جماع کرد اسب — فال زد بسنگ ریزه — رهشته شد زن
جماع قیلدی اط — تاش کمشتی — بوشش بولدی خاتون

تطلق طلاقا وهي طالق عمق المكان بعمق وعمق ع
وان زن هشته — مع دف بجای [illegible] — ژرف می شود
و بوشش خاتون — درنکل بولدی یر

عمقا وعماقة وهو عميق عبقه الغبوق عبقا
ژرف شدن — وان جای ژرف — شراب شام داد اورا
درنکل یر — کیجا شراب بیردی انکا

فرق بين الشيئين فرقا وفرقانا فسق عن أمر الله
جدای افکند میان دو چیز — بیرون شد از فرمان خدای
ایرت کیمشتی ایکی نارسالارا سندا — چیقدی تنکری بویروقیدن

فسقًا وفسوقًا مرق السهم من الرمية ومرق الرجل

بیرون شد تیر از نشانه — بیرون شد مرد
چقتی اوق بوتادین — چقدی ار

من الطاعة مرقًا ومروقًا وهم المارقة نسق اللآلي

از طاعت — بیرون شدن — وایشان بیرون شدگان از طاعت — برشته کشید مروارید ها را
طاعت دین — بو طاعت دین چقغان لار — نوزدی بنجولار نی

نسقًا وهو النسق نفقت الدابة نفوقًا ونفق المتاع

بوشت کشیدن — واین مروارید رشته کشیده — بمرد اسب — روان شد کالا
بوتوزولمیش ینجو — اولدی اط — اوتکان بولدی کالا

نفاقًا **ك** برك البعير بروكًا تركه تركًا ومتركًا

جوک زد اشتر — رها کرد اورا — رها کردن
جوکتی تبغا — قویدی انی

دلك الخف على الأرض ودلك في الحمام بالدلوك

بمالید موزه را بر زمین — بمالید خود را در گرمابه بچیزی که مالیده شود
سوردی ادوکنی یرکا — سوردی اوزینی اسیک سفت دا سورکو برلا

دلكًا ودلكت الشمس دلوكًا سلك الطريق

بگشت آفتاب در وقت زوال — سپرد راه را
قیشتی کون — کیردی یول غا

سلوكًا وسلك الخيط في الابرة سلكًا وهو السلك

کشید رشته را بسوزن — واین رشته
قیتی بیلوکنی ایکنا کا — بو بیلوک

سمك سموكًا عرك اذنه عركًا علك الفرس اللجام

بلند شد — بمالید گوشش را — بخایید اسب لگام را
بیوک بولدی — بوردی قولاقین — چینادی اط اویکان نی

علكًا فرك السنبل وفرك المني من الثوب فركًا

خاییدن — بمالید خوشه را — بمالید منی را از جامه
اوودی بشاق نی — اوودی منی نی تونذین

نسك لله نسكًا وهي النسيكة **ل** أكل

قربان کرد برای خدای — واین قربانی — بخورد
قربان قیلدی تنکری اوجون — بو قربان — ییدی

أكلًا وهي الأكلة أمل منه كذا أملًا وهو الأمل

خوردن — واین لقمه — امید داشت از وفلان چیزرا — امید داشتن — واین امید
بو ییکو — امید توتی فلان نارسانی — بو اوماغ

والآمال بذل له المال بذلًا بزل الجمل بزولًا

بداد اورا مال را — نه ساله شد اشتر
بیردی انکا مال نی — تقوز یاشار بولدی تبغا

وجمل بازل وناقة بازلة بطل الشيء بطولًا

شتر نه ساله — شتر نه ساله ماده — باطل شد چیز
تقوز یاشار تبغا — تقوز یاشار اینکان — باطل بولدی نارسا

وبطلانًا بقل وجه الغلام بقولًا حصل عليه

موی بر آورد روی غلام — باقی ماند بر وی
اوندی اوغلان سقالی — باقی قالدی انکا اوزا

حصولًا وهو الحاصل والمحصول خذله خذلانًا

واین باقی مانده — رها کرد دستش
بو قالمیش — اوزحالینغا قویدی انی

دخل الدار وفي الدار ودخل على فلان وإلى فلان

در آمد بخانه — در آمد بر فلان
کیردی ایوکا — کیردی فلان اوزا

دخولًا ومدخلًا وهي الدخلة والدخيل والدخلاء

در آمدن — واین اندرون کار
ایش ایجی

وداخل الدار ذبل البقل ذبولًا رفل في ثوبه

اندرون خانه — پژمرده شد تره — خرامید در جامه او
ایف ایجی — بومیادی یاشل — گوانو یوردی تونی ایجندا

رَفْلًا وَرُفُولًا رَكَلَ الدَّابَّةَ بِإِحْدَى رِجْلَيْهِ رَكْلًا

خرامیدن
بزد اسب را یکی از دو پایش
تپوندی کولنک کا ایکی اداغی ننک بیری بیرلا

سَفُلَ سَفَالًا وَسُفُولًا وَسَفُلَ سَفَالَةً وَسَفَالِيَةً

فرومایه شد
قدوسیز بولدی
زدشدن
فرومایه شدن

وَهُوَ سَفِيلٌ وَهُمْ سَفَلَةٌ وَسِفْلَةٌ شَكَلَ الْفَرَسَ

واین فرومایه
بو قدوسیز
شکیل کرد اسب را
کشانلادی اطنی

وَشَكَلَ الْكِتَابَ شَكْلًا وَهُوَ الشَّكْلُ وَالشُّكُولُ

اعراب زد کتاب را
اعراب اوردی کتابغا
واین اعراب
بو اعراب

شَمِلَهُمُ الْخَيْرُ يَشْمَلُ وَشَمَلَ يَشْمُلُ شُمُولًا صَقَلَ الْمِرْآةَ

فرو گرفت ایشانرا نیکی
قاپسادی اللارنی ادکولوک
بزدود آینه را
اجتی کوزکونی

صَقْلًا وَصِقَالًا غَفَلَ عَنِ الشَّيْءِ غُفُولًا وَغَفْلَةً

غافل شد از چیز
غافل بولدی نارسادین

فَضَلَهُ وَفَضَلَ عَلَيْهِ فَضْلًا وَفُضُولًا وَهِيَ الْفَضِيلَةُ

افزون شد بروی
ارتوق بولدی انکا
بزرگی کرد بزاده بجدا
اوزدالیق قلدی اوزدار اوغلانی
واین افزونی
بو ارتوقلوق

وَالْفَضَائِلُ قَبِلَتِ الْقَابِلَةُ الْوَلَدَ تَقْبَلُ وَقَبِلَتْ

برداشت قابله بچه را
انالیق قلدی اناکشی اوغلانغا
می بردارد

تَقْبَلُ قَبْلًا وَقِبَالَةً وَهِيَ الْقَابِلَةُ قَتَلَهُ قَتْلًا وَهُوَ قَتِيلٌ

برداشتن
واین زن بردارنده
بو اوغلان کتورگان تشی
کشت اورا
اولدوردی انی
واین کشته
بو اولدورمیش

وَهُمْ قَتْلَى قَفَلَ عَنِ الْغَزْوِ قُفُولًا وَقَفَلَ الْكُحْلَ عَيْنَهُ

بازگشت از غزات
قیتی غزات دین
سرمه کشید چشمش را
سرمه تارتی کوزنکا

كَحْلًا كَفَلَ بِهِ كَفَالَةً وَكَفَلَ عَنْهُ لَهُ كَفْلًا وَكُفُولًا

پذرفتاری کردش
اوغفاکیردی انکا
پایندان شد ازوی اورا
اوغاکیردی اندین انکا
پذرفتار شدن

وَهُوَ كَفِيلٌ وَهُمْ كُفَلَاءُ وَكَفَلَ الْيَتِيمَ كَفْلًا مَثَلَ بَيْنَ

واین پایندان
بو اوغ اذی
پرواخت یتیم را
اسرادی یتیم نی
بیستاد در پیش او
اوردا توردی

يَدَيْهِ مُثُولًا وَمَثَلَ بِهِ مُثْلَةً مَجَلَتْ يَدُهُ تَمْجُلُ مَجْلًا

ایستادا
بزاری کشت اورا
عقوبت بیرلا اولدوردی انی
آبله کرد دستش
قابردی الکی

وَمَجِلَتْ تَمْجَلُ مَجَلًا وَيَدٌ مَاجِلَةٌ وَمَجِلَةٌ مَطَلَهُ

دست آبله کرده
قابرمیش ال
دفع کرد اورا
تاخیر قلدی انی

مَطْلًا نَخَلَ الدَّقِيقَ نَخْلًا نَصَلَ الْخِضَابُ نُصُولًا

بیخت آرد را
الادی اونی
بیرون شد رنگ
کیتی بوداغ

نَقَلَهُ نَقْلًا حَجَمَهُ الْحَجَّامُ حَجْمًا جَرَمَ الشَّيْءَ جَرْمَهُ

بگردانید اورا
ادغای تمای
کوچوردی انی بیردین بیرکا
حجامت کردش حجام
قانیں الدی قان الغوچی
جرام شد چیز
حرام بولدی نارسا

وَجَرْمًا وَهُوَ جَرَامٌ وَجَرْمٌ حَكَمَ بَيْنَ الْقَوْمِ حُكْمًا

واین حرام
بو حرام
حکم کرد در میان مردمان
حکم قلدی ارانلارا سیندا

وَحُكُومَةً وَهُوَ حَاكِمٌ وَحُكَّامٌ خَدَمَهُ خِدْمَةً رَجَمَهُ

واین حاکم
بو حکم قلغوچی
خدمت کرد اورا
شوغ قلدی انکا
بسنگ زدش
تاشلادی انی

رجما وهو الرجيم والرجوم ورجم بالظن

رجما رسم له في كذا ورسم البئر ورسمه مرسما

وهو الروسم رغم انفه يرغم ورغم يرغم رغما

ومرغما وهو الرغام رقم الكتاب ورقم التاجر الثوب

رقما ركم الاشياء ركما وهو الركام زعم به

زعامة وهو زعيم ونعم الامر نعما ومزعما سجم

الدمع سجما وسجم بنفسه سجوما سهم وجهه

وسهم وسهم سهوما عجم العود عجما قدمه

قدما وقدمه كتمه كتما وكتمانا هجم علينا هجوما

ن اسن الماء يأسن واسن يأسن اسونا

بدن وبدن بدنا وهو بادن وهي بادن

وبادنة بطن بطونا ثمن القوم ثمنا

جرنت الدابة وجرنت تجرن جرانا وهو جرون

هذا امر يحزنني ورجل محزون وحزين

وحزنت احزن حزنا وحزنا دجنت العناق

دجونا وهو داجن دخنت النار دخونا

دهن راسه دهنا رزن الشيء بيده رزنا

رطن رطانة ركن اليه يركن وركن يركن

ركونا سخنه سخنًا سخن الشيءُ وسخُن سخنًا
وسخونةً وماءٌ سخِنٌ وسُخْنٌ وسخينٌ وهو
السخون وسخنت عينه تسخن سخنةً وهو
سخين العين سدنه سدانةً وهم سدنة الكعبة
سكن سكونا وهي السكينة وسكن الدار سكونا
وسكنى وسكنا طعنه بالرمح يطعنه طعنا وهو
مطعان وطعن عليه في حسبه طعنا وطعانا
علن الأمر يعلن علونا وعلن يعلن علنا وهي
العلانية فطن للأمر يفطن فطنةً وفطن

يفطن فطنا وفطانةً قطن الدار قطونا
كمن له في موضع كذى كمونا وهو الكمين كهن
يكهن وكهن يكهن كهانةً مجن مجونا ومجانةً صح
مرن على الأمر مرونا مهنه يمهنه مهنا
ومهنةً **المضاعف** جبه يجبه جبا
خب الفرس خببا وخبا وخبيبا ذرعه القيء
ذبا ربه ربا ورب النحي بالرب ربا سبه سبا
ومسبةً وهي السبة شب النار شبا صبه صبا
عب الماء عبا كبه كبا هبت الريح هبوبا وهب النائم

هباتًا ت بتّه بتًّا حتّ الورق عن الغصن حتًّا

بريدش / كسدى انى — بدست كشيد برگ را از درخت شاخ / سيردى يراقنى بوداقدين

فتّه فتًّا وهو الفتات ث لتّ السويق بالعسل لتًّا

ريزه كردش / اوشاقتى انى — واين ريزه / بواووق نيما — باميخت پست را بانگبين / قاوشتوردى تلقانى بال بيرلا

بثّه بثًّا حثّه على الامر حثًّا وسير حثيث ج

پراكند اورا / يسدى انى — بينگيخت اورا بركار / قستوردى انى ايش اوزا — رفتن بشتاب / ايلغا يورماك

حجّ البيت حجًّا وحجّة وهم الحاجّ والحجّ والحجيج

زيارت كرد كعبه را / طواف قيلدى كعبه نى — زيارت كردن — وايشان حاجيان / انلار طواف قيلغانلار

والحجاج رجّ الله الارض رجًّا مجّ الشيء مجًّا

بجنبانيد خداى زمين را / تبراندى تنكرى ييرنى — جنبانيدن — انداخت چيزرا از دهن / ييراقدى اغزيندن تاشلانى

وهو المجاج ح سحّه سحًّا وسحّ بنفسه سحوحًا

واين چيز انداخته از دهن / بواغزيندن ييراقلش نيما — بريخت اورا / توكدى انى — خود ريخته شد / كندو توكولدى

خ صخّته الصاخّة صخًّا د ادّته الداهية ادًّا

كر كرد اورا آواز سخت / ساغير قيلدى انى قتيغ اون — بلا بوى رسيد / بلا كلدى انكا

وشيء ادّ جدّ النخل جدًّا وجداد اجدّ السكران

چيزى عجب / تانكلانونيما — بريد خرما را / كسدى خرمانى — جد زد مست را / حد اوردى اسروككا

وحدّ الدار حدًّا وهي حدود الدار خدّ في الارض

حد كفت خانه را / اوروق اوردى اوى گا — حد پيدا كردن — واين حدهاى خانه / بوانيك حدلارى — سوراخ كرد زمين را / دلدى ييرنى

وامرأة سوآء ناء به الحمل وناء بالحمل وناء النجم

زن زشت / كوركسوز خاتون — گران كرد بروى بار / بسدى انى يوك — برداشت بار را بمشقت / كوچانو كوتاردى يوك نى — فرو شد ستاره / بتى يولدوز

وهو من الاضداد نواءً ب تاب الى الله من الذنب

واين از نامنده هاست / بومنكرلاكان لادتوروود — ناماندن — توبه كرد خداى را از گناه / توبه قيلدى تنكريكا يازوقدين

توبةً ومتابًا وتاب الله عليه توبةً ثاب اليه عقله

بازگشتن — قبول كرد خداى توبه را / قبول قيلدى تنكرى انينك توبه سين — توفيق دادن — بازگرديد بوى هوشش / قيتدى انكا اوسى

وثاب الى المكان ثوبًا ومثابًا وهي المثابة جاب الفلاة

بازگشت سوى جايگاه / قيتتى اوروننا — بازگشتن — واين جاى بازگشتن / توقتغو يير — ببريد بيابان را / كزدى يابانلارنى

جوبًا وجاب القميص جوبًا جاب جوبًا وجوبة وجيابة

گريبان كرد پيراهن را / يقا قويدى كونكلاككا — گناه كرد / يازوق قيلدى — گناه كردن

ذاب الجمد ذوبًا وذوبانًا راب اللبن روبًا ورؤوبًا

بگداخت يخ / اريدى بوز — گداختن — ماست شد شير / اويوندى سوت

شاب الماء باللبن وشاب الماء اللبن شوبًا صاب المطر

بياميخت آب را بشير / قاردى سغديكا سوتكا — خود آميخته شد آب / كندو قاريلدى سغ — بريخت باران / توكولدى يغمور

صوبًا وهو الصيّب نابه امر نوبةً ونيابةً ومنابًا

واين باران ريخته / توكولكان يغمور — رسيد بوى كار / تكدى انكا ايش — رسيدن

ت فاتني فلان وفات الوقت يفوت ويفات

فايت شد از من فلان / تش بولدى مندين فلان — بگذشت وقت / كيچتى وقت — بگذرد

توبة ومتابة / ثاب كردن

وثاب عن الرجل / بيايد كرد از رد / ...

والنوائب ع

وهي النائبة ... / واين كار رسيده ...

فوتًا وفواتًا قاتَهُ قوتًا وهو القوت والاقوات

كوشش — توشه دادش / قوت بيردى انكا — واين توشه / بوازق

مات يموت ويمات موتًا ومماتًا وميتةً وهو الميتة

بمرد / اولدى — مى مرد — مردن — واين مرداذل / بو اولوسكا

والميت والاموات ث راث الحمار روثًا وهو

والموتى هم — مرد / اولوك — سركين كرد خر / دزاك لادى اشكاك — واين / بو

الروث والارواث لاث العمامة على راسه لوثًا

سركين / دزاك — جست دستار را بر سرش / جلدى چلمان بشينغا — بستن

ج راجت الدراهم رواجًا ماج القوم موجًا

روان شد درمها / اوتى برماق لاد — روان شدن — بهم ديگر اميختند مردمان / قاد جاشدى تودو بلار سرى بيرنكا — امتحن

باج السر بواجًا وبووجًا راح روحة ورواجًا

اشكارا شد راز / اچلدى باز — اشكارا شدن — بشبنگاه آمد باد رفت / كيجا كلدى يا بوردى

لاح الشئ ولاجه الحر لوحًا ناحت على الميت

پيدا شد چيز / اچلدى شما — بسوزانيد اورا گرما / كويدوردى انى ايسك — نوحه كرد زن بر مرده / زياده قيلدى خاتون اولوك كا

نوحًا ونياحة خ باخت النار بوخًا د آده الامر

نوحه كردن — بيارامید آتش / قور بولدى آوت — گرانى كرد اورا كار / بوك ابتق انكا اشل

اودًا جادت السماء الارض وجادت على الارض جودًا

باران نيك بارانيد آسمان بر زمين / سوجى بعور يغدوردى كوك يركا — بارىدن

م

وجاد الرجل بماله جودًا ورجل جوادٌ وجايدٌ

جوان مردى كرد مرد بمالش / جوان مرد لق قيلدى آر مالبندين — مردى جوان مرد / جوان مرد اذ — م

وقوم لجوادٌ وجاد بنفسه جوودًا وجاد عمله

بمرد / اولدى — مردن — نيك شد كار او / اذكو بولدى ايشى

جودة وشئ جيد واشياء جياد وجاد الفرس

چيزى نيك / اذكو نما — ج — نيك رو شد اسب / يورغا بولدى اط — تازى شد اسب / يورغا بولدى اط

جودة وفرس جواد وخيل جياد ذاد الماشية

اسب تازى / يورغاق اط — ج — بازگردانيد ستوران را / قيتاردى كولكى لادى

عن الماء ذودًا وذيادًا ساده سيادة وسيادًا

از آب / سعدين — بازگردانيدن — مهترى كرد بروى / بك ليك قيلدى اسكى اوزا — مه

وسوددًا عاد اليه عودًا ومعادًا وهو العايدة

بازآمد بوى / الكنى كلدى انك نا — واين عايده / بو عايده

والعوايد وعاد المريض عيادة فاد فودًا

ع — بپرسيد بيمار را / سوردى سوكال نى — پرسيدن — بمرد / اولدى — مردن

قاده قودًا ومقادًا ومقادة وقيادة واعطاه

بكشيد اورا / يتدى انى — كشيدن — كردن داد / بيون

مقادته وقاد القواد على المراة قيادة هاد

اورا / سودى انكا — قلتباني كرد قلتبان بر زن / قلتاق لىق قيلدى قلتاق خاتون اوزا — قلتباني كردن — جهود شد / جهود بولدى

هِيَادَةً وَهَادَ إِلَى اللهِ هَوْدًا (د) عَاذَ بِاللهِ

بازگشت بخدای — قیتتی تنکری غا — پناه گرفت بخدای — صغندی تنکری غا

مِنَ السُّوءِ عَوْذًا وَمَعَاذًا وَتَقُولُ مَعَاذَ اللهِ

از بدی — یمانلیقدین — و می گویی پناه می گیرم بخدای پناه — ایتورسن تنکری غا صغنور من

لَاذَ بِهِ لَوْذًا وَلِيَاذًا (ر) بَارَ بَوْرًا ثَارَ ثَوْرًا

گرفت بوی — صغندی انکا — تباه کردش — هلاک شد — یوقالدی — برخاست — قوبتی

وهو بائر م — واین هلاک شده — یوق بولغان — وهما وثور — وهم ثورة — وهم ثورة م

وَثُؤُورًا وَثَوَرَانًا ثَارَ عَلَيْهِ وَجَارَ عَنِ الطَّرِيقِ جَوْرًا

برخاستن — ستم کرد بوی — کوچ قیلدی انکا — گشت از راه — قیتتی یولدین — گشتن

جَارَ جُؤَارًا خَارَ الثَّوْرُ خُوَارًا دَارَ دَوْرًا وَ

بازگشت — قیتلدی — بانگ کرد گاو — مونکرادی اوکوز — گرد برگشت — چورولدی

دَوَرَانًا وَعَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَهِيَ الدَّائِرَةُ وَدِيرَ بِهِ

برگشتن — و برایشان است گردش بد — انلار اوزا بار نرور سیبیکان — واین بوکار — بواودولکان — سرگردان شد او — بشی چورولدی

يُدَارُ بِهِ دُوَارًا زَارَهُ زِيَارَةً وَمَزَارًا سَارَ عَلَيْهِ

زیارت کرد اورا — زیارت قیلدی انکا — زیارت کردن — برجست برو — تبوندی انکا

سُؤْرَةً وَسُؤُورًا شَارَ الْعَسَلَ شَوْرًا وَشِيَارًا

برجستن — بیرون کشید از جایگاه انگبین — چیقاردی بال نی ایقاسیدین — بیرون کردن

وَشَارَ الدَّابَّةَ فِي الْمِشْوَارِ شَوْرًا عَارَ عَيْنَهُ يَعُورُهَا

عرضه کرد ستور را در شور — ایلتی کولنکغه نظار شورینغا — کور کرد چشمش را — کور ماس قیلدی کوزنی

عَوْرًا

کور کردن

وَعَارَتْ عَيْنُهُ تَعَارُ عَوَرًا وَهِيَ عَائِرَةٌ وَعَوِرَتْ

چشمش کور شد — کوزی کور بولدی — کور شدن — واین چشم کور — بوکوز ماده کور — م

تَعْوَرُ عَوَرًا وَهِيَ عَوْرَاءُ غَارَ الْمَاءُ غَوْرًا وَغَارَتْ عَيْنُهُ

واین زن کور — بوکورمار خاتون — فرو شد آب — سنکدی سو — فرو شدن — فرو شد چشمش — سونغولدی کوزی

غُؤُورًا وَغَارَ الرَّجُلُ غَوْرًا وَهُوَ الْغَوْرُ فَارَتِ الْقِدْرُ

بغور رسید مرد — اشاقغا باردی ار — واین جای نشیب — بواشاق یر — بجوشید دیگ — قیناتدی کتاح

فَوْرًا وَفَوَرَانًا كَارَ الْعِمَامَةَ عَلَى رَأْسِهِ كَوْرًا مَارَ

جوشیدن — دستار بست بر سرش — چلمه پردی بشینغا — بجنبید — تپراندی

مَوْرًا (ز) جَازَ الْمَكَانَ جَوْزًا وَمَجَازًا وَهُوَ الْمَجَازُ

جنبیدن — بگذشت جای را — کیچی اورون دین — گذشتن — واین جای گذشتن — بوکیچکو یر

جَازَهُ جَوْزًا وَجِيَازَةً فَازَ بِكَذَا فَوْزًا وَمَفَازَةً

گذر کرد اورا — بیغدی انی — نیکبخت شد فلان چیز — نیکبخت بولدی فلان نرسه بیلا

وَفَازَ الْمُقَامِرُ فَوْزًا (س) آسَهُ أَوْسًا بَاسَ لَهُ الْأَرْضَ

برد مقامر — اوتی اوینیاغان — عوض داد اورا — بتوت بیردی انکا — زمین بوس کرد اورا — یر اوپدی انکا

بَوْسًا جَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ جَوْسًا دَاسَ الْكُدْسَ

بگشتند درمیان خانها — توکبندیلار اتفلار اراسیدا — بکوفت خرمن را — توکولدی اوردون نی

دَوْسًا وَدِيَاسًا وَدِيَاسَةً وَدَاسَ السَّيْفَ بِالْمِدْوَسِ

کوفتن — بسود شمشیر را بمالة — اجتی قلیچ نی نرداج بیرلا

دَوْسًا سَاسَ الْخَيْلَ وَالرَّعِيَّةَ سِيَاسَةً كَاسَ
الْعَقِيرُ كَوْسًا ص خَاصَ الثَّوْبَ خِيَاصَةً وَحَاصَ
عَيْنَ الْبَازِي حَوْصًا غَاصَ فِي الْمَاءِ غَوْصًا نَاصَ
مَنَاصًا ض خَاضَ الْمَاءَ وَهِيَ الْمَخَاضَةُ وَخَاضَ
فِي الْحَدِيثِ خَوْضًا رَاضَ الصَّعْبَ رَوْضًا
وَرِيَاضَةً عَاضَهُ مِنْ هِبَتِهِ شَيْئًا عَوْضًا وَعِيَاضًا
وَهُوَ الْعِوَضُ ط حَاطَهُ حَوْطًا وَحِيَاطًا سَاطَ
الْقِدْرَ وَهُوَ الْمِسْوَطُ وَالْمِسْوَاطُ وَسَاطَ الدَّابَّةَ
بِالسَّوْطِ سَوْطًا نَاطَ بِهِ كَذَا نَوْطًا وَمَنَاطًا ع

جَاعَ جُوعًا وَهِيَ الْمَجَاعَةُ رَاعَهُ رَوْعَةً وَرَوْعًا
وَفَرَسٌ رَائِعٌ طَاعَهُ وَطَاعَ لَهُ يَطُوعُ وَيَطَاعُ
طَوْعًا وَطَوَاعِيَةً لَاعَ الْحُزْنُ قَلْبَهُ لَوْعًا وَلَوْعَةً
غ رَاغَ الثَّعْلَبُ رَوْغًا وَرَوَغَانًا وَرَاغَ عَلَيْهِ ضَرْبًا
سَاغَ لَهُ الشَّرَابُ سَوْغًا وَمَسَاغًا صَاغَ الْحُلِيَّ صَوْغًا
وَصِيَاغَةً وَهُوَ الصَّائِغُ وَالصَّوَّاغُ ف ذَافَ الدَّوَاءَ
ذَوْفًا طَافَ بِالْبَيْتِ طَوْفًا وَطَوَافًا وَطَوَفَانًا
قَافَهُ قَوْفًا وَقِيَافَةً ق تَاقَ إِلَيْهِ تَوْقًا وَتِيَاقَةً
وَتَوَقَانًا ذَاقَ الشَّيْءَ ذَوْقًا وَذَوَقَانًا رَاقَنِي الشَّيْءُ

رَوْقًا ساقَ الإبلَ سَوْقًا وسِيَاقَةً ومَسَاقًا شاقَهُ

براند اشتران را · داندن · آرزو کرد اورا

سوردی شالادی · اوسکادی انی

شَوْقًا عاقَهُ عن الأمرِ عَوْقًا فاقَهُ في العِلمِ فَوْقًا

باز داشت اورا از کار · بگذشت بود در علم

دیدی انی ایش دین · اوزدی اندین بلیک دا

وفاقَ فُواقًا ک باكَ الحِمارُ الأتانَ بَوْكًا ساكَ أسنانَهُ

زغنک کرفت · جماع کرد خر ماده را · مسواک کرد دندانهارا

چقلادی · جماع قلدی اشکا نتیسنکا · مسواک اوردی تشلارینکا

سَوْكًا وهو المِسْواكُ والسِّواكُ شاكَت الشَّوْكَةُ

پاک کردن · واین مسواک · م · درامد خار بپایش

بومسواک · کیردی تکان اداقیغا

رِجْلَهُ شَوْكًا ورَجُلٌ مَشُوكَةٌ وشاكَ الرَّجُلُ الشَّوْكَةَ

اداقیغا · واین پای خار درامده · درامد مرد بخارستان

بوتکان کیرمش اداق · کیردی تکان لیک کا

يُشاكُها شَوْكًا لاكَ الفَرَسُ اللِّجامَ لَوْكًا ال آلَ أمْرُهُ

درامدن · بخایید اسپ لگام را · باز آمد کار او

چینادی اط اوینکانی · اقرولدی اش

إلى الصَّلاحِ أوْلًا ومَآلًا بالَ بَوْلًا جالَ في الميدانِ

بصلاح · باد کش · گمیز کرد · گشت در میدان

صلاح قا · سیدی · ترکمندی میدان دا

جَوْلَةً وجَوَلانًا جالَ في مَتْنِ الفَرَسِ وجالَ عليهِ الحَوْلُ

جولان کردن · بجست در پشت اسپ · بگشت بروی سال

سکردی اط ازقاسنغا · بیل اقرولدی اننک اوزا

وحالَ بينهما حَوْلًا وحالَ عن العَهْدِ حُؤُولًا وحالَت النَّاقَةُ

جدایی افکند درمیان دو چیز · بازگشت از عهد · بی بچه ماند اشتر ماده

ایوت کمشتی انکی … ارا سندا · قیتی عهدین دین · قسیر قالدی اینکان

حِيالًا وحُؤُولًا وناقَةٌ حائِلٌ دالَت لَهُ الدَّوْلَةُ

بی بچه ماندن · واشتر ماده فارغ · بازگشت اورا دولت

قسیر اینکان · قیتی انکا دولت

ودالَت عليهِ دَوْلًا وهي الدَّوْلَةُ والدُّوَلُ زالَ عنهُ

دور شد ازوی دولت · ع · دور شد ازو

کیتی اندین دولت · سوولدی اندین

زَوالًا وزالَت الشَّمْسُ زَوالًا وزَوْلًا شالَ الميزانُ

برگشت آفتاب · کم شد ترازو

قیتی کون · قلدی ترازو برپانی

وشالَت النَّاقَةُ وهي شائِلَةٌ وهُنَّ شَوْلٌ وشالَت

بی شیر شد شتر ماده · واین شتر ماده شیر برداشت · ج · اشتر ماده دم برداشت

… سوت بیز بولدی اینکان · بوسوتی قیتمش اینکان · قویروقن کوتوردی اینکان

بِذَنَبِها شَوْلًا وهي شائِلٌ وهُنَّ شُوَّلٌ صالَ عليهِ

از بهر گشن خواستن · واین دم برداشته · ج · حمله کرد بروی

اوکوز … · بوقویروغن کتورکان اینکان · تیوندی انکا

يَصُولُ ويَصالُ صَوْلًا وصَوْلَةً وصِيالًا طالَ عليهِ

حمله می کند · حمله کردن · منت نهاد بروی

منت قویدی اننک اوزا

طَوْلًا وليسَ عندَهُ طائِلٌ عالَ أولادَهُ وعالَ الميزانُ

ونیست نزد او فایده · نفقه داد فرزندانش را · کژ شد ترازو با میل شد

یوق نورود … فایده · بسلادی اوغلانلارینی · قیشتی ترازو …

والرَّجُلُ عَوْلًا غالَت المفازةُ وغالَتْهُ الغُولُ غَوْلًا

مرد · دور شد بیابان · ببرد اورا غول · بردن

او فلان تو بولدی · ایراق بولدی یابان · آزغوردی ارداو

وهي الغائِلَةُ قالَ قَوْلًا ومَقالًا ومَقالَةً وهو القِيلُ

واین بلا هلاک کننده · بگفت · گفتن · واین سخن

تو بوقا یتعان بلا · سوزلادی · بوسوز

وَالْقَالُ وَالْقَالَةُ نَالَهُ عَطِيَّةً نَوْلًا وَنَوَالًا وَهُوَ النَّائِلُ

كفت كوى / سوروغ جواب — م — بداد اورا عطا / بيرنا بيردى انكا — دادن — واين عطا / بو بيرنا

وَالنَّوَالُ هَالَهُ هَوْلًا وَهِيَ الْأَهْوَالُ م حَامَ الْعَطْشَانُ

م — بترسانيدش / قورقوتى انى — واين بيمها / بو قورقونج — بوكشت تشنه كرد آب / توكيندى سوساغان

حَوْلَ الْمَاءِ حَوْمًا دَامَ الْأَمْرُ وَدَامَ الرَّجُلُ عَلَى الْأَمْرِ

سف تكراسيندا — هميشه شد كار / اولام بولدى ايش — هيوستكى كرد مرد بر كار / اولام لوق قيلدى اول ايش اوزا

يَدُومُ وَيَدَامُ وَدَامَ الْمَاءُ دَوْمًا وَدَوَامًا

سوستكى مى كند — بيستاد آب / تنكدى سف — استادن

وَمُدَامًا وَهُوَ الْمَاءُ الدَّائِمُ رَامَ الشَّيْءَ رَوْمًا وَمَرَامًا

واين آستاده / بو اقماغان سف — بجست چيزرا / استاكى نارسانى

سَامَتِ الْمَاشِيَةُ وَهِيَ السَّائِمَةُ وَالسَّوَامُ وَسَامَهُ خَسْفًا

بچريدند ستوران / اوتلادى كوليك لار — واين ستور چرا كننده / بو اوتلاغان كوليك لار — م — رسانيد بوى دوشوارى / تكوردى انكا كوچاى لك

وَسَامَهُ بِالسِّلْعَةِ سَوْمًا صَامَ صَوْمًا وَصِيَامًا

بها كرد باو كالا را / بها قيلدى اول كالانى — روزه داشت / اوروچ توتى — روزه داشتن

وَصَامَتِ الدَّجَاجَةُ صَوْمًا عَامَ فِي الْمَاءِ عَوْمًا قَامَ

ريخ زد ماكيان / سنكلادى دوق تقوق — شناورد آب را / يوزدى سف دا — برخاست / قوبتى

وَقَامَ بِكَذَا وَهِيَ الْمَقَامَةُ وَقَوَامُ الْأَمْرِ وَدِينٌ قَوِيمٌ

استاده كى كرد بفلان كار / اورا لنك قيلدى فلان ايش دا — واين مجلس / بو اولتورغوبر — پاينده كى كار / ايش تولاغاكى — وكيش درست / دراست دين

وَقِيَمٌ وَهُوَ قَيِّمٌ بِهَذَا الْأَمْرِ وَقَامَتْ عَلَيْهِ السِّلْعَةُ بِكَذَا

م — واو قيم است باين كار / بو اول ايش نكك اوزا لك قيلغانى تورور — افتاد بروى كالا بچندين / كالا موىجاغا توشدى انكا

وَقَامَتِ السُّوقُ وَقَامَتِ الدَّابَّةُ قِيَامًا كَامَ الْفَرَسُ

روان شد يا كاسد شد بازار / توزولدى يا كسيد بولدى بازار — بيستاد ستور / تيكلدى كوليك — برجست اسب بر / سيكردى ايغير

الْحِجْرَ كَوْمًا لَامَهُ عَلَى فِعْلِهِ لَوْمًا وَمَلَامًا وَمَلَامَةً

ماديان / قسراق غا — نكوهيد اورا بر كارش / ملامت قيلدى انكا فعلى اوزا — نكوهيدن

وَهِيَ اللَّائِمَةُ ن خَانَهُ خَوْنًا وَخِيَانَةً صَانَهُ

واين نكوهيد / [illegible] — خيانت كرد اورا / خيانت قيلدى انكا — نكاه داشت اورا / سقلادى انى

صَوْنًا وَصِيَانَةً كَانَ الْأَمْرُ كَوْنًا وَكَيْنُونَةً مَانَ عَلَى

نكاه داشتن — شد كار / بولدى ايش — شدن — تيمار داشت / بيسلادى

عِيَالِهِ مَوْنًا هَانَ عَلَيْهِ هَوَانًا وَهَوْنًا وَهُوَ هَيِّنٌ

عيالش را / عياليني — آسان شد وى / آسان بولدى اميك اوزا — آسان شدن — واين آسان / بو آسان

وَهَانَ فِي مِشْيَتِهِ هَوْنًا وَهِينَةً وَهُوَ الْهُوَيْنَى ه

آهستكى كرد برفتنش / تولاك يوروردى يورشندا — واين رفتنى آهسته / آهسته يوروكان

فَاهَ بِالْكَلِمَةِ فَوْهًا الْمُعْتَلُّ اللَّامِ ب حَبَاهُ الشَّيْءَ

سخن كفت / ائدادى سوزنى — بداد اورا چيزل / بيردى انكا نارسانى

وَحَبَاهُ بِالشَّيْءِ حِبَاءً خَبَتِ النَّارُ خَبْوًا رَبَا رَبْوًا

م — دادن — مرد آتش / سوندى اوت — بيفزود / ارتتى

وربا الزند ربوًا صبا اليه صبوةً وصبوًا وصبًا

كبا الفرس كبوةً وكبا الزند كبوًا نبا السيف عن

الضربة ونبا به المكان نبوًا ونبوةً ت شتا في مكان

كذا شتوةً عتا عتوًا وعتا الشيخ عتوًا وعتيًا

ث جثا على ركبتيه جثوًا وهو جاثٍ وهم جثيٌّ

عثا في الارض يعثو وعثى يعثى عثوًا وعثوًا

ج دجا الليل دجوًا وهي الدجى رجاه يرجوه

رجاءً ورجاةً ورجاهً ورجوةً ورجاوةً ومرجاةً

ورجوًا ورجى يرجا رجاةً ورجاوةً سجا الليل

سجوًا شجاه شجوًا وشجي بنفسه يشجى شجًا

نجا منه نجاةً ونجا نجاءً ونجا نجوًا وهو النجو

هجاه هجوًا وهجاءً وهجو الشاعر هجاوةً

وهو هجيٌّ ج دحا الله الارض وطحا يدحوا

ويدحى ويطحوا ويطحا دحوًا وطحوًا ضحا من

السكر والعشق صحوًا لحا العود وهو اللحاء

ولحاه الله ولحاه اللاحي يلحو ويلحا لحوًا ولحيًا

محاه يمحوه محوًا ويمحاه محيًا نحاه نحوًا خ

سخا بكذا وسخو يسخو وسخي يسخى سخاءً وسخو

وسخاوة وسخوة وسخاة وسخا بنفسه عن كذا

جوانمردی کردن — دل بر داشت از فلان چیز — کوتکول کوتاردی فلان نارسادین

د ادی اله ادوا بدا الشیء وبدا له امر فی الرای

بعریفت اورا آلدی انی — نوبش — بیداشد چیز بلکوردی نارسا — بیداشد اورا کار در رای اجلی بیردی ایش انکا رای احسندا

بدآء وبدوا وبدا القوم بداوة وبدوا اجداه

بیادیه درآمدن مردمان باباناغا کیردی بودون لار — عطا داد اورا بیر تا بیردی انکا

وهو الجدی والجدوی جدا الابل وجداه

واین عطا بو بیرنا — براندا شتران را سوردی تعالادی — بینکنعت بونادردی

علی الامر جدوا شدا من العلم ومن الغناء شدوا

اورا بو کار ای ایش اوزا — بهری کرفت از علم اولوش الدی علم دین — واز سرود نق ایردین

عدا الفرس وعدا الرجل طوره وعداه عن الامر

بدوید اسب یوکوردی اطا — بکذشت مرد از حد خود کیجدی ارکندو اوروقیندین — باز داشت اورا از کار بغدی انی ایش دین

عدوا وعدا علیه عدوانا عدا علیه عدوا

ستم کرد بروی کوچ قیلدی انکا اوزا — ستم کردن — بامداد آمد بروی ارتنجا کلدی انکا اوزا

ذ بذا علیه یبذو وبذو یبذو وبذاء علیه

فحش گفت بروی بیهوده لق قیلدی انکا اوزا

یبذآء وبذاء الرجل یبذو بذاءة وبذآء وهو

فحش زبان شد مرد فحش تل لو بولدی اول — فحش زبان شدن — واین بو

بذی اللسان وبذی اللسان حذا النعل بالنعل

فحش زبان نا جش تل لو — اندازه کرد نعلین را بنعلین اولکولادی اولتانک نی اولتانک بیرلا

حذوا غذاه غذآء ر ذرت الریح التراب ذروا

پرورد اورا اکتولادی انی — پروردن — افشاند باد خاک را سئوردی یل توبراق نی

سرا یسرو وسری یسری سروا وسروة

بزرگوار شد بشچی بولدی

سراوة وهو سری عراه امر عروا کراه

واین بزرگوار بو بشچی — رسید بوی کار تکدی انکا ایش — کوی باخت توپ اوینادی

بالکرة کروا ز غزا الکفار غزوا وهی الغزوة

جنک کرد با کافران اوروشتی کافرلار بیرلا — واین جنک بو اوروش

والغزاة نزا نزوة ونزوا ونزوانا وهو النزاء

برجست سیکردی — جستن — واین علتی که گوسفندان میراند بوقول لادی اولدورکان علت

والنزواء ونزا الفحل علی الطروقة نزوا پس

برجست گشن اشتر بر شتر ماده سیکردی بوغرا انکان کا

اسا الجرح اسوا واسا جسا المرفقة جسوا

دارو کرد جراحت را ام لادی باش نی — باشامید شوربا را اوباامجتی شوربانی — اشامیدن

وجسوة وجسا وهو الجساء رسا رسوا وهی الرواسی

واین اشامیدنی بو شوربا — استوار شد دولاندی — واین بو — کوههای استوار تولاغش تاغ لار

غسا الليل غسوا فسا فسوة وفسوا وفساء

قسا قلبه وقسو يقسو قسوة وقساوة

وقلب قاس وقس وقسي كساه يكسوه

كسوا وكسي بنفسه يكسى كسوة وهو كاس

وهي الكسوة والكسي ش حشاه حشوا رشاه

رشوا وهي الرشوة والرشي فشا الشر فشوا

نشا ينشو ونشي ينشا نشوة وهو نشوان

وهي نشوى ص عصاه بالعصا يعصوه و

عصى بالسيف يعصى عصوا قصا قصوا

ض نضا الثوب عن نفسه نضوا ط خطا

خطوا وخطوة وهي الخطوة سطا عليه وسطا به

سطوة وسطوا عطا الشيء عطوا ع دعا له

ودعا عليه ودعا الرجل ودعا به دعوة ودعاء

ودعاه زيدا ودعاه بزيد ودعاه الى المدعاة

والدعوة غ ثغت الشاة ثغاء رغا البعير رغاء

صغا اليه يصغو ويصغا صغوا وصغيا وصغي

يصغى صغا ضغت الهرة ضغاء لغا يلغو

ويلغا لغوا ولغيا ولغا ولغي يلغى لغا وهي اللاغية

ف جفاه جفاءً وجفوةً وجفا جنبه عن الفراش

جفوًا وجفايةً جفا به يجفو جفوًا وجفي به

يجفي جفايةً وجفاوةً وجفيًا وهو جفيّ به

رفا الثوب يرفوه رفوًا ورفاه يرفاه رفاءً

وهو الرفّاء صفا صفاءً وصفوةً ضفا ضفوًا

طفا السمك طفوًا عفا عنه وعفت الريح الدار

وعفت الدار عفاءً وعفا القوم عفوًا قفا اثره

قفوًا وقفوًا هفا هفوةً ك ذكت النار ذكا

وذكوًا وذكي المسك ذكاً وهو ذكيّ زكا الزرع

وزكا الرجل وزكو يزكو زكاءً وهو زاكٍ

وزكي شكا فلانًا الى فلان شكايةً وشكوى

وشكا المريض مرضه شكوًا وشكاةً وشكوى عكا

ذنب الفرس علوًا وهي العلوة مكا الطاير مكاءً

ل الا يالو الوًا والوًّا واليًا وهو لا يالوك جهدًا

بلاه بلاءً وهي البليّة والبلايا تلاه تلوًا وهو

تلوه وتلا القرآن تلاوةً جلا العروس على زوجها

جلوةً وجلوًا وجلوا عن الاوطان جلاءً وهم

الجالية وجلى المرآة جلاءً وجلى الشيء وهو جليّ

وعنه

حُلْيَةٌ ذاكَ حَلا فِي الفَمِ يَحْلُو وحَلُوَ يَحْلُو حَلاوَةً

وشَيْءٌ حُلْوٌ وحَلِيَ بالعَيْنِ وبالصَّدْرِ يَحْلَى حَلاءً

وحُلْوانًا وهُوَ حالٍ خَلا المَنْزِلُ مِنْ أَهْلِهِ خَلاءً وخُلُوًّا

وخَلَوْتُ بِفُلانٍ خَلْوَةً وخَلا الشَّهْرُ والنّاسُ خَلاءً

وأَنا مِنْهُ خِلْوٌ دَلا الدَّلْوَ مِنَ البِئْرِ دَلْوًا سَلا

عَنِ الحُبِّ سَلْوَةً وسَلْوًا وسُلْوانًا عَلاهُ وعَلا عَلَيْهِ

يَعْلُو عُلُوًّا وهُوَ عالٍ وعَلِيَ فِي الشَّرَفِ يَعْلَى عَلاءً

وهُوَ عَلِيٌّ وقَوْمٌ عِلْيَةٌ غَلا السِّعْرُ غَلاءً وغَلا فِي الأَمْرِ

غُلُوًّا وهُمُ الشِّيعَةُ الغالِيَةُ فَلا المُهْرَ فَلْوًا فَلا بالفَلاةِ

قَلْوَةً رَغْوًا سَما سُمُوًّا ن جَنا عَلَيْهِ جُنُوًّا

دَنا مِنْهُ ودَنا لَهُ ودَنا إِلَيْهِ دُنُوًّا رَنا إِلَيْهِ ورَنا لَهُ

ورَناهُ رُنُوًّا سَنا عَلَى البَعِيرِ سِناوَةً وهِيَ السّانِيَةُ

والسَّوانِي عَنا لَهُ عُنُوَّةً ه سَها عَنِ الأَمْرِ سَهْوًا

شَها يَشْهُو ويَشْهَى وشَهِيَ يَشْهَى شَهْوَةً

وطَعامٌ شَهِيٌّ طَها اللَّحْمَ يَطْهُو ويَطْهَى طَهْوًا

لَها لَهْوًا

باب فَعِلَ يَفْعَلُ

بَرِئَ إِلَيْهِ مِنَ الدَّيْنِ بَراءَةً وهُوَ بَرِيءٌ وبُراءٌ

وبِراءٌ وبَراءٌ بَسِئَ بالأَمْرِ وذَهِيَ وبَسَأَ وبَهَأَ

يَبْسَأُ وَبَهَأَ بَسْأً وَبَهَاءً جَرُبَتِ الْمَاشِيَةُ بِالرُّطْبِ

عَنِ الْمَاءِ وَجَزَأَتْ جَزْءًا حَمِيَتِ الْعَيْنُ حَمَأً وَعَيْنٌ

حَمِئَةٌ وَحَمَأْتُ الْبِئْرَ حَمْأً خَزِيَ وَخَزَأَ يَخْزَأُ

خَزَأَةً وَهُوَ الْخَزْوُ وَالْخَزُوُ خَطِئَ خَطْأً وَخِطَأً

وَخَطِيئَةً وَهِيَ الْخَطِيئَةُ وَالْخَطَايَا دَفِئَ الْمَكَانُ

يَدْفَأُ وَدَفُؤَ يَدْفُؤُ دَفَاءً وَدَفَاءَةً وَهُوَ دَفِيءٌ

وَدَفِئٌ وَهُوَ الدِّفْءُ شَنِئَهُ شَنَآنًا وَشَنَاءً

صَدِئَ الْحَدِيدُ صَدَأً وَهُوَ صَدِئٌ طَفِئَ السِّرَاجُ

طُفُوًّا ظَمِئَ ظَمَأً وَهُوَ ظَمْآنُ وَهِيَ ظَمْأَى وَهُمْ

وَهُنَّ ظِمَاءٌ وَهُوَ الظَّمْءُ وَبِهِ الظَّمَأُ فَجِئَهُ وَفَجَأَهُ

فَجْأً وَفُجَاءَةً لَجِئَ إِلَيْهِ وَلَجَأَ يَلْجَأُ لَجَأً لَطِئَ

بِالْأَرْضِ وَلَطَأَ يَلْطَأُ لَطْأً وَلُطُوءًا مَلِئَ الْإِنَاءُ

وَمَلَأْتُهُ أَنَا أَمْلَأُهُ مَلْأً وَهُوَ مَلْآنُ وَهِيَ مَلْأَى وَهُمْ

وَهُنَّ مِلَاءٌ نَهِئَ اللَّحْمُ وَنَهَأَ يَنْهَأُ وَنَهُؤَ يَنْهُؤُ نُهُوءَةً

وَهُوَ نِيءٌ هَزِئَ بِهِ وَمِنْهُ وَهَزَأَ هُزْءًا وَهُزُوًا

وَمَهْزَأَةً ب أَدِبَ يَأْدَبُ وَأَدُبَ يَأْدُبُ

أَدَبًا وَهُوَ أَدِيبٌ أَرِبَ إِلَيْهِ أَرَبًا وَإِرْبًا وَإِرْبَةً

وَمَأْرُبَةً وَهِيَ الْمَآرِبُ وَأَرُبَ وَأَرِبَ إِرْبًا وَهُوَ أَرِيبٌ

ترب متربة تعب تعبا جرب جربا وهو جرب
واجرب وجدب جدبا وهو جدب واجدب
جدب المكان جدب عليه جدبا وهو جدب
واجدب وجذب جذبا وجذبة وهو جذب
واجذب وهو الجذبة حسب الخير شرا يحسب
حسبانا ومحسبة خصب المكان خصبا وهو
خصيب درب بالشيء دربة رحب المكان يرحب
ورحب يرحب رحبا ورحابة ومرحبا وهو رحب
ورحيب ومرحبا بك رغب فيه رغبة ورغبة

رغبا ومرغبا ركبه وركب عليه ركوبا وهو
راكب وهم الركب رهبه رهبة ورهبا
ورهبا شرب الماء شربا وهو شرب الشراب
شربا وهو الشرب ورجل شريب وماء شريب
وشروب صئب رأسه صابا صحبه صحبة
وصحابة وهو صاحب وهم صحب واصحاب
وصحبة وصحابة وصحبان صهب صهبا
وصهبة وهو اصهب وهي الصهباء طرب
من الفرح ومن الحزن طربا وهو طرب وطروب

عَجِبَ مِنَ الأَمْرِ عَجَبًا وَأَمْرٌ عَجِيبٌ وَعَجَبٌ وَ

شگفت داشت از كار / دانكير قادى ايشدين — كار شگفت / دانك ايش

عُجَابٌ غَضِبَ غَضَبًا وَهُوَ غَضْبَانُ وَغَضُوبٌ

خشم گرد / اوفكالادى — واين مرد خشمگين / بو اوفكالو ار

وَهِيَ غَضْبَى وَهُمْ وَهُنَّ غِضَابٌ غَلِبَ غَلَبًا

واين زن خشمگين / بو اوفكالو خاتون — ستبر گردن شد / بوغون يوغونلو بولدى

وَهُوَ أَغْلَبُ قَرِبَهُ قِرْبَانًا كَئِبَ كَآبَةً

واين مرد ستبر گردن / بو بوغون يوغونلو ار — نزديك شد بوى / يقين بولدى انكا — اندوهگين شد / قيغوردى

وَهُوَ كَئِيبٌ كَلِبَ الْكَلْبُ كَلَبًا وَهُوَ كَلِبٌ لَزِبَ

واين مرد اندوهگين / بو قيغولو ار — ديوانه شد سگ / دالو بولدى ايت — واين سگ ديوانه / بو دالو ايت — چفسيد بوى / يوپشدى انكا

بِهِ الطِّينُ لُزُوبًا وَطِينٌ لَازِبٌ لَعِبَ لَعِبًا

گل / بلچيق — گل چسبنده / يپوشغان بلچيق — بازى كرد / اوينادى

وَلَعِبًا وَامْرَأَةٌ لَعُوبٌ نَشِبَ الظَّبْيُ فِي الْحِبَالَةِ

واين زن بازى كننده / بو اويونچى خاتون — گرفته شد آهو در پاى دام / ايلشدى اهو توزاق غا

نَشَبًا وَنُشُوبًا وَهُوَ نَاشِبٌ نَصِبَ نَصَبًا وَهُوَ

واين گرفتار در پاى دام / بو توزاق غا ايلشمش — رنجور شد / امگاندى — واين / بو

النَّصِبُ ت بَهِتَ يَبْهَتُ بَهْتًا وَبُهْتَ يَبْهَتُ

بلارغ / امكاك — خيره شد / خيره بولدى — خيره مى شود — خيره شدن

بَهْتًا وَبُهِتَ فَهُوَ بَاهِتٌ وَمَبْهُوتٌ شَمِتَ بِهِ

واين خيره / بو ستراب تنك قالمش — شادكام شد بروى / سعوندى انكا اوزا — يعنى منكام قلدى

شَمَاتَةً وَهُوَ شَامِتٌ عَنِتَ عَنَتًا غَلِطَ فِي الْحِسَابِ

واين شادكام / بو منكام قلغوچى — در سختى افتاد / كوچلى لككا توشدى — غلط كرد در شمار / يانكلدى سانوش دا

غَلَتًا ث حَنِثَ فِي يَمِينِهِ حِنْثًا وَهُوَ حَانِثٌ خَنِثَ

گنهكار شد در سوگندش / توتولدى انطى ابجرا — واين مرد گرفتار در سوگند / بو انطى ابحندا توتولغان ار — نرم شد / يومشاق بولدى

خَنَثًا وَهُوَ خَنِثٌ شَعِثَ الشَّعْرُ وَرَأْسُ الْمِسْوَاكِ

واين نرم / بو يومشاق — پريشان شد موى سر و سر مسواك / اورپا ردى — نى مسواك

شَعَثًا وَهُوَ شَعِثٌ وَأَشْعَثُ عَبِثَ عَبَثًا

واو پريشان / بو اورپاكل — بازى كرد / اوينادى

غَرِثَ غَرَثًا وَهُوَ غَرْثَانُ وَهِيَ غَرْثَى وَهُمْ

گرسنه شد / آجقى — واين مرد گرسنه / بو آج ار — واين زن گرسنه / بو آج خاتون

وَهُنَّ غِرَاثٌ لَبِثَ بِالْمَكَانِ لُبْثًا وَلَبَاثًا لَهِثَ الْكَلْبُ

درنگ كرد بجاى / اگلاندى اوروندا — سگ زبان بيرون كرد از تشنگى / ايت تلين چقاردى صسامادين

وَلَهِثَ يَلْهَثُ لَهَثًا وَلُهَاثًا وَهُوَ لَاهِثٌ وَلَهْثَانُ

واين سگ دم زننده / بو سولغان ايت

ج أَرِجَ الرَّيْحَانُ أَرَجًا وَأَرِيجًا وَهُوَ أَرِجٌ بَرِجَ

بوى داد شاه سپرغم / بولاندى يوزيغ لواوت — واين بوى دهنده / تو ايگان — بزرگ چشم شد / كوزلى آق اولوغ بولدى

بَرَجًا وهو أبرج بَلِجَ بَلَجًا وبُلْجَةً وهو أبلج

بَهِجَ بَهَجًا وبَهْجَةً وهو بَهِجٌ وبَهُجَ بَهَاجًا وبَهَاجَةً

وهو بَهِيجٌ حَرِجَ الرجلُ وهو حَرِجٌ وحَرِجَ القلبُ

حَرَجًا وهو حَرِجٌ دَعِجَ دَعَجًا وهو أدعج شَنِجَ

شَنَجًا وهو شَنِجٌ عَرِجَ عَرَجًا وهو أعرج غَنِجَت

غَنَجًا وغَنَاجَةً وهي غَنِجَةٌ وغُنِّجَت وهي مُغَنَّجَةٌ

فَحِجَ فَحَجًا وهو أفحج فَلِجَ ثَغْرُهُ فَلَجًا وهو أفلج

لَهِجَ به لَهَجًا مَرِجَ الأمرُ مَرَجًا ومُرُوجًا وهو مَرِجٌ

ومَرِيجٌ نَضِجَ الشيءُ نُضْجًا ونَضْجًا وهو نَضِيجٌ

ح بَرِحَ المكانُ بَرَاحًا جَلِحَ جَلَحًا وهو أجلح

رَبِحَ رِبْحًا ورَبَاحًا ورَبَحًا طَلِحَ يَطْلَحُ طَلَحًا

وطَلَاحَةً وطَلَحَ يَطْلُحُ وطَلَحَ وطَلَّحَهُ غيرُه

طَلَحًا وهو طَلِيحٌ فَرِحَ به فَرَحًا وهو فَرِحٌ وفَرْحَانُ

وهي فَرْحَى فَلَحَت شَفَتُهُ السُّفلى فَلَحًا وهو أفلح

قَرِحَ جِلْدُهُ قَرَحًا وهو قَرِحٌ وقَرِيحٌ قَلِحَت أسنانُهُ

قَلَحًا وهو أقلح قَمِحَ السَّوِيقَ قَمْحًا وهي القَمِيحَةُ

لَقِحَت النَّاقَةُ لَقَحًا ولَقَاحًا وهي لاقِحٌ ولَقُوحٌ

مَرِحَ مَرَحًا ومَرَاحًا خ مَسِخَ الطعامُ يَمْسَخُ مَسُوخَةً

وهو مسيخٌ ومسيخٌ ب بعد بعدًا بلد وبلد

واين طعام بى مزه / بو مزه سيز طعام — مسلاك شد — كند فهم شد / حونكا او ملو بولدى

بلادةً وهو بليدٌ ومبلودٌ جرد جردًا وهو

واين كند فهم / بو حونكا اوسلو — كوتاه موى شد / قسقا توكلو بولدى — واين / بو

اجردُ جلد وجلد جلادةً وجلودةً وهو جلدٌ

كوتاه موى / قسقا توكلو — جلد شد / چالاك بولدى — واين جلد / بو چالاك

وجليدٌ جهد جهدًا وهو الجهد والمجهود

بكوشيد — واين كوشش / بو براغ

حرد حردًا وهو حردٌ حمده على الامر حمدًا ومحمدةً

خشمكين شد / اوفكا لو بولدى — واين مرد خشمكين / بو اوفكالك ار — بپسود اورا بركار / اوكدى انكا ايش اوزا

وهو حامدٌ وحميدٌ درد دردًا وهو ادرد

واين بستاينده / بو اوكولكان — افتاده دندان شد / تيش توشدى — واين مرد افتاده دندان / بو تيشى توشكان ار

رغد عيشه يرغد ورغد يرغد رغدًا ورغادةً

فراخ شد زندگانى او / كينك بولدى تريكليكى

وهو رغدٌ ورغيدٌ رمدت عينه رمدًا وهو ارمد

واين زندگانى فراخ / بو كينكلو تريكليك — درد كين شد چشم او / ايكلادى كوزى — واين مرد چشم درد ناك / بو كوزى اكلو ار

ورمدٌ زرده زردًا زهد فيه وزهد يزهد

بخورد اورا / يوتدى انى — بى رغبتى كرد در وى / كونكول لاما دى انكا

زهدًا وزهادةً سعد سعادةً وهو سعيدٌ

نيك بخت شد / نيك بخت بولدى — واين نيك بخت / بو نيك بخت ار

وسعد سعدًا وهو مسعودٌ وهي السعود ولاسعد

واين نيك بخت / بو اذكو بخت لو — واين نيك بختا بختا / بو اذكو بخت لار

شهد المجلس شهودًا وشهد على فلان

حاضر شد بمجلس / حاضر بولدى مجلسكا — حاضر شدن — گواهى داد برفلان / تنوقلوق بردى فلان اوزا

شهادةً وهو شاهدٌ وشهيدٌ وهم اشهادٌ

واين گواه / بو تنوق

وشهودٌ وشهداءُ صعده وصعد اليه صعودًا

ور شد بود / مونكى انكا

والعهود

وهو صاعدٌ عهد اليه وهو العهد وعهده

واين ور شد / بو مينكان بيوك كا — عهد كرد اورا / عهد قيلدى انكا — واين عهد / بو عهد — بديد اورا / كوردى انى

في مكان كذا عهدًا وعهدي بك اميرًا وكان ذلك

در فلان جاى / فلان يردا — ديد دادم ترا امير / كوردوب توردوم ايرديم سنكا — وبود ان كار / اول ايش

في عهد فلان وعلى عهد فلان كمد كمدًا

در عهد فلان / فلان عهدندا بكلك دا — اندوهگين شد / قدغولوغ بولدى

وهو كمدٌ نجد ينجد ونجد ينجد نجدةً وهو نجدٌ

واين اندوهگين / بو قدغولوغ — دلير شد / يورهاكلو بولدى — واين مرد دلير / بو الب ار

وبجيد نفد نفادا ونفودا ونفدا ومنفدا

بیری شد ـ نماندن ـ توکاندی

نكد نكدا ونكادة وهو نكد بر ادر

کم خیر شد ـ کم خیر شدن ـ وان کم خیر ـ غر شد

خیر سیز بولدی ـ بو خیر سیز ـ قولج بولدی

ادرة وهو آدر اشر اشرا وهو اشر واشار

وان بر ـ دنه گرفته شد ـ وان مرد دنه گرفته

بوقولج ـ موندوز بولدی ـ بو موندوز ار

وهم اشارى بتر بترا وهو ابتر وخطبة بتراء

دم بریده شد ـ وان دم بریده ـ خطبه ناتمام

سونکی کسوک بولدی ـ بو سونکی کسوک ـ اکسوک خطبه

بخر بخرا وهو ابخر بصر به وبصر به بصرا

گنده دهن شد ـ وان گنده دهن ـ بدیدش

اغزی یزلاندی ـ بو اغزی یز نغلو ـ کوردی انی

وبصر بالامور بصارة وهو بصير بطر بطرا

دانا شد بر کارها ـ وان دانا ـ دنه گوفت

بیلک بولدی ایش لاردا ـ بو بیلک بوکشی ـ تودبودی

جذر منه جذرا وجذرا وهو جذر وحاذر

بترسید از او ـ ترسیدن ـ وان ترسیده

تودقدی اندان ـ بوقورقعان

وجذر وخذ جذرك حصر صدره حصرا

جذر کن ـ تنگ شد دل او

قورقغیل ـ تاربولدی کونکلی

وهو حصير خبر الامر خبرا وهو خبير به

وان مرد دل تنگ ـ بدانست کار را ـ وان مرد دانا باین

بوکونکلی دار اب ـ بیلدی ایش نی ـ بو بیلک بو انکا

خدرت رجله خدرا وخدورا وهى خدرة خبر

بخفت پایش ـ وان پای خفته ـ هلاک شد

ادیوشتی اذاقی ـ بوادیوشمش اذاق ـ یوقالدی

خسارة وخسارا وخسر التاجر خسرانا وخسرا

زیان کرد بازرگان

زیان قیلدی ستیغچی

وخسارا وهو خاسر خضر النبت خضرة وهو

وان زیان کننده ـ سبز شد گیاه ـ وان

بو زیان قیلغان ـ یاشاردی اوت ـ بو

خضر دبر دبرا وهو دبر وهو الدبر

گیاه سبز ـ ریش پشت شد ـ وان ریش پشت ـ ریش پشت

یاش اوت ـ بغر بولدی ـ بو بغر ـ بغر بولماق

ذفر ابطه ذفرا ومسك اذفر سخر منه سخرا

گنده شد بغل او ـ ومشک تیز بوی ـ افسوس کرد او را

ساسدی قولتوقی ـ بوی لیغ یهار ـ الکل لادی انی بولادی

وسخرا وسخرية وسخريا سكر سكرا

مست شد

اسریدی

وسكرا وهو سكران وهى سكرى وهم سكرى

وان مرد مست ـ وان زن مست

بو اسروک ار ـ بو اسروک بیشی

وسكارى وهى سكرة الموت وسكراته سهر سهرا

وان سختی مرگ ـ بیدار کرد بشب

اولوم اسروک لوکی ـ اویاغلیق قیلدی تونلا

شتر شترا وهو اشتر صعر خده صعرا

گریده پلک شد ـ وان گریده پلک ـ کژ شد رخ او از تکبر

یو تلاس بولدی ـ بو یو تلاس ـ ینکاق اکری بولدی تکبردس

وَهُوَ صَغِرٌ وَأَصْغَرُ صَغِرَ صُغْرًا وَصَغَارَةً

واى كوچك / بواكوى كچك — خوار شد / خوار بولدى — م

وَهُوَ صَاغِرٌ صَفِرَ صَفَرًا وَهُوَ صَفِرٌ ضَجِرَ

واين خوار / بوخوار — تهى شد / اوقالدى — واى تهى / بوخالى — بى آرام شد / قرارسيز بولدى

ضَجَرًا وَهُوَ ضَجِرٌ ظَفِرَ بِهِ ظَفَرًا عَسِرَ الْأَمْرُ

واى بى آرام / بوقرارسيز — ظفر يافت بروى / ظفر تبدى انكا اوزا — دشوار شد كار / كوهاى بولدى ايش

يَعْسَرُ وَعَسُرَ يَعْسُرُ وَعَسِرَ يَعْسَرُ عُسْرًا وَعَسَرَةً

دشوار مى شود — م — دشوار شدن

وَمَعْسُورًا وَمَعْسُورَةً وَهُوَ عَسِرٌ وَعَسِيرٌ عَقِرَتْ

واين دشوار / بوكوهاى — م — نازاينده شدزن / توكون بولدى تيشى

تَعْقَرُ وَعَقُرَتْ تَعْقُرُ وَعُقِرَتْ تُعْقَرُ عُقْرًا

م

وَعَقَارًا وَهِيَ عَاقِرٌ عَمِرَ الرَّجُلُ عَمْرًا وَهُوَ عَمِرٌ

واين زن نا زاينده / بوتوكون خاتون — دراز عمر شد مرد / اوزون ياشلو بولدى ار — واين مرد دراز عمر / بواوزون عمرلواد

وَعَامِرٌ عَمِرَتْ يَدُهُ عَمَرًا قَذِرَ الشَّيْءُ قَذَرًا وَهُوَ

م — دسم كرفت دست او / ات سى بولاندى الكى — پليد شد چيز / آرتغيز بولدى نارسا — واى / بو

قَذِرٌ وَقَذُرَ قَذَارَةً كَبِرَ كِبَرًا وَكَبْرَةً وَمَكْبَرًا

اصلا / پليد / اريغ سيز — م — پير شد / اولغايدى — ماكبر

بِالْكَسْرِ وَهُوَ كَبِيرٌ كَدِرَ الْمَاءُ وَكَدُرَ كَدَرًا

واى پير / بوقرى — م — تيره شد آب / اوبوك بولدى سف

وَكَدِرَ الْعَيْشُ كُدُورَةً وَكَدِرَ اللَّوْنُ كُدْرَةً

تيره شد زندكانى / بولغانوق بولدى ترلكى — تيره شد رنگ / بولغانوق بولدى رنگ

نَخِرَ الْعَظْمُ نَخَرًا وَهُوَ نَخِرٌ وَنَاخِرٌ نَذِرُوا بِالْعَدُوِّ

بوسيد استخوان / چورود دل سونكوك — واين استخوان بوسيده / توچورومش سونكوك — م — آگاه كردن بدشمن بعد از دانستن / دشمن يابلكان دين سونكرا انوقاتوق قيلدى لار

نَذَرًا وَنِذَارًا نَكِرَهُ وَشَيْءٌ نُكُرٌ ز عَجِزَتْ عَجَزًا

نشناخت اورا / م بيلمادى انى — چيزى عجب / توداد ابيلمماس ايش — بزرگ سرين شد زن / يان سى اولو بولدى عورتك

وَعَجْزًا وَهِيَ عَجْزَاءُ نَجِزَ نَجَزًا س تَعِسَ

زن بزرگ سرين / ماى بشى قابا خاتون — تمام شد / توكاندى — هلاك شد / بوقالدى

وَتَعَسَ يَتْعَسُ تَعْسًا حَمِسَ حَمَاسَةً وَهُوَ حَمِيسٌ

م — دلير شد / الپ بولدى — واى مرد دلير / بوالپ ار

وَأَحْمَسُ خَرِسَ خَرَسًا وَهُوَ أَخْرَسُ دَنِسَ

م — گنگ شد / اغس بولدى — واين گنگ / بواغس — ريم ناك شد / ركو بولدى

دَنَسًا وَهِيَ الدَّنَاسُ خَنِسَ خَنَسًا وَهُوَ أَخْنَسُ

واى ريمها / بوكولاد — بر بينى بالا كشيده شد / بورنى اوجى اوستون ترتلغان بولدى — واى بر بينى بالا كشيده شدن / بوبورنى اوجى اوستون ترتلمش

رَجِسَ وَرَجُسَ رِجَاسَةً وَهُوَ رَجِسٌ سَلِسَ بَوْلُهُ

پليد شد / اريغ سيز بولدى — م — واو پليد / بواريغ سيز — بيوسته روان شد بولش / هميشه اقغان بولدى سيدودوكى

شكاسة

وسلس قياده سلسا شكس وشكس وشكسا

آسان کشیدن او / یتماکی آسان بولدی — بدخوی شد / بغوز قلیق لو بولدی — م

وهو شكس ضرست اسنانه ضرسا وهي ضرسة

واین بدخوی / بو یغوز قلیق لو — کند شد دندانهای او / قامشتی تیش لاری — واین دندانهای کند / بو قامشمیش تیش لار

فطس فطسا وهو افطس فعس فعسا

پهن بینی شد / بودنی اوزیاسی الباق بولدی — واین مرد پهن بینی / بودنی یسی او — سینه بیرون آمده شد / کوکوسی چقوق بولدی

وهو افعس لبس الثوب لبسا ولباسا وهو

مرد سینه بیرون آمده / کوکسی چقوق او — پوشید جامه را / کیدی تون نی — واین / بو

اللبس والملبس واللباس واللبوس لحس

جامه / کیکو تون — م — م — م — بلیسید کاسه را / یلادی چانق نی

القصعة لحسا ملس ملسا وملوسة وملاسة

کاسه را / چانق نی — نرم شد / یمشاق بولدی

وهو املس نجس الماء ينجس ونجس ينجس

واین نرم / بو یمشاق — پلید شد آب / اریغ سیز بولدی ... — م

نجاسة وهو نجس وشيء نجس نجس نجسا

واین پلید / بو اریغ سیز — وچیزی پلید / اریغ سیز نیما — نجس شد / نجس بولدی

ونجوسة ومنجسة وهو النجس ونجس نجسا

واین نجس / بو نجس ... — م

وهو منجوس وهي النجوس والمناجيس

واین مرد نجس / بو نجس ار — واین نجسها / بو نجس لار — ج

نفست تنفس ونفست تنفس نفاسا وهي

نفاس شدن با حایض شدن زن / اوغلان توغوردی یا حایض بولدی خاتون — م — واین زن / بو اوغلان

نفساء وهن نفاس والولد منفوس ش

بالفاس / توغوریان خاتون — ج — فرزند زاده / بغور و توغمیش اوغلان

خفش خفشا وهو اخفش دهش وهو

تنگ چشم شد / دار کوزلو بولدی — واین مرد تنگ چشم / بو دار کوزلو ار — خیره شد / پسنبرادی — واین / بو

دهش ودهش فهو مدهوش عطش

مرد خیره / ... — م — واین مدهوش / بو ... — تشنه شد / سوفسادی

عطشا وهو عطشان وهي عطشى وهن

واین مرد تشنه / بو سوفساغان ار — واین زن تشنه / بو سوفساغان ...

عطاش عمش عمشا وهو اعمش ص

ج — شب کور شد / تونلا کورماز بولدی — واین شب کور / بو تونلا کورماس — واین ... / ... کوزلو

برص برصا وهو ابرص رمصت عينه

پیسه شد / آلا بولدی — واین مرد پیسه / بو آلا ار — ریم ناک شد چشم او / چلپوق بولدی کوزی

رمصا وغصصت غصصا ض جرض بريقه جرضا

م با غم ... — گرفته گلو شد بخیو او / بوغازی ... برلا

جرض جرضًا وهو جرضٌ مخضت ومخاضًا

مرض مرضًا وهو مريضٌ وهم مرضى ورجلٌ

ممراضٌ ط حبط عمله حبطًا وحبوطًا سبط

الشعر وسبط سباطةً وسبوطةً وهو سبطٌ

ورجلٌ سبط اليدين سخط عليه وسخط الامر

سخطًا وسخطًا وهو ساخطٌ شمط شمطًا وهو

اشمط غلط في الحساب غلطًا مرط شعره مرطًا

وهو امرط نشط للامر نشاطًا ومنشطًا وهو نشيطٌ

نفطت يده نفطًا ونفيطًا وهي نفطةٌ ط حفظه

حفظًا وهو حافظٌ وحفيظٌ وهم الحفظةُ ع

بشع الشيء بشعًا وهو بشيعٌ بلعه يبلعه بلعًا

تبعه تبعًا وتباعةً وهو التبيع والتبع والاتباع

جرع الماء جرعًا جزع جزعًا وهو جازعٌ وجزوعٌ

سمعه سمعًا وسماعًا وهو سامعٌ وسميعٌ وفعل

ذلك رياءً وسمعةً شبع شبعًا وهو شبعان وهي

شبعى وهم وهن شباعٌ صلع صلعًا وهو اصلع

ضبعت الناقة ضبعةً وهي ضبعةٌ وضبعت

تضبع وهي ضابعةٌ ضرع ضراعةً وهو ضرعٌ

وضرع يضرع ضرعا وهو ضارع طمع فيه
وبه طمعا وطماعية وطماعة وهو طمع وطامع
فزع فزعا وهو فزع فزع منه فزعا
وهو فزع فظع الامر يفظع وفظع يفظع
فظاعة وهو فظيع قرع قرعا وهو اقرع
قنع قناعة وهو قانع نزع نزعا وهو انزع
وهي النزعة هلع هلعا وهو هلع وهلوع غ
ردغ المكان ردغا وهو ردغ لثغ لثغا ولثغة
وهو الثغ ف ازف الرحيل ازفا وازوفا اسف عليه

اسفا وهو اسف ألف الفة الفا وهو آلف
واليف وألف وهم الاف وألاف والفاء
انف من الامر انفة وهو انف وآنف تلف
تلفا وهو تلف ثقف ثقفا خرف خرفا
وهو خرف دنف دنفا وهو دنف ذلف
ذلفا وهو اذلف ردف ردفا وهو الردف
صلف الرجل صلفا عجف عجفا وهو اعجف
وهي عجفاء وهم وهن عجاف عنف به
يعنف وعنف يعنف عنفا وعنافة وهو عنيف

كشف كشفًا وهو الكشف وهي الكشفة كلف به

كلفًا وهو كلف وكلف وجهه وهو أكلف

لهف لهفًا وهو لهيف ولهفان ولهف

لهفًا وهو ملهوف نشفت الأرض الماء نشفًا

والأرض نشفة ق ارق ارقًا وهو ارق و

آرق حمق يحمق وحمق يحمق حماقة

وحمقًا وهو حمق واحمق وهم حمقى رنق الماء

رنقًا رهقه رهقًا زرق زرقًا وزرقة وهو

ازرق زلق زلقًا وهو الزلق زهقت نفسه

ترهق رهوقًا وهي راهقة شبق شبقًا

شرق بالماء شرقًا صعق صعقًا وهو صعق

عرق عرقًا عشقه عشقًا وعشقًا وهو عاشق

علقه وعلق به علقًا وعلاقة غرق في الماء

غرقًا وهو غرق وغريق وهم غرقى فرقة

وفرق منه فرقًا وهو فرق وفروق وفروقة

قلق قلقًا وهو قلق لبق به الأمر لبقًا

ورجل لبق ولبيق لجقه ولحق به لحاقًا

ولحوقًا لزق به ولصق ولسق لزوقًا ولصوقًا

وَلُسُوقًا وَهُوَ لَزْقُهُ وَلَزِيقُهُ وَهَذِهِ الدَّارُ بِلَزْقِ

هَذِهِ لَعِقَ العَسَلَ بِالْمِلْعَقَةِ لَعْقًا وَهُوَ اللَّعُوقُ ك

شَرِكَهُ فِي كَذَا شِرْكًا وَشِرْكَةً وَهُوَ شَرِيكٌ ضَحِكَ

ضَحِكًا وَضِحْكًا وَهِيَ الضَّحْكَةُ وَالضُّحْكَةُ ضَنُكَ عَيْشُهُ

ضَنْكًا وَضُنُوكًا وَمَعِيشَةٌ ضَنْكٌ فَرِكَتِ الْمَرْأَةُ

زَوْجَهَا فِرْكًا وَفُرُوكًا وَهِيَ فَارِكٌ وَفَرُوكٌ

نَهَكَهُ الْمَرَضُ وَنَهِكَهُ يَنْهَكُهُ نَهْكًا ل أَسُلَ خَدُّهُ

يَأْسُلُ وَأَسِلَ يَأْسَلُ أَسَالَةً وَهُوَ أَسِيلٌ بَخِلَ عَلَيْهِ

بِالْمَالِ بُخْلًا وَبَخَلًا وَهُوَ بَاخِلٌ وَبَخِيلٌ ثَكِلَتْ

ثَكِلَتِ الْمَرْأَةُ وَلَدَهَا ثُكْلًا وَثَكَلًا وَهِيَ ثَاكِلٌ وَثَاكِلَةٌ

وَثَكْلَى وَهُوَ ثَكْلَانُ وَهُمْ وَهُنَّ ثَكَالَى جَذِلَ

جَذَلًا وَهُوَ جَذِلٌ وَجَذْلَانُ وَهِيَ جَذْلَى جَهِلَ

الْأَمْرَ جَهْلًا وَجَهَالَةً وَهُوَ جَاهِلٌ وَجَهُولٌ حَبِلَتْ

حَبَلًا وَهِيَ حُبْلَى وَهُنَّ حَبَالَى خَجِلَ خَجَلًا خَطِلَ

فِي الْكَلَامِ خَطَلًا ذَهَلَ عَنْهُ وَذَهِلَ يَذْهَلُ

ذَهْلًا وَذُهُولًا رَجِلَ رَجَلًا وَرُجْلَةً وَهُوَ رَاجِلٌ

وَرَجِلٌ وَرَجْلَانُ وَهِيَ رَجْلَى وَهُمْ رَجْلٌ وَرَجْلَةٌ

وَرَجْلَى وَرِجَالٌ وَرُجَّالٌ شَمِلَ شَمَلًا

وَشُهْلَةٌ وَهُوَ اَشْهَلُ عَجِلَ عَجَلًا وَعَجَلَةً وَهُوَ
عَجِلٌ وَعَجْلَانُ عَطِلَتْ عَطَلًا وَعُطْلًا وَهِيَ
عَاطِلٌ وَعَطِلَةٌ وَعُطُلٌ وَمِعْطَالٌ عَمِلَ عَمَلًا
وَهُوَ عَامِلٌ وَعَمِلٌ وَهِيَ الْعَمَالَةُ غَزَلَ غَزْلًا فَشِلَ
فَشَلًا قَبِلَ الشَّيْءَ قَبُولًا وَهُوَ قَابِلٌ وَقَبِلَتْ عَيْنُهُ
قَبَلًا وَهُوَ اَقْبَلُ قَمِلَ قَمَلًا وَهُوَ قَمِلٌ كَسِلَ
كَسَلًا وَهُوَ كَسِلٌ وَكَسْلَانُ وَهُمْ كُسَالَى وَهِيَ كَسْلَى
وَمِكْسَالٌ نَجِلَ نَجَلًا وَهُوَ اَنْجَلُ وَعَيْنٌ نَجْلَاءُ
وَطَعْنَةٌ نَجْلَاءُ نَحَلَ جِسْمُهُ وَنَحِلَ يَنْحَلُ وَنَحَلَ يَنْحُلُ

نُحُولًا وَهُوَ نَاحِلٌ وَنَحِيلٌ وَنَحِلٌ وَمَنْحُولٌ نَغِلَ
الْاَدِيمُ نَغَلًا نَهِلَ الشَّرَابَ نَهَلًا م اَثِمَ اِثْمًا وَمَأْثَمًا
وَهُوَ آثِمٌ وَاَثِيمٌ وَاَثُومٌ اَجِمَ الطَّعَامَ اَجَمًا اَدَمَ
يَأْدِمُ وَاَدِمَ يَأْدَمُ اَدْمًا وَاُدْمَةً وَهُوَ آدَمُ
اَلِمَ اَلَمًا وَهُوَ اَلِيمٌ بَشِمَ مِنَ الطَّعَامِ بَشَمًا بَكِمَ بَكَمًا
وَهُوَ اَبْكَمُ جَشِمَ الْاَمْرَ جَشَمًا وَجَشَامَةً رَجَمَهُ
يَرْجُمُهُ وَرَحِمَ يَرْحَمُ رَحْمَةً وَمَرْحَمَةً وَرُحْمًا
وَهُوَ رَاحِمٌ وَرَحِيمٌ وَهُوَ الرَّحْمٰنُ زَهِمَ اللَّحْمُ زُهُومَةً
وَزُهْمًا سَئِمَ سَآمَةً وَسَأَمًا وَسَأْمًا سَقِمَ يَسْقَمُ وَسَقُمَ

سُقمًا وسَقامًا وهو سقيمٌ وسَقمٌ ومِسقامٌ سَلِمَ
سلامةً وهو سليمٌ وسالمٌ ضَجِمَ فوهُ ضجمًا
وهو أضجمُ طَعِمَ طعمًا وهو الطُعمُ والطَّعامُ
والمَطعَمُ والطُعمةُ عَدِمَ الشيءَ عدمًا وعُدمًا
عَقِمَت تَعقَمُ وعَقُمَت تَعقُمُ عقمًا وعُقمًا وهي عقيمٌ
ومعقومةٌ وريحٌ عقيمٌ وعُقامٌ عَلِمَهُ علمًا
وهو عالمٌ وعليمٌ وعلّامٌ وعلّامةٌ وعَلِمَت شفتُهُ العليا
علمًا وهو أعلمُ عَزَمَ الشيءَ عزمًا وعزامةً و
مَغرمًا وهو الغارمُ وهو غارمٌ وغريمٌ غَرِمَ المالَ

غُنمًا وهو الغنيمةُ والغنائمُ والمغنمُ والمغانمُ فَهِمَ الأمرَ
فهمًا وفهامةً وفَهُمَ الرجلُ فهمًا فهو فَهِمٌ قَدِمَ البلدَ
وقَدِمَ على الرجلِ قدومًا وهو قادمٌ قَرِمَ إلى اللحمِ
قرمًا قَضِمَت الدابةُ الشعيرَ قضمًا لَثَمَ خدَّهُ لثمًا
ولِثامًا لَزِمَهُ لزومًا وهو لازمٌ لَقِمَ اللقمةَ لقمًا
نَدِمَ ندمًا وندامةً وهو نادمٌ نَعِمَ يَنعَمُ ونَعِمَ
يَنعِمُ نعمةً ونعمًا وهو ناعمٌ وهو النعيمُ هَرِمَ هرمًا
وهو هَرِمٌ وهُم هَرمى ن أَذِنَ له في كذا
إذنًا وأَذِنَ به أذنًا وأَذِنَ له أذنًا أَمِنَهُ على كذا

ويكذى أمنا وأمنة وأمن الرجل أمانة وهو أمين

وأتان خشن يخشن وخشن يخشن خشونة

وهو أخشن وخشين وخشن درن درنا

ذكن الثوب ذكنا وذكنة وهو أذكن ذهن

ذهنا وذهنا زمن زمانة وهو زمن وزمين

وهم زمنى وزمنة سمن سمنا وسمانة وهو

سمين شجن شجنا وهو الشجن والأشجان

ضمن له في كذا ضمانا عطن الإهاب عطنا عفن الشيء

عفنا وعفونة وهو عفن غضن الوجه غضنا

قرن به قرنا وهو أقرن وهم قرن لسن

لسنا وهو لسن [illegible] بله بلها وبلاهة وهو أبله

تفه الشيء تفها وتفاهة وتفوها وشيء تافه

وتفه جله جلها وهو أجله سفه سفها وسفا هة

وسفاها وهو سفيه شره على الطعام شرها عمه

عمها وعماهة وعموها وعموهة وعمهانا وهو عمه

وعامه فره فرها وفره فراهة وفراهية ودابة

فارة ودواب فره وفرة وفرهة فقه الأمر

فقها وفقه الرجل فقها وفقاهة ورجل فقيه

فَكِهَ يَفْكَهُ وَفَكُهَ يَفْكُهُ وَفَكَهَ يَفْكَهُ فَكْهًا وَهُوَ فَكِهٌ

خوش منش شد کونکلی بودی اجوق بولدی · م · م · واوخوش منش کونکلی بودی اجوق اد

كَرِهَ الشَّيْءَ كُرْهًا وَكَرَاهَةً وَكَرَاهِيَةً وَشَيْءٌ كَرِيهٌ

دشمن داشت چیزرا یکرانوی نارسانی · چیزی مکروه بکراهی نارسا

وَمَكْرُوهٌ وَهُوَ الْكَرِيهَةُ وَكَرُهَ وَجْهُهُ يَكْرُهُ كَرَاهَةً

م · وان جنگ وسخنش · زشت شد روی او بکراهی بولدی یوزی

وَهُوَ كَرِيهُ الْوَجْهِ كَمِهَ كَمَهًا وَهُوَ كَمِهٌ وَأَكْمَهُ

وان زشت روی بوکورکسوز یوزلو · نابینا شد زاد توغاکورسوز بولدی · وان کور مادرزاد بوتوغاکورسز · م

عف نَزِهَ الْمَكَانُ وَنَزُهَ نَزَاهَةً وَهُوَ نَزِهٌ وَنَزِيهٌ الْمُضَا

باکیزه شد جای اریغ بولدی اورون · م · وان جای پاک بواریغ یر · م

ب خَبَّ خَبًّا وَهُوَ خَبٌّ وَهِيَ خَبَّةٌ زَبَّ

کربزشد جزاربولدی الداغوجی بولدی · مرد کربز الداغوجی اد · وان زن کربز بوالداغوجی تیشی · بسیار موی ابروشد کوزونک قاش لوبولدی

زَبًّا وَهُوَ أَزَبُّ صَبَّ بِهَا وَصَبَّ إِلَيْهَا صَبَابَةً

مرد ابرو موی ابرو کوزونک قاشلو اد · آرزومند شد بزن عاشق بولدی تیشی کا · م

وَهُوَ صَبٌّ طَبَّ طَبًّا وَهُوَ طَبٌّ وَطَبِيبٌ قَبَّ

وان مرد آرزومند بوعاشق اد · بجشک شد اوتاجی بولدی · وان مرد بجشک بواوتاجی ار · م · باریک میان شد نحکابیل‌لو بولدی

قَبًّا وَهُوَ أَقَبُّ وَهِيَ قَبَّاءُ لَبَّ يَلَبُّ وَيَلُبُّ لَبَابَةً

وان مرد باریک میان بونحکابیل‌لو اد · وان زن باریک میان نحکابیل‌لو تیشی · خردمند شد اوسلو بولدی

وَلَبًّا وَهُوَ لَبِيبٌ ث كَثَّ لِحْيَتُهُ كَثَاثَةً وَكُثُوثَةً

وان خردمند بواوسلو · انبوه شد ریش او بیق بولدی سقالی

وَهِيَ كَثَّةٌ ج زَجَّ حَاجِبُهُ زَجَجًا وَهُوَ أَزَجُّ

دبش انبوه سق سقال · طاق شد ابروی او ایکما بولدی قاش · مرد طاق ابرو ایکما قاش‌لو اد

ح بَحَّ بَحًّا وَبَحَحًا وَبُحَّةً وَهُوَ أَبَحُّ د لَدَّ لَدَدًا

کوفته آواز شد بوغوق اونلو بولدی · وان مرد کوفته آواز بوبوغوق اونلو اد · سخت خصومت شد قتیغ خصومتلیغ بولدی

وَهُوَ أَلَدُّ وَالْتَدَّ وَيَلَنْدَدُ وَقَوْمٌ لُدٌّ ذ لَذَّ الشَّيْءُ

م · م · مردمان خصومت سخت بواورچین بودونلار · بامزه شد چیز داتیغ لو بولدی نارسا

لَذَاذَةً وَلَذَّةً وَهُوَ لَذٌّ وَلَذِيذٌ وَلَذَّ الرَّجُلُ الشَّيْءَ

وان بامزه بوداتیغ لو · م · بامزه یافت مرد چیزرا داتیغ لوبولدی اننادسانی

لَذَّةً وَلَذَاذًا وَلَذَاذَةً ر بَرَّهُ بِرًّا وَمَبَرَّةً وَهُوَ

نکوئی کرد اورا اذکولوک قلدی انکا · وان بو

بَرٌّ وَبَارٌّ وَهُمُ الْأَبْرَارُ وَالْبَرَرَةُ وَبَرَّ فِي يَمِينِهِ

مرد نکوکار اذکوقلیق لو اد · م · ج · ج · داستی کرد در سوکندش اندیغمش غ کیرتو قلدی

بِرًّا وَيَمِينٌ بَرَّةٌ جَرَّ الرَّجُلُ جَرَّةً وَهُوَ جَرَّانُ

سوکند داست داست انط · تشنه شد مرد سفسادی اد · مرد تشنه سفساغان اد

وَهِيَ جَرَّى وَجَرَّ الْمَمْلُوكُ جَرَارًا وَجَرِيَّةً

وان زن تشنه سفساغان تیشی · ازاد شد بنده ازاد بولدی بنده

ویمین برة م · داست سوکند داست بولدی ایک انتی

وجرارية وهو الجر وهم الأجرار شر شرارة

وان مرد آزاد / بو آزاد ار — بد شد / يمان بولدى

وهو شرير وهم الأشرار وشرار وهو الشر

وان مرد بسيار بد / بو اشكان يمان ار — وان بد / بو يمان

والشرور وهو شر منه ضر ضرارة وهو ضرير

وان بتر است ازوى / بو اندين يمانراق — نابينا شد / كوزسوز بولدى — وان نابينا / بو كوزسيز

مر مرارة وهو مر ومرير س كس كسسا

تلخ شد / اجيغ بولدى — وان تلخ / بو اجيغ — كوتاه دندان شد / قسقا تيشلو بولدى

وهو أكس ميسه مسا وبه مس من جنون ش

وان كوتاه دندان / بو قسقا تيشلو — بسود اورا / سيقادى انى — وبرا باده است از جنون / انكا دلولوكدين بر باده بار

بش به بشاشة وهش له واليه هشاشة وهو

كشاده روى شد بوى / اجوق يوزلو بولدى انكا — وان مرد / بو اجوق

بش وهش ض غص بالطعام غصة و

كشاده روى / يوزلو ار — كرفته كلو شد بطعام / دقلدى بوغازى يمك بيرلا

غصصا وهو غاص وغصان وغص المنزل بها

وان مرد كرفته كلو / بوعارى دقلغان — پر شد خانه از مردمان / تولدى ايف

لناس غصصا ض عض يده عضا ط ثط

كشى لار برلا — بكزيد دستش را / ايسردى الكنى — كوسه شد / كوسور بولدى

ثططا وهو ثط واثط وهم ثط وثطاط قطط

وان كوسه / بو كوسور — جعد موى / جعروق

الشعر قططا وهو قطط وقط ظ جظ وجظ

ح لو بولدى — مرد جعد موى / جعروق ساچلو ار — بهره مند شد / اولوش لو بولدى

حظا وحظوظا وهو حظيظ ومحظوظ فظ

وان بهره مند / بو اولوش لو — درشت خوى شد / ايركلى قيليق ليغ بولدى

فظاظة وهو فظ ف سف الدواء يسفا

وان درشت خوى / بو ايركلى قيليق ليغ — خشك خورد دارو را / قوروغلا يدى داروني

وهو السفوف ك صك الحمار صككا

وان دارو خشك خوردنى / قوروغلا يكو دارو — دو پاى بهم زد خر / اياقى چلش بولدى اشكاك

وهو أصك ل زل زللا وهو أزل وهى زلاء

وان خر دو پاى زننده / اياقى چلشغان اشك — لاغر سرين شد / اردوق يان بشلو بولدى — وان لاغر سرين / بو اردوق يان بشلو — وان زن لاغر سرين / بو اردوق يان بشلو تيشى

شلت يده شللا وهى شلاء ظل يفعل كذا ظلولا

خشك شد دست او / توغاس بولدى الكى — وان دست شل / بو الى توغاس — روز كذشت فلان كارى كرد / كون كيچوردى فلان ايش قلو

مله وملّ منه ملا ومللا وملة وملالة وملالا

سير آمد ازوى / بلقتى اندين

م جم الكبش جما وجمما وهو أجم جم جمما

بى شاخ شد كبش / بونوز سيز بولدى قوچ — وان بى شاخ / بو بونوز سيز

وهو اجمّ شمّ شمماً وهو اشمّ صمّ الرجل
وان لب كون بوڭا منول — بلند بيني شد بيوك بورونلو بولدى — وان بلند بيني بو بيوك بورونلو — سخت كوش شد مرد سغير بولدى اد

وصمّ الحجر صمماً وهو اصمّ وهم قوم صمّ
سخت شد سنگ قتيغ بولدى تاش — وان كو بو دونك تاش — وان مردمان كوان كوش بو انلار سغير ارانلار

ن غنّ غنّةً وغنناً وهو اغنّ ه فهّ
بريبني سخن كفت كنكرك كى برلا سوزلادى — مرد سخن كوينده بربيني كنكرك كى برلا سوزلاكان اد — درمانده سخن شد سقاو بولدى

فهاهةً وفهوهةً وفههاً وهو فهّ المعتل الفاء
وان درمانده سخن بو سقاو

بالواو ب وبئ البلد يوبأ وباءً ووبوء
م
بيمار ناك شد شهر ايلكو بولدى ايل صواسى

يوبؤ ووبئ يوبأ وباءةً وهو وبئ ووبئ
م — م
وان شهر بيمار ناك بو صواسى ايكلو ايل

وموبوء وطئ الارض يطاؤها وطأً وطيئةً
م
بسپرد زمين را بسني ير ل

ووطاءً وهو الوطاء ووطئ المرأة يطاؤها وطأً
وان سپر بو توشاك — جماع كرد زن را جماع قلدى نيكا

ب وصب وصباً وهو وصبٌ خ وسخ وسخاً
درد كين شد ايكلو بولدى — وان مرد درد كين بو ايكلو اد — چرك ناك شد كر بولدى

وهو وسخٌ د ومد اليوم ومداً وهو ومدٌ
وان چركن بو كر لو — سخت كرم روز قتيغ ايسك بولدى كون — وان روز سخت كرم بو قتيغ اسك كون

ووَمِدٌ ر وضر الاناء وضراً وهو وضرٌ
م
روغن ناك شد خنور ياغلو بولدى ايدش — وان چرب ناك بو ياغلو ايدش

وقرت اذنه توقر ووقرت توقر وقراً ص
م
كران شد كوش او اغر بولدى قولاقى

وقص وقصاً وهو اوقص ع وجع وجعاً
كوتاه كردن شد قسقا بيونلو بولدى — وان كوتاه كردن بو قسقا بيونلو — دردمند شد ايكلو بولدى

وسع يسع سعةً وهو واسعٌ ووسع المكان
فراخ شد كنك بولدى — وان فراخ بو كنك — بگنجيد در جاى سغدى اورون دا

ووسعه المكان ولا يسعك ان تفعل كذا وهو الوسع
بگنجاند اورا جاى سغوردى انكا اورون — نمى دربد تراكه كنى فلان كار سغماس سنكا كيم قلماسانك فلان ايش — وان طاقت بو براغ

وكع وكعاً وهو اوكع ف وطف الحاجب وطفاً
انگشت پاى او بر يكديگر برآمد اياق بورماقى منكاشكان بولدى — وان پاى انگشت بر يكديگر برآمده بو اياق بورماقى منكاشكان اد — انبوه شد ابرو كورونك بولدى قاش

وهو اوطف ل وجل وجلاً وموجلاً وهو وجلٌ
وان مرد انبوه موى ابرو بو قاش كورونك اد — ترسيد قورقتى — وان ترسيده بو قورققان

واوجل وجل في الوجل يوجل ووجل يوجل
م — م
افتاد درخلابه توشتى جومغاق غا

وَخِلًا وَهُوَ وَجِلٌ وَمَوْجُولٌ م وَخِمَ يَوْخَمُ

وَوَخُمَ يَوْخُمُ وَخَامَةً وَهُوَ وَوَخِيمٌ وَهِمَ

فِي الْحِسَابِ يَوْهَمُ وَيَهِمُ وَهْمًا ه وَلِهَتْ

تَوْلَهُ وَتَلِهُ وَلَهًا وَهِيَ وَالِهٌ المُعْتَلُّ الْفَاءُ مِنَ الْمُضَاعَفِ

د وَدَّ الْأَمْرَ يَوَدُّهُ وُدًّا وَوَدَادَةً وَبِوُدِّي

لَوْ كَانَ كَذَا المُعْتَلُّ الْفَاءُ بِالْيَاءِ س يَئِسَ مِنَ الشَّيْءِ

يَيْأَسُ وَأَيِسَ يَأْيَسُ إِيَاسًا وَيَئِسَ يَيْئِسُ

يَأْسًا وَيَآسَةً وَهُوَ يَؤُوسٌ وَيَئِسَ الْأَمْرَ يَأْسًا

يَبِسَ يَيْبَسُ يُبْسًا وَيُبُوسَةً وَهُوَ يَابِسٌ وَ

مَكَانٌ يَبَسٌ وَحَطَبٌ يَبْسٌ ظ يَقِظَ يَقَظَةً

وَهُوَ يَقْظَانُ وَيَقِظٌ وَهُمْ أَيْقَاظٌ وَهِيَ يَقْظَى م

يَتِمَ يَيْتَمُ وَيَتُمَ يَيْتُمُ يُتْمًا وَهُوَ يَتِيمٌ وَهُمْ يَتَامَى

وَدُرَّةٌ يَتِيمَةٌ ن يَمُنَ يَيْمُنُ وَيَمِنَ يَيْمَنُ

وَيُمِنَ يُومَنُ يُمْنًا وَهُوَ أَيْمَنُ وَمَيْمُونٌ

المُعْتَلُّ الْعَيْنُ بِالْوَاوِ ج عَوِجَ الْعُودُ عَوَجًا

وَعَوِجَ الْأَمْرُ عِوَجًا وَهُوَ أَعْوَجُ هَوِجَ الرَّجُلُ

هَوَجًا وَهُوَ أَهْوَجُ وَهَوَجَتِ الرِّيحُ هَوْجًا

وَهِيَ هَوْجَاءُ د أَوِدَ أَوَدًا وَهُوَ أَوِدٌ قَوِدَ الْفَرَسُ وَالْبَعِيرُ

قودًا وهو اقود ر جور جورًا وهو اجور
وان دراز گردن / سیاه چشم شد / وان مرد سیاه چشم
بوادزون بوینلو / قرا گوزلو بولدی / بو قرا گوزلو اد

وهی جوراء زور زورًا وهو ازور جور
وان زن سیاه چشم / قرا گوزلو قیز / کژ چشم شد / اگری گوزلو بولدی / کژ سینه / اگری گوگوز / کژ گردن شد / اگری بوینلو بولدی

صورًا وهو اصور هار الجرف هورًا وهو
وان کژ گردن / بواگری بوین / فرو افتاد کنارهٔ رود / یقلدی یار

هایر وهار م س شوس شوسًا وهو
وان کنار افتاده / بو یقلغان یار / بگوشهٔ چشم نگریست از کبر / گوزی اوجی برلا باقتی / وان / بو

اشوس ص حوص حوصًا وهو احوص
بگوشهٔ چشم نگریدن / گوزی اوجی برلا باقغان / تنگ چشم شد / دار گوزلو بولدی / وان تنگ چشم / دار گوزلو

خوص خوصًا وهو اخوص ف خافه ومنه م
چشم اندر مغاک افتاده شد / چونکور گوزلو بولدی / وان چشم در مغاک افتاده / چونکور اد / بترسید ازو / قورقتی اندین

خوفًا ومخافةً ومخافًا وخيفةً ق روق
دراز دندان شد / اوزون تش لو بولدی

روقًا وهو اروق فوق السهم فوقًا وهو
وان مرد دراز دندان / بو اوزون تشلو اد / شکسته سوفار شد تیر / سینوق کزلو بولدی اوق / وان / بو

افوق ك نوك نوكًا ونوكًا وهو انوك وهم
تیر شکسته سوفار / سیوق کزلو اوق / احمق شد / احمق بولدی / وان مرد احمق / بو احمق اد

نوكى ل حالت عينه تحال حوولًا وحولًا تحول م
کژ شد چشم او / اگری بولدی گوزی

حولًا وهو احول وهى حولاء م نام نومًا
وان کژ چشم / بو اگری گوزلو اد / وان زن کژ چشم / بو اگری گوزلو قیز / بخفت / اویودی

ومنامًا وتنبه يا نومان ه شوه شوهًا وهو اشوه
بیدار شو ای خفته / اویغان ای اویوغان / زشت روی شد / کورکسوز یوزلو بولدی / وان مرد زشت روی / بو کورکسوز یوزلو اد

وهى شوهاء فوه فوهًا وهو افوه المعتل
وان زن زشت روی / بو یوزی کورکسوز قیز / وان مرد فراخ دهان / بو کنک اغزلو اد

العين بالياء ا شاء الامر يشاؤه شيئًا وشيئةً و
خواست کار را / تلادی ایش نی

مشاءةً ومشائيةً ب هابه هيبةً ومهابةً ج
بترسید ازو / قورقتی اندین

فيح فيحًا وهو افيح د جيد جيدًا وهو اجيد
فراخ کام شد / کنک آغزلو بولدی / مرد فراخ کام / کنک آغزلو آد / دراز گردن شد / اوزون بوینلو بولدی / وان مرد دراز گردن / بو اوزون بوینلو اد

غيد غيدًا وهو اغيد ر جار يجار جيرةً وهو
نازک پوست شد / اوغلاغوش لو بولدی / وان نازک پوست / بو اوغلاغوش لو اد / بیرگردان شد / بیلی توکیندی / وان / بو

جاير وجيران وهم جيارى غار على المرأة من فلان
مرد بیرگشته / بیلی توکینمش اد / رشک برد بوزن از فلان / کونلادی قیزنی فلان دین

غَيْرَةً وَغَارًا وَغِيَارًا وَغَيْرًا وَهُوَ غَيْرَانُ وَ
وان مرد رشکین
بوکونلاکان ار

غَيُورٌ وَهُمْ غَيَارَى وَهِيَ غَيْرَى ف حَيِفَ
زن رشک کش
کونج نیجے
زاغ چشم شد
چغر کوزلو بولدی

خَيَفًا وَهُوَ أَخْيَفُ هَيِفَ هَيَفًا وَهُوَ أَهْيَفُ
وان مرد زاغ چشم
بو چغر کوزلو ار
باریک میان شد
بحکابغش لو بولدی
وان مرد باریک میان
بحکابغش لو ار

ل خَالَ الرَّجُلُ كَرَمًا مَخِيلَةً وَخَالًا وَمَخَالَةً نَالَ
پنداشت مرد داکویم
سیزندوی ادنی کوم لو
یافت
تندی

الشَّيْءَ وَنَالَهُ أَمْرٌ وَنَالَ مِنْ عَدُوِّهِ وَنَالَ الْوَتَدَ
چیز را
نادسانی
رسید وی کار
تکدی الکا ایش
زیان کرد دشمن را
زیان تکوردی دشمنغا
مخ رسید
سونوب یبی قزوق غا

نَيْلًا الْمُعْتَلُّ اللَّامِ غَبِيَ مِنَ الشَّيْءِ وَغَبِيَهُ وَ
غافل شد از چیز
اوپال بولدی نادسادین

غَبَاءً وَغَبَاوَةً وَهُوَ غَبِيٌّ ج ضَحِيَ لِلشَّمْسِ وَ
وان مرد غافل
بو اوپال ار
بیرون نشست در آفتاب
جیقتی قویاشغا

ضَحَا يَضْحَى ضَحَاءً وَضُحِيًّا د رَدِيَ رَدًى وَهُوَ
ملال شد
بوقالدی
وان
بو

رَدٍ صَدِيَ صَدًى وَهُوَ صَدٍ وَصَادٍ وَجَذَ بَانٍ
ملال شد
بوقالمش
تشنه شد
سوسادی
وان تشنه
بو سوسغان

وَهِيَ صَدْيَا نَدِيَ نَدًى وَنَدَاوَةً وَنُدُوَّةً
وان زن تشنه
بو سوساغان تیشی
تر شد
اول بولدی

وَنُدُوَّةً وَهُوَ نَدٍ ذ أَذِيَ مِنْهُ بِكَذَا أَذًى وَأَ
وان تر
بو اینا
بازرد ازوی فلان چیز
آزاد لاندی ادین فلان ایش برلا

ذَاةً وَأَذِيَّةً وَهُوَ أَذٍ وَآذٍ ر جَرِيَ بِكَذَا
وان مرد آزرده
بو آزادلانمش ار
سزاوار شد فلان کار
سزا بولدی اول ایشکا

جَرًى وَهُوَ جَرِيَّةٌ وَجَرًى وَجَرِيٌّ شَرِيَ جِلْدُهُ
واو سزاوار بانی
بو سزا بو ایش کا
شن مدد آورد پوست او
اشن چقاردی دریسی

شَرًى وَهُوَ شَرٍ ضَرِيَ الْكَلْبُ بِالصَّيْدِ ضَرًا
بو اشن لو
خو کرد سگ بشکار
دوشوندی ابن آفغا

وَضَرَاوَةً وَهُوَ ضَارٍ وَضَرٍ طَرِيَ اللَّحْمُ طَرَاءً
وان سگ خو کرده
واعادوشوغش ات
تازه شد گوشت
تازه بولدی ات

وَطَرَاوَةً وَهُوَ طَرِيٌّ عَرِيَ مِنْ ثِيَابِهِ عُرْيًا
وان تازه
بو تازه
برهنه شد از جامها
یالینک بولدی تونلاردین

وَعُرْوَةً وَهُوَ عُرْيَانُ وَعَارٍ وَهُمْ عُرَاةٌ وَهِيَ عُرْيَانَةٌ
وان مرد برهنه
بو یالنک ار
وان زن برهنه
بو یالنک خاتون

كَرِيَ وَهُوَ كَرٍ وَكَرْيَانُ ز خَزِيَ خِزْيًا وَخَزْيَةً
بخفت
اویودی
خوار شد
خوار بولدی

وَمَخْزَاةٌ وَهُوَ خَزْيَانُ اَسِيَ عَلَى كَذَا اَسًا

واین خوار / بوخوار — اندوهگین شد فلان کار / قیغوردی فلان ایش اوزا

وَهُوَ اَسْوَانُ وَآسٍ نَسِيَهُ نِسْيَانًا وَهُوَ وَهِيَ

واین مرد اندوهگین / بوقیغورغان ار — م — فراموش کرد اورا / اونوتدی انی — واین مرد و / بو اونوتغان

نَسِيٌّ ش خَشِيَهُ خَشْيَةً عَشِيَ عَشًا وَهُوَ

زن فراموش کننده / اونتغیچی — بترسید ازوی / قورقتی اندین — شب کور شد / تونلا کورماز بولدی — واین / بو

اَعْشَى وَهِيَ عَشْوَاءُ عَشِيَهُ وَغَشِيَ الْمَرْاَةَ غَشْيًا

مرد شب کور / تونلا کورماس ار — واین زن شب کور / بو تونلا کورماس خاتون — بیامد بوی / کلدی انکا — جماع کرد زن را / بوُدی خاتون کا

وَغِشْيَانًا ض رَضِيَهُ وَرَضِيَ عَنْهُ رِضًا وَرِ

بسندید اورا / بیلادی انی — خشنود شد ازوی / خشنود بولدی اندین

ضْوَانًا وَهُوَ رَضِيٌّ وَهِيَ الْمَرْضَاةُ ظ حَظِيَ بِكَذَا

مرد بسندیده / تیلانمش ار — خشنودی / بسلانماق — بهره مند شد بفلان کار / اولوش لو بولدی فلان ایش دا

حُظْوَةً وَهُوَ حَظِيٌّ ف حَفِيَ حَفْوَةً وَحَفَاوَ

واین بهره مند / بو اولوش لو — پای برهنه شد / یالینک اداق بولدی

حَفَاوَةً وَهُوَ حَافٍ وَحَفِيَتِ الْقَدَمُ حَفًا وَرَجُلٌ

واین مرد برهنه پای / یالینک اداق ار — سوده شد سم پای / سوردولدی اداق استی — مرد سوده پای

حَفٍ وَحَفِيَ عَنِ الشَّيْءِ وَهُوَ حَفِيٌّ عَنْهُ حَفِيَ عَلَيْهِ

اداقی سوردولمش ار — نیک برسید ازچیزی / یخشی سوردی نرسادین — واین مرد پرسنده ازوی / سوردا لاغان اندین — پوشیده شد بروی کار / اورتولدی اتمک اوزا ایش

خَفَاءً وَهِيَ الْخَفِيَّةُ ق بَقِيَ بَقَاءً وَهُوَ بَاقٍ

پوشیده کی / یشرونلوق — باقی ماند / باقی قالدی — واین باقی مانده / بو باقی قالمش

وَهِيَ الْبَقِيَّةُ وَالْبَقِيَا رَقِيَ السَّطْحَ وَفِي السَّطْحِ

واین باقی / بوقالندی — بر شد بام / مونکی اوحاک کا — م

رُقِيًّا شَقِيَ شَقَاءً وَشَقَاوَةً وَشِقْوَةً وَهُوَ شَقِيٌّ

بدبخت شد / بدبخت بولدی — واین بدبخت / بو بدبخت

لَقِيَهُ لِقَاءً وَتِلْقَاءً وَلُقًى وَلُقِيًّا وَلُقْيَانًا وَهُوَ

بیش امد اورا / ستاشتی انکا — واین / بو

اللِّقَاءُ نَقِيَ نَقَاءً وَنَقَاوَةً وَهُوَ نَقِيٌّ ل بَلِيَ

پیش آمدن / ستشماق — پاکیزه شد / اریغ بولدی — واو پاکیزه / بو اریغ — کهنه شد / اسکی بولدی

بِلًى وَبَلَاءً جَلِيَ جَلًى وَجَلَاءً وَهُوَ اَجْلَى وَهِيَ

[illegible] / اسانک بولدی — واین دهیر / واسانک — زن / اسانک

جَلْوَاءُ جَلِيَتْ جَلًى وَجَلْيًا وَهِيَ جَالٍ م

[illegible] / خاتون — بابرایه شد زن / شاموشه لو بولدی خاتون — واین زن بابرایه / بو ساموشه لو تنش

حَمِيَتِ النَّارُ حَمْيًا وَحُمًّا وَنَارٌ حَامِيَةٌ دَمِيَ دَمًا

گرم شد آتش / قیزدی اوت — آتش گرم / قزیمش اوت — خون آلوده شد / قانلغ بولغاندی

وَدَمْيًا وَشَيْءٌ دَامٍ وَدَمٍ عَمِيَ عَمًى وَهُوَ اَعْمَى

چیزی خون آلوده / قانلغ بولغانش نادسا — م — نابینا شد / کوز سوز بولدی — واین نابینا / بو کوز سوز

وهم عُمْيٌ وعُمْيانٌ لَمِيَتْ شَفَتُهُ لَمًى وهي لَمْيَاءُ

ح — سیاه فام شد لب او / بکون بولدی دوداغی — م — زن لب سیاه / بکون دوداقلو

[ن] سَنِيَ سَناءً وهو سَنِيٌّ ضَنِيَ ضَنًا و

بلند شد / یوکساک بولدی — واین بلند وشریف / او یوکساک قدرلو — نزار شد / ابروق بولدی

هو ضَنٍ عَنِيَ عَنَاءً غَنِيَ غِنًى وغَنَاءً

واین لاغر / بو اوروق — رنجه شد / امگاندی — توانگر شد / بای بولدی

وهو غَنِيٌّ وغَنِيَ عن الشيء غِنًى وغُنْيانًا

واین توانگر / بو بای — بی نیاز شد از چیز / مونکسیز بولدی نارسادین

وهي الغَنِيَّةُ وهو غانٍ وغَنِيَ بالدار غِنًى

واین بی نیازی / مونکسوزلوق — واو بی نیاز / مونکسیز کشی — اقامت کرد بخانه / توردی انف دا

فَنِيَ فَناءً [ه] بَهِيَ يَبْهَى وبَهُوَ يَبْهُو بَهاءً

سپری شد عمر / توکاندی — خوب شد / کورکلو یوزلو بولدی

وهو بَهِيٌّ لَهِيَ عنه لُهِيًّا المعتل الفاء واللام ج

واین خوب / بو کورکلو — غافل شد ازوی / غفل بولدی اندین

وَجِيَ الرجلُ والفرسُ يَوْجَى وَجًى وهو وَجٍ

سوده پای شد مرد واسب / سودولمیش اذاقلو بولدی ارقی اط — واین سوده پای / بو اذاقی سودولمیش

المعتل العين واللام ت تَوِيَ تَوًى وهو تَوٍ

هلاک شد / یوقالدی — واین هلاک شده / بو یوقالمیش

[ج] جَوِيَ جَوًى وهو جَوٍ [ح] حَوِيَ حُوَّةً وهو أَحْوَى

تباه شکم شد / قرنی ایکلو بولدی — واین تباه شکم / قرنی اکلو — سیاه فام شد / قرامتول بولدی — واین سیاه فام / بو قرامتول

حَيِيَ حَياةً ومَحْيًا وهو حَيٌّ وهم أحياءٌ وحَيِيَ

زنده شد / دیریلدی — واین زنده / بو دیرو — ح — شرمگین شد / اویاتلو بولدی

حَياءً وهو حَيِيٌّ ذَوِيَ ذَوًى وهو ذَوٍ

مرد شرمگین / اویاتلو ار — بیمار شد / ایکلاندی — واین بیمار / بو ایکلو

[ر] رَوِيَ من الماء رِيًّا وهو رَيَّانُ وهم رِواءٌ

سیراب شد از آب / قاندی سوف دین — مرد سیراب / قانغان ار — ح

وهي رَيَّا [ض] ضَوِيَ ضَوًى وهو ضَوٍ وضاوٍ

زن سیراب / قانغان خاتون — لاغر شد / اوروقلادی — م

وضاوِيٌّ [ط] طَوِيَ طَوًى وهو طاوٍ وطَيَّانُ — وطوٍ م

م — گرسنه شد / آجدی — واین گرسنه / بو آچ — م

[ع] عَيِيَ الرجلُ عن الكلام وعَيِيَ الأمرَ وعَيِيَ به

عاجز شد مرد از سخن / تولدی آد سوزدین — عاجز شد از کار / عاجز بولدی ایش دین — م

وعَيِيَ عنه وعَيَّ عِيًّا وهو عَيِيٌّ وعَيٌّ [ق] قَوِيَ

م — م — واین عاجز / بو عاجز — م — قوی شد / کوچلو بولدی

قُوَّةً وهو قَوِيٌّ [ه] هَوِيَهُ هَوًى وهو هَوٍ وهاوٍ

واین قوی / بو کوچلو — دوست داشت اورا / سفدی انی — واین دوست دارنده / بو سفکان — م

باب فَعَلَ يَفْعَلُ

بَدَاءُ بالأمْرِ

وَبَدَاءُ الأمْرَ يَبْدَاءُ بَدْاءً بَرَأَ اللهُ الْبَرِيَّةَ بَرْاءً

وَذَرَاهُمْ ذَرْاءً وَهِيَ الذُّرِّيَّةُ وَهُمُ الذَّارَارِي

ثَنَاءَ فِي الْبَلَدِ ثُنُوَاءً وَهُمْ ثُنَّاءٌ جَسَاءَتْ يَدُهُ

جُسُوَاءً خَبَاءُ الشَّيْءَ وَهِيَ الْخَبِيئَةُ وَالْخَبَايَا خَسَاءَ

الْكَلْبَ خَسْاءً وَخَسَاءَ بِنَفْسِهِ خُسُوَاءً دَرَاءَ عَنْهُ

الْحَدَّ دَرْاءً وَدَرَاءَ الْكَوْكَبُ بِضَوْءِهِ دَرْاءً وَدُرُوَاءً

وَكَوْكَبٌ دُرِّيٌّ وَدِرِّيٌّ دَنَاءَ يَدْنَاءُ دَنَاءً وَ

دُنُوَاءً وَدَنُوءَ يَدْنُوءُ دَنَاءَةً وَهُوَ دَنِيٌّ وَدَنِيٌّ

رَبَاءَ الرَّبِيئَةُ الْقَوْمَ فِي الْمَرْبَاءِ رَبْاءً رَدَاءَهُ رَدْاءً

وَهُوَ الرِّدْءُ رَزَاءَهُ مَالَهُ رَزْاءً وَمَرْزِئَةً وَ

مِنْهُ الرُّزْءُ وَالرَّزِيئَةُ وَالرَّزَايَا رَقَاءَ الدَّمُ

وَالدَّمْعُ رُقُوَاءً وَرَقْاءً سَبَاءَ الْخَمْرَ سَبْاءً صَبَاءَ

مِنْ دِينِهِ صَبْاءً طَرَاءَ عَلَيْنَا طُرُوَاءً وَهُوَ

طَارِئٌ فَثَاءَ الْقِدْرَ فَثْاءً قَرَاءَ الْكِتَابَ قِرَاءَةً

وَقُرْآنًا وَهُوَ قَارِئٌ وَقُرَّاءٌ وَهُمْ قُرَّاءٌ وَقَرَأَةٌ

وَقَرَاءَ عَلَيْهِ السَّلَامَ قَنَاءَ قُنُوَاءً وَاحْمَرَ قَانِئٌ

كَفَاءَ الْإِنَاءَ كَفْاءً كَلَاءَهُ اللهُ كَلَاءَةً سَلَاءَ السَّمْنَ

سَلاءً نَتَأَ العَظْمُ نُتُوءًا نَسَأَ اللهُ في اَجَلِهِ وَنَسَاءُ

بيرون آمد استخوان تأخير كرد خداى در اجل او تأخير كرد
دومالدى سنكوك سوكلكشتى سكرى اتنك اجلينى تاخير قلدى

الدَّيْنَ نَسْأً وَهُوَ النَّسَاءُ وَالنَّسِيءُ وَالنَّسِيئَةُ

وام اودا واين نسيه
بورجى نى بو ايجيك

وَنَسَأَ الدَّابَّةَ بِالْمِنْسَأَةِ نَسْأً نَشَأَ الغُلامُ نَشْأً

براند ستور را بعصا ببالید کودک
سوردى كولنكى عصا برلا اولالدى اوغلان

وَنَشْأَةً وَنَشَاءَةً وَهُوَ نَاشِئٌ وَهُمْ نَشَأٌ وَاَنْشَاءٌ

كودك باليد
ايالكان اوغلان

وَنَشَأَتِ السَّحَابَةُ نَشْأً وَنُشُوءًا نَكَأَ القَرْحَةَ نَكْأً

برآمد ابر پوست بازكرد ريش را
اورلادى بولت سويدى باش نى

ب دَأَبَ في العَمَلِ دَأْبًا وَدَأَبًا وَدُؤُوبًا

بيوستكى كرد دركار
اولام توق قلدى ايش دا

ذَهَبَ اِلَيْهِ وَذَهَبَ عَلَيْهِ كَذَا ذَهَابًا وَذُهُوبًا

برفت سوى او مشكل شد بروى فلان كار
بوردى اينك سا اوكسندى كيسى فلانيها

رَأَبَ الشَّيْءَ رَأْبًا رَعَبَهُ رُعْبًا سَحَبَ الشَّيْءَ سَحْبًا

فراهم كرد چيز را بترسانيد اورا بردش كشيد چيز را
آشلادى نادساني قورقوتى انى يركا سوريدى نادسانى

شَعَبَ القَصْعَةَ شَعْبًا وَهُوَ مِنَ الاَضْدَادِ نَهَبَ المَالَ

بشكست يا درست كرد كاسه را واين از مانند ضد است غارت كرد مال را
سيندوردى يا آشلادى چاناقنى بو اضداد دين اولجا لادى مالنى

نَهْبًا وَهُوَ النَّهْبُ وَالنُّهَابُ وَالنُّهُوبُ وَا

واين غارت
بو اولجى

لنُّهْبَةُ وَالنُّهْبُ ت بَغَتَهُ بَغْتًا وَبَغْتَةً

جرس غارت كرده ناگاه آمد برو
اولجالانمش نادسا دوسدوق سير كلدى انكا

بَهَتَهُ وَبَهَتَ عَلَيْهِ بُهْتَانًا سَحَتَهُ اللهُ العَذَابَ

خاموش كردش دروغ كفت بروى بكند اورا خداى بعذاب
يلابيوب تنك قويدى انى يلا بيتى انكا قونكوردى تنكرى انى عذاب برلا

سَحْتًا نَعَتَهُ نَعْتًا ث بَحَثَ التُّرَابَ وَبَحَثَ

صفت كردش باشيد خاك را تنك وسيد
صفت ايتى انى اوشالى توپراقنى ادكو سوردى

عَنِ الاَمْرِ بَحْثًا بَعَثَ اِلَيْهِ الشَّيْءَ وَبِالشَّيْءِ بَعْثَةً

ازكار فرستاد بوى چيز را
اش نى اعذدى اننك سا نادساني

وَبَعَثَهُ عَلَى الاَمْرِ وَبَعَثَهُ مِنْ مَرْقَدِهِ بَعْثًا ج

برانكيخت اورا بركار بيدار كرد اورا ازخوابكاهش
يونداردى انى ايش اوزا قوزغوزدى انى اويوقو يريندين

ثَأَجَتِ الشَّاةُ ثُؤَاجًا لَعَجَهُ لَعْجًا نَهَجَ الطَّرِيقَ

بانگ كرد كوسفند سوزانيد اورا پيدا كرد راه را
منكرادى قوى كويدوردى انى توكنوك قلدى يول نى

نَهْجًا وَنَهَجَ بِنَفْسِهِ نُهُوجًا ح بَرِحَ لَهُ البَارِحُ

خود پيدا شد پيش آمد اورا صيد از سوى چپ
كندو توكنوك بولدى اغاس قولسندين كلدى انكا آو

بَرْحًا بَطَحَهُ عَلَى وَجْهِهِ بَطْحًا جَرَحَهُ جَرْحًا

بيفكند اورا بر روى ريش كرد اورا
يوزون كمشتى انى ياشليغ قلدى انى

وهو الجرح والجراحة وجرح الخير والشر و
وان ریش
بو باش
م
کسب کرد نیکی را وبدی را
قزغاندی اذکولوکنی نقی یغوزلوقنی

جرحت الجوارح الصيد وجرح القاضي الشاهد
شکار کردند مرغان شکاری صید را
آقلادی ای قوشلار آوّنی
رد کرد قاضی گواه را
قیناردی قاضی سوزنی

جرجا جمح الفرس جماحا وجموحا وهو جموح
کردن کشی کرد اسب
توسون لوق قلدی اط
وان اسب کردن کش
توسون اط

ذبح الشاة ذبحا وهو الذبح والذبيحة
بکشت گوسفند را
بوغازلادی قوینی
وان قربانی
بوبوغازلاغوسغار
م

والذبائح رشح الجبين رشحا رضح الجوزة
ح
خوی کرد پیشانی
درلادی الینی
شکست گوزرا
سندوردی قوزنی

ورضخها رضخا ورضخا رمحت الدابة رمحا
م
لگد زد اسب
تپدی کولک

سبح في الماء سبحا وسباحة سرح الإبل في المرعى
شناوزد در آب
یوزادی سوغدا
رها کرد اشتران را در چراگاه
بوشادی تعالاری اوتلاغ دا

سرحا وسرحت بنفسها سروحا وهو السرح
خود رفت بچراگاه
کندو اوتلاغغا بوردی لار
وان ستوران چرنده
بواوتلاغان تعالار

سطح الدار سطحا سفح الماء سفحا وسفح بنفسه
دس خانه را بامه کرد
توزدی اعیوینی
بریخت آب را
توکدی سوغنی
خود ریخته شد
کندو توکولدی

سفوحا وسفحانا سلح البازي سلحا وهو السلاح
ریخ زد باز
سکلادی بلاباش
وان ریخ
بوسنک

سمح بالمال يسمح وسمح يسمح سماحا وسماحة
م
جوانمردی کرد بمال
جوانمردلیق قیلدی مال برلا

وسموحة وهو سمح وهم سمحاء سنح له أمر و
ح
مرد جوانمرد
جوانمرد ار
پیش آمد اورا کار
قرشو کلدی انکا ایش

سنح له السانح سنحا شرح الكتاب وشرح الله
پیش آمد اورا صید از دست راست
آنار تولسدین کلدی انکا آن
شرح کرد کتاب را
شرح قیلدی کتابنی
بگشاد خدای دل اورا
اچتی تنکری

صدره للإسلام وشرح القصاب اللحم شرحا
اچتی کونکلینی مسلمان لیق غا
عملماق
شلحه کرد قصاب گوشت را
شلو قیلدی قصاب اتنی

وهي الشريحة صبحة الصبوح صبحا صدح
وان شلو
بو شلو
شراب بامدادی داد اورا
اورتا اچکوسین بیردی انکا
بانگ کرد
چاقردی

الديك والغراب صدحا صفح عنه صفحا صحج
خروس و کلاغ
تخوق تغی قرغا
عفو کرد ازوی
کچوردی اندین
دم زدن
سولدون اطلار

الخيل صبحا طرحه وطرح به طرحا طمح ببصره
اسبان
چمستدا
م
بیفکند اورا
براقتی انی
نگریست بچشم خود
کوز کوتوروب

إلى الشيء طمحا وهو طامح الطرف وطمح به الفرس
بچیزی
بغقلی نماکا
وانکه چشم او دور
کوز کوتوروب نعقان
برود اورا اسب
قبتی انی اط

طماجا فتح الباب وفتح على الامام فتحا فسح في

المجلس فسحا وفسح المكان فسحة وفساحة

وهو فسيح فضحه فضحا وفضيحة قبح الله

الكافر قبحا وهو من المقبوحين قدح النار

وقدح فيه قدحا كبح الفرس باللجام كبحا كلح

وجهه كلوحا لفحه الحر لفحا لمحه ولمح اليه

متح الماء من البئر متحا مدحه مدحا وهي المدحة لمحا

والمديح والمدحة والمدائح مزح مزحا

ومزاحا ومزاحة مسح برأسه مسحا ومسح الارض

مساحة نصحه ونصح له نصحا ونصيحة

ونصوحا ونصاحة ونصاحية وهي النصيحة

وتوبة نصوح ونصح الثوب نصحا ونصاحا

وهو المنصح والنصاح نضح عنه نضحا نفح

المسك نفحا خ رسخ في العلم رسوخا سلخ

الشاة سلخا وهي المسلوخة وسلخ الشهر

شدخه شدخا شمخ الجبل وشمخ بانفه شمخا

فسخ البيع فسخا لطخه لطخا مسخه الله قردا

مسخا نسخ الكتاب نسخا وهي النسخة والنسخ

نَضَخَ الْمَاءُ نَضْخًا د جَحَدَهُ حَقَّهُ وَجَحَدَهُ بِحَقِّهِ

جَحْدًا وَجُحُودًا جَهَدَهُ جَهْدًا مَهَدَ الْفِرَاشَ

مَهْدًا د شَحَذَ النَّصْلَ شَحْذًا د بَهَرَهُ بَهْرًا

ثَأَرْتُ الْقَتِيلَ وَثَأَرْتُ بِهِ قَاتِلَهُ ثَأْرًا وَفُلَانٌ ثَائِرٌ

جَأَرَ الْعِجْلُ وَجَأَرْتُ إِلَى اللهِ جُؤَارًا جَهَرَ بِالْقِرَاءَةِ

جَهْرًا دَحَرَهُ دَحْرًا وَدُحُورًا دَخَرَ دَخْرًا

وَدُخُورًا ذَخَرَ الشَّيْءَ ذُخْرًا وَهُوَ الذُّخْرُ

وَالذَّخِيرَةُ وَالذَّخَائِرُ ذَعَرَهُ ذُعْرًا وَامْرَأَةٌ ذَعُورٌ

زَخَرَ الْبَحْرُ زَخْرًا وَزَخِيرًا وَزُخُورًا زَهَرَ السِّرَاجُ

زُهُورًا سَأَرَ سُؤْرٌ فِي الْإِنَاءِ سُؤُورًا وَجَاءَ فُلَانٌ

وَسَائِرُ النَّاسِ لَمْ يَجِيئُوا سَحَرَ عَيْنَهُ سِحْرًا

سَعَرَ النَّارَ سَعْرًا شَغَرَ الْكَلْبُ شَغْرًا شَهَرَهُ

بِكَذَا شُهْرَةً وَشَهَرَ عَلَيْهِ السِّكِّينَ شَهْرًا صَهَرَ

الشَّحْمَ صَهْرًا ظَهَرَ السَّطْحَ ظَهْرًا وَظَهَرَ عَلَى

الْعَدُوِّ وَظَهَرَ الْأَمْرُ ظُهُورًا عَهَرَ عَهْرًا

وَهُوَ الْعَاهِرُ فَخَرْتُ بِكَذَا عَلَى فُلَانٍ فَخْرًا

وَمَفْخَرًا وَثَوْبٌ فَاخِرٌ وَهِيَ الْمَفْخَرَةُ وَالْمَفَاخِرُ

وَأَنَا فَخُورٌ بِهِ فَغَرَ فَاهُ فَغْرًا وَفَغَرَ بِنَفْسِهِ فُغُورًا

قهره قهرا مخرت السفينة الماء مخرا ومخورا

مهرها مهرا وهو المهر والمهور ومهر بالعمل

مهارة نحر الناقة ونحر في الصلوة نحرا

نمو السايل نمورا س بخسه حظه بخسا رأس

القوم ورؤس الرجل رياسة وهو رائس

ورئيس ش نعشه الله نعشا نهشته الحية

ونهسته نهسا ونهشا ص شخص اليه

شخوصا ض دحضت حجته دحضا نهض نهوضا

ونهضة ونهضا ط شحط المنزل شحطا وشحوطا

ضغطه ضغطا ظ جحظت عينه جحوظا

وهو جاحظ لحظه لحظا ع بخع نفسه

بخعا بضع المرأة بضعا تبع القوم تبعا

جدع انفه جدعا وهو اجدع جمعه جمعا

وهو الجمع والجموع خدعه خدعا وخدعا

وخدعة وهي الخديعة خضع له خضوعا

خلع عليه الثوب وهي الخلعة وخلع عنه ثوبه

وخلع العذار وخلع امرأته خلعا وهو الخلع

دفع عنه الشر ودفع اليه المال دفعا دلع لسانه

دَلْعًا دَمَعَتِ الْعَيْنُ دَمْعًا وَدُمُوعًا ذَرَعَ الثَّوْبَ

اشک دوانید چشم — یاشلادی کوز — کوکورد جامه را — ادشون لادی تون

ذَرْعًا رَبَعَ الْقَوْمُ رَبْعًا رَبَعَتِ الدَّابَّةُ فِي الْمَرْتَعِ

چهارم ستاند از مردمان — تورت دابرسن الدی بودون لاردن — چرید ستور درچراگاه — اوتلادی کولیک اوتلاغ دا

رَبْعًا رَدَعَهُ عَنْهُ وَرَدَعَ أَنْفَهُ بِالزَّعْفَرَانِ رَدْعًا

باز داشت اورا ازوی — یسغدی انی اندن — بیالود بینی او را بزعفران — بولاشوردی بورنینی زعفران برلا

رَفَعَهُ عَنِ الْأَرْضِ رَفْعًا رَقَعَ الثَّوْبَ رَقْعًا وَهِيَ

برداشت او را از زمین — کوتاردی انی یردین — درپه افکند جامه را — یماادی تون نی

الرُّقْعَةُ رَكَعَ لِلَّهِ رُكُوعًا زَرَعَ فِي الْأَرْضِ زَرْعًا

یماالوق — رکوع کرد برای خدای — رکوع قیلدی تنکری غا — کشت کرد در زمین — اکین اکتی یردا

وَزِرَاعَةً وَزَرَعَ اللَّهُ الصَّبِيَّ لِلْخَيْرِ زَرْعًا سَبَعَ الْقَوْمَ

برود خدای کودک را برای خیر — ایالتوردی تنکری اوغلان نی خیرادجون — هفت یک بستد از مردمان — یتی دابرسن الدی بودونلاردین

سَبْعًا سَجَعَ الرَّجُلُ وَالْحَمَامُ سَجْعًا وَرَجُلٌ سَجَّاعٌ

سجع گفت مرد وبانگ کرد کبوتر — اوخشاش سوز ایدی ادمی کوکارجین انی — مرد سجع گوی — اوخشاش سوزلاکان اد

وَسَجَاعَةٌ سَطَعَ الْغُبَارُ وَالضَّوْءُ سَطْعًا وَسُطُوعًا

برامد گرد ورد وشنائی — قلدی دوزان نی بروقلوق

سَفَعَ بِالنَّاصِيَةِ سَفْعًا سَقَعَ الدِّيكُ وَصَقَعَ سَقِيعًا

کوفت از موی پیشانی — توتی اوپکس — بانگ کرد خروس — انی تغوق

وَصَقِيعًا شَرَعَ فِي الْمَاءِ وَفِي الْأَمْرِ شُرُوعًا وَهِيَ

درامد در آب ودر کار — کیردی سوغا تقی یشلادی ایشکا — وان — بو

الشَّرِيعَةُ وَالْمَشْرُوعَةُ وَشَرَعَ اللَّهُ لِعِبَادِهِ الْإِسْلَامَ

آبگاه — سعلاغ — شریعت پیدا کرد خدای تعالی برای بندگان اجود مسلمانی — اجوق یول قویی بردی تنکری تعالی قول لارغا مسلمان لیق

شَرْعًا وَهُوَ الشَّرْعُ وَالشِّرْعُ وَالشَّرِيعَةُ وَشَرَعَ

وان شریعت — تنکری لیق یول ا — کشاده شد — اچیلدی

الْبَابُ إِلَى الطَّرِيقِ شُرُوعًا شَسَعَ الْمَنْزِلُ شُسُوعًا

در بسوی راه — قبوغ یولغا — دور شد منزل — اوراق بولدی قوناق

شَفَعَ لَهُ إِلَى الْأَمِيرِ شَفَاعَةً وَهُوَ الشَّفِيعُ وَالشُّفَعَاءُ

شفاعت کرد وبرایش امیر — قولدی بک دین انکا یاذمیشینی — وان شفاعت کنند — بوشفاعت قیلغوچی

وَشَفَعَ الشَّيْءَ بِالشَّيْءِ شَفْعًا صَدَعَ الشَّيْءَ وَصَدَعَ

جفت نهاد چیزرا بچیزی — جفت قیلدی نارسانی نارساکا — بشکافت چیز را — یاردی نارسانی — آشکارا گفت — اجوق ایدی

بِأَمْرِ اللَّهِ صَدْعًا صَرَعَهُ صَرْعًا وَهُوَ صَرِيعٌ

فرمان خدای را — تنکری بویروقینی — بیفکند او را — یقتی انی — او افکند — یقلمش

وَهُمْ صَرْعَى صَفَعَهُ صَفْعًا وَهُوَ الصَّفْعَانُ

سلی زد اورا — بویون لادی — وان سلی خواره — بویون یکلیجی

صَنَعَ صُنْعًا وَصَنِيعًا وَصِنَاعَةً وَهِيَ الصَّنِيعَةُ

کار کرد — ایشلادی — وان کاری — ایشلامش اش

٥

وَالصِّنَاعَةُ وَهُوَ صَنِيعُ فُلَانٍ وَصَنِيعَتُهُ وَهِيَ صَنْعَةُ
وان پروردن — واوپرورده فلان الکتولانش — اول فلان تنکرا اکولوکی برلا — بواطنکر

الْفَرَسِ وَرَجُلٌ صَنَعٌ وَامْرَأَةٌ صَنَاعٌ ضَجَعَ
اسب الکتولاماکی — مرد استاد اوستاد ار — زن اوستاد ای اوز تیشی — بخفت یبق یاتس

ضَجْعًا وَضُجُوعًا طَبَعَ اللهُ عَلَى قَلْبِ الْكَافِرِ وَطَبَعَ
مهر نهاد خدای بر دل کافر — مهر قویدی تنکری کافر کونکلینکا — مهر مهراوردی

الرَّجُلُ عَلَى الشَّيْءِ بِالطَّابَعِ وَطَبَعَ الدَّرَاهِمَ طَبْعًا
نهاد مرد مهر — ادنیما کا — مهر — بیخ زد درم را — مع اوردی برماقغا

فَجَعَهُ فَجْعًا وَفَجِيعَةً قَبَعَ الْقُنْفُذُ وَقَبَعَ الذَّكَرُ
دردمین کرد اورا اغرتتی انی — کشید خارپشت دورولدی کیری — پسر اندر کشید ذکر جیغریلدی ذکر

قُبُوعًا قَرَعَهُ قَرْعًا قَصَعَ الْقَمْلَةَ قَصْعًا قَطَعَ الشَّيْءَ
بکوفت اورا توکدی انی — بکشت شپش را اولدوردی بت نی — برید چیز را کستی نیمانی

قَطْعًا وَهِيَ الْقِطْعَةُ وَقَطَعَ لِأَخَاهُ قَطِيعَةً وَقَطَعَ
وان پاره بوکسوک نیما — برید از برادرش کسلیندی اوباسیندین — تمام آمد اورا تور کلدی

الثَّوْبُ وَهَذَا الثَّوْبُ لَا يَقْطَعُنِي قَلَعَهُ قَلْعًا
جامه تون بویمغا — وان جامه تمام نمی آید مرا — بوتون بو بومغا تور کلماز — برکند اورا قوپاردی انی

وَهُوَ مَجْلِسُ قُلْعَةٍ قَمَعَهُ قَمْعًا قَنَعَ السَّائِلُ قُنُوعًا
وان مجلس نی قراری بوتورلاغاکو اوتر الیون — خوار کرد اش خوار قیلدی انی — بخواست درویش قولدی قولغوچی

كَرَعَ فِي الْمَاءِ كُرُوعًا كَسَعَ الذُّوَامَةَ بِالْمِكْسَعِ كَسْعًا
بروی آمد دراب خوردن بورون توشوب احتی سوغی — بزد کرد پای را بکرد پای زن سوردی کوبادنی کوبار سودکوبرلا

لَذَعَهُ الْحُزْنُ وَالشَّوْقُ لَذْعًا لَسَعَتْهُ الْعَقْرَبُ
بسوزاند اورا اندوه وآرزو کویدوردی انی قذغو تقی اوسوک — گزید اورا کزدم سوقتی انکا چیان

لَسْعًا لَمَعَ لَمْعًا وَلَمَعَانًا مَنَعَهُ الْأَمْرَ وَمَنَعَهُ مِنَ الْأَمْرِ
بتافت بلقندی — باز داشت اورا از کار دیدی انی ایش دین

مَنْعًا نَجَعَ فِيهِ الْوَعْظُ نُجُوعًا نَفَعَهُ بِكَذَا
کار کرد درو پند ادی انکا اوکوت — سود داد اورا بفلان کار اسیغ بیردی انکا فلان نیمانی

مَنْفَعَةً وَنَفْعًا هَجَعَ هُجُوعًا دَمَغَ اللهُ الْبَاطِلَ
بخفت اویودی — هلاک کرد خدای باطل را یوقاتی تنکری باطل نی

دَمْغًا لَدَغَتْهُ الْعَقْرَبُ لَدْغًا نَبَغَ الصَّبِيُّ نَبْغًا
بگزیدش کزدم سوقتی چیان — جلد و بزرگ شد کودک ایالدی اوغلان ار دم برلا

وَنُبُوغًا وَهُوَ نَابِغَةٌ ف زَحَفَ الْجَيْشُ إِلَى الْجَيْشِ زَحْفًا
وان کودک جلد و بزرگ بو اوروغلدا یوق اردم للار سلکان اوغلان — برفت لشکر سوی لشکر سغندی جریک جریککا

وَهُوَ الزَّحْفُ وَالزُّحُوفُ شَغَفَهَا حُبًّا شَغْفًا
وان لشکر بوجریک — عاشق کرد زن را عاشق قیلدی تیشی نی

ق زَهَقَ الْبَاطِلُ زُهُوقًا مَحَقَ اللهُ الرِّبَا ل
هلاک شد باطل یوقالدی باطل — برکت بر داشت خدای از ربوا برکت کوتاردی تنکری ربادین

جَعَلَ الشَّيْءَ جَعْلًا وَمَجْعَلًا وَجَعَلَ يَفْعَلُ كَذَا
بكرد چيز را — آغاز كرد فلان كار مى كند
قيلدى نرسه نى — باشلادى فلان ايش قيلو

رَجَلَ رَجِيلًا وَرِحْلَةً وَتَرْجَالًا وَرَجَلَ النَّاقَةَ
كوچ كرد — پالان نهاد بر اشتر ماده
كوچتى — چوت قويدى اشكان كا

رَجْلًا سَأَلَهُ مَالًا وَمِنْهُ وَإِلَيْهِ وَهُوَ السُّؤْلُ
بخواست او مال را — واين درخواست
تيلادى اندين مال نى — بو قولمقا

وَالسُّؤَالُ وَسَأَلَهُ عَنْ شَيْءٍ وَسَأَلَهُ بِشَيْءٍ وَهِيَ
بپرسيد وى را چيز — واين
سوردى انكا نرسادين — بو

الْمَسْأَلَةُ وَالْمَسَائِلُ سَعَلَ سُعْلًا وَهُوَ السُّعَالُ
بپرسيدن — سرفه كرد — سلفه
سؤال — اوكسوردى — اوكسورك

شَغَلَهُ عَنْ كَذَا شُغْلًا وَشَغْلًا وَشُغْلًا فَعَلَ بِالْأَمْرِ
مشغول كرد اورا از فلان چيز — بكرد كار را
مشغول قيلدى اى فلان نرسا — قيلدى ايش نى

فَعْلًا وَهُوَ الْفِعْلُ وَالْفَعَالُ نَحَلَهُ وَنَحَلَ لَهُ نِحْلَةً
واين كردار — عطا داد اورا
بو قيلمش ايش — برنا بيردى انكا

وَهُوَ النُّحْلُ م زَحَمَهُ زَحْمًا وَزَحْمَةً لَامَهُ لَوْمًا
واين عطا — انبوهى كرد اورا — ملامت كرد
بو برنا — يغليشتى انكا — قوردى اى

ن رَهَنَهُ شَيْئًا رَهْنًا وَهُوَ الرَّهْنُ وَالرُّهُونُ
گرو نهاد چيز را — واين گرو
توتوغ قويدى انكا نرسا نى — بو توتوغ

وَالرِّهَانُ وَالرُّهُنُ وَالرَّهِينَةُ وَالرَّهَائِنُ

شَحَنَ السَّفِينَةَ شَحْنًا طَحَنَ الْبُرَّ طَحْنًا وَهُوَ
پر كرد كشتى را — آرد كرد گندم را — واين
تولدوردى كمى نى — اون قيلدى بوغداى نى — بو

الطِّحْنُ وَالطَّحِينُ ظَعَنَ ظَعْنًا وَهِيَ الظَّعِينَةُ
آرد — كوچ كرد — واين كوتاكو
اون — كوچتى — بوكجاوه

وَالظَّعَائِنُ وَالظُّعُنُ وَالْأَظْعَانُ لَحَنَ فِي الْقِرَاءَةِ
خطا كرد در خواندن — يكلدى قراءة دا

لَحْنًا وَرَجُلٌ لَحَّانٌ وَلَحَّانَةٌ وَلَحَنَ فِي الْغِنَاءِ
مرد بسيار خطا كننده — نغمه كرد در سرود
اعراب ينكليچى ار — انكرو قيلدى ايردا

وَهُوَ الْأَلْحَانُ وَاللُّحُونُ لَعَنَهُ لَعْنًا وَهِيَ اللَّعْنَةُ
واين نغمها — براندش — ...
كوكوه لار — سوردى انى — سوگماك

وَاللَّعِينُ ه بَدَهَهُ بِأَمْرٍ بَدْهًا وَبَدِيهًا وَبَدِيهَةً
سخن ملعون — ناگاه آوردش كار
سوكولمش — دويدوق سيز كلتوردى ايش

نَقَهَ مِنَ الْمَرَضِ نُقُوهًا وَهُوَ نَاقِهٌ الْمُعْتَلُّ الْفَاءُ
بهتر شد از بيمارى — واين مرد بيمار خاسته
حوش بولدى سوكال لكدين — سوكالكدين قوپمش ار

بِالْوَاوِ ا وَجَأَهُ وَجْأً ب وَهَبَ لَهُ مَالًا هِبَةً
بخست اورا — بخشيد اورا خواسته
سنچدى انى — بغشلادى انكا مال نى

وَمَوْهِبَةً ب لَا يَذَرُهُ ع لَا يَدَعُهُ وَضَعَهُ وَضْعًا

دها نمی کند اورا — م — نهاد ویرا
قویی بر ماز انکا — قویدی انی

وَهُوَ الْمَوْضِعُ وَوُقِعَ فِيهِ وَقِيعَةً وَوَقَعَ الشَّيْءُ عَلَى الْأَرْضِ

وان جای — عیب کرد درو — افتاد چیز در زمین
بو قویغو یر — عیب لایو سولادی انی — توشدی نمایر کا

وَالطَّايِرُ عَلَى الشَّجَرَةِ وُقُوعًا وَهُوَ مَوْقِعُهُ وَمَوْقِعَتُهُ

و او نشست مرغ بر درخت — وان فرو نشستن وی — م
نعی قوندی قوش سغاج غا — بو انک قونغو یری

وَوَقِيعَتُهُ وَهِيَ الْوَاقِعَةُ الْمُعْتَلُّ اللَّامِ رَآهُ يَرَاهُ

م — دور قیامت — بدید اورا
قیامت کونی — کوردی انی

رَأْيًا وَرُؤْيَةً وَمَرْأًى وَرَاءَى إِلَيْهِ وَهُوَ الرَّئِيُّ

نگریست بوی — وان جن
بعنی انکا — بو منکیر

نَأَى عَنْهُ وَنَاءَهُ يَنْأَى نَأْيًا ب أَبَى عَلَى الْأَمْرِ إِبَاءً

دور شد ازوی — م — نی فرمانی کرد بروی کار را
ایراق بولدی اندن — اونامادی انک اوزا اشنی

وَإِبَاءَةً وَهُوَ آبٍ وَأَبِيٌّ وَأَبْيَانٌ ع رَعَاهُ اللّٰهُ

وان مرد نی فرمان — م — م — نگاه داشت اورا خدای
بو اونامغان ار — سقلادی انی تنکری

وَرَعَى الرَّجُلُ حَقَّ صَاحِبِهِ وَرَعَى الرَّاعِي الْغَنَمَ رَعْيًا

بشناخت مرد حق یار خود — بچرانید شوبان کوسفندان را
بلدی ار یاری نینک حقنی — اوتلاتی قویجی قوینلارنی

وَرِعْيَةً وَرَعَتْ بِنَفْسِهَا رَعْيًا وَهُوَ الرَّعْيُ وَالْمَرْعَى

خود چرید — چراگاه — م
کندو اوتلادی قوی لار — اوتلاغ

سَعَى سَعْيًا وَهُوَ الْمَسْعَاةُ وَالْمَسْعَى وَالْمَسَاعِي

بشتاب رفت — کویم لنک قیلمش — م — ج
ایغا یوروردی

وَسَعَى بِهِ إِلَى الْعَدُوِّ سِعَايَةً نَعَى الْمَيِّتَ إِلَى الْقَوْمِ

نمامی کرد اورا بسوی دشمن — خبر مرگ رسانید مردمان
حقتی انی یغیبے تبا — اولوک خبرنی تنکوردی بو ذوینلارغا

نَعْيًا وَنَعِيًّا وَنُعْيَانًا وَهُوَ نَاعٍ وَنَعِيٌّ طَغَى الْكَافِرُ

وان خبر مرگ آرنده — م — از حد گذشت کافر
بو اولوک خبرنی کتورکان — اوروو دین کیچی کافر

طُغْيَانًا وَطَغْوَى وَطَغَى الْمَاءُ طَغْيًا وَطُغْيَانًا

از حد گذشت آب غُرقنه کرد از
تشتی سف

نَهَاهُ عَنِ الْأَمْرِ نَهْيًا بَابُ فَعِلَ يَفْعَلُ

باز داشت اورا از کار
یغدی انی ایشدن

الْمُعْتَلُّ الْفَاءِ بِالْوَاوِ وَرِثَ أَبَاهُ مَالًا وَوَرِثَ مِنْهُ

میراث گرفت از پدرش مال را — م
میراث الدی اتاسی مالیندن

وَوَرِثَ عَنْهُ وِرَاثَةً وَهُوَ وَارِثٌ وَهُمْ وُرَّاثٌ

م — وان میراث خواره — ج
بو میراث الغان

وَوِرْثَةً وَهُوَ الْإِرْثُ وَالتُّرَاثُ وَالْمِيرَاثُ ع

ج — وان میراث — م — م
بو اولوک مالی

وَرِعَ مِنَ الذَّنْبِ وَرَعًا وَرِعَةً وَهُوَ وَرِعٌ ق

بو میز کرد از گناه — وان پرهیزگار
سقلاندی یازوقدین — بو سقنوق

رَطُبَ رُطُوبَةً وَرَطَابَةً وَهُوَ رَطْبٌ وَرَطِيبٌ م

تر شد — وابن تر
اسا بولدی — بو ایسا

صَعُبَ الأَمْرُ صُعُوبَةً وَهُوَ صَعْبٌ وَأُمُورٌ صِعَابٌ ج

دشوار شد کار — واین کار دشوار
کوجای بولدی ایش — بو کوجای ایش

صَلُبَ صَلَابَةً وَهُوَ صُلْبٌ وَصَلِيبٌ م وَهُمْ صِلَابٌ ج

سخت شد — واین سخت
قتیغ بولدی — بو قتیغ

عَذُبَ الْمَاءُ عُذُوبَةً وَهُوَ عَذْبٌ وَمِيَاهٌ عِذَابٌ ج

خوش شد آب — واین آب خوش
سوجی بولدی سف — سوجی سف

عَزُبَ عُزُوبَةً وَعُزْبَةً وَهُوَ عَزَبٌ وَهُمْ عُزَّابٌ ج

بی زن شد — مرد بی زن
جفت سیز بولدی — دول ار

وَهِيَ عَزَبٌ غَرُبَ غَرَابَةً وَهُوَ غَرِيبٌ وَغُرُبٌ

واین زن شوی — غریب شد — ایلمدین اوزاق توشمش ف — غریب شد
دول تیشی — غریب بولدی — دانکسوز سوزلو

مَنْطِقَةٌ غَرَابَةً وَهُوَ غَرِيبٌ قَرُبَ مِنْهُ قُرْبًا

گفتار او بولدی — دانکسوز سوز ف — نزدیک شد بوی
یقوق بولدی انکا

وَمَقْرَبَةً وَهُوَ قَرِيبٌ وَقُرَّابٌ م نَجُبَ نَجَابَةً

واو نزدیک — کونده شد
بو یقوق — اورونده بولدی

وَهُوَ نَجِيبٌ وَهُمْ نُجَبَاءُ ج ث أَنُثَ الْحَدِيدُ أَنَاثَةً

واو کونده — نرم شد آهن
بو اوروندو — یموشاق بولدی تمور

وَثُقَ بِهِ ثِقَةً وَمَوْثِقًا وَهُوَ وَهِيَ ثِقَةٌ وَهُمْ وَهُنَّ ثِقَةٌ

استوار شد بوی — واین مرد وزن استوار — واین مردان وزنان معتمد
اعتماد لیغ بولدی انکا برلا — بو ایناغ ار تیشی — بو ایناغ ارانلار تیشی خاتم لار

وَثِقَاتٌ وَمِقَةٌ مِقَةً م وَرِمَ وَرَمًا الْمُعْتَلُّ الْفَاءِ وَاللَّامِ

دوست داشت اورا — آماسید
سفدی انی — ششتی

وَلِيَ الأَمْرَ يَلِيهِ وِلَايَةً وَهُوَ وَالٍ بَابُ

خداوندی کرد کار را — واین خداوندکار
ارکلادی ایش نی — بو ارکلیل

فَعُلَ يَفْعُلُ ا بَطُؤَ يَبْطُؤُ بُطْأً وَهُوَ بَطِيءٌ

دیر ماند — واین دیر آینده
کیچ قالدی — بو اکلانکان

جَرُؤَ جَرَاءَةً وَجُرْأَةً وَجَرَايَةً وَهُوَ جَرِيءٌ

دلیر شد — واین مرد دلیر
اوسناغ بولدی — بو اسناغ ار

رَدُؤَ رَدَاءَةً وَهُوَ رَدِيءٌ كَفُؤَ كَفَاءَةً وَهُوَ كُفْءٌ

بد شد — واین بد — همتا شد — واین همتا
یغوز بولدی — بو یغوز — تنک توش بولدی — بو تنکداش

وَكَفِيءٌ م مَرُؤَ مُرُوءَةً وَمَرَاءَةً وَمُرُوءًا ب

کواردی شد
سینکان بولدی

جَنُبَ جَنَابَةً وَهُوَ وَهِيَ وَهُمْ وَهُنَّ جُنُبٌ ف جَسُبَ

جنب شد — کوهری شد
جنابت بولدی — اردام لو بولدی

جَسَبًا وَهُوَ حَسِيبٌ وَهُوَ الْحَسَبُ وَالأَحْسَابُ ج

مرد با هنر — واین کوهر مرد
اردام لو ار — بو ار اردامی

وهو انيث جدث جداثة وهو جدث و

جديث السن وهم اجداث خبث خبثا

وهو خبيث وهم خباث وخبثا وخبث الرايحة

وخبث بالمراة وهي الخبيثة والخبايث ج

سمج سماجة وهو سميج وسمج وسمج ج صبج

صباجة وهو صبيح وهم صباج فصح فصاحة

وهو فصيح وهم فصحاء قبح قبحا وقباحة

وقبوحا وقبوحة وهو قبيح وهم قباح ملح

ملاحة وهو مليح وهي الملح وملح الماء ملوحة

وهو مليح نجح الرجل نجاحة ونجاحا ونجحا

وهو نجيح د بعد منه بعدا وهو بعيد جعد

الشعر جعودة وهو جعد عبد عبودة و

عبودية مرد مرادة وهو مريد نجد نجدا

د جدر به جدورة وهو جدير به جسر

جسارة وهو جسور جهر صوته جهارة وهو

جهير جفر جفارة وهو جفير خطر خطرا

وخطارة وهو خطير صغر صغرا وهو صغير

ظهر ظهارة وهو ظهير عزرت الناقة عزرا

وعزازة وهو عزيز عمر عمارة وهو عمر
وهم أعمار قصر قصرا وهو قصير وهم قصار
كبر كبرا وكبرا وهي كبرياء الله وهو كبير وكبار
وكبار وهو كبر الشئ وتوارثوا المجد كابرا عن كابر كثر
كثرة وهو كثير نزر نزارة وهو نزر نكر
نكارة ونكرا س انس المكان انسا وهو انيس
بؤس الامر بؤسا وعذاب بئيس جمس جمسا
وهو جمس فرس فروسة وفراسة وفروسية
وهو فارس وهم فرسان وفوارس وفرس

فراسة وهو فارس ش فحش فحشا وفحاشة
وهو فاحش ص رخص السعر رخصا ورخصة
وهو رخيص ض بغض الامر بغاضة وهو
بغيض وهو البغض وهي البغضاء والبغضة
عرض عرضا وعراضة وهو عريض وهم
عراض وهو العرض محض الشئ محوضة
وشئ محض ظ غلظ غلظا وهو غليظ وغلظ
عليه غلظة ع برع براعة وهو بارع خلع
خلاعة وهو خليع سرع سرعة وسرعا وهو سريع

وهم سراع شَجُعَ الرجلُ شجاعةً وهو شجيعٌ
وشجاعٌ وهم شجعانٌ وشجعةٌ غ بَلُغَ بلاغةً
وهو بليغٌ ف حَصُفَ حصافةً وهو حصيفٌ
رَصُفَ رصافةً وهو رصيفٌ رَهُفَ رهافةً
وهو رهيفٌ سَخُفَ سخفًا وسخافةً وهو
سخيفٌ شَرُفَ شرفًا وهو شريفٌ وهم اشرافٌ
وشرافٌ ضَعُفَ يَضْعُفُ وضَعِفَ يَضْعَفُ
ضُعفًا وهو ضعيفٌ ومضعوفٌ والمضعوف طَرُفَ
طرافةً وهو طريفٌ ظَرُفَ ظرافةً وظرفًا وهو ظريفٌ

كَثُفَ كثافةً وهو كثيفٌ لَطُفَ لطافةً وهو
لطيفٌ ولَطَفَ الله بعباده لطفًا وهو لطيفٌ
نَحُفَ نحافةً وهو نحيفٌ نَظُفَ نظافةً
وهو نظيفٌ ق خَرُقَ خرقًا وهو اخرقُ
خَلُقَ خلوقةً وهو خَلَقٌ وثيابٌ اخلاقٌ وخُلقانٌ
وخَلُقَ بالشيء خلاقةً وهو خليقٌ به رَشُقَ
رشاقةً وهو رشيقٌ سَحُقَ الثوبُ سحوقةً
وهو سحيقٌ وسَحْقٌ ومكانٌ سحيقٌ صَفُقَ الثوبُ
صفاقةً وهو صفيقٌ ورجلٌ صفيقُ الوجهِ طَلُقَ وجهُهُ

طَلاقةً وهو طَلْقٌ وطَليقٌ وليلةٌ طَلْقٌ

عَرُقَ عَراقةً وهو عَريقٌ اَثُلَ اَثالةً

وهو اَثيلٌ اَصُلَ اَصالةً وهو اَصيلٌ بَسُلَ

بَسالةً وهو باسِلٌ بَطُلَ بَطالةً وهو

بَطَلٌ ثَقُلَ ثِقَلًا وهو ثَقيلٌ وهو الثِّقْلُ

والثَّقَلُ جَزُلَ جَزالةً وهو جَزْلٌ وجَزيلٌ

جَمُلَ جَمالًا وهو جَميلٌ رَذُلَ رَذالةً و

رُذُولةً وهو رَذْلٌ وهم رُذالٌ سَهُلَ سُهولةً

وهو سَهْلٌ ضَؤُلَ ضُؤُولةً وضَآلةً وهو ضَئيلٌ

عَدُلَ عَدالةً وهو عَدْلٌ وهم عُدُولٌ و

عَدْلةٌ وهي عَدْلٌ وعَدْلةٌ نَبُلَ نُبْلًا وهو

نَبيلٌ نَذُلَ نَذالةً وهو نَذْلٌ وهم اَنْذالٌ

جَسُمَ جَسامةً وهو جَسيمٌ جَهُمَ وجَهْمةً

جُهومةً وجَهامةً وهو جَهْمُ الوَجْهِ حَلُمَ

حِلْمًا وحِكْمةً وهو حَكيمٌ حَلُمَ حِلْمًا وهو حَليمٌ

رَخُمَ الصَّوْتُ رَخامةً وهو رَخيمٌ زَعُمَ زَعامةً

وهو زَعيمُ القَوْمِ شَجُمَ شَجامةً وهو شَجيمٌ

شَهُمَ شُهومةً وشَهامةً وهو شَهْمٌ وشَهيمٌ

ضخم ضخما وضخامة وهو ضخم وهم ضخام
عظم عظما وهو عظيم وهو عظم الشيء
ومعظمه وعظمة الله فخم فخامة وهو
فخم وفخام فدم فدامة وهو فدم
قدم قدما وهو قديم وقدام قسم
قسامة وهو قسيم كرم كرما وهو كريم
وكريمة وكرام وكرام وكرم وقوم كرم
وكرام وكرماء وهي المكرمة والمكارم كهم
كهامة وهو كهام لؤم لؤما وهو لئيم وهم لئام

لحم لحامة وهو لحيم بطن بطانة
وهو بطين ومبطان ثخن ثخانة وثخنا
وهو ثخين جبن جبنا وهو جبان وهم
جبناء حسن حسنا وهو حسن وحسان
وهي حسناء وحسانة حصنت المدينة حصانة
وهي حصان وحاصن رزن رزانة وهو
رزين وهي رزان رصن رأيه رصانة
وهو رصين رعن رعونة وهو أرعن
وهي رعناء وهم وهن رعن لدن الرمح

لَدَانَةً وَهُوَ لَدْنٌ وَهُمْ لُدْنٌ وَلِدَانٌ مَتُنَ

نرم نوم — يومشاق ايكو — قوى شد — ارقالو بولدى

مَتَانَةً وَهُوَ مَتِينٌ مَكُنَ مَكَانَةً وَهُوَ مَكِينٌ

وان مرد سخت — بوكوجلو كشى — باجاى شد — اودون لو بولدى — وان مرد باجاى — بو اوردون لو ايد

مَهُنَ مَهَانَةً وَهُوَ مَهِينٌ هَجُنَ هَجْنَةً

خوار شد — خوار بولدى — وان خوار — بو خوار — بى نسب شد ازمادر — اناسى قدر سيز بولدى

وَهُوَ هَجِينٌ وَهُمْ هُجُنٌ ﻫ نَبُهَ نَبَاهَةً وَهُوَ

در نسب ازمادر — اناسى اصل سيز — نامور شد — حاولو بولدى — وان — بو

نَبِيهٌ المُعْتَلُّ الفَاءُ بِالوَاوِ وَضُوءَ يَوْضُوءُ

نامور — حاولو ار — خوب روى شد — ارىع يوزلو بولدى

وَضَاءَةً وَهُوَ وَضِيءٌ وَوُضَّاءٌ وَطُؤَ الفِرَاشُ

وان خوب روى — بو اريع يوزلو ار — نرم شد بستر — يومشاق بولدى دوشك

وَطَاءَةً وَطِئَةً وَطَاءَةً وَهُوَ وَطِيءٌ ج وَقُحَ

وان بستر نرم — بو يومشاق دوشك — بى شرم روى شد — اتسز يوزلو بولدى

وَقَاحَةً وَقِحَةً وَهُوَ وَقَاحٌ وَوُرِحٌ د وَرُدَ الفَرَسُ

وان مرد بى شرم روى — بو اتسز يوزلو ار — كلكون شد اسب — قزل بولدى ات

وُرُودَةً وَفَرَسٌ وَرْدٌ وَخَيْلٌ وُرْدٌ وَوِرَادٌ

اسبان كلكون — قزل اتلار

ز وَجُزَ الكَلَامُ وَجَازَةً وَهُوَ وَجِيزٌ ط وَسُطَ

كوتاه شد سخن — قسقا بولدى سوز — وان سخن كوتاه — بو قسقا سوز — ميانه شد — اورتا بولدى

وَسَاطَةً وَهُوَ وَسِيطٌ وَوُسَطَاءُ ع وَرُعَ وَرَاعَةً

وان ميانه — بو اورتا — بى دل شد — يوراك سيز بولدى

وَوُرُوعًا وَوُرْعًا وَوُرُوعَةً وَهُوَ وَرِعٌ ق

وان بى دل — بو يوراك سيز

وَثُقَ الأَمْرُ وَثَاقَةً وَهُوَ وَثِيقٌ ﻫ وَجُهَ وَجَاهَةً

استوار شد كار — محكم بولدى ايش — وان استوار — بو محكم — باجاه شد — آبرولو بولدى

وَهُوَ وَجِيهٌ وَهُمْ وُجَهَاءُ المُعْتَلُّ الفَاءُ بِاليَاءِ

وان باجاه — بو آب روى لو

يَسُرَ الأَمْرُ يَيْسُرُ وَيَسِرُ يُسْرًا يُسْرًا وَمَيْسُورًا

آسان شد كار — آسان بولدى ايش

وَأَمْرٌ مَيْسُورٌ المُعْتَلُّ العَيْنِ بِالوَاوِ طَالَ

كار آسان — آسان ايش — دراز شد — اوزون بولدى

طُولًا وَهُوَ طَوِيلٌ وَطُوَالٌ وَطُوَّالٌ وَهُمْ طِوَالٌ

وان مرد دراز — بو اوزون ار

المُعْتَلُّ اللَّامِ بِالوَاوِ و رَخُوَ رَخَاوَةً وَهُوَ رَخْوٌ

سست و نرم شد — يومشاق بولدى — سست و نرم — بو يومشاق

ذَكُوَ ذَكَاءً وَهُوَ ذَكِيٌّ كَمُوَ وَهُوَ كَمِيٌّ وَهُمْ كُمَاةٌ
ذیرک شد بکنک بولدی / و این ذیرک بو ذیرک / دلیر شد الب بولدی / و این دلیر بو الب / ح

بَابُ فَعِلَ يُفْعَلُ ب جُنِبَ وَهُوَ
بپهلو بش درد مند شد ایاکوسی ایکلو بولدی / و این بو

مَجْنُوبٌ حُصِبَ وَهُوَ مَحْصُوبٌ ج فُلِجَ فَالِجًا
درد مند پهلو ایاکوسی ایکلو اد / سرخجه کوفته شد قزموق بولدی / و این باسرخجه بو قزموقلو / مفلوج شد برالی برادانی توتماس بولدی

وَهُوَ مَفْلُوجٌ وَهُمْ مَفَالِيجُ ر أُسِرَ أَسْرًا وَهُوَ مَأْسُورٌ
و این مفلوج بو مفلوج / ح / کوفته بول شد سیدوک توتولدی / و این کوفته بول بو سیدوکی توتولمش

بُسِرَ وَهُوَ الْبَاسُورُ جُدِرَ وَهُوَ مَجْدُورٌ جُصِرَ
باسور کوفته شد اوعوز ایکلو بولدی / اوعوز ایکلو / ق / آبله کوفته شد چچاک باشلو بولدی / و این مرد با آبله بو چچاک باشلو اد / کوفته غایط شد قولنج بولدی

جُصْرًا وَهُوَ مَجْصُورٌ خُمِرَ خُمْرَةً وَخُمَارًا وَهُوَ
و این کوفته غایط ارت اندامی بو توتلمش / مخمور شد مخمور بولدی / و این بو

مَخْمُورٌ زُجِرَ زَجْرًا وَهُوَ مَزْجُورٌ سُعِرَ سُعْرًا
مخمور مخمور / زجر کوفته شد اوز بوزی توتی / و این زجر کوفته بو اوز بوزی توتمش کیشی / دیوانه شد تلبا بولدی

وَهُوَ مَسْعُورٌ س نُكِسَ الْمَرِيضُ نُكْسًا ط قُحِطَ
و این مرد دیوانه بو تلبا اد / نکس کرد بیمار اوزولدی سوکال / اسپاک شد یغمادی یغمور

الْمَطَرُ وَقُحِطَتِ الْأَرْضُ وَهِيَ مَقْحُوطَةٌ وَقُحِطَ
باران / نا باران شد زمین یغمورسیز بولدی یر / و این زمین بی باران بو یغمورسیز یر / با قحط شد قحطلو بولدی

الْقَوْمُ قَحْطًا ع قُلِعَ اللِّسَانُ وَهُوَ الْقَلَاعُ م
مردمان بو دونلار / بد مد زبان اولدی تل / بو خستکی زبان تل اولماق

جُذِمَ وَهُوَ مَجْذُومٌ وَأَجْذَمُ زُكِمَ زُكْمَةً
مجذوم شد جذام ایکلو بولدی / جذام ایکلو / ق / م / ذکام کوهه شد دوماو توتی

وَزُكَامًا وَهُوَ مَزْكُومٌ شُئِمَ عَلَى الْقَوْمِ شُؤْمًا وَ
و این مرد با ذکام بو دوماولو اد / شوم شد بر دمان شوم بولدی کشیلار اوزا

هُوَ مَشْؤُومٌ عَلَيْهِمْ كُظِمَ وَهُوَ كَظِيمٌ وَ
و این شوم بو ایشان بو قونسوز انلار اوزا / باخشم شد اوفکالو بولدی / و این مرد باخشم بو اوفکالو اد

مَكْظُومٌ ن أُبِنَ أُبْنًا وَهُوَ مَأْبُونٌ وَهِيَ مَأْبُونَةٌ
م / مابون شد دلاتان بولدی / و این مابون بو الاتان / و این مابونی بو مابونلوق

بُطِنَ وَهُوَ مَبْطُونٌ ه عُتِهَ عَتَهًا وَهُوَ مَعْتُوهٌ
درد شکم کوفته شد قرنی ایکلو بولدی / و این درد شکم کوفته بو قرنی ایکلو / کم عقل شد اکسوک اوسلو بولدی / و این کم عقل بو اکسوک اوسلو

الْمُضَاعَفُ د جُدَّ وَهُوَ مَجْدُودٌ وَهُوَ الْجُدُودِيُّ
نیک بخت شد اذکو بخت لو بولدی / و این مرد نیک بخت اذکو بخت لو اد / و این نیک بختی بو نیک بخت لیغ

جُدَّ وَهُوَ مَجْدُودٌ ب بُرَّ حَجُّهُ وَهُوَ مَبْرُورٌ
بدبخت شد بدبخت بولدی / و این مرد بدبخت بو بدبخت اد / مبرور شد حجش قبول بولدی حج / و این مبرور بو قبول بولمش

فُرَّ وَهُوَ مَفْرُورٌ ظ حُظَّ حَظًّا وَهُوَ مَحْظُوظٌ
پسر حال یافت اوشودی / و این سرما یافته بو اوشومیش / با بخت شد بخت لو بولدی / و این مرد با بخت بو بخت لو اد

ف كُفَّ وهُوَ مَكْفُوفٌ ق حُقَّ الرَّجُلُ بِالْأَمْرِ

وهُوَ مَحْقُوقٌ بِالْأَمْرِ وحَقِيقٌ بِهِ وحُقَّ لَهُ كَذَا

دُقَّ دِقًّا وهُوَ مَدْقُوقٌ سُلَّ سِلًّا وسُلَالًا

وسُلَالَةً وهُوَ مَسْلُولٌ حُمَّ وهُوَ مَحْمُومٌ جُنَّ

جُنُونًا وهُوَ مَجْنُونٌ المُعْتَلُّ العَيْنِ بِالْيَاءِ جِيدَ

يُجَادُ جُوَادًا وهُوَ مَجُودٌ لَ عِيلَ صَبْرُهُ

المُعْتَلُّ اللَّامِ خ نُخِيَ الرَّجُلُ نَخْوَةً ب عُرِيَ الرَّجُلُ

عُرَوَاءً وهِيَ الْعُرَوَاءُ ش غُشِيَ عَلَيْهِ غَشْيًا وهُوَ

مَغْشِيٌّ عَلَيْهِ حُصِيَ الرَّجُلُ وهُوَ مَحْصِيٌّ ق

لُقِيَ الرَّجُلُ وهُوَ مَلْقُوٌّ بَابُ أَفْعَلَ يُفْعِلُ إِفْعَالًا ا

أُبْدِئَ الْأَمْرُ أُبْرِئَ مِنَ الدَّيْنِ أُبْطِئَ فِي الْأَمْرِ

أُجْزِئَ الشَّيْءُ أُخْطِئَ فِي الْكَلَامِ وأُخْطِئَ الطَّرِيقُ

وهُوَ الْخَطَاءُ إِدْفَاءٌ أُرْجِئَ الْأَمْرُ وهُمُ الْمُرْجِئَةُ

أُرْفِئَ السَّفِينَةُ أُطْفِئَ السِّرَاجُ أُظْمِئَ أُقْرِئَ الْقُرْآنُ

وأُقْرِئَ السَّلَامُ وأَقْرَأَتِ الْمَرْأَةُ وهُوَ الْقُرْءُ

وهِيَ الْقُرُوءُ والْأَقْرَاءُ أُكْلِئَتِ الْأَرْضُ أُلْجِئَ

إِلَيْهِ أُنْبِئَ كَذَا وبِكَذَا أُنْسِئَ اللهُ أَجَلَهُ

وأُنْسِئَ الدَّيْنُ أُنْشِئَ شِعْرًا وأُنْشِئَتِ الرِّيحُ السَّحَابَةَ

وأنشأه الله وأنشأ يفعل كذى ب أترب الرجل
بيافريد اورا خداى آغاز كرد وى كند فلان كار توانگر شد مرد
يراتى اى تنكرى عملوبشلادى اول اش نى باى بولدى ار

أتبعه أجدب جناب القوم وهو الجدب وا
مانده كرد اورا قحط شد مردمان واين قحط
آرغوزدى انى قرلق بولدى بودونلار بو قرلق

لجدوب والجدوبة أجلب عليهم بخيله وهي
بانگ زد براشان سواران واين
چاقردى اتلار اوزا اطليغ لادى برلا بو

الجلبة أجنب أخصبت الارض وهو الخصب
بانگ با نعمت شد زمين واين فراخى نعمت
چاقلق نعمت لو بولدى ير بو نعمت كنكليكى

أذنب وهو الذنب والذنوب أذهبه
گناه كرد واين گناه ببرد اورا
يازوق قيلدى بو يازوق ايلتى اى

وأذهب المصحف أركبه الفرس أرهبه
زر اندود كرد كراسه را بنشيند اورا اسپ بترسانيد اورا
التون لادى كراسه نى مندوردى انكا اطنى قورقوتى اى

أشهب في كذا أشرب الابيض حمرة واشرب في
دور اندر دفت در فلان چيز درشانه شد سفيد بسرخى آميخته شد در دلش
درنك بولدى فلان اش دا قرغلت بولدى اق قادبلدى كونكلنكا

قلبه حبه أضبه شيأ أضرب عن الامر أطربه
دوستى او بيادى داد اورا چيزى دور كرداند از كار به آرام كرد
انكا سغو كلوك يادى بردى انكا نارساني يوز اقوردى اش دين بو كونكول قيلدى انى

الفرح والحزن وهو الطرب أطلبه أطنب في كذا
اورا شادى واندوه واين سبكسارى دوا كرد جاجتش را دور اندر شد در فلان چيز
سغونج نى قدغو بو بونكول لوك تلاكين بردى انكا اوزاقراق بولدى اول نا صحنه

أعتبه وهو العتبى أعجبه الشيء واعجب بنفسه
خشنود كرد اورا واين خشنودى خوش آمد اورا چيز خويشتن بين شد
خشنود قيلدى انى بو خشنودلوق خوش كلدى انكا نارسا كوانوى كندو اوزى برلا

وهو العجب أعرب كلامه أعشبت الارض
واين خود بينى بيدا كرد سخن را گياه ناك شد زمين
كندو اوزيني كورماك اچوق قيلدى سوزنى ياش اوتلو بولدى ير

وارض عاشبة ومعشبة أعقبه ندما أغرب
زمين گياه ناك م عاقبت داد اورا پشيمانى عجب آورد
ياش اوتلو ير سونكلانى انكا اوكونج نى كونكلكا

في كلامه أغضبه أكثبه قصيدة أكثبه الصيد
در سخن بخشم آورد اورا نبشتن داد اورا قصيده نزديك شد بوى شكار
توشماس سوز سوزلادى اوفكا كلتوردى انى بتيماك كا بردى انكا قصيده يقودى انكا اق

ورماه من كثب أكذبه ألهب النار أنجب الرجل
بنزديكى اورا از نزديكى دروغ گوى يافت اورا بفروخت آتش را فرزند گزين آورد مرد
اتى انكا يقوق دين يلغانجى بولدى انى يلناتى اوت نى اوروندو فرزند لو بولدى

أنشب فيه أظفاره ت أنهبهم المال أثبت الشيء
سخت كرد دروى ناخنهايش را تاراج داد ايشان را مال استوار كرد چيز را
ايلدى انكا درناق لادى نى اولجى لادى انكا مال نى تولاندوردى نمانى

وأثبت اسمه في الديوان أحبت لله والحت لله
نبشت نامش را در ديوان فروتنى كرد خداى را م
بتيدى آتى نى ديوانغا الچاغ لق قيلدى تنكرى غا

أسكته واصمته أشمت به العدو أعنته
خاموش كرد اورا م شاد كرد بوى دشمان را در رنج افكند اورا
تلك يوق اتى سقوندوردى انكا برلا دشمنى امكاك كا كيرتى انى

أفلته أنبت الله البقل وأنبت الله الغلام وا
برهانيد اورا برويانيد خداى تره را بپرورد خداى كودك را
قوتاردى انى اوندوردى تنكرى باش اوتنى اياليدى تنكرى اوغلان نى

وانبت الغلامُ انبتَ له وانصته اجدث شيئا

موی زهار آورد غلام — گوش نهاد بوی — م — نوکرد چیزرا

قاسق توکی چقاردی اوغلان — قولاق قویدی انکا — یکی قیلدی نارسانی

واجدث الرجلُ البثه ج ابهجه اجرجه الی

جدث کرد مرد — دیر داشت اورا — شاد کرد ویرا — تنگ کرد ویرا بفلان

بویوغ بولدی ایش قیلدی — اکلاتی انی — سوندوردی انی — قیستادی انی فلان

کذا اخدجت الناقةُ اخرجه الی مکان کذا

ناقه رسیده افکند شتر ماده بچه را — بیرون کرد ویرا بفلان جای

آیغیدین اشنو سلدی انکان بوتاسین — چقاردی انی فلان یرگا

ادرج الکتابَ م

دُرِّجَ الکتابَ کذا ادلج وهو الدلج والدُّلجة

در نورد کتاب فلان چیز است — ناول شب رفت — وان رفتن اول شب — م

ج ارتج البابَ وارتج علی المتکلم ازعجه

بست در را — سخن بسته شد بر سخن گوینده — دور کرد اورا از جایش

باغلادی قبوغنی — باغلادی سوز سوزلاگان اوزا — کیتاردی انی اورنیدین

اسرج الدابة واسرج السراج انضج اللحم

زین کرد اسب را — بیفروخت چراغ را — نیک پخت گوشت را

ایارلادی اطنی — یقتی چراغنی — بتورو پیشوردی اتنی

انهج الطریقَ ج ازوجه اصبح اصلح الامر

پیدا کرد راه را — سود داد اورا — اندر بامداد شد — بساخت کار را

اچوق قیلدی یولنی — اسلام بردی انکا — ایرتاکا کیردی — ایتی اشنی

افرحه افصح الاعجمی افلح وهو الفلاح افنج

شاد کرد اورا — تازی گوی شد عجمی — نیک بخت شد — وان نیک بختی

سوندوردی انی — عربچا سوزلاگان بولدی — نیک بخت بولدی — بوداکو بختلیغ

البعیر افحل الفحل الناقة املح القدر انجح

اشن کرد گشن اشتر ماده را — شور کرد دیگ را — روا کرد

یوکلو قیلدی بوغرا اینگان نی — شور قیلدی کفاج نی — بیردی

الحاجةَ انکحه امرأة خ اصرخه وهو الصریخ

حاجت را — نکاح داد ویرا زن — فریاد رسیدش — وان فریادرس

تلاکی نی — چقلاندوردی انکا تیشی نی — قوتاردی انی — بوموتکالمش نی قوتاردغان

افرخ الطائرُ ج اصد القدرَ ابعده ابرد الیه

جوجه کرد مرغ — پوشید دیگ را — دور کرد ویرا — رسول فرستاد سوی وی

جوجه لادی قوش — اوردی کفاج نی — یراقلادی انی — ایلچی ایبدی انکا تبا

بریدًا اتلد المالَ وهو التلید والتلاد احصبه

کهنه کرد مال را — وان مال کهنه — م — بدرود بن رسید

اسکی قیلدی مال نی — بو اسکی مال

الزرعُ احمده واحمد فعله اخلده الله فی الجنة

کشت — ستوده یافتش — ستوده یافت کردارش — جاویدانه ماند خدای را در بهشت

اکین — اوکدول بولدی انی — اوکدول بولدی قیلمیشی نی — منکو قویدی تنکری انی اوجماخ دا

واخلد الی الارض اخمد النارَ واهمدها

آرام کرد در جای — بکشت آتش را — م

تولاندی یردا — سوندوردی اوت نی

ارشده بکذا والی کذا ارصد له ارعدت السماء

راه راست نمود اورا بفلان چیز — م — بر راه گوش دار گرفت — تندر کرد آسمان

کوندردی انی فلان نیما کا — یول بشیندا سقلادی انی — کورلادی کوک

ارفده ارقده ازبد البحرُ اسعده صاحبه

عطا دادش — بخوابانید اورا — کف برآورد دریا — یاری کرد اورا یارش

بخشش بردی انکا — اویوتدی انی — کوپوک لادی تنکیز — یاری بردی انکا یاری

واسعده الله اسند الحدیث الی النبی صلی الله علیه وسلم

نیک بخت کرد اورا خدای — رسانید سخن را به پیغامبر علیه السلام

نیک بخت قیلدی انی تنکری — یتکوردی سوزنی پیغامبرغا علیه السلام

وحدیث مسند واسند ظهره الی الحائط

حدیث رسانیده — باز نهاد پشتش را بدیوار — ییردی ارقاسین دامغا

أشهده على كذا اضعده في الارض واصعدت
گواه نهاد ویرا بر فلان کار رفت در زمین بسوی بالا سوی بالا رفت
تنوق قوبدی فلان ایشکا اوستون بانغا یوریدی اورجا یوریدی

السفينة اصفده وهو الصفد اصلد الزند
کشتی عطا داد ویرا وان عطا ب آتش نشد آتش زنه
کمی برنایر دی انکا و برنا اوت بیز بولدی جقماق

اعتد الشيء وهو عتيد وهو العتاد اعقد
آماده کرد چیزرا وان آماده آماده کی بست
اوزو ایتی نهانی بو اوزق اوزو لوق او بوشتوردی

العسل وعسل معقد وعقيد اغمد السيف
انگبین را انگبین بسته م درنیام کرد شمشیر را
بل سه قویوغ بل قین حاقینی قلجی

افرد اليه رسولا وكتابا وافرده وهو الفرد
تنها فرستاد سوی او رسولی ونامه تنها ماند ویرا وان تنها
یلغوز ایدی انک بنا ایلجی نی نی مکتی یلغوز قویدی انی بویلغوز

والفريد والافراد والفرود افسده اقصده
م ج ج تباه کرد ویرا قصد کرد
بوزدی انی اولدرواتی

في الرمي اقعده واقعد فهو مقعد الجد
ویراه بر انداخت نشانید ویرا در جای ماند واو درجای ماند میل کرد
انکا اوق نی اولتوردی انی بجال بولدی بوکوتجی بو اوتورون ایشتی

اليه والجد في الجرم والجد للميت انجد
بوی انگیشا ستم کرد در جرم یاردی جرم را لحد کرد مرده را لحد قیلدی اولوک کا بنجد آمد نجد کا کلدی

وهو نجد وانجده انشده شعرا وهو النشيد
وان جای بلند بو بیوک یر یاری دادش یاری بردی انکا شعر بوخواند اوقودی انکا شعرنی شعر خواند بو اوقومیش شعر

وانشد الضالة وانشده الله انقب المال
نشان داد اورا ستور گم شده ایتو بردی انکا یتوگین شفیع کرد بوی خدای را شفاعت جی کتوردی انکا تنگری نی سری کرد مال را توکاندی مال نی

د انقذ السهم وانفذت اليه كذا انقذه
بگذرانید تیر را اوتوردی اوق نی فرستادم بوی فلان چیز را ایزدیم انکا بنا انی برهانید ویرا قوتاردی انی

من الهلكة ب آثره على غيره اجره الدار يوجرها
از هلاک بوقالماقدین برگزید ویرا بر دیگرش اوزدی انی اوگکس نما اوزا مزد داد خانه را بوی هرکا بردی انکا ایونی

وهي الاجارة آزره ابشر بكذا وابشره غيره
وان اجاره بو بالغا برکان یاری داد یاری بردی انکا شادمند شد فلان چیز سوینوی اول نجا شاد کرد ویرا دیگری سوندوردی انی اوزکا

ابصره ابطره اثمرت الشجرة اخبره على كذا
بدید ویرا کوردی انی خوش منش کرد اورا موندوزا ایدووردی انی میوه آورد درخت یمش جقاردی سماج آگاه کرد ش بر فلان چیز خوکوحاملادی انی فلان نما اوزا

اجذرت السفينة احصر العدو الحاج احضر
فرو سوی رفت کشتی ایتغا بردی کمی باز داشت دشمن حاجیان را دیدی یغی حاجی لارنی حاضر کرد حاضر قیلدی فلندا

الشيء واحضر الفرس وهو الحضر والحضار د
پیش آوجز را نماق بدوید اسب جپتی اط وان دویدن اسب واطانگ چپماقی م

اخبره الامر وبالامر اخسر الرجل الميزان
آگاه کرد ویرا بکار خبر بردی انگا ایشنی م کم کرد مرد ترازو را اکسوک اولجدی ارتراوی

اخفر العهد ادبر عنه وهي الدبرة اذكره بامر
بشکست عهد را بوزدی شرطنی بازپس شد از وی ارقا جفوردی اندین وان هزیمت بو قجماق بیاد آورد اورا کار انکدوردی انکا ایشنی

أَزْهَرَتِ الشَّجَرَةُ أَسْأَرَ فِي الْإِنَاءِ أَشْجَرَ

شكوفه آورد درخت — آب وباقی گذاشت در آخور — بسجور شد

چیچکلادی یغاج — برقوت قودی ایدش دا — سحو قبغا کردی

أَسْفَرَ الصُّبْحُ وَأَسْفَرَ الْوَجْهُ أَسْهَرَهُ أَشْهَرَهُ

بدمید سپیده — روشن شد روی — بیدار داشت ویرا — مشهور کرد ویرا

یرودی تنک — روشن بولدی یوز — اویاغ قودی انی — بیلیندوردی انی

أَشْعَرَهُ الْأَمْرَ وَأَشْعَرَ الْهَدْيَ وَهِيَ الشَّعِيرَةُ

آگاه کرد ویرا بکار — نشان کرد اشتر قربانی را — واین نشانی قربانی

دویوردی انکا ایشنی — نشان قیلدی قربان تیغاسینی — بو قربان نشانی

أَصْحَرَ أَصْدَرَ الْإِبِلَ عَنِ الْمَاءِ أَصْهَرَ إِلَى الْقَوْمِ

بصحرا بیرون شد — باز گرد انید اشتر را از آب — مصاهرت کرد با مردمان

صحراغا چیقتی — چیقاردی تیغالارنی سودین — قودالیق قیلدی بودونلار برله

وَأَصْهَرَ بِهِمْ أَضْجَرَهُ أَضْمَرَ الشَّيْءَ أَظْفَرَهُ

م — دل تنگ کرد ویرا — اندر دل کرد چیز را — ظفر داد ویرا بر دشمن

دارتیق قودی انی — کونکلیندا توتی نیمانی

عَلَى عَدُوِّهِ أَظْهَرَ الْخَفِيَّ وَأَظْهَرَهُ عَلَى الْأَمْرِ أَعْثَرَهُ

بنکدوردی انکا یغیسی اوزا — پیدا کرد پوشیده را — یاری داد ویرا بر کار — مطلع کرد ایند

اچتی اورتنکونی — یاری بردی انکا ایش اوزا — دویدوردی

عَلَى الْأَمْرِ أَعْذَرَهُ أَعْسَرَ أَعْصَرَتِ الْمَرْأَةُ

اورا بر کار — عذر بجای آورد اورا — درویش شد — بالغ شد زن

انکا ایش اوزا — عذرینی ایتی انکا — چیغای بولدی — حیض کورماک کا یتودی تیشی

وَهِيَ مُعْصِرٌ وَأَعْصَرَتِ السَّحَابَةُ وَهِيَ الْمُعْصِرَاتُ

واین زن بحیض رسیده — نزدیک شد بباریدن ابر — واین ابرها نزدیک شده باریدن

حیض کورماک کا یتوشکان تیشی — یغماق خالقین بولدی بولت — بو یغماقا یقین بولشق بولتلار

أَفْطَرَ الصَّائِمُ وَهُوَ الْفُطُورُ أَقْبَرَهُ أَفْقَرَ

روزه کشاد روزه دار — واین طعامی که بر روزه کشاید — گور کرد ویرا — درویش شد

اوروج اچتی اوروج توتقان — بو اوروج اچقو طعام — گورکا قویدی انی — چیغای بولدی

أَقْصَرَ عَنْهُ أَقْطَرَ الْمَاءَ فِي فَمِهِ أَقْفَرَ الْمَوْضِعُ

بسنده از وی — بچکانید آب را در دهنش — خالی شد جای

دیلدی اندین — دمدوردی سعنی اغزیغا — سف سبز اوت سبز بولدی یر

وَهُوَ الْقَفْرُ وَالْقَفْرَةُ وَالْقِفَارُ أَكْبَرَ الْأَمْرَ أَكْثَرَ

واین جای خراب — م — ج — بزرگ داشت کار را — توانگر شد

سف سبز اوت سبز یر — اولوغ کوردی ایشنی — بای

الرَّجُلُ وَأَكْثَرَ الْكَلَامَ وَهُوَ مِكْثَارٌ أَمْطَرَتِ

مرد — بسیار گفت سخن را — واین مرد بسیار گوی — باران بارید

بولدی ار — کوپ سوزلادی سوزنی — کوپ سوزلاکان ار — یغین یغدوردی

السَّمَاءُ وَأَمْطَرَ اللهُ عَلَيْهِمْ أَمْهَرَ الْمَرْأَةَ أَنْذَرَهُ

آسمان — باران غضب فرستاد بر ایشان خدای — کابین کرد زن را — بترسانید اورا

کوک — غضب یغمورنی یغدوردی تنکری الار اوزا — کابین قیلدی تیشی کا — قورقوتی انکا فلان

كَذَا وَهُوَ النَّذِيرُ أَنْشَرَ اللهُ الْمَيِّتَ أَنْظَرَهُ وَهِيَ

بفلان چیز — واین بیم کننده — زنده کرد خدای مرده را — مهلت داد اورا — واین

نیما برلا — بو قورقوتقان — تیرکوزدی تنکری اولوکنی — کویا بیردی انکا — بو

النَّظِرَةُ أَنْكَرَ الْأَمْرَ أَهْدَرَ دَمَهُ ز أَبْرَزَ الشَّيْءَ

مهلت — انکار کرد کار را — باطل کرد خونش را — پیدا کرد چیز را

کویماک — داندی ایشنی — بو قانینی قانی نی — اچتی نیمانی

أَجْهَزَ عَلَى الْجَرِيحِ أَحْرَزَ الشَّيْءَ وَمَكَانٌ حَرِيزٌ

تمام بکشت خسته را — در پناه آورد چیز را — جای استوار

بترو اولدوردی یرالونی — سافاغا کوردی نیما — بوک یر

أَعْجَزَهُ وَهِيَ الْمُعْجِزَةُ أَفْرَزَ نَصِيبَهُ مِنَ الدَّارِ

عاجز کرد ویرا — واین کار عاجز کننده — جدا کرد بخش ویرا از سرای

عاجز قیلدی انی — عاجز قیلغان ایش — سیجی بیردی انکا اولوشنی ایدین

أَنْجَزَ الْوَعْدَ أَنْشَزَهُ أَلْغَزَ الْكَلَامَ وَهُوَ اللُّغْزُ

وفا کرد وعده را — برخیزانید اورا از جای — پوشیده گفت سخن را — واین سخن پوشیده

وفا قیلدی وعده کا — قوباردی انی اورنیدین — یوشورون سوزلادی — بوسوز جاک

س آنس الرجل وآنس نارا ابلس منه

انس داد مردرا / بدید آتش را / نومید شد ازوی

افوندوردی آدمی / گوردی اوتی / نومید بولدی اندن

اتعسه اجلسه احبس فرسا فی سبیل الله

هلاک کرد ویرا / بنشاند ویرا / وقف کرد اسب را در راه خدای

یوقاتدی انی / اولتوردی انی / وقف قلدی اطنی تنکری یولیندا

وهو حبیس ومحبس اخرسه ارکسه

وان وقف کرده / گنگ کرد اورا / نگوسار کرد ویرا

تنکری یولینا قویلمش نما / اغین قلدی انی / دوندردی انی

اعرس بها افلس التاجر اقبسه نارا وعلما

بهره درامد با زن / مفلس شد بازرگان / بداد ویرا پاره آتشی و دانشی

[illegible] / مفلس بولدی بازرگان / بردی انکا بر پاره اوت [illegible]

البسه ثوبا انجسه ش ادهشه اغطش

جامه پوشانید اورا / پلید کرد ویرا / سرگشته شد ویرا / تاریک کرد

تون گیدوردی انکا / ارنجس قلدی انی / سبزاقی انی / قرانکو قلدی

الله اللیل ص اخلص لله الدین اشخصه

خدای شب را / خالص کرد ادبرای خدای دین را / [illegible]

تنکری تونی / خالص قلدی تنکری اوچون دینی / اورا [illegible]

ض ابغضه ادحض الله حجته ارمضه

دشمن داشت اورا / تباه کرد خدای حجت اورا / سوزانید ویرا

بکراندی انی / باطل قلدی انک حجتینی / کویدوردی انی

اعرض عنه اغمض عن الشی واغمض فی الامر

دوری کرد ازوی / چشم پوشید از چیزی / آسان کاری کرد در کار

یوز توندی اندین / کوز یومدی نما دین / چندارمادی نمانی

اقرضه دراهم وهو القرض والقروض ا

وام داد ویرا درمها / واین وام

[illegible] / بو بورج

امرضه انبض القوس انغض راسه انقض

بیمار کرد ویرا / بکشید کمان را / بجنبانید سرش را از تعجب / بانگ آورد

سوکال قلدی انی / تارتی یایی / اوینادی بشینی [illegible] / چقردای

احمد ظهره وهو النقیض ط احبط الله عمله

بشکست وا باد / وان بانگ [illegible] / باطل کرد خدای عملش را

ارقاسی [illegible] / ارقا چقیردامانی / بزوق قلدی تنکری عملینی

اسخطه اسقطه واسقطت المراة وهو السقط

بخشم آورد اورا / بیفکند ویرا / بچه افکند زن / وان بچه افکنده

اوغلانداوردی انی / ییراقتی انی / اوغلان کمشتی تشی / اکا توشمس اوغلان

افرط فی الامر وافرط الشی اقحط القوم

دور رفت اندر کار / از دست داد چیزی را / بقحط درامدند مردمان

[illegible] / اچغیندی نمانی / قحط غا کیردی بودونلار

وهو القحط اقسط وهو القسط اقنط من الخیر

ن / داد کرد / وان داد / نومید کرد ویرا از نیکی

توزلوک قلدی / بو توزلوک / نومید قلدی انکا خیردین

انبط الماء من الارض انشط العقدة وهی الانشوطه

بیرون کرد آب را از زمین / آسان گشای کرد گره را / وان گره آسان گشای

چقاردی سو یر دین / ایلماک قلدی توکونی / بو ایلماک توکون

اهبطه احفظه وهو الحفیظ ع ابدع الشی

فرو آورد ورا / بخشم آورد اورا / وان خشم / نو براورد چیزی را

اندوردی انی / اوفکلاتوردی انی / بو اوفکا / بنکی لا احتفاردی نمانی

وهو البدیع والبدائع والله بدیع السموات والارض

وان نو / خدای نو آفریننده آسمانها و زمینهاست

[illegible] / تنکری [illegible]

اتبعه واتبع الرجل الرجل ابرع الاناء اجمع علی کذا

درپای اورا / [illegible] / پرکرد خنور را / اتفاق کرد بر فلان چیز

[illegible]

وَأَجْمَعَهُ وَأَجْمَعَ بِهِ أَرْضَعَتْ وَلَدَهَا وَهِيَ مُرْضِعٌ

سیر داد زن بچه اش را — اموزدی خاتون اوغلانی — واین زن سیر دهنده — واموزکان تیشی

أَزْمَعَ عَلَى كَذَا وَأَزْمَعَهُ وَأَزْمَعَ بِهِ وَهُوَ الزَّمَاعُ

عزم کرد بر فلان چیز — اوغرادی فلان نمازوزا — واین عزم — بو اوغراع

أَشْمَعَهُ كَذَا أَسْرَعَ فِي الْعَمَلِ أَشْرَعَ الرُّمْحَ قِبَلَهُ

شنوانید اورا فلان چیز — اشتوردی انکا فلان نمانی — شتاف در کار — ایلغری ایشدا — راست کرد نیزه را بسوی او — توغو قیلدی انکا سونکونی

وَأَشْرَعَ الدَّابَّةَ وَأَشْرَعَ الْبَابَ إِلَى الطَّرِيقِ أَضْجَعَهُ

آب در اورد ستور را — سغلاغ عاكوردی كویلكسه — بکشاد در را بسوی راه — اچتی قپوغنی یول بیا — بخوابانید اورا — یتوردی انی

أَطْلَعَهُ عَلَى كَذَا أَفْزَعَهُ أَفْظَعَهُ الْأَمْرُ أَقْطَعَهُ

دیده ور کرد ویرا بر فلان چیز — اوزلاندوردی انی اسک برلا — بترسانید اورا — قورقوتی انی — بترسانیدش کار — انکا ایش — اولوغ قورقونچ کوروبرک — مقاطعه داد — کیسیک کا بیردی

أَرْضًا وَهِيَ الْقَطِيعَةُ أَقْلَعَ الْمَطَرُ وَأَقْلَعَتْ عَنْهُ

اوزا از زمین — انکا یرنی — واین زمین مقاطعه داده — بوکسیک کا بیرلمش یر — باز استاد باران — تنکری یغمود — دور شد ازوی — کیتی اندین

الْحُمَّى وَأَقْلَعَ عَنِ الشَّيْءِ أَقْنَعَ رَأْسَهُ أَمْتَعَهُ

تب — اسیتما — باز استاد از چیز — دیلدی نما دین — بر داشت سرش را — کوتاردی بشینی — برخوردار — برخوردار

اللّٰهُ بِوَلَدِهِ وَهُوَ الْمَتَاعُ أَمْرَعَ الْمَوْضِعُ أَهْطَعَ فِي

داد خدای اورا فرزندش — قیلدی انی تنکری اوغلاندین — واین برخورداری — بو برخوردارلیق — بسیار گیاه شد جای — اوتلاغ لو بولدی یر — بترس شتاف — قورقا اوسندی

السَّيْرِ غ أَبْلَغَهُ الرِّسَالَةَ أَسْبَغَ عَلَيْهِ النِّعْمَةَ

در رفتن — یورومکدا — رسانید بوی پیغام را — تکوردی انکا سالمی — تمام کرد بروی نعمت را — بتیز قیلدی انکا اوزا نعمتنی

أَفْرَغَ اللّٰهُ عَلَيْهِ صَبْرًا وَأَفْرَغَ الْمَاءَ وَالصُّفْرَ الْمُذَابَ

صبر داد اورا خدای — قویدی تنکری انکا اوزا صبرنی — بریخت آب را — وروی گداخته را — قویدی سوف نی اریمش توچ نی

ف أَلْفَهُ الشَّيْءَ أَسْفَهُ أَتْحَفَهُ وَهِيَ التُّحْفَةُ

الف داد اورا بچیزی — دوشوندوردی انکا نمانی — اندوهگین کرد ورا — قلغوتی انی — تحفه داد اورا — ارمغان بیردی انکا

وَالتُّحَفُ أَتْرَفَهُ وَرَجُلٌ مُتْرَفٌ أَتْلَفَهُ وَرَجُلٌ

ح — بنه اورد اورا — سونرور قیلدی انی — مرد نه کرفته — سوندور آر — ملاک اورا — یوقاتی انی — مرد ملاک — یوقاتقان

مِتْلَافٌ أَحْفَهُ بِهِ أَحْلَفَهُ بِاللّٰهِ عَلَى دَعْوَاهُ

کننده — آر — کرند کرد ویرا — تور تکوردی انکا — سوکند داد اورا بخدای بر دعوایش — انت بیردی انکا دعوسی اوزا

أَخْلَفَ الْوَعْدَ وَرَجُلٌ مِخْلَافٌ وَأَخْلَفَ اللّٰهُ عَلَيْهِ

دروغ کرد وعده را — خلاف قیلدی وعده کا — مرد خلاف کننده — ایتیب سونکا بیماکان ار — خلف داد اورا خدای — اذکو سونگر بردی انکا تنکری

وَلَهُ أَدْنَفَهُ وَأَدْنَفَ بِنَفْسِهِ وَهُوَ مُدْنِفٌ

م — بیمار کرد ویرا — اغیر سوکار قیلدی انی — خود بیمار شد — کندو سوکار بولدی — واین بیمار — بو اغیر سوکار

أَرْدَفَهُ أَرْهَفَ السَّيْفَ أَزْلَفَهُ وَهِيَ الزُّلْفَى

از پس بنشاند اورا — مینکا شوردی انی — تیز کرد شمشیر را — بتنک قیلدی قلیچ نی — نزدیک کرد ویرا — یقنا تی انی — واین نزدیکی — یقین لیق

وَالزُّلْفَةُ أَسْرَفَ فِي الْأَمْرِ وَهُوَ السَّرَفُ أَسْعَفَهُ

م — از اندازه بگذشت در کار — اوردوقدین کیچتی ایشدا — واین از اندازه گذشتن — بو اوردوقدین کیچماک — روا کرد — بیردی انکا

بِالْحَاجَةِ أَسْلَفَ فِي كَذَا وَأَسْلَفَهُ دَرَاهِمَ

حاجت را — تیلاکنی — سلم داد اورا در فلان چیز — یرماق اوتکر بیردی انکا اوزنماکا — سلم داد اورا درمها — اوتکر بیردی انکا یرماقلارنی

وهو السلف اشرف عليه وقصر مشرف اضعف

السير واضعف الشئ واضعف القوم الحف

الثوب والحف في المسالة اتحفه انصفه

وهي النصفة والنصف ق انقى الشئ ابرقت

السماء اتأق القدح احدقوا به احرقه

وهو الحريق اخفق الغازي واخفق الصائد

اخلق الثوب واخلقته انا ادهق الكاس

وكاس دهاق ارهقه عسرا ازلقه اشرقت

الشمس واشرق الوجه اشفق منه واشفق عليه

وهي الشفقة وهو الشفيق اصدقها وهو الصداق

والصدقة اطبق الغيم السماء واطبقوا عليه

واطبقت عليه الحمى وحمى مطبقة اطرق

اطلق الاسير وهو الطليق واطلق له مالا

اعتق العبد اعرق اعنق الفرس اغرقه

في الماء واغرق في الامر اغلق الباب اقلقه

الحق به والحقه به الزقه والصقه املق

انطقه انفق مالا على عياله وهي النفقة والنفقات

ك ادرك الغلام والثمار وادركت الهارب

أَشْرَكَهُ فِي الْأَمْرِ وَأَشْرَكَ بِاللّٰهِ وَهُوَ الشِّرْكُ أَضْحَكَهُ
ممباز كرد ويرا در كار / اورتاق قيلدى انى ايشدا — شرك آورد خداى را / اورتاق كوردى تنكرى غا — ممباز كنش / اورتاق كورماك — خندانيد اورا / كولدوردى انى

أَمْسَكَ الشَّيْءَ وَأَمْسَكَ عَنِ الشَّيْءِ وَأَمْسَكَ عَلَيْهِ
نداشت چيز را / توتا توردى نمانى — باز ايستاد از چيزى / ديلدى نمادين — بداشت زن / بوشا ماكين

أَمْلَكَهُ م / ملاك كردش / بولقاى انى

زَوَّجَهُ أَمْلَكَهُ خَطِيبَةً وَكُنَّا فِي الْإِمْلَاكِ ل
خويش را / توتى خاتون — بداد نامزد را / بيردى انكا كلا قشين — بوديم در عروس / كلين توينده ايرديمز

أَنْحَلَهُ أَبْدَلَهُ دَرَاهِمَ وَهُوَ الْبَدَلُ وَالْبَدِيلُ
نحيل يافت اورا / قسقيغ بولدى انى — بدل داد اورا درمها / دوش بردى انكا برماقلاردى — ف / دوش — م

أَبْطَلَ الشَّيْءَ وَأَبْطَلَ الرَّجُلُ أَبْقَلَ الْمَوْضِعُ أَثْقَلَهُ
باطل كرد چيز را / بوزوق قيلدى نمانى — باطل كرد مرد / بزوقلوق قيلدى ار — گياه ناك شد زمين / ياش اوتلو بولدى ير — گران كرد / اغرليق قيلدى

الْحِمْلَ أَجْذَلَهُ أَجْزَلَ لَهُ الْعَطَاءَ أَجْعَلَتِ الْكَلْبَةُ
اورا بار / اتنكر اورا يوك — شاد كرد ويرا / سفوندوردى انى — عطاء بزرگ داد اورا / اولوغ بيرنا بردى انكا — كشن خواست سگ ماده / اوكورساى قنجيق

وَالْهِرَّةُ أَجْمَلَ الْحِسَابَ وَهِيَ الْجُمْلَةُ وَأَجْمَلَ فِي الْأَمْرِ
گربه / جدوك — جمله كرد شمار را / سيجهادى سانيش — ق / سيجماكان سانيش — نكو كرد در كار / اذكو ترانذى ايشدا

أَجْبَلَ الْمَرْأَةُ أَخْمَلَ الْكِسَاءَ وَهُوَ الْخَمْلُ وَكِسَاءٌ مُخْمَلٌ
ابستن كرد زن را / بوكلو قيلدى تيشى نى — بادشته كرد گليم را / تعا سجاقلو قيلدى گليم يوزينى — دشته جامه / گليم يوذى سجاق — گليم بادشته / يوذى سجاقلو گليم

أَدْخَلَهُ أَذْهَلَهُ عَنْ كَذَا أَرْجَلَهُ أَرْسَلَ إِلَيْهِ رَسُولًا
در آورد اورا / كوردى انى — غافل كرد اورا از فلان چيز / اونتاك قيلدى انى فلان نمادين — پياده كرد اورا / يياغ قيلدى انى — فرستاد بوى رسول را / ايوذى انكا يتا ايلچى نى

وَهِيَ الرِّسَالَةُ وَالرَّسَائِلُ أَرْمَلَ الْقَوْمُ أَسْبَلَ
وان سغام / بوپاو — ح — بيوه شدند مردمان / بوناسيز بولدى بودونلار — فرو افكند پرده را / سليندوردى توتوغنى

السِّتْرَ وَالْإِزَارَ وَأَسْبَلَ الْمَطَرُ أَشْعَلَ النَّارَ أَشْكَلَ
سليندوردى وازار را / توتوغنى يوازارنى — بوخت باران / يغدى يوغاناق — بيفروخت آتش را / يلتناتى اوت نى — مشكل شد / بولغاشيق بولدى

عَلَيْهِ الْأَمْرُ أَطْفَلَتِ الْمَرْأَةُ وَهِيَ مُطْفِلٌ أَعْجَلَهُ
بروى كار / اتمكر اورا ايش — كودك خرد داشت زن / ياش اوغلانلو بولدى خاتون — وان زن كودك دار / بو ياش اوغلانلو خاتون — بشتابانيد اورا / ابتدوردى انكا

عَنْ كَذَا أَعْضَلَ بِهِ الْأَمْرُ وَأَمْرٌ عُضَالٌ أَعْمَلَهُ
از فلان چيز / اول نمادين — دشوار شد بروى كار / كوجاى بولدى اتمكر اورا ايش — كار دشوار / كوجاى ايش — بكار داشت ويرا / اشلاتى انى

أَغْفَلَ الشَّيْءَ أَفْضَلَ عَلَيْهِ وَرَجُلٌ مِفْضَالٌ وَهُوَ
بى نشان گذاشت چيز را / بلكوسيز قويدى نمانى — منت نهاد بروى / اذكولوك قيلدى انكا — مرد منت نهنده / اذكولوك قيلغان ار — وان / منت

الْفَاضِلَةُ وَالْفَوَاضِلُ أَقْبَلَ عَلَيْهِ بِوَجْهِهِ
بوا ذكولوك — ح — روى ناوى برابر كرد / قرشو قويدى انكا يوزينى

وَأَقْبَلَ الْقَادِمُ أَقْفَلَ الْبَابَ وَأَقْفَلَ الْجُنْدَ
بيامد آينده از سفر / كلدى كلكان سفردين — ببست در را بقفل / باغلادى قبوغنى بوداق برلا — باز گردانيد لشكر را / قيتاردى جريك ايلارنيا

أَكْفَلَهُ الْمَالَ أَكْمَلَهُ أَمْحَلَ الْمَكَانُ وَهُوَ
بر افتادن داد اورا مال / اونغابردى انكا مالنى — تمام كرد اورا / بيتوردى انى — با قحط شد جاى / قحط سيز بولدى ير — وان / بو

الْمَحْلُ أَمْهَلَ الْغَرِيمَ وَهِيَ الْمُهْلَةُ أَنْزَلَهُ وَهُوَ
قحط — مهلت داد غريم را / كوبا بردى بورجلوغا — وان مهلت / بوكوبا — فرود آورد اورا / اينذوردى انى

وهو النزل والانزال وانزل المجامع انبعل الخف
واين طعام فزو آبنده — آب فرو آورد جماع كنندہ — بغل نهاد موزه
بوتو دغو — منى اينزوردى جماع قلغان — اولتانك لادى ادوكنه

اهمله م ابرمه بالجوارح وابرم الامير وابرم
ضايع بگذاشت اورا — بستوه آورد اورا بجاجتها — استوار كرد كار را — سخت تافت
ضايع قويدى انى — بلقتى انى تلاماك برلا — محكم قلدى ايش نى — قيغ بوردى

الحبل ابهم الامر اتامت المرأة انجم المطر
رسن را — بسته كار را — دو كودك آورد زن — سوكسته باريد باران
يب نى — بلكوسز قلدى اش نى — اكى اوغلان توغوردى خاتون — اولاشو بغرى يغمور

اجرم اجرم عنه واجرم اجرم المجرم وهو
گناه كرد — بيدلى كرد ازوى م — در جرم شد مجرم
يازدى — يوراك سيز لك قلدى اندين — جرم كا كيردى مجرم

الجرم والجرام اجكم الشئ اشقمه اسلم
گعه فرود حل — كعه فرود فتنقا كيرمش — استوار كرد چيز را — بيمار كرد ويرا — سلم داد
— بركتى نمانى — سوكال قلدى انى — يوماق اونكر

في البر وهو السلم واسلم الكافر واسلمه
در گندم — بردى بغداى غا — يوماق اوبكرماك — مسلمان شد كافر — ضايع بگذاشت ويرا
— مسلمان بولدى كافر — يوغالغو بردا قويدى

للهلكة واسلم لامر الله اشأم اضرم النار
براى هلاك — كردن داد فرمان خداى را — بشام رفت — افروخت آتش را
انى — بويون سودى تنكرى بويروقيغا — شام غا باردى — يقتى اوتنى

اطعمه كذا ورجل مطعام اظلم الليل اعجم
خوراند ويرا فلان چيز — مرد طعام دهنده — تاريك شد شب — نقطه كرد
يدوردى انكا فلان نمانى — يكو برعى آد — قرانكغو بولدى تون — اعراب اوردى

الكتاب اعدمه الشئ واعدم الرجل اعلمه
كتاب را — محروم كرد ويرا از چيزى — درويش شد مرد — داناگو ويرا
بتنك كا — محروم قلدى انكا نما دين — حيغاى بولدى ار — بلدوردى انكا

الامر وبالامر اعظمه اغرمه للمال افحمه
بكار — م — بزرگ داشت ويرا — تاوان لازم كرد ويرا مال — درمانده اورا در سخن
ايش يا — اولوغ لادى انى — تولاندوردى انكا اوزا مالنى — تك قويدى انى سوزدا

ورجل مفحم افجرتا ناءه افهمه الجزف افحم
مرد درمانده در سخن — بر كرد خنور را — داناند ويرا جزى — افكند
سوزدا تونلوب اوكسوركان — تولدوردى ايدش نى — اوقودى انكا جزن نى — كمشتى

الفرس في النهر واقحم نفسه في الهلكة اقدم
اسب را در جوى — افكند خوشتن را در هلاكى — پيش رفت
اط نى اريق غا — كمشتى كندو اوزينى هلاكليك كا — قوشو بوردى

عليه وهو مقدام ومقدامة اقسم بالله وهو
بروى — واين پيش رونده — م — سوگند خورد بخداى — واين
انكا — نوقو شو بوردوكان — انت اعجى تنكرى برلا — بو

القسم اكرمه وهي الكرايمة الجم الدابة
سوگند — گرامى كرد ويرا — واين گرامى كردن — لگام نهاد ستور را
انت — اغرلادى انى — بواغرلاماق — اويكان اوردى كولكركا

الزمه الامر الهمه صبرا انعم عليه ن
لازم كرد بوى كار را — در دل او افكند شكيبائى — نعمت داد بروى
بتشوردى انكا ايش نى — كمشتى كونكلينكا صبرنى — نعمت بردى انكا

آذنه بالامر آمنه من الشر وآمنه فيما قال
آگاه كرد ويرا بكار — ايمن كرد ايد ويرا از بدى — راست گوى داشت اورا در آنچ گفت
دويدوردى انكا ايش نى — قوت قلدى انكا يغوزدين — راست توى انى سوزيندا

وامن بالله اتقن الشئ اثخنه بالضرب
ايمان آورد بخداى — محكم كرد چيز را — سست كرد ويرا بزدن
بوق تنكرى غا — بركتى نمانى — سست قلدى انى اوربماقدا

احسن اليه وهي الجنيني وهو بجنس العربية
نكوئى كرد بوى — واين نكوئى — واو نكوئى داند تازى را
ادكولوك قلدى انكا — بوادكولوك — اول كودكلوك بيلودعرب جا

اجحص الشيء واجحصت المرأة وهي مجحصة
در بنا كرد چيز را — پارسا شد زن — واين زن پارسا
بوك بركا قنى نماني — سقنوق بولدى — وسقنوق

اذمن الامر وادمن على الامر اذهن في الامر
پيوسته كرد كار را — پيوستگى كرد بكار — نرمى كرد در كار
اولاشو قيلدى اش نى — اولام لوق قيلدى اش اوزا — يومشاق لق قيلدى اشدا

اذعن له ارهن في كذا ازمن الشيء اسكن المتحرك
گردن داد وبرا — گرو نهاد در فلان چيز — ديرينه شد چيز — آرام داد جنبنده را
بوى سردى انكا — توقو قويدى اول نما — ايركى بولدى نما — تولاندوردى تبرانكان نى

واسكنه المنزل اسمن الشاة اعلن الامر اقرن له
مسكن اورا در خانه — فربه كرد گوسفند را — آشكارا كرد كار را — توانست اورا
قوندوردى انى قوناق دا — سمربتى قوى نى — اچتى اش نى — اوردى انكا

امعن في الامر امكنه الامر وامكنه من كذا انتن اللحم
دور اندر شد در كار — ممكن شد اورا كار — توانا كرد ويرا از كار — گنده شد گوشت
ايرنك بوردى اشدا — براغليغ بولدى انكا اش — براغليق قيلدى انكا اندين — ساسيدى ات

اشبهه وهو الشبه والاشباه اكرهه على كذا
مانست اورا — واين مانند — بكره داشت اورا بر فلان كار
اوخشادى انكا — بو اوخشاش — كوچاملادى انى فلان اشقا اوزا

وهو الكره المضاعف احبه وهو الحب والمحبة
واين بكره داشتن — دوست داشت اورا — دوستى
بو كوچاملاماك — سفدى انى — سفماك

ادب بالمكان اغب اللحم واغبت الكتب
درنگ كرد بجاى — بوى كرد گوشت — نا پيوسته شد نامها
اكلاندى يردا — علبى دى ات — سيراك بولدى بتكلار

والزيارة وفلان لا يغبنا عطاؤه اكب على وجهه
وزيارت — فلان بريده نمى شود از ما عطاء او — افتاد بروى خويش
سغ بشتماق — فلان كسلماس بردين عطاسى — توشدى يوزون

ب ابثه الحزن ج الج عليه بحاجته د
گفت پيش او اندوه را — ستهمند بروى بحاجت خود
اچى بردى انكا قايغوسنى — اوردجيناكى انكر اوزا حاجتى نى

اجده واجد في العمل اجد السكين واجدت المرأة
نو كرد ويرا — بكوشيد در كار — تيز كرد كارد را — سوك داشت زن بر شوى خويش
يكى لادى انى — قيلاندى ايش دا — يتيتى بچاق نى — ياس توتى خاتون

على زوجها وهي محد وهو الحداد اعده
بر شوهرش — واين زن سوگ دار — واين جامه سوگ — آماده كرد ويرا
ايرى اوزا — بو ياسلاغان خاتون — بو ياس توتى — اونكدى انى

وهي العدة والعدد امد الجيش وامد الجيش
واين آماده گى — مدد داد لشكر را
بو اوق لوق — مدد بردى جريكگا

وهو المدد وامد الدواة وامد الجرح وهي
بود — مداد كرد در دوات — ريم كرد جراحت — واين
 — مداد كيشتى دوات كا — ايرنك لادى باش — بو

المدة وامده بالمال ابر عليه ر وابر الله حجته
ريم — يارى داد اورا بمال — غالب شد بروى — پذيرفت خداى حج اورا
ايرنك — مدد بردى انكا مال برلا — يينكدى انكا — قبول قيلدى تنكرى انكا حجنى

اجره الرسن ادرت الريح المطر ازر القميص
بكشيدن داد اورا رسن — روان كرد باد باران را — بند نهاد پيراهن را
جكتوردى انكا ارقان نى — يغدوردى يل يغمورنى — توكما قويدى كونكلاككا

اسر الندامة وهو السر والاسرار والسريرة
اظهار كرد پشيمانى را يا پوشيد
اچتى اوكونچ نى يا اوردى

والسرائر اصر على الذنب واصر الحمار باذنيه
پيوسته كرد بر گناه — برداشت خر دو گوش را
اولام لوق قيلدى يازوق اوزا — كوتاردى اشكاك انكى قولاقينى

اَضَبَّ بِهِ اَقَرَّ بِالشَّيْءِ وَاَقَرَّهُ عَلٰى عَمَلِهِ وَاَقَرَّهُ فِي الْمَوْضِعِ
زبان کرد وبرا / ازان قلدی انکا — اقرار کرد بچیز / کوندی نمانی — بازا ماند ویرا بر عملش / قوبدی انی اشی اوزا — بازا ماند اورا در جایش / تولانوردی انی اورونغا

اَمَرَّ السِّكِّينَ عَلٰى حَلْقِهِ وَاَمَرَّ الشَّيْءُ وَشَيْءٌ مُرٌّ وَاَمَرَّ
براند وکارد بر کلو یش / تری بچاق نی بوغازی اوزا — تلخ شد چیز / آجی بولدی نما — چیزی تلخ / آجی نما — سخت تافت / قتیغ بوردی

الْحَبْلَ وَهِيَ الْمِرَّةُ ز اَعَزَّهُ ص اَحَسَّ بِالشَّيْءِ
رسن را / بیت نی — واین نوی رسن / بوب قتی — عزیز داشت اورا / عزیز قلدی انی — بدانست چیز را / دویدی نارسانی

وَاَجَسَّهُ ص اَقَصَّهُ مِنْ فُلَانٍ ض اَقَضَّ عَلَيْهِ الْمَضْجَعُ
م — قصاص بستاند برای وی از فلان / قصاص آلدی انوس فلان اوجون — درشت شد بروی خوابگاه / سعلحا بولدی انکا اوزا یاتلیق

اَمَضَّهُ ط اَشَطَّ وَهُوَ الشَّطَطُ ف اَسَفَّ الطَّائِرُ وَالسَّحَابُ
درد کین کرد ویرا / اغرتتی انی — ستم کرد / اوردقیندن آشا اشلادی — ستم / اوردوقدن کبحاکر — نزدیک زمین رفت مرغ وابر / بر کا قرا او جتی قوش تقی بولت

ق اَحَقَّ الْحَقَّ اَدَقَّ فِيهِ النَّظَرَ اَرَقَّ الْعَبْدَ
آشکارا کرد حق را / اجتی بولا غنی سوزنی — باریک کرد در وی نظر را / بنحکا انونه قلدی انکراجسندا — بنده کرد بنده را / قول قلدا قوبدی قولنی

ل اَبَلَّ مِنَ الْمَرَضِ اَجَلَّهُ اَجَلَّ الْمُجْرِمُ وَاَجَلَّهُ
بهتر شد از بیماری را / سغالدی سوکالیک دین — بزرگ داشت اورا / اولوغلادی انی — جرم از جرم بیرون آمد / جلکا جقتی حرم کاکیرمش — روز آورد / قونلوردی

الْمَكَانَ بِالْمَكَانِ وَاَحَلَّ الْحَرَامَ اَحَلَّ بِهِ اَدَلَّ
ویرا بجای / انی اورونغا — م — حلال کرد حرام را / حلال قلدی حرام نی — رها کرد ویرا / قوبدی انی — استاخی کرد / بای دی

عَلَيْهِ وَهِيَ الدَّلَالَةُ اَذَلَّهُ اَزَلَّهُ عَنْ رَأْيِهِ وَاَزَلَّ الَيْهِ
بروی / انکا — واین کستاخی / بوبانی ماق — خوار کرد وی / خوار لادی انی — بکردانید اورا از رایش / اوردی انی یارندن — نیکوی کرد / بجرای انک

الَيْهِ بِرًّا اَضَلَّهُ عَنِ الطَّرِيقِ وَاَضَلَّ الْبَعِيرَ وَهِيَ
سوی او / بادکولوک — کم کرد اورا از راه / آزغوردی انی یولدین — کم کرد شتر را / یتلانی تنغانی — واین / بو

الضَّالَّةُ اَظَلَّهُمُ الشَّهْرُ وَاَظَلَّتْنَا السَّمَاءُ اَعَلَّهُ
کم شده / یتوک — نزدیک آمد باشان ماه / یقوق کلدی انلارغا آی — سایه کرد برما آسمان / کولکا قلدی بیزیم اوزاکوک — بیمار کرد اورا / سوکال قلدی انی

اَقَلَّ الْمُكْثِرُ وَاَقَلَّتِ الرِّيحُ السَّحَابَ اَكَلَّهُ اَمَلَّهُ
درویش شد توانگر / درویش بولدی بای — برداشت باد ابرها را / کتوردی یل بولیت لاری نی — مانده کرد ویرا / آزغوردی انی — بستوه آورد اورا / بلقیت انی

وَاَمَلَّ عَلَيْهِ كِتَابًا اَهَلَّ وَاَهَلَّ الْهِلَالُ م اَتَمَّهُ
املا کرد بروی کتاب را / کمنے بردی انکا بتکسے — آواز بلند کرد / جاقیردی — دیده شد ماه نو / کوردی یکی ای — تمام کرد ویرا / بتوردی انی

اَجَمَّ الدَّابَّةَ اَشَمَّهُ الرَّيْحَانَ اَصَمَّهُ الْمَرَّ بِهِ
آسایش داد ستور را / تینوردی کولیکسے — ببویان شاه داد اورا شاه سپرغم / یتلاتی انکا ریحان لیغ اوت نے — کر کرد اورا / سغر قلدی انی — فرود آمد بوی / قوندی انک اوزا

اَهَمَّهُ الْاَمْرُ ن اَجَنَّهُ اللَّيْلُ وَاَجَنَّ عَلَيْهِ اَرَنَّ
تیمار کین کرد اورا کار / قذغولو قلدی انکا ایش — تاریک شد شب بروی / قرانکغو بولدی انک اوزا تون — م — بنالید / ایکرادی

اَسَنَّ اَكَنَّهُ الْمُعْتَلُّ الْفَاءِ بِالْوَاوِ اَوْمَأَ الَيْهِ
پیر شد / اولغایدی — پوشانید اورا / بیوغا کوردی انی — اشارت کرد بسوی وی / اشارت قلدی انکر بتا

ب اَوْجَبَ عَلَيْهِ الْاَمْرَ وَاَوْجَبَ لَهُ حَقَّهُ اَوْعَبَهُ
واجب کرد بروی کار را / واجب قلدی انکر اوزا ایش نے — نگاه داشت حق حقش را / سقلایو بردی انکا حقیسے — از بن برکند اورا / قونکوردی اے

ث اَوْرَثَهُ مَالًا وَاَوْرَثَهُ هَمًّا ج اَوْلَجَهُ ح
میراث گذاشت اورا مال / میراث قوبدی انکا مال نے — بیاورد اورا اندوه / کلتوردی انکا قذغو — در آورد اورا / اکوردی انی

أَوْضَحَ الأَمْرَ د أَوْجَدَهُ أَوْرَدَ الإِبِلَ الماءَ

پیدا کرد شمار را / اجوق قلدی ایش نی | هست کرد اورا / بار قلدی انی | بیاورد اشتران را بآب / کلتوردی تیالارنی سوغا

وَأَوْرَى عَلَيْهِ الكِتَابَ أَوْصَدَ القِدْرَ وَأَوْصَدَ

آورد بروی نامه را / کتوردی انکر اورا بتکرنی | بوشانید سر دیگ را / اورتی کزان اغزینی | بست / یاغلادی

البَابَ أَوْعَدَهُ بِكَذَا أَوْفَدَ إِلَيْهِ وَفْدًا أَوْقَدَ

در را / قبوغنی | بترسانید اورا بچیزی / قورقوتی انکا فلان نیمابرلا | گروه فرستاد بوی / بولاکیشنی ایبردی انکر شا | بیفروخت / یقتی

النَّارَ أَوْلَدَ الجَارِيَةَ ر أَوْجَرَهُ الدَّوَاءَ أَوْقَرَ

آتش را / اوت نی | ماده فرزندان کرد جاریه را / اوغلانلار اناسی قلدی قراوشنی | دارو ریخت بردهنش / قویدی اغزیغا دارونی | گران بار / ییتر و یوکلادی

السَّفِينَةَ وَأَوْقَرَتِ النَّخْلَةُ وَنَخْلَةٌ مُوقَرَةٌ ز

گرد کشتی را / کمینی | گران بار شد درخت خرما / یوکلو بولدی خرما یغاجی | درخت خرما گران بار / یوکلو خرما یغاچی

أَوْجَزَ الكَلَامَ وَأَوْجَزَ بِنَفْسِهِ وَكَلَامٌ مُوجَزٌ

کوتاه کرد سخن را / سوزنی قسقا قلدی | خود کوتاه شد / کندو قسقا بولدی | سخن کوتاه / قسقا سوز

أَوْعَزَ إِلَيْهِ فِي كَذَا س أَوْجَسَ خِيفَةً ش أَوْحَشَهُ

فرمان داد ش بفلان کار / بویروا اشارت قلدی اول نیماکا | ترس در دل گرفت / قورقوغ قتی کونکلینکا | بزمان کرد اورا / اوبولتوردی انکا

وَأَوْحَشَتِ الدَّارُ ص أَوْمَضَ البَرْقُ ع أَوْجَعَهُ

خالی شد خانه / خالی بولدی ایف | بتافت درخش / یلترادی یلدریم | درد مند کرد اورا / اغریغ قلدی انی

أَوْدَعَهُ وَدِيعَةً وَأَوْدَعَ الكِتَابَ كَذَا أَوْزَعَهُ

ودیعت نهاد بیش او / امانت قویدی قیتغا | نهاد اندر کتاب فلان چیز / بتکرداقویدی فلان نیمانی | الهام داد / کشتی اینک

اللهُ شُكْرًا أَوْسَعَ الرَّجُلُ وَهُوَ ذُو سَعَةٍ وَأَوْسَعَ

خدای اورا شکر / کونکلیکا تنکری شکرنی | توانگر شد مرد / بای بولدی ار | واو توانگر / بو بای | نیکو کرد / کوب اذکو ترک قلدی

بِرًّا أَوْضَعَ دَابَّتَهُ أَوْقَعَ بِالعَدُوِّ وَأَوْقَعَهُ فِي الهَلَكَةِ

نیکی / انکا | بتاخت ستورش را / چپتوردی کولکنی | شبخون کرد بر دشمن / تونلاسی یغی نی | بیفکند اورا در هلاک / کمطنه انی یوقالماق غا

أَوْلَعَهُ بِكَذَا وَهُوَ مُولَعٌ بِهِ وَلَهُ وُلُوعٌ بِهِ غ أَوْتَغَهُ

آزمند کرد ویرا بفلان چیز / قرام قلدی انی فلان نیماکا | واو سوادزده / بو قرام مونکا | واورا هوادار است بان / انکا قراملوق بار مونکا | هلاک کرد اورا / یوقاتی انی

أَوْلَغَ الكَلْبَ فِي الإِنَاءِ ف أَوْجَفَ الدَّابَّةَ ق أَوْبَقَهُ

سگ پر اندر خنور کرد / ات تیلینی ایدیش کا قتی | بتاخت اسب را / چپتوردی اطنی | هلاک کرد اورا / یوقاتی انی

أَوْثَقَهُ أَوْرَقَتِ الشَّجَرَةُ ل أَوْصَلَ إِلَيْهِ المَالَ أَوْغَلَ

استوار کرد اورا / محکم قلدی انی | برگ آورد درخت / بپراق چیقاردی یغاج | رسانید بوی مال را / تکوردی انکا مالنی | دور اندر / ایراق

فِي الأَرْضِ م أَوْلَمَ أَوْهَمَ مِنَ الحِسَابِ شَيْئًا وَأَوْهَمَهُ

رفت در زمین / بردی یردا | مهمانی کرد | فراموش کرد از حساب چیزی را / اونوتی سانتشدین نیمانی | بگمان افکند اورا / اوکیلنکا کمشتی اول

كَذَا ن أَوْطَنَ المَكَانَ أَوْهَنَ الأَمْرَ لمعتل الفا بالياء

چیزی / نیمانی | وطن کرد جای را / اورناتدی اورونغا | سست کرد کار را / سست قلدی ایش نی

أَيْسَرَ وَهُوَ اليَسَارُ وَالمَيْسَرَةُ ي أَيْأَسَهُ ظ أَيْقَظَهُ

توانگر شد / بای بولدی | واین توانگری / بو بایلیق | م | نومید کرد ویرا / نامن قلدی انی | بیدار کرد اورا / اویغاتی انی

مِنْ نَوْمِهِ ع أَيْفَعَ الغُلَامُ وَهُوَ يَافِعٌ وَيَفَعَةٌ أَيْنَعَ العِنَبُ

از خوابش / اویقوسیندین | رسید غلام / بویغا یتی اوغلان | واین غلام رسیده / بویغا یتمش | م | بپخت انگور / کوبولدی اوزوم

وهو بانع ت ايتنت المرأة وهو اليتن ايقن بالامر
وايقنه وهو اليقين المغتل العين اساء اليه
واساء به الظن احناه واضناه بنفسه افاء الله على
المسلمين مال الكفرة ب اثابه على عمله وهو الثواب
اجابه وهو الجواب والجابة اذاب الشحم
ت اصابته المصيبة واصاب السهم الغرض
واصاب في الجواب اناب الى الله اهاب به الى كذا
ت افاته الشيء اماته ث اغاثه وهي المغوثة وا
لغوث والغياث ج احوجه اليه وهي الحاجة

والجوابح ازوج الكلام ج اباح له الشيء اراح
الغنم واراحه من التعب وهي الواحة والتروح
والروح ازوج اللحم خ اصاخ اليه اناخ البعير
وهو المناخ د اجاد الشيء اراده اعاد الكلام
اقاده بفلان وهو القود د اعاذه الله من السوء
ر اباره اثار الغبار والفتنة واثار الارض اجا ره
اجار الرجل اشار عليه بكذا وهو المشورة والمشيرة
والشورى واشار اليه بالاصبع وهي المشيرة
اغور الموضع وهي الغورة والغورات اعاره

وهي العارية اغار عليهم وهي الغارة ورجل
قبنار غوغا بر ایلکان ننما — غارت کرد اشانرا / اقین ایلدی انلارا — مرد سیار / اقینجی ار

مغوار اناره الشيء وانارة غيره ز اجازه بجا
غارت کننده — روشن شد چیز / یرودی نیما — روشن کرد اورا دیکری / یروتی انی اوزکا — جایزه داد ویرا / سیورغال بردی انکا

يزة واجازه على الماء وهو الجواز واجار الامر
بکردانید اورا بر آب / کیجوردی انی سو دین — وان کردن / و کیجماک — روا داشت کار را / روا قیلدی ایشنی

واجار شعر فلان بمثله اعور الرجل واعوره الدهر
اجازت کرد شعر فلان را مانند او / جواب ایتی فلان شعرینکا — درویش شد مرد / صغای بولدی ار — درویش کرد اورا زمانه / یوق سیز قیلدی انی اوزان

واعوزه المطلوب ط احاط به واحاط به علما
دشوار شد روی جستن / کوجای بولدی استاکنی — کرد اکرد اوکرفت / قمادی انی — دانست اورا / قامسایو بیلدی انی

اطاعه وهي الطاعة ورجل مطواع غ اساغ الطعام
فرمان بردار می کرد اورا / بوی بردی انکا — بوی برماک — مرد طاعت دار / بوی برکان ار — کوارانید طعام را / سینکوردی طعامنی

والشراب ف اخاف السبيل اطاف بالشيء
وشراب را / نی ایجکونی — ترس ناک کرد راه را / قورقنج قیلدی یولنی — طواف کرد بچیزی / یوراندی نارسا کا

اناف على الشيء ق اذاقه الشيء اطاقه وهي
دیده ور شد بر چیز / کودکان بولدی نارسا اوزا — بچشانید اورا چیز / داد تودی انکا نمانی — توانست اورا / اوردی انی

الطاقة والطوق افاق من السكر والمرض والجنون
ومانند — ايلدی اسرو کلوکین سوکا لیکدین دیوانه لیق دین بیهوش لوق دین — مشیار شد از مستی و بیماری و دیوانکی و بیهوشی

والغشي ل اباله اجال رايه في الامر
بمیر داشت اورا / سیدوردی انی — بکردانید دانش را در کار / اندیشه سی نی جوردی ایش دا

اجالت الدار واجال الكلام وهو المجال
خانه را سال کذشت / یل جوردولدی انف اورا — مجال کفت سخن را / مجال سوزلادی سوزنی — کند و اورنی کند و بوزاد سوز

واحال عليه بالسوط واحاله على فلان بالف درهم
جواله کرد بروی بتازیانه را / کراندی انکا اورا قمچی نی برلا — جواله کرد ویرا بر فلان بهزار درم / جواله قیلدی فلان بینک بر ماق نی

وهي الحوالة اداله الله من عدوه ازاله عن
دولت داد اورا خدای از دشمنش / کونا توردی انی تنکری یعنی سیندین کیتادب — بکردانید اورا / سوردی انکا

الموضع اسال الماء اشال الحجر اطال الله
از جای / اورنیدین — بروانید آب را / اقیتی سو نی — برداشت سنگ را / کوتاردی تاش نی — دراز کرد اباد خدای / اوزاق قیلدی تنکری

وهو العويل ع / بانگ کوش / اوکلوک

بقاءه اعولت والعولة اقاله البيع واقاله
زندکانی اورا / انکا تیریکلیک نی — م — باز کردانید اورا بیع / قیناردی انکا سیتیغ نی — عفو کرد / کیجرو بردی انکا

عثرته اماله انالـه كذى م ادام الامر
لغزش اورا / یقیلماقی نی — مایل کرد اورا / قیشفتوردی انی — براد اورا فلان چیز / بردی انکا فلان نمانی — پیوسته کرد کار را / اولام قیلدی ایش نی

اسام الماشية اقام بالمكان وهو المقام
بچرا داشت ستور را / اوتلادی کویلک لار — مقام کرد در جای / توردی اوردون دا — توردوغ یر

واقام الصلوة واقام العوج واقام المؤذن
بر پای داشت نماز را / وقتیندا اوقودی نماز نی — راست کرد کژ را / کوندار دی اکونی — قامت کرد مؤذن / ايج قامت کوردی مؤذن

الامر الرجل اناَمه ن اعانه وهي المعونة
مستحق ملامت شد مرد · خوبا ید اورا · یاری دا د اورا · یاری
ملامت سزا بولدی ار · اوزنی ای · یاری بردی انکا

والمعون والعون ورجل معوان اهانه
مرد یاری دهنده · یاری برکان ار · خوار کرد اورا · خورلادی انی

اماهت الركية المعتل العين بالياء اراب
آبناک شد چاه · صو بولدی قودوغ · ارابه · کار ما نهـ · بکمان افکند اورا · تهمت · سبزنک کاکمشنی انی

الرجل اطاب الشيء ت اباته الله بالخير
کود بر د · بولدی ار · خوش کرد چیزرا · خوش قلدی نمانی · شب کرد اید اورا خدای بخیر · توناد ی انکا تنکری اد کولوک برلا

اقات عليه ج اتاح له كذى ازاح العلة
توانا شد بروی · بوا ئی بتی انک اورا · تقدیر کرد اورا فلان چیز · حقلا بوبردی انکا فلان نمانی · دور کرد بهانه · کیتاردی بهانه نی

د اباده الله اشاد بذكره افادة فائدة وافا
هلاک کرد اورا خدای · یوقاتی انی تنکری · بر داشت بانک وی را · اجوق انکلدی انی · فایده داد اورا · اسیغ بردی انکا · خود · کندو

دها بنفسه وهي الفائدة ر اغار الجبل
فایده یافت · اسیغ بولدی · اسیغ · تافت رسن را · بزو بوردی ب

انار الثوب ص آيسه من الشيء ض افاضوا
علم کرد جامه را · علم تو تو دی تونلوغا · نومید کرد اورا از چیز · نومید قلدی انی نمادن · برفتند · بغیبی برلا

من عرفات وافاض في الحديث ط اماط
از عرفات · قیتی لار عرفات دین · در حدیث شد · قاولشدی سوزکا · دور کرد · کیتاردی

اصابه ع
یافت اورا
بولدی انی
ونحو الصواب
ق
یوتلو سوز

الاذى عن الطريق ع اذاع السر واشاعه
آزار را از راه · آزار نی بولدین · آشکارا کرد کار ا ز را · آشکارا قلدی او ز توکلو سوزنی · م

واذاع به واشاع به اضاعه ف اضافه
م · م · ضایع کرد اورا · ئیتی قلدی انی · مهمانی کرد اورا · قونوقلادی انی

واضاف الشيء الى الشيء ق اراق الماء و
نزدیک نهاد چیز را بچیزی · یقا قویدی نارسانی نارساکا · بر یختن آب را · توکتی سو نی

يقال هراق يهريق هراقة الاق الدواة
وگفته می شود · دیبور · لیقه کرد دوات را · برا شتوردی دویت نی

وما يليق كفه درهما ل اعال الرجل وهو
و نمی تواند داشت دست او درم · براشماز ایاسی برماق عا · بسیار عیال شد مرد · کوب بیسلو بولدی ار

العيال اغالت ولدها واغيلت فهي
ی · شیر داد زن بار دار فرزندش را · امدوردی یوکلو خاتون اوغلانینی · م · و اين · بو

مغيل ومغيلة والولد مغال ومغيل
شیر ده کننده · یوکلو کان امزوکان · م · فرزند شیر داده کننده · یوکلو کان امزولمش اوغلان · م

وهو الغيل م اغامت السماء ن ابان الكلام
و این شیر آمیخته از دو چه · بو یوکلو · سوی · ابر کرد آسمان · بولت توتی لاندی کوک · پیدا کرد سخن را · اچا سوزلادی سوزنی

وابان بنفسه اذانه المعتل اللام
خود پیدا شد · کندو اچیلدی · وام داد اورا · بورج بردی انکا

بنوبه اراءه صح

اراه الشيء والاصل ارآه والرجل مرى

والشيء مرى ب اربى الرجل واربى

عليه فى كذا ت آتاه مالا افتى العالم وهى

الفتوى والفتيا ج ازجى الامر ازجى الله

السحاب انجاه الله من الهلكة ح اضحت

السماء اضحى انحى عليه بالسوط خ ارخى

الستر د ابدى الشيء اجداه واجدى

عليه وهو الجدا ارداه اسدى اليه البر

اغداه الجرب وهى العدوى واعداه عليه

اكدى اهدى اليه الهدية وله واهدى

اليه الكعبة هديا ذ اذاه اقذى عينه

امذى ر اثرى وهو الثراء والثروة

اجرى الفرس والماء ادراه بالامر

ازرى به اسرى اطراه اعراه من ثيابه

اغراه به اكراه الدار وهو الكراء ز

اخزاه انزى الفحل على الحجر س ارسى الله

الجبال امسى انساه الشيء ش اغشاه

الله اغشاه كذى افشى السر امشى الدواء بطنه

ض اخصى الجوز وغيرها اقصاه ض

بشمرد کوز را ودیگرش با دور کرد اورا

یشن اونوس سانادی قوزی نے اوزکادی براق ای

ارضاه اغضى عينه واغضى على زلته

خشنود کرد ویرا فراهم کرد چشمش را عفو کرد زلت ویرا

خشنود قلدی ای یومدی کوزینی کوز یومدی دعا قیشدا

افضى اليه بالسر وافضى الى المرأة امضى

باز گفت باو نزدیکی کرد بزن بگذرانید

اچدی انکا سرینی یقین لیق قلدی بیته کا بوردی

الامر انضاه وهو النضو والانضاء

کار را لاغر کرد ویرا وان شتر لاغر

ایشنی اروقلادی ای بواروق شفا

ط اعطاه مالا وهي العطية والعطاء والعطايا

بداد اورا مال وان عطا

بردی انکا مال نے بو برنا

ع ارعاه سمعه اقعى الكلب غ اصغى اليه

گوش داشت بوی برد بنشست سگ گوش داشت بسوی وی

توتی انکا قولاقین چومالدی ایت قولاق قویدی انکا نیشا

اطغاه الغى الشئ ف احفى الشارب واحفاه

از حد بگذرانید ویرا باطل کرد چیز را بجید بسیار را الحاح کرد

اورو قدین کیجوردی ای سانااورمادی ای کسنی یتقی نے قستابو قلادی

في المسألة اخفاه اصفاه المودة واصفاه

در سوال پنهان کرد ویرا صافی کرد با او دوستی را بگزید اورا

قولنغانی کیزلادی ای صافی قلدی انکا برلا دوستلوق نے بکزید اوزدی ای

بالشئ اعفاه عن الامر اغفى الفاه ق

در چیزی معاف داشت اورا از کار بغنود یافت اورا

نارسادا معاف توتی ای ایشدین انکرغادی بولدی ای

ابقاه الله وابقى عليه وهي البقياة

باقی کرد اورا خدای رحمت کرد بروی وان رحمت

کیجوردی ای تنکری اسیرکادی ای بوبونقاماق

اسقاهم الله اسقاه القاه وشئ لقى

آب داد ایشانرا خدای دعوت کرد اورا بیفکند اورا چیزی افکنده کیشتمش نما

سقار دی انلارنی تنکری قرشادی ای کمشتے ای

والقى عليه كذا والقى اليه الامر ك ابكاه

بیفکند بروی فلان چیز باز گذاشت بسوی او کار بگریانید

کیشتی انکا اورا فلان نماری براقتی انکا بنا ایش نے

اذكى النار ل آلى بالله وهي الية

بیفروخت آتش را سوگند خورد بخدای وان سوگند

یندوردی اوت نے انط ایچتی تنکری برلا بو انط

والى من امرأته ابلاه الله بلاء حسنا وابلى

سوگند خورد که با زن نزدیکی نکند خدای اورا داد نیکو داد هنر نمود

عورتی بقوماسلق غا خاتونغا انط ایچتی اذکو سیناغ برلا سینادی ای تنکری اردم کورکازدی

في القتال وابلاه عذرا وابلى الثوب

در جنگ عذر پیدا کرد نزد وی کهنه کرد جامه را

اوروشدا اچیے انکا عذرنی اسکیرتی تون نی

اجلاهم عن منازلهم واجلوا بانفسهم

آواره کرد ایشانرا از خان ومان خود آواره شدند

سوردی انلار نے خان ومانس دین کندو آواره بولدی لار

اخلى الموضع ادلى الدلو في البئر وادلى

خالی کرد جای را فروگذاشت دول را در چاه حجت بیاورد

اوغالی اوروں نی ایدی قواں قودوغقا حجت

بالحجة والقرابة اشلى الكلب اصلاه بالنار

وخویش پیدا کرد فرستاد سگ را بسوخت اورا بآتش

کتوردی نے یقینلق اورو غلوقنی توت بردی ایت نے سوکولدی ای اوت برلا

اعلاه واغلى عن الوسادة اغلى السعر

بلند كرد ويرا — قلاوردى اى
دور شد از بالش — توردى يستوقيندن
گران كرد نرخ را — قيز قلدى نرخ نى

واغلى القدر املى عليه الكتاب واملى الله

بجوشانيد ديگ را — قيناتى گطاجنى
ملا كرد بروى كتاب را — اوقتوبردى انكا بتيكنى
مهلت داد — امان بردى

له في العمر م احمى الحديد واحمى عليه الميسم

خداى اورا عمر — تنكرى انكا عمر بردا
گرم كرد آهن را — قيزدوردى تمورنى
داغ نهاد بروى — داغ بسيى انكا

اعمى الله عينه انمى الله ماله ن انثى عليه

كوركرد خداى چشمش را — كوز ماز قلدى تنكرى كوزينى
افزون كرد خداى مالش را — ارتوردى تنكرى انكا مالينى
ستايش كرد بروى — اوكدى اى

وهو الثناء اخنى عليه في منطقه اذناه

وان ستايش — بو اوكدو
هلاك كردش — يوقاتى اى
نزديك كرد اورا — يقناتى اى

منه اضناه اغناه افناه اقناه امنى

باو — انكا
لاغر كردش — اروقلاتى اى
سيرى كردش — توكاتى اى
خواسته داد اورا — مايه بردى انكا
منى آورد — منى ايندوردى

الهاه عن الشيء انهى اليه القول المعتل القام

مشغول كرد اورا از چيزى — اوسال قلدى انكا نارسادين
برداشت بوى سخن را — تكوردى انكا سوزنى

والسلام اوحى الله الى النبي صلى الله عليه وسلم

وحى فرستاد خداى تعالى بسوى پيغامبر عليه السلام — وحى اندردى تنكرى پيغامبرغا

د ايديت على الرجل وهو اليد اودى ر اورى

منت نهادم بر مرد — منت توددوم ايراوزا
وان نعمت — بو ذكولوك
هلاك شد — يوقالدى
با آتش شد — اوتلو بولدى

واعطاه ... واغنى عنه ...

الزند واورى النار من الزند م اوصى

آتش زنه — چقماق
بيرون كرد آتش را از آتش زنه — جيقاردى اوت نى چقماقدين
وصيت كرد — توتشوردى

الامير بالرجل واوصى له بالثلث واوصى

امير را بمرد — بكى كا ارى
وصيت كرد اورا به يك — وصيت قلدى انكا اوچدين بيرلا
وصى كرد — وصى تكلدى

اليه في ماله وهي الوصية والوصايا ع اوعى

كرد اورا در مالش — اى مالينيدا
سور توتشورماق
در باردان — قاپقاقنى

المتاع واوحى الشيء في قلبه ن اوفى له بالعهد

كرد كاله را — كالاسى
نگاه داشت چيزى را در دلش — سقلادى نارساى كونكلينيدا
وفى داشت اورا بعهد — وفا قلدى انكا عهد دا

واوفى عليه ك اوكى السقاء ل اولاه احسانا م

ديده ور شد بروى — اوزا لاكلدى انكا اورا
ببست مشك را — باغلادى طولوب اغزينى
نكوئى كرد باو — اذگولوك قلدى انكا

اومى اليه اوهاه المعتل العين واللام بالياء

اشارت كرد بوى — املادى انكا بنا
سست كرد ويرا — سست قلدى اى

احياه الله واحيى الرجل الارض الموات واحيى

زنده كرد خداى ويرا — تيركوزدى تنكرى اى
عمارت كرد مرد خراب را — ابدان قلدى اذحراب يرنى
شب زنده داشت — اوياغ كيجوردى

ليلته اعيى من المشي واعياه الامر

بعبادت — توننى عبادت بيرلا
مانده كرد ويرا رفتن — آرغوردى اى يورومك
عاجز كرد ويرا كار — مونكالتى اى ايش

واعيى عليه الشيء المعتل العين واللام بالواو

دشوار شد بروى چيز — كوجاى بولدى انكا اوزانغا

أواه ر أرواه من الماء ن أشوى الصيد وهي
الشوى ع أغواه ر أقوى المسافر وأقوت الدار
وأقوى الشاعر ل ألوى به ع أهوى الله المؤتفكة
وأهوى بيده إلى الشيء

باب

فعّل يفعّل تفعيلاً

برّأه جرّأه عليه
جزّأه جلّا الإبل عن الماء جارية مخبّأة
خطّأه عبّأ الجيش لجّأه إلى بيع الدار بنّاه
الأمر وبالأمر نشّئ في الحلية لحم حمراء
ب أدّبه ألّبهم أنّبه ترّبه ثرّبه

جرّبه جنّبه الشرّ حصّب المسجد
خرّبه وهو خراب خضّب البنان
درّبه ذرّبه ذهّب المنطقة رتّب الأشياء
رحّبه رغّبه في الشيء ركّب السنان في الرمح
رهّبه شذّب النخلة صلّب القوم عذّبه
عرّب الفارسية عقّبه غرّب غلّبه
عليه قرّبه وقرّب قربانًا قضّب الكرم
قطّب ما بين عينيه قلّب الشيء كذّبه كذّابًا
وكذّب بالأمر لقّبه بكذا وهو اللقب

والألقاب نقّبوا في البلاد ونقّب عنه

هذّبه ت نكّته ثبّته شمّت العاطس

وشمّته نكّت في كلامه وهي التنكيتة ث والتنكيت م

أرّث النار أنّث الاسم وشيء مثلّث شعّث

المسواك لبّثه ج خرّجه وهو خرّيجة

درّجه إلى كذا ضرّجه بالدم عرّج عليه

فرّج عنه الكرب وهو الفرج والفرجة م

وفرّج بين أصابعه وهي الفرجة وهو مفلّج

الثنايا هو مهيّج الوجه ج بجّحه برّج به

وهي البرجاء والتباريج وشوق مبرّج

دبّج في الركوع رجّح هذا على ذاك رشّحه

سبّح الله ولله وهو السبّوح سرّجه

وهو السرّاج وسرّج الشعر صبّحهم

وصبّحك الله بخير صرّح بالشيء وهو

الصرّيح والصراح فتّح الأبواب فرّحه

قبّح عليه فعله كلّح وجهه ورجل مملّح

ملّح القدر نقّح الكلام خ أرّخ الكتاب

شدّخ الرؤوس ضمّخه بالمسك فرّخ الطائر

مزخه بالدهن د الكده بردة الماء بعد

جزدة من ثيابه جعد الشعر خلده الله في

الجنة رمد الشواء زهده في الشيء سمد الارض

وهو السماد سند الخشب سوده وشرد

البطيخة وهي الشريدة صعده الجبل

ضمد راسه عقد الكلام عزد الحمام

وطاير عزيد فنده وهو الفند قلده

الامارة والقلادة مجد الله مزد البناء

مهد الفراش ومهد العذر ر اثر فيه

اخره كتاب متره بذر المال بزر القدر

بشره بالخير بصره تبصرة بكره تبره الله القوم

وهو التبار تمر المال جبر العظام وهو

الجبر جبر القصيدة جدره جقره

جمر الشيء خضره صفره خبره جارية

مخدرة خسره كشح خضر دبر الامر

ودبر العبد دمره ودمر عليه وهو

الدمار ذكر الاسم وذكره الشيء وذكر

المذكر الناس جارية مستورة سجر الله البحار

سَحَّرَهُ سَخَّرَهُ سَعَّرَ السِّعْرَ وَهُوَ السِّعْرُ

وَالْإِسْعَارُ وَسَعَّرَ النَّارَ سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا

سَمَّرَ الْبَابَ شَمَّرَ الثَّوْبَ شَهَّرَهُ صَدَّرَ

كِتَابَهُ بِكَذَا وَهُوَ صَدْرُ الْكِتَابِ صَغَّرَ خَيْرَهُ

صَغَّرَ الْإِسْمَ ضَمَّرَ الْفَرَسَ طَهَّرَهُ رَجُلٌ

مُظَفَّرٌ وَهُوَ الظَّفَرُ عَبَّرَ عَنْ كَذَا عَذَّرَ

فِي الْأَمْرِ عَزَّرَهُ وَعَزَّرَ الْجَانِي عَسَّرَ عَلَيْهِ

الْأَمْرَ عَشَّرَ الْمُصْحَفَ عَطَّرَهُ عَفَّرَهُ فِي التُّرَابِ

عَمَّرَهُ اللّٰهُ وَهُوَ الْعُمْرُ وَالْعُمُرُ وَالْإِعْمَارُ غَبَّرَ

في وجه

فِي وَجْهِهِ فَتَّرَ عَنْهُ الْعَذَابَ فَجَّرَ الْأَنْهَارَ

فَسَّرَ الْقُرْآنَ فَطَّرَ الصَّائِمَ فَكَّرَ فِيهِ

وَهُوَ الْفِكْرُ وَالْأَفْكَارُ وَالْفِكْرَةُ وَالْفِكَرُ

قَتَّرَ عَلَى عِيَالِهِ قَدَّرَ الشَّيْءَ قَشَّرَ السِّمْسِمَ

قَصَّرَ فِي الْعَمَلِ وَقَصَّرَ الْحَاجُّ مِنْ شَعْرِهِ

وَقَصَّرَ عَنْهُ قَطَّرَهُ وَقَطَّرَ الْمَاءَ كَبَّرَ اللّٰهَ

كَثَّرَ الْمَالَ كَدَّرَ الْمَاءَ كَسَّرَهُ كَفَّرَ اللّٰهُ

سَيِّئَاتِهِمْ نَشَّرَ الْمُصْحَفَ نَفَّرَهُ نَكَّرَ الْإِسْمَ

وَهِيَ النَّكِرَةُ هَجَّرَهُ ز بَرَّزَ عَلَيْهِ ز جَهَّزَهُ بِجِهَازِهِ

طَرَّزَ الثوبَ عَجَّزَهُ وعَجَّزَتْ ...

علم کرد جامه را — عجز نسبت کرد او را — پیر شد یا بزرگ سرین شد زن

ش شيءٌ مُحَمَّشٌ دَلَّسَ عليه في البيعِ دَنَّسَ

عیب کالا بپوشانید بروی در بیع — چرکناک کرد

الثوبَ عَبَّسَ وجهَهُ عَرَّسَ عَنَّسَتْ

کرد جامه را — ترش کرد رویش را — در خانه بود ... دختر

غَلَّسَ بالصلوةِ وهو الغَلَسُ وغَلَّسوا الماءَ

بگاه گزارد نماز بامداد را — وان تاریکی — بگاه آمدن آب

فَلَّسَهُ القاضي قَدَّسَ اللهَ وهو القُدّوسُ

مفلسی حکم کرد او را قاضی — پاکی یاد کرد خدای را — خدای پاک

والقُدْسُ قَلَّسَهُ لَبَّسَ عليه الأمرَ نَفَّسَ

پاکیزگی — کلاه بر سر او نهاد — پوشیده کرد بروی — دور کرد

عنه الكُرَبَ نَكَّسَهُ ش جَرَّشَ بين الكلابِ

از وی غم را — نگونسار کردش — برانگیخت سگان را بر یکدیگر

عَرَّشَ الكَرْمَ فَتَّشَ عنه نَقَّشَ الشيءَ ص

بوارج کرد رز را — تفتیش کرد از وی — نقش کرد چیزی را

خَلَّصَهُ اللهُ رَخَّصَ له في كذا وهي الرُّخْصَةُ

برهانید خدای ویرا — رخصت داد او را در فلان کار — وان فراخی

رَقَّصَتْ ولدَها لَخَّصَ القِصَّةَ مَحَّصَهُ اللهُ

... بجنبش را — شرح کرد قصه را — پاک کردش خدای

نَغَّصَ عَيْشَهُ ض بَعَّضَهُ بَغَّضَهُ إليه

ناخوش کرد زندگانی او را — پاره پاره کرد او را — دشمن گردانید او را بوی

حَرَّضَهُ على القتالِ عَرَّضَهُ لكذا وهي العُرْضَةُ

برانگیخت ویرا در جنگ — پیش داشت او را برای ان کار

وعَرَّضَ بقولِهِ وعَرَّضَهُمُ القادمُ وهي العُراضَةُ

پوشیده گفت سخن را — راه آورد براشان را — وان راه آورد

غَمَّضَ عينيهِ وما ذُقْتُ غَمْضًا وغَمَّضَ الكلامَ

بپوشانید دو چشمش را — نچشیدم خوابی — پوشیده کرد سخن را

فَرَّضَ اللهُ السورةَ مَرَّضَهُ ط ثَبَّطَهُ عن الأمرِ

فریضها را خدای در سوره پیدا کرد — تیمار کرد ویرا — باز داشت او را از کاری

حَنَّطَ الميِّتَ خَلَّطَ في الأمرِ سَلَّطَهُ عليهِ

حنوط کرد مرده را — بیامیخت در کار — گماشت او را بروی

شَحَّطَهُ بالدمِ غَلَّطَهُ فَرَّطَ في الأمرِ قَرَّطَ

بیالود او را بخون — تغلیط نسبت کرد او را — تقصیر کرد در کار — گوشوار کرد

أُذُنَها وفَرَّطَ الفرسَ العِنانَ نَشَّطَهُ لكذا

در گوش او — عنان بر گوش اسب نهاد — برغبت کرد ویرا در فلان کار

نقط المصحف ظ غلظ عليه قرظه ع

جوعه الغصة جمعنا وجمع مالا شواء مخلع

شئ مربع رجع في صوته تاج مرصع رفع

توبه شجعه شفعه الامير في المذنب شنع

عليه وهي الشنعة صدعه صوع البيت

ضلع البطيخة وهو الضلع فزعه قرعه

قطعه قنعها وهو القناع وقنعه بالسوط

متعه به ومتع المراة وهي المتعة ورجل ممتع

غ بلغه الرسالة وهو البلاغ فرغه للعمل

١

مرغ دابته ف الف الكتاب والف بين القلوب

ثقف الرمح بالثقاف حرف القلم وحرف

الكلام عن مواضعه حلفه على كذا خلفه

شرفه شنفها صحفه صرفه في مهماته

صنف الكتاب ضعف العطاء وضعفه السير

عرفه الشيء وعرف الاسم وهي المعرفة

وعنفه عليه ح م

وعرف الجنة لاهلها عنفه غلف المصحف

لمكتف القوم كلفه الامر نصفه نظفه

الثوب ق ارقه حذقه اليه حرقه

وهو الحربون جلق الطائر في الهواء وحلقوا

رؤوسهم جمعه حزق الثياب خلقه وهو

المخلوق وخلق الله المضغة خلقة وهو المختلق

وخلق التسبيعين دنق التاجر سوقه

شرق اللحم وشرق المسافر صدق الامر

وصدق المصدق صفق الشراب وصفق

بيديه ومن الصفقة طرق له طلقها ورجل

مطلاق وهو الطلاق خمر معتقة علقه

به غرقه في الماء واللجام مغرق بالفضة

غلق الابواب فرق بين الاشياء فسقه بيض

مفلق ثريد ملبق احاديث ملفقة مرق

الثياب ممزقا نطقه مزق الكتاب

شك الاذان حركه وهي الحركة ومابه حراك

حنكه السن وهي الحنكة شبك بين

اصابعه فلك ثدي المراة مسك بعصمه

ومسك البخيل ملكه النبي محمد موئل اجله

امله اهله للخير بتله لله بجله بدله الله

من الخوف امنا ثقل عليه جدله جهله

حَصَّلَهُ حَمَّلَهُ كَذَا رَتَّلَ الْقُرْآنَ رَمَّلَهُ بِالدَّمِ
حاصل كرد ويرا · بار نهاد بروى · نيكو خواند قرآن را · بخون بيالود اورا
حاصل قيلدى اني · يوكلادى انكا · احادوقودى قرآن · قانغا بولغادى اني

رَمَّلَهُ فِي ثَوْبِهِ سَبَّلَ الدَّارَ سَجَّلَ لَهُ الْقَاضِي
بپيچيدش بجامه او · سبيل كرد خانه را · سجل نبشت اورا قاضي
تون قا چولغادى اني · سبيل ايتى ايوني · حكم نامه بتيو بردى انكا قاضي

وَسَجَّلَ عَلَيْهِ وَهُوَ السِّجِلُّ سَهَّلَ حِجَابَهُ
سجل كرد بروى · وان حكم نامه · آسانى كرد در رفتن وى
انكا اوزا حكم قيلدى · بو حكم بتيكى · كانكاس قيلو بردى انكا كيرماكى

عَجَّلَ لَهُ مِنَ الثَّمَنِ كَذَى عَدَّلَ الشُّهُودَ وَهُوَ
زود داد ويرا چيزى از بها · راست كرد كواهان را · وان
ايلتبردى انكا بهادين نيما · يسادى تنوقلارنى · بو

عَذْلٌ وَهُمْ عُدُولٌ بِيْرٌ مُعَطَّلَةٌ رَجُلٌ مُغَفَّلٌ
كواه راست · توز تنوق · چاه خراب · الماكسيز قالمش قودوغ · مرد غافل · اوسال آر

فَصَّلَ اللُّؤْلُؤَ وَفَصَّلَ الْمُجْمَلَ وَفَصَّلَ الْحِسَابَ
چيزى ديكر در ميان مرواريد … · تفصيل كرد مجمل را · تفصيل داد حساب را
… اوزكا نرسالار … توزدى · … مجملنى · تفصيل بردى حسابنى

قَبَّلَ الْقَوْمَ … [illegible]

فَضَّلَهُ عَلَيْهِ قَبَّلَهُ وَهِيَ الْقُبْلَةُ أَسِيرٌ مُكَبَّلٌ
تفضيل كرد اورا بروى · بوسه داد اورا · وان بوسه · اسير بند نهاده
ارتوقلادى انى انكا اوزا · اوپتى انى · بو اوپماك · بالغانمش اسير

كَفَّلَهُ الشَّيْءَ كَمَّلَهُ مَثَّلَهُ مَهَّلَهُ نَزَّلَهُ نَكَّلَ بِهِ
پذيرفتار داد اورا چيزى · تمام كرد · مانند كرد · مهلت داد ويرا · فرود آورد اورا · عقوبت كرد اورا
اوغلقاكوردى انكا … · بتير قيلدى اني · منكزاتى قيلدى اني · زمان بردى انكا · اينديردى اني · قينغ … اني

اَثَّمَهُ بَرَّمَهُ بِالْحَوَائِجِ ثَلَمَ الْحَائِطَ حَوْلٌ مُجَرَّمٌ
كناه كار كرد ويرا · ياذوقلو قيلدى انى · ستوه آورد … · … · رخنه كرد ديوار را · كادوك قيلدى تام نى · سال تمام · بتير يل

جَشَّمَهُ الْأَمْرَ حَرَّمَ عَلَيْهِ الشَّيْءَ حَكَّمَهُ فِي مَالِهِ
رنج كار بروى نهاد · حرام كرد بروى چيز را · تصرف داد اورا در مالش
ايش امكاكى قويدى انكا اوزا · حرام قيلدى انكا اوزا نيماني · توروق بردى انكا مالى ايچيندا

دَسَّمَ سِبَالَهُمْ بِشَيْءٍ حَدِيثٌ مُرَجَّمٌ رَخَّمَ الْاِسْمَ
چرب آلود كرد سبلتها ايشان · سخنى بكمان كفت · آخر اسم را افكند در ندا
ياغلادى بيق لارينى · … سوزلاميش سوز · اسم تونكسونكى نى تمشتى ندادا

سَلَّمَهُ اللّٰهُ مِنَ الْآفَاتِ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَيْهِ الشَّيْءَ
برهانيد خداى اورا از آفات · سلام كرد بروى · بسپرد بوى چيز را
قوت قيلدى اني تنكرى آفت دين · سلام قيلدى انكا · اسپارلادى انكا نيمانى

وَسَلَّمَ لِأَمْرِ اللّٰهِ قَبْرٌ مُسَنَّمٌ أَلْفٌ مُصَمَّمٌ
كردن داد فرمان خداى · كور حرپشت · هزار تمام
بيون سودى تنكرى فرمانيغا · حرپشت كور · توكال مينك

ضَرَّمَ النَّارَ فَرَسٌ مُطَهَّمٌ عَظَّمَهُ عَلَّمَهُ
بيفروخت آتش را · اسب تمام خلق · بزرگ داشت ويرا · تعليم كرد ويرا
يلنادى اوت نى · دوردى اوروى بتير آط · اولوغلادى اني · اوكراتى انكا

غَرَّمَهُ فَخَّمَهُ إِبْرِيقٌ مُفَدَّمٌ وَهُوَ الْفِدَامُ
تاوان نهاد بروى · بزرگ داشت ويرا · ابريق فدم نهاده · تقاح
تولاتى اني · قابارى اني · تقاح لو ابريق

فَهَّمَهُ قَدَّمَهُ وَقَدَّمَ بِنَفْسِهِ وَقَدَّمَ إِلَيْهِ الْأَمِيرُ
آكاه كرد اورا · واپيش كرد ويرا · خود فراپيش شد · بفرمود اورا امير
اوقتوردى اني · اوتكوردى اني · كندو اونكر بولدى · بيوردى انكا بكرايش نى

أَنْ يَفْعَلَ كَذَا قَسَّمَهُ قَلَّمَ الْأَظْفَارَ كَرَّمَهُ
تا فلان كار كند · قسمت كرد ويرا · بچيد ناخنها را · كرامى كرد ويرا
تا قيلسا · اولوش قيلدى اني · كيسدى تيرناقلارني · اغيرلادى اني

كَلَّمَهُ تَكْلِيمًا وَهُوَ الْكَلَامُ وَالْكَلِيمُ
سخن كفت باو · وان سخن · هم سخن
سوزلاشتى انكا برلا · بو سوز · سوزداش

نظم اللؤلؤ والكلام نعّمه الله هدّم البيوت

هوّمه الله رجل مهضّم ن ابن الميت أذّن

المؤذّن أمّن على دعائه حسّنه حصّنه

قاله بالتخمين ردّن القميص سخّن المرقة

سكّنه سمّنه ضمّنه الشيء وضمّن الكتاب كذا

ورفي ضمنه كذى قرّنهم في الأصفاد كفّنه

لحّنه لقّنه مكّنه في الأرض ومكّن له

ومكّنه من كذى هجّنه رجل مدلّه سفّهه

شبّهه كذا وبكذى وشبّه عليه الأمر فقّهه

في الدين كرّه إليه الكفر نبّهه من نومه

ونبّهه على الشيء نزّه نفسه عن كذا المضاعف

ب تبّبه حبّب إليه الإيمان ربّبه زبّب العنب

سبّب الأمر وهو التسبّب والأسباب شبّب بها — تشبيبا

باب مضبّب لبّبه وهو التلبيب ت شتّته

فتّته ج أجّج النار رجل مدجّج لجّجت السفينة

صحّحه د بدّده جدّده حدّده خدّده

ردّده سدّده شدّده عدّد المال

قدّد اللحم هدّده ر حرّر رقبة وحرّر

الكاتب

عزّز بنفسه قرّره كرّره عزّزه س أسّس

خویشتن را مخطر افکند تقریر کردش تکرار کرد ویرا عزیز کرد اینرا اورا بنیاد نهاد

الجدار ش عشّش الطائر ص جصّص البيت

دیوار را آشیانه کرد مرغ گچ اندود خانه را

ض حضّضه على القتال لجام مفضّض

بیگیخت اورا بر جنگ لگام سیم کوفته

كساء مخطّط ف جفّفه خفّفه طفّف المكيال

گلیم خطها بافته خشک کرد ویرا سبک کرد ویرا کم سنجید پیمانه را

ق حقّق ظنّه دقّقه رقّقه شقّقه ك

حقیق کرد گمان را باریک کرد ویرا تنک کرد ویرا بشکافت ویرا

شكّكه في الشيء ل جلّل الفرس جلّل الشيء

بگمان افکند وی را در چیزی جل نهاد اسب را جلال کرد چیز را

وحلّل في يمينه خلّل أصابعه في الوضوء وظلّل

استثنا کرد در سوگندش تخلیل کرد انگشتها را در طهارت

الخمر ذلّله ضلّله ظلّل الله عليهم الغمام

خوار کردش گمراه کرد ویرا ابر هارا خدای تعالی برایشان سایه کرد

وظلّ ظليل علّله قلّله هلّل م أمّمه

سایه فراخ مشغول کرد اورا لا اله الا الله گفت آهنگ کرد باو

تمّمه ذمّمه جمّمت العزيمة وصمّم على الأمر

تمام کرد ویرا نکوهید ویرا عزم درست کرد بکار

عمّمه ن فنّن الحديث وهو الفنّ والفنون

عمامه بست ویرا گوناگون کرد سخن را

المعتل الفاء بالواو وضّأ المريض وطّأ

بازی داد بیمار را در وضو نرم کرد

الفراش وهو الوطاء ت وقّته ث ورّثه

بستر را وقت نهاد ویرا میراث داد ویرا

ج وشّجه خ وبّخه د وحّد الله تعالى

سرزنش کرد ویرا یکی خواند خدای را

خدّ مورّد وسّده وطّده وكّده ولّدها

رخ گلگون بالش نهاد ویرا ثابت کرد ویرا ماده فرزند کرد اورا

أولادًا شيء مولّد ر وتّر القوس وفّر

چیزی نوزاده زه کرد کمان را تمام داد

عليه الحقّ وقّر الشيخ ط ورّطه وسّطه

حق وی را تعظیم کرد پیررا در هلاکی افکند اورا در میان آورد اورا

ع ودّعه ما ودّعك ربّك وزّع المال

وداع کرد ویرا رها نکرداشت ترا پروردگار تو قسمت کرد مال را

وَسَّعَ عَلَيْهِ وَقَّعَ فِي الْكِتَابِ ف وَظَّفَ عَلَيْهِمْ

وَظَائِفَ فَرَّسَ مُوَثَّقَ الْخَلْقِ ق وَفَّقَهُ اللهُ لِلْخَيْرِ

وَوَفَّقَ بَيْنَ الشَّيْئَيْنِ ك وَكَّلَهُ بِالْأَمْرِ وَهُوَ الْوَكِيلُ

وَالْوُكَلَاءُ وَهِيَ الْوَكَالَةُ ضَرَبَهُ فَوَرَّمَهُ ن

وَطَّنَ الْبَلَدَ وَوَطَّنَ نَفْسَهُ عَلَى الْأَمْرِ وَجَّهَهُ إِلَيْهِ

الْمُعْتَلُّ الْفَاءِ بِالْيَاءِ يَسَّرَ الْأَمْرَ وَيَسَّرَهُ اللهُ لِلْيُسْرَى

الْمُعْتَلُّ الْعَيْنِ بِالْوَاوِ بَوَّأَهُ مَنْزِلًا رَوَّأَ فِي الْأَمْرِ

وَهِيَ الرَّوِيَّةُ ب أَوَّبَ الْمُسَافِرُ وَأَوَّبَ الْمُسَبِّحُ

ثَوَّبَ الدَّاعِي وَثَوَّبَ الْمُؤَذِّنُ رَوَّبَ اللَّبَنَ

صَوَّبَ رَأْيَهُ وَصَوَّبَ رَأْسَهُ ت صَوَّتَ

وَهُوَ الصَّوْتُ وَالْأَصْوَاتُ لَوَّثَهُ ج تَوَّجَهُ

رَوَّجَ السِّلْعَةَ زَوَّجَهُ امْرَأَةً وَبِامْرَأَةٍ عَوَّجَهُ

ح رَوَّحَهُ وَرَوَّحَ عَلَيْهِ وَهِيَ الْمِرْوَحَةُ طَوَّحَهُ

لَوَّحَتْهُ الشَّمْسُ وَلَوَّحَ الْكَلْبَ بِرَغِيفٍ خ

دَوَّخَ فِي الْبِلَادِ د جَوَّدَ الشَّيْءَ زَوَّدَهُ وَهُوَ الزَّادُ

وَالْأَزْوَادُ سَوَّدَ الثَّوْبَ وَسَوَّدَ الرَّجُلُ عَوَّدَهُ

كَذَا ذ عَوَّذَهُ شَيْءٌ مُدَوَّرٌ ر زَوَّرَ الْكَلَامَ

سَوَّرَهَا شَوَّرَ بِهِ صَوَّرَهُ عَوَّرَ عَيْنَهُ قَوَّرَ الْبِطِّيخَةَ

كوّرت الشمسُ نوّرت الشجرةُ ونوّر السراجَ ن

روشنائی آفتاب برده شد — شکوفه براورد درختان — روشن کرد چراغ را
کیتاربلدی کون نکریوری — جیجاک لادی یغاچلار — یوروتی چراغ نی

سوّس الطعامُ ش قوّس الشيخُ نوّشه ض

دبوجه کرد کندم — دوتاه شد پیر — تواف کرد ویرا
قت ابچی بغدای — بوکری بولدی پیر — سونکر تدی اس عا

عوّضه من الهبة فوّض اليه الامر قوّض البناء

عوض داد اورا از بخشش — کذاشت برو کاررا — برکند بنارا
عوض بردی انکا بخشیشدا — تکشی بردی انکا ایشنی — یقتی قوبارلمش یورتی

ع جوّعه روّعه طوّعت له نفسه امرًا غ شوّغ

کرسنه کرد ویرا — بترسانید اورا — آسانی کرد اورانفش درفلان کار — روادار
اجوردی انی — قورقوتی انی — یوک بردی انکا تنی اول ایشکا — بیسکنت بوکوری

له كذى ف شیء مجوّف خوّفه سوّفه طوّف

اورا فلان چیز — چیزی میان تهی — بترسانیدش — وا طواف کرد
بردی انکا فلان ارتکی — ایچی قوش نما — قورقوتی انی — طواف قلدی

ق روّق الشراب زوّق البيت شوّقه طوّقه

پالود وصافی کرد شراب را — منقش کرد خانه را بسیماب — آرزومند کرد ویرا
سوردی ایچکونی — سیماب برلا بزادی انی — اوسکاتی انی

عوّقه عن الامر فوّق السهم ك سوّك فاه شوّك

بازداشت اورا از کاری — سوفار کرد تیررا — مسواک کرد دهنش را — خار موی
دیدی انی ایشدین — کز اتی اوق غا — مسواک برلا اریتی اغزینی — بولونیمش

راس الحليق ل اوّل القرآن جوّل في البلاد جوّله

شد پسر سبزه — تاویل کرد قرآن را — بکردانید درشهرها
تل تکالانلدی — تاویل قلدی قرآن معنیسینی — کزدی ایللاردا

خوّله مالاً سوّلت له نفسه كذا عوّل عليه نوّله

باخواسته داد اورا مال را — بیاراست اورا نفسش بکار — اعتماد کرد بروی — عطا داد ویرا
تلامادین بردی انکا مالنی — براوبردی انکا نفسی اوزینی اشکا — اعتماد قلدی انکا اونا — برنا بردی انکا

هوّل الشيء عنده م دوّم الطاير خيل مسوّمة

سهمناک کرد چیز را پیش وی — کرد بوامد مرغ در هوا — اسپان داغ نهاده
قورقنج قلدی نمانی انکا قتندا — آیلانو اوجتی قوش هوادا — تمغالو اطلار

وسوّى التسما والسيماء قوّم السلعة وسوّى القيمة

واین نشان — م — قیمت کرد اخربان را — ق
بو تمغا — کاله قیمتین اتی ایتی — کاله قیمتی

وقوّم المعوج نوّمه هوّم ن خوّنه دوّنه

راست کرد کژرا — بخوابانید اورا — بغنود — خاین خواند اورا — جمع کردش
تولاتی اکری نی — اویوتی انی — ایمزغاندی — اکوی تدی انی — یغدی انی

عوّنت المراة كوّنه الله تعالى كوّنه نوّن الاسم

بنیمه عمر رسید زن — بهستی آورد اورا خدای — کوناکون کرد اورا — منون کرد اسم را
اورتایاشلو بولدی تیشی — بار قلدی انی تنکری — دورلو دورلو قلدی انی — ساکن نون ادتوردی اسم آخرندا

هوّن عليك ه شوّه الله تعالى وجهه رجلٌ

آسان کن برخوشتن — زشت کرد خدای رویش را — مرد زبان
یونکول قل اوزنکا — کودکسوز قلدی تنکری انکر یوزینی — تلاور

مفوّه موّهه المعتل العين بالياء قيّاه هيّاه

ازو — بیاداستقل باب ذبد — فی آورد اورا — بساخت اورا
آز — بازادی انی آلتون سقی برلا — قوسنوردی انی — یساکی انی

ب خيّبه سيّبه شيّبه طيّبه غيّبه

نومید کرد اورا — فراگذاشت اورا — بجربو کرد اورا — خوش بوی کرد اورا — غایب کرد اورا
نومید قلدی انی — بوش قویدی انی — قاری قلدی انی — خوش بوی قلدی انی — یراق کیتاردی انی

عيّبه بيّت الناقة ت بيّت العدوّ وهو البيات

عیب کرد اورا — پیر شد شتر ماده — شبخون کرد بر دشمن — واین شبخون
عیب قلدی انکا — قردی اینکاک — تونلا بسنی یغی نی — توبسقو نجی لاماق

وبيّن امراج هيّجه شيّخ د ايّده الله شيّد البناء

بشب ساخت کاررا — برانکیخت ویرا — پیر شد — قوی کرد ویرا خدای — محکم بلند و بنا را
تونلا بساری ایش نی — قنغورددی انی — ابوشقا بولدی — کوچلاندوردی انی تنکری — داپم نی اتی برلا قوباردی

عَيَّدُوا قَيَّدَهُ وقَيَّدَ الكتابَ ر حَيَّرَهُ

عيد کردند / بيرام لادی لار — بند کرد ويرا / تقاولادی ای — رقم کرد کتاب را / نشان اوردی بتکک کا — سرگشت کرد ويرا / سرگشته قلدی ای

خَيَّرَهُ بين الشيئين سَيَّرَهُ من بلده صَيَّرَهُ كذا

مخير کرد اورا از ميان دو چيز — از شهرش بشهر ديگر برد اورا / ايلتی ای ايليندين نيع بر ايلکا — بکرد اورا چنين / قلدی ای بويلا

طَيَّرَهُ عَيَّرَهُ كذى وبكذا وهو العار غَيَّرَهُ

بپرانيد اورا / اوچوردی ای — سرزنش کرد اورا بفلان چيز / سکرادی ای فلان نمابرلا — وآن عار / يوسکرا کواش — بگردانيد اورا / اينيشتی ای

قَيَّرَهُ ثوبٌ مُنَيَّرٌ شَيَّعَهُ ورجلٌ مُشَيَّعٌ ضَيَّعَهُ

قير بيندود اورا / قلا سوردی ای — جامه باعلم / علم تونون — از پس او وا شد / اوزادی ای — مرد دلير / آلپ آر — ضايع کرد اورا / نس قلدی ای

ف زَيَّفَ الدراهمَ ق ضَيَّقَهُ ل خَيَّلَ اليه كذا

بهره کرد درمها را / قسع لو قلدی برماقلاری — تنگ کرد ويرا / دار قلدی ای — خيال نمود شد اورا فلان کار / خيال کوروندی انکا اول نما

مَلَّاهُ مُذَيَّلٌ زَيَّلَهُ سَيَّلَهُ مَيَّلَ بين الشيئين

جامه دراز دامن / اوزون اتاکلو درنجاک — جدا کرد اورا / ايردی ای — روان کرد اورا / اقيتی ای — متردد شد ميان دو چيز / ترددلو بولدی اکی نارسا ارا سيلندا

رجلٌ مُتَيَّمٌ م خَيَّمَ بالمكان ن بَيَّنَهُ وبَيَّنَ بنفسه

مرد عاشق / عشقدين تول قلنمش آر — مقيم شد بجای / مقيم بولدی اوروندا — پيدا کرد اورا / اچوق قلدی ای — خود پيدا شد / کندو اچيلدی

تَبْيَانًا زَيَّنَهُ طَيَّنَ الحائطَ عَيَّنَ الشيءَ لَيَّنَهُ

بياراست اورا / بزادی ای — بگل بيندود ديوار را / سوادی تام نی — پديد کرد چيز را / بلگولو قلدی نمانی — نرم کرد ش / يومشاتی ای

المعتلّ اللام ب رَبَّاهُ عَبَّى الجيشَ لَبَّاهُ

بپرورد ش / الکولادی ای — بساخت لشکر را / حاسادی چريکنی — لبيک گفت اورا / لبّی ندی انکا

ج رَجَّاهُ رَجَّى الأيامَ سَجَّى الميتَ نَجَّاهُ

اميد داشت اورا / اوماغ توتی انکا — برنج گذرانيد روزها را / امکاک کا کچوردی کون لارنی — پوشيده داشت مرده را بجامه / تون اوردی اولوکا — برهانيد اورا / قوتقاردی ای

هَجَّى الحروفَ ح ضَحَّى بشاةٍ وهي الأضحية

هجا کرد حرفها را / هجينک لادی حرفلارنی — قربان کرد بگوسفند / قربان قلدی قوی برلا — وآن قربانی / بو قربان تقادی

نَحَّاهُ عن موضعه خ بَخَّى نفسه وبنفسه

دور کرد ويرا از جای خود / کيتاردی ای اورنيندين — دل بر داشت از چيزی / کونکول کوتاردی نمادين

عن الشيء د أَدَّى اليه الدَّينَ وهو الأداء

م — رسانيد بوی وام را / تکوردی انکا بورچ نی — وآن وام رسانيدن / بو بورج اوداماک

رَدَّاهُ صَدَّى بيديه عَدَّاهُ غَدَّاهُ

ردا پوشانيد اورا / ردا کيدردی الينکا — دست بر دست زد از تعجب / چپنی داکير عاب — بگذرانيد ويرا / آشوردی ای — آش چاشت خورانيد ويرا / اورتا آشی يتوردی انکا

فَدَّاهُ ر ذَرَّى الطعامَ عَرَّاهُ ز عَزَّاهُ س

من فدای تو باشم گفت / من سنکا بولايين ديدی — باد داد گندم را / يلادی اشليق نی — برهنه کرد ويرا / يالينک لادی ای — بتعزيت رسانيد اورا / تعزيت تکوردی انکا

أَسَّاهُ دَسَّاها مَسَّاك اللهُ بخيرٍ نَسَّاهُ الشيءَ

م — تسلی کرد خويشتن را / کيزلادی کندو اوزينی — بشبنگاه اندر آورد ترا خدای بخير / کچالاندورسون تنکری سنی خير برلا — از ياد او برد چيزی را / اونوتوردی نما

ش غَشَّاهُ عَشَّاهُ الشيءَ مَشَّاهُ ومَشَّى بنفسه

شام داد اورا / احشام اشی بردی انکا — بپوشانيد بوی چيزی / اورتی انکا نمانی — روان کرد اورا / يوروتی ای — خود برفت / کندو يورودی

ط غَطَّاهُ ف صَفَّاهُ عَفَّى على أثره قَفَّى على أثره

بپوشيد ويرا / اورتی ای — صافی کرد ويرا / صافی قلدی ای — ناپديد کرد پی را / ايزن بتزو يوردی — از پس او بتاخت اورا / اوندوردی ای انک ايزينکا

ق لقاه الشيء نقاه ك بكاه وبكى بنفسه

ذكى وهو المذكي وذكى الذبيحة وهي

الذكاة زكى المال وزكى نفسه ل جلى الشيء

جلاه وجلاها خلى سبيله وخلى عنه دلاها

بغرور سلاه صلى لله وصلى على النبي

عليه السلام م دماه سماه كذا وبكذى

عمي عليه الخبر نمى الخبر ن ثنى الشيء المعتل

الفاء واللام وري عن الشيء بغيره ص وصاه ن

وفاه حقه ل ولاه العمل وولى عنه بوجهه

شظي الشيء م شظاه ... عناه ... وهو القتل

المعتل العين واللام ر روّيته عن الماء وروّيته

الشعر س سوّاه ق قوّاه ل لوّوا رؤسهم وبالياء ل

حيّاك الله وبيّاك وهي التحية باب

فاعل يفاعل مفاعلة وفعالا كافاه ب جابه

جاربه حاسبه مالا خاطبه داعبه راقبه

شاربه صاحبه صاخبه ضاربه

طالبه بالدين عاتبه على الذنب عاقبه بكذا

وهي العقوبة وعاقبه في السير وهي العقبة

غاضبه غالبه قاربه وشيء مقارب كاتبه

الجرب

وكاتب العبد وهي الكتابة ناسبه ناصبه

مكاتب كرد بنده را — وان قيمت بنده — مناسبت شد باو — دانست انصاف باو بجنگ

مكاتب قلدى بنده نى — بو قول نكر قيمتى — نسبت لو بولمق انكر برله — اولو شمن اوروشغا اكريرلا

ت خافت بالقراءة ث جادثه ج عالجه

نرم خواند قرآن را — حديث كرد باو — درمان كرد اورا

اورنو كلوا اوقودى قرآنى — سوزلاشتى انكر برلا — امجى لكى قلدى انكا

من الداء مارجه ج سافحها سامجه

از علت — ابجهنكى كرد باو — زنى كرد باو زن — آسان كارى كرد باو

ايكدين — قادم قنيم لبى قلشتى انكر برلا — زنا قلشتى تيشى برلا — آسان لبى قلشتى انكر برلا

صافحه صالحه على كذا وهو الصلح طارجه

مصافحه كرد باو — صلح كرد اورا و فلان چيز — باو مناظره كرد

كورشو بوچيا قلشتى انكر برلا — اونكوشتى انكر برلا اول نماداى — اونكو تماق — سوز كيشو سوز شتى

الكلام كاشحه كافحه مارجه ناصحه

سخن را — دشمنى كرد باو — برابرى كرد باو بجنگ — نصيحت كرد باو

انكر برلا — بغى لبى قلشتى انكر برلا — سنجيشتى انكاشتى انكر برلا — نصيحت قلدى انكا

د باعده جالده جاهد الكفار ساعده

دورى كرد ازوى — شمشير زد باو — غزاة كرد بكافران — يارى داد ويرا

براق نوردى انوين — قليچ لاشتى انكر برلا — سنجشتى كافر برلا — قول قبى انكا

شاهده طارده عاقده وهو العقد

بى حجاب ديد اورا — حمله كرد بروى — معاقده كرد باو

حجاب سيز كوردى انى — قوشدى انكر برلا — سوز باغلاشتى انكر برلا — سوز باغلا شماق

وهو عقيد الكرم وعقيد اللوم عانده

وان هم عقد آزادى — وهم عقد ناكسى — بستهيد باو

بو كوم دا سوز بغنا شمبس — ناكس لكرد اسوز بغنا مش — اوديشادى انكر برلا

عاهده على كذا ناشده الله آخذه الله بذنبه

معاهده كرد باو در فلان چيز — شفيع نهاد بوى خداى را — گرفت اورا خداى بگناهش

بلغاشتى انكر برلا فلان اش اوزا — سكوى نى شفيع كتوردى انكا — توتدى انى تنكرى بازوقى برلا

ذ آجره الدار آزره آمره بادره الشيء

مزد داد وبرا خانه — يارى داد ويرا — باو مشورت كرد — پيشى كرد اورا بچيزى

بالغابردى انكا ائف ى — يارى بردى انكا — كنكاشتى انكر برلا — قو وشتى انكر برلا نماينا

والى الشيء باشرها وباشر الامر باكره

م — جماع كرد زنرا — خود قيام كرد بكار — بامداد بگاه آمد بروى

جماع قلدى تيشى برلا — كندو بولوشتى ايشكا — اوتنا اوكلارى انكر اوزا

ثابر عليه جاهر بالعداوة ورأيته جهرة

بو سكى كرد بروى — اشكارا كرد دشمنى را — بديدم اورا آشكاره

اولام لوق قلدى انكر اوزا — اجوق قلدى يغى لبى نى — كوردوم انى اجوق

وجهارا جاذرمنه جاصر العدو

م — ترسيد ازوى — باز داشت دشمن را

قورقتى اندين — قيادى يغى نى

خاطر بنفسه وخاطره على كذا خامره

در خطر افكند خويشتن را — گرو بست باو بر فلان چيز — بيامىخت باو

خطرغا كيشتى اوزينى — اوچ باغلادى انكر اورا برلا فلان نماء اوزا — قاوشتى انكر برلا

ذاكره الحديث سافر من ارض الى ارض

ياد كرد باو سخن را — سفر كرد از زمين بزمين ديگر

اوكالكشتى انكر برلا سوزنى — بردى بر يردين بريرگا

وهم السفر والسفار وهم السفر والاسفار

واشان مسافران — ح — و — ح

انلار يولدا بوردكان لار — يولغا چقماق

سامره وهو السمير شاطره المال شاهره

بشب حديث كرد باو — وان مرد افسانه گوى — دو نيمه كرد مال را باو — ماهى بمزد گرفت ويرا

توندا كلاچى قلدى انكر برلا — بو توندا كلاچى قلغان — ليك باره قلشتى مالنى انكر برلا — آيليق غا الدى انى

صابره صادره على المال صاجره صاهر القوم

شكيبائى كرد باو — مصادره كرد اورا بر مال — بگرداند روى خود را از نگر — مصاهرت كرد باآنشان

جبر قلدى انكر برلا — بازى بوقى نى الدى انكر مالينى — اگرى لانى بنكاقى دا او توكسيب — قودالاشتى انلار برلا

ظَاهَرَهُ وَهُوَ الظَّهِيرُ وَظَاهَرَ مِنِ امْرَأَتِهِ

وَظَاهَرَ بَيْنَ الثَّوْبَيْنِ عَاسَرَهُ عَاشَرَهُ

وَهِيَ الْعِشْرَةُ وَالْعَشِيرُ عَاقَرَ الْخَمْرَ غَا

دَرَهُ فَاخَرَهُ قَامَرَهُ كَابَرَهُ كَاثَرَهُ

كَاسَرَهُ كَاشَرَهُ مَاكَرَهُ نَاظَرَهُ

هَاجَرَ مِنْ أَرْضٍ إِلَى أَرْضٍ وَهِيَ الْهِجْرَةُ

بَازَرَهُ جَاجَرَهُ نَاجَرَهُ س جَالَسَهُ جَانَسَهُ

خَالَسَهُ الشَّيْءَ دَارَسَهُ الْكُتُبَ لَابَسَ الْأَمْرَ

لَامَسَهَا مَارَسَهُ مَاكَسَهُ نَافَسَ فِي الشَّيْءِ ش

وَالْعِيَاءُ ع

وَهِيَ الْعِلَابُ

نَاقَشَهُ فِي الْحِسَابِ ص خَالَصَهُ فِي الْعِشْرَةِ

ض عَارَضَهُ وَهُوَ الْعَرْضُ وَالْعُرُوضُ

وَعَارَضَ الْكِتَابَ بِغَيْرِهِ مَاحَضَهُ الْوُدَّ

نَاقَضَ آخِرُ قَوْلِهِ الْأَوَّلَ نَاهَضَهُ ط خَالَطَهُ

رَابَطُوا شَارَطَهُ كَذَا ظ حَافَظَ عَلَيْهِ لَاحَظَهُ

ع تَابَعَهُ وَتَابَعَ الْكُتُبَ جَامَعَهَا خَادَعَهُ

دَافَعَ عَنْهُ وَهُوَ سَيِّدٌ قَوْمَهُ غَيْرُ مُدَافَعٍ

رَاجَعَهُ فِي كَذَا وَرَاجَعَ الْمَرْأَةَ وَهِيَ الرَّجْعَةُ

رَافَعَهُ إِلَى الْحَاكِمِ وَهِيَ الرَّفِيعَةُ زَارَعَهُ

عنايعه
سارعَ اليهِ صارعَهُ صابغهُ بمالٍ صاجعها
وهو الضجيعُ طالعهُ قارعهُ قاطعهُ
على كذا مانعهُ الشيءَ نازعهُ غ بالغ في الامرِ
ف آلفهُ جورفُ الرجلُ وهو مجارفٌ
وهي جرفةُ الادبِ جالفهُ خالفهُ شارفهُ
وبالعداوة صح
صادفهُ كاشفهُ العداوةَ لاطفهُ ناصفهُ
المالَ ق رافقهُ وهو الرفيقُ راهقَ الغلامُ
الحلمَ سابقهُ سارقهُ النظرَ صادقهُ
وهي الصداقةُ طابقهُ عانقهُ فارقهُ

وهي الفرقةُ نافقَ ك باركَ اللهُ عليكَ وفيكَ
ولكَ وباركَكَ وهي البركةُ والبركاتُ
باكره وهو الباكر صح
شاركهُ في كذا وهو الشريكُ والشركاءُ ل
جادلهُ وهو الجدلُ جاملهُ خاتلهُ دا خلهُ
في امورهِ راسلهُ وراسلهُ في القراءةِ وهو
الرسيلُ ساجلهُ ساهلهُ شاكلهُ عاجلهُ
عادلهُ وهو عدلهُ وعديلهُ عاملهُ
غازلها فاصلهُ قابلهُ وقابلَ الكتابَ بغيره
قاتلهُ ماثلهُ وهو المثالُ ماطلهُ بحقهِ ناضلهُ

م حاكمه خاصمه وهو الخصم والخصيم

وهم خصوم وخصماء زاحمه سالمه ساهمه

شاتمه صارمه قاسمه المال وقاسمه

وهو قسيمه كاتمه سره لامره بين الشيئين

لاطمه لاكمه نادمه على الشراب وهو النديم

والندماء والندمان والندامى ن خاشنه داهنه

داطنه راهنه على كذا قارنه ه سافهه

سانه الاجير شافهه فاكهه المضاعف ب

جابه ت باته الحزن ج حاجه لاجه ح انا

انا شاحّ على فلان د حادّه شادّه ضادّه

ر سارّه شارّه ضارّه قارّه على كذا ص

ماصّه ض قاصّه في الحساب ف صافّهم

ق حاقّه شاقّه ل خالّه وهو الخليل وا

لاخلّه والاخلاء والخلان والخلّة م ضامّه

المعتل الفاء بالواو واطاه على الشيء وواطاه

الشيء ب واثبه واظب على الامر د وارده وا

عده لوقت ر واتر الكتب وازر الامير ع

ف واقفه ق وافقه ل واصله ن وازنه

ه واجهه و بالياء ياسره و ياسر باصحابك

يامن باصحابك المعتل العين بالواو ب

واطاه على الشيء جاويه ج زاوجه ج راوح

بين رجليه د راوده عن نفسه عاوده د

لاذه د حاوره جاوره شاوره في كذى

عاوره الشيء غاوره ز جاوز النمرض قاوضه

في الامر ع طاوعه على امره غ راوغه بينهم

مجاوله ل جاوله الله يداول الايام بين الناس

صاوله طاوله في العدة قاوله ناوله كذا

د اوم على الامر ساومه بالسلعة عاومه

قاومه في الحرب ن عاونه و بالياء طايبه

بايته ر كايله ر خايره في الخط سايره

كايسه ع بايعه وهو البيعة شايعه ف

سايفه ل زايله كامله مايله ن باينه عاينه

داينه المعتل اللام راى الناس بعمله ه جاباه

في البيع آتاه ت حاتاه ج جاجاه وهي الاجحية

والاحاجي داجاه ناجاه وهو النجوى

والنجي وقوم نجي ح لاجاه آخى بينهم ز عاداه

وهي العداوة غاداه فاداه ناداه جاراه

ماراه ز جازاه آساه بماله قاساه ش جاشاه

ماشاه ص صافاه وهو صفيه عافاه الله

وهي العافية هذا لينا في ذاك ق لاقاه ك باكاه

حاكاه ل لا اباليه غالاه م حامى عليه

راماه ن داناه عاناه ه باهاه ضاهاه المعتل

الفاء والعين ياومر الاجير المعتل الفاء واللام ر

واراه ز وافاه ل والاه و والى بين الشيئين المعتل

العين واللام د داواه ن ساوى بينهما وهذا الشئ

لا يساوى هذا الثمن ق قاواه ن ناواه

باب افتعل يفتعل افتعالا

ابتداء الامر اجترأ عليه اجتزأ به التجأ اليه

امتلأ ب اجتذبه اجتلبه اجتنبه

احتجب الملك على الناس اجتربوا اجتنب اجتووا

وهي الجنبة احتطب احتلب الناقة

اختضب ارتقب ارتكب ذنبا استلبه

اصطحبوا اضطرب اغترب اغتصبه

اقترب اكتتب وهي الكتابة اكتتب الاساطير

اختبره اختصر الكلام اختصر اختمر

ادخره ادكره ازدجره وازدجر

بنفسه استتر استطر استعرت النار

اشتهره الناس اصطبره اضطمر كشحه

اعتبر به وهي العبرة والعبر اعتذر اليه

من ذنبه اعتصر به اعتمره وهي العمرة

افتخر عليه بكذا افتقر وهو الفقر والفقير

والفقراء اقتدر عليه اقتصر عليه انتثر

المنتظر انتشر الخبر انتصر منه انتظره ز

احترز منه ارتجز اكتنز انتهز الفرصة

وهي النهزة س ابتأس احتبسه افترسه

الاسد اقتبس نارا وعلما التبس عليه الامر

التمس منه شيئا ش احترش الضب ارتعش

وهي الرعشة انتعش انتفشت الهرة ص

ارتخص السلعة اقتنص الصيد انتقصه

وانتقص بنفسه ض ارتمض اعترض دونه

اغتمضت عيناه افترض الله الصلوة انتفض

انتقض ط اختلط ارتبطه استرطه اشترط كذا

اِكْتَسَبَ الشَّيْءَ اِلْتَهَبَ النَّارُ اِنْتَجَبَهُ اِنْتَجَبَ
کسب کرد چیز را زبانه زد آتش بگزید کس برگزیدن
قزغاندی نمانی یلنادی اوت اوبوردی اوکوردی

اِنْتَخَبَهُ اِنْتَدَبَ لِكَذَا اِنْتَسَبَ اِلَيْهِ اِنْتَصَبَ
بگزید ویرا برپای استاد برای آن کار خویشتن را بوی نسبت کرد برپای خاست
ایوردی تکیلدی اول ایش اوچون ایلکرو قلدی کندو اوزنی انکا اداقی اوزا تکیلدی

اِنْقَبَتْ اِنْتَمَيْتُوهُ ت اِلْتَفَتَ اِلَيْهِ مَا اِلْتَوَثَ بِهِ
روی بندواست زن غارت کردند ویرا روی بسوی او کرد باک ندادم ازوی
کوروش اینی نیشی اقتی لار انی قیرلیب بقتی انکا اسلاماس من انی

ث اِنْتَكَثَ الْحَبْلُ ج اِنْتَهَجَ بِهِ اِخْتَلَجَتِ الْعَيْنُ
از تاب باز شد رسن شاد شد بدو بجست چشم
چوزلدی یب سفوندی انکا برلا سکیردی کوز

وَاخْتَلَجَ الشَّيْءَ اِدَّلَجَ اِمْتَزَجَ بِهِ ح اِجْتَرَحَ
بکشید از وی چیزی را باخر شب رفت آمیخته شد با او کسب کرد
چلیب الدی اندین نمانی تون سونکندا یوروردی قاریلدی انکا برلا قزغاندی یفوز

السَّيِّئَةَ اِصْطَبَحَ اِصْطَلَحُوا اِفْتَتَحَ الصَّلوٰةَ
بدی را شراب بامداد خورد با یکدیگر صلح کردند بکشاد نماز را
قلیغ ی ایرتا ایچکوسن ایچتی صلح الدشتی لار غازغا بشلادی

اِفْتَرَحَ عَلَيْهِ كَذَا اِمْتَدَحَهُ اِنْتَطَحَتِ الْكِبَاشُ
به استاخی فرمود فلان چیز را ستود ویرا با یکدیگر سرون زدند گشنها میش
حکم برلا بویوردی فلان اوزانغانی اوکدی انی سوسوشتی قوچ لار

خ اِصْطَرَخُوا اِنْتَسَخَ الْكِتَابَ اِنْتَفَخَ د
فریاد کردند نسخه کرد کتاب را آماسید
جوغولاشتی لار نسخه الدی بتیک دین شیشتی

اِجْتَهَدُوا وَاجْتَهَدَ رَايَهُ اِجْتَشَدُوا
بکوشیدن در رای خویشتن کوشید گرد آمدند
قوشاندی رای صوابی نی ایسارلی یغیلدی لار

اِعْتَقَدَ عَلَيْهِ كَذَا اِرْتَعَدَ وَهِيَ الرِّعْدَةُ
گره کرفت بروی فلان چیز بلرزید لرزه لرزاماک
کره توتی انکا اوزا انی تترادی

اِسْتَنَدَ اِلَيْهِ وَهُوَ سَنَدِي اِضْطَهَدَهُ
پشت باز نهاد برو وان پشت وپناه من برنجانید وقهر کرد ویرا
ارقا بردی انکا وسنیم آرقم ارقام ادبید و مادی وامکانی انی

اِطَّرَدَ اِعْتَضَدَ بِهِ اِعْتَقَدَ الشَّيْءَ وَهِيَ
روان شد یاری یافت بدو در دل گرفت چیز را وان
سرتعدی قوللاندی انکا برلا کونکول دیکتی نماکا بو

الْعَقِيدَةُ اِعْتَمَدَهُ وَاعْتَمَدَ عَلَيْهِ فِي الْاَمْرِ
اعتقاد آهنگ کرد بدو اعتماد کرد بروی در کار
کونکول باغلامش غا اوغرادی انکا اینانغ توتی انکا ایش دا

وَهِيَ الْعُمْدَةُ اِقْتَصَدَ اِقْتَصَدَ فِي النَّفَقَةِ
وان اعتماد دکر زد میانه کرد در نفقه
تواناغ تمارا جی اورتا شارلیک قیلدی خرج دا

اِلْتَجَدَ اِنْتَقَدَ الدَّرَاهِمَ ذ اِتَّخَذَهُ وَلِيًّا
از واه نکشت بگزید نقد کشتید درم ها را دوست گرفت ویرا
قیشی بوردین اوروب الدی توماولادی دوست توتوندی انی

اِنْتَبَذَ مِنَ الْقَوْمِ ر اِئْتَمَرَ اِئْتَزَرَ اِبْتَدَرُوهُ
کرانه شد از مردمان فرمان برد ازار بست بشتافتند سوی وی
سجیلدی بودون لاردین بویروق توتی ازار باغلادی قوتوشتی لار انکا برلا

اِحْتَضَرُوا الشَّرَابَ وَاحْتَضَرَ الرَّجُلُ اِحْتَظَرَ
بشراب حاضر شدند نزدیک شد بمردن حظیره
ایچکوکا سغنلدی لار سونک جانغا کلدی ار ایدان

حَظِيرَةً اِحْتَفَرَ بِئْرًا اِحْتَقَرَهُ اِحْتَكَرَ الطَّعَامَ
کرد بکند چاه را خوار داشت ویرا داشت غله را برای نرخ
یسادی قزدی قوذوغ نی خورلادی انی سقلادی اشلیق نی نرخ اوچن

اِغْتَبَطَ اِلْتَقَطَهُ اِمْتَخَطَ اِمْتَشَطَ ظ
شاد شد برچید ویرا بینی پاک کرد موی شانه کرد
سفوندی دیوردی انی بورنی سومکوردی صج دارادی

اِحْتَفَظَ بِهِ ع اِبْتَدَعَهُ اِبْتَلَعَهُ اِتَّبَعَهُ
نگاه داشت ویرا نو بر آورد ویرا نگلو فرو برد اورا پس رفت وی
سقلابو توردی انی یکی جیقاردی انی یوتی انی اویدی انکا

اِجْتَمَعُوا اِخْتَلَعَتْ مِنْ زَوْجِهَا اِرْتَبَعَ الْحَجَرَ
فراهم آمدند زن خویشتن باز خرید از شوهرش بر داشت سنگ را
یغیلدی لار بولوندی ننیشی جفتیندین دین کوتاردی تاش نی

اِرْتَجَعَ الْهِبَةَ اِرْتَفَعَ اِسْتَمَعَ اِلَيْهِ اِضْطَبَعَهُ
باز استاند بخشش را بلند شد گوش داشت بسوی او برور دش
قیراالدی بیوغاشنی کوتورلدی تولاق توتی انکا الکولادی انی

اِضْطَجَعَ اِضْطَلَعَ بِهِ اِطَّلَعَ عَلَيْهِ اِقْتَرَعُوا
پهلو نهاد توانست ویرا دید ور شد بوی دو شیزه کی برد از زن
یانش یتی کوچی یلا اودی انکا اوزا لاکلدی انکا قزلادی نیشی نی

اِقْتَرَعُوا اِقْتَلَعَهُ اِمْتَنَعَ اِنْتَجَعَ الْكَلَاءَ
قرعه زدند با یکدیگر از بن بر کند ش باز ایستاد گیاه جست
فال کیشتی لار قوتکوردی انی دیلدی اوتلاغ ایستادی

وَهِيَ النُّجْعَةُ وَانْتَجَعَ الرَّجُلَ اِنْتَزَعَهُ اِنْتَفَعَ بِهِ
وان گیاه جستن بخشش جست مرد بکشید ویرا منفعت گرفت باو
تواوتلاغ ایستاماک یرنا استادی ار توتیب جیقاردی انی اسیغ الدی انکا برلا

غ اِصْطَبَغَ فِي الْخَلِّ وَهُوَ الصِّبْغُ وَالصِّبَاغُ
نواله در سرکه کرد نان خورش
مندیل نواله نی سرکه کا منغو م

ف اِئْتَلَفُوا اِئْتَنَفَهُ اِحْتَرَفَ وَهِيَ الْحِرْفَةُ
با یکدیگر الفت گرفتند آغاز کرد ش پیشه ور شد و
براشتی لار بتقاشتی لار بنکی بشلادی انی بوغادی کیماسوجا توتونشی

اِخْتَرَفَ الثِّمَارَ اِخْتَطَفَهُ اِخْتَلَفُوا فِيهِ
بچید میوه را بربود ویرا با یکدیگر خلاف کردند در و
خزان ایلی میوه نی قبتی انی خلاف قلیشتی لار انکا ایچندا

وَهُوَ يَخْتَلِفُ اِلَى فُلَانٍ اِرْتَشَفَهُ اِزْدَلَفُوا
واو سوی فلان می رود بمزید ویرا با یکدیگر نزدیک شدند
بو برور کلور فلان بتیا سوزدی انی یقناشتی لار

اِعْتَرَفَ بِالذَّنْبِ اِعْتَسَفَ وَاعْتَسَفَ الْفَلَاةَ
معترف شد بگناه ستم کرد بی راه رفت در بیابان
کونلدی یازوق نی یول سیزلیک قیلدی یول سیز یورودی یابانده

اِعْتَكَفَ فِي الْمَسْجِدِ اِعْتَلَفَتِ الْمَاشِيَةُ اِغْتَرَفَ
بوسته نشست در مسجد علف خوردن ستوران بدست گرفت
اولام اولتوردی مسجد دا یم یدی کولک لار اوچلادی

مِنَ الْمَاءِ اِقْتَرَفَ السَّيِّئَةَ اِكْتَنَفُوهُ اِلْتَحَفَ بِهِ
از آب کسب کرد بدی را گرد وی شدند خویشتن ور پیچید باو
سغدی قزغاندی یغوزلوق نی قبادی لار انی اورتوندی انکا برلا

اِنْتَصَفَ النَّهَارُ وَانْتَصَفَ الشَّهْرُ وَهُوَ مُنْتَصَفُ الشَّهْرِ
روز بنیمه رسید بنیمه رسید ماه وان نیمه ماه
کون اورتالادی آی یارولادی آی اورتاسی

وَانْتَصَفَ مِنْهُ ق اِئْتَلَقَ اِحْتَرَقَ وَهِيَ
داد ستاند از وی بدرخشید سوخته شد وان
داد الدی اندین بلقیدی کویدی بو

الْحُرْقَةُ اِخْتَلَقَ الْحَدِيثَ اِرْتَتَقَ الشَّيْءُ اِرْتَزَقَ
سوزش ساخت سخن را فراهم شد چیزی روزی ستد
اوت جیا سوزنی جتوق بولدی نما جرای الدی

اِسْتَبَقَا اِسْتَرَقَ السَّمْعَ اِعْتَنَقَهُ اِغْتَبَقَ
با یکدیگر پیشی کردند در دویدن در دزدی گوش داشت بکنار گرفتش شراب شبانگاه می خورد
یاریشتی لار یوکورماکدا یشرون اشتیدی قوچیم اسی اخشام ایچکوسی ایچتی

افترقوا التزق به والتصق انتطق

بالنطاق ك ايتفك وهي المؤتفكات ك ارتبك

وارتبك في الامر دجم مشتبكة اشتركا امتسك

انتهك حرمته ل ابتذله وهي ثياب البذلة

ابتهل الى الله وابتهل القوم وهي الهبلة

اختلفوا واختبل به احتملوا واحتمل

جريمته اختزله ادخله ارتجل الخطبة

ارتجل اشتعلت النار اشتغل اشتمل

بثوبه اعتدل اعتزله وهي العزلة

اعتقل الرمح واعتقل لسانه اغتسل

افتعل كذبا وهو مقتبل الشباب اقتتلوا

اكتحل اكتهل امتثل امره انتحل

شعر غيره انتعل انتقل وهي النقلة م

ايتدم بالخل ابتسم احتشم اخترمه

وهي الجزمة احتشمه واحتشم منه وهي الحشمة

وهم الحشم احتلم عليه في ماله احتلم

اختتم القرآن اختصموا ارتسم الرسم

ازدحموا عليه اضطلمه اضطرمت النار

اصطلم اعتصم به اغتنمه اقتحم القبر

اقتسموا الغنيمة واقتسموا بالله التأم الشيء

التثم التزمه انتظم الموج انتظم الامر

انتقم منه ن ايتمنه على كذا اختتن ا

ازدهى منه الشيء دجل مصطفن افتتنها

اقترن به امتحنه وهي المحنة امتهنه

اشتبه عليه الامر وهي الشبهة انتبه من نومه

المضاعف اشتبوا اجتثه ارتج الجريح

احتج عليه بكذا ج ارتد استد الشيء اشتد

اعتد به واعتدت وهي العدة امتد د

التذ والتذ الشيء بنفسه ر اجتر البعير

وهي الجرة ز اضطره الى كذا وهي الضرورة

اغتر به وهو المغتر افتر عن اسنانه ابتزه

كذا احتز راسه اعتز به اهتز ص

اختصه بكذا اقتص اثره واقتص منه

امتصه ض اقتضها ط اختلط ق ادق العروس

استف الدواء اصطفوا التف النبت وجنات

الفاف ف اشتق الكلمة من الكلمة ك اصطكت ركبتاه

ل ائتك اختتل اختل وهو الختل
والختلة استل السيف اعتل الرجل وهي
العلة واعتل عليه بعلة م ايتم به ائتمه
اعتم اغتم اهتم بامره ن استن به
من السنة امتن عليه المعتل الفاء اتكا عليه
ب اتهب ح اتضح الامر د اتاد وهي التؤدة
اتحد اتقدت النار ظ اتعظ ع اتسع
اتضع ق اتسق اتفقوا عليه ل اتصل به
اتكل عليه م اتخم من الطعام وهي التخمة

اتهم بكذا اتهمه بكذا وهي التهمة ح
المعتل العين ب اجتاب الفلاة واجتاب
القميص ارتاب فيه اغتابه ت اقتات كذا
ج ازدوجها احتاج اليه ح اجتاحه و
هي الجائحة ارتاح له وهو الاريحي د ارتاد
الكلا وهو الرائد اصطاده ر اختاره
امتار الطعام اجتازه اجتاره امتاز ص
اعتاص عليه الامر ض اعتاض منه بغيره ط
احتاط في الامر ظ اغتاظ عليه ع ابتاعه

ارتاع منه ف اضطاف بالمكان ق
اشتاقه واشتاق اليه ك استاك ل اجتال
وهي الجيلة والجول والمجالة اختال وهي
الخيلاء اغتاله وقتله غيلة اكتال م
اشتام السلعة ن اختان نفسه المعتل
اللام ارتأى في الامر رأيا ائتأى عنه ب
اجتباه احتبى بثوبه وهي الحبوة والحبوة
والحبو ويقال عقد فلان حبوته وحل حبوته
ح ارتجاه انتحى القوم ج انجى انتجاه د

اجتداه ارتدى بالثوب اعتدى عليه
اغتدى اقتدى منه بكذا اقتدى به
وهي القدوة انتدى القوم وهو النادي
والنادي اهتدى ذ احتذى على مثاله
واحتذى اغتذى بالطعام ر اشترى المتاع
اعتراه هم افترى عليه كذبا وهي الفرية
اكترى دارا امترى في الامر وامترى الناقة
احتوى اليه ص اختبى الموقة ش ارتشى
انتشى ص اختصى ض ارتضاه اقتضاه

انتضى السيف ط إختطى امتطى الناقة

اختظى عنده انتظت النار وهي اللظى ع

ادّعى عليه كذا وهي الدعوى ارتعت الماشية

غ ابتغى الشيء ارتغى الرغوة ف اختفى منه

واختفى الشيء وهو المختفي اشتفى اصطفاه

اعتفاه اقتفى اثره اكتفى به انتفى من ولده

ق ارتقى في السلم استقى ماء التقى الرجلان

والتقيت بفلان انتقى الشيء ك اشتكى اليه كذا

ل ابتلى وهي الاليه وابتلى في الامر ابتلاه بكذا

اجتلى العروس اصطلى النار وبالنار

اعتلى م احتمى المريض وهي الحمية

ارتمى القوم انتمى اليه ن اثنى ثنا

اجتنى الثمر اعتنى بحاجته اقتنى المال

اكتنى بكذا ه اشتهاه انتهى اليه الخبر

وانتهى عن الشيء المعتل الفاء واللام اتقى الله

وهو التقوى والتقى والتقاة والتقية

والتقى ولا تقياء والتقاء بالترس

ائتلى الامر المعتل العين واللام احتوى البلد

احتوى المال واحتوى على الشيء س استوى المعوج

وهي السوية وهو سوي الخلق وهم سواء

وسواسية ن انشوى الرجل التوى

باب انفعل ينفعل انفعالا

انطفاء السراج انكفاء الاناء وانكفاء

من الغيبة ب انثعب الماء والدم انشعب الشيء

انشعب الطريق انقضب الحبل انقلب

وانقلب الى وطنه انسكب الماء ت انصلت في السير

انفلت منه ث انبعث ج انبلج الصبح انزعج

انزعج عن مكانه ح انبطح انشرح صدره

انفتح الباب انفسح خ انسلخ الشهر وانسلخ

الجلد انفسخ البيع د انعقد الشيء انفرد

ر انبهر وهو البهر انبتر انجدر انجبر

انشعر عن راسه انعصر انعفر خده انفجر

الماء انفطر العود انقشر انقعرت الشجرة

انكدر الصقر وانكدر النجم انكسر الشيء

انهمر الماء س انبجس الماء انطمس انغمس

في الماء ش انكمش في السير ص انمحص الجرح

ض انخفض انقبض الجلد وانقبض عن الناس

انقرض القوم ط انبسط اليه انخرطت الخرزة

في السلك انهبط ع اندفع في الحديث انصدع

الزجاج انقشع السحاب انقطع الشيء وفلان

منقطع الى فلان انقلعت الشجرة انقمع غ

اندبغ الجلد ف انحرف عنه انصرف

انكشفت الظلمة والحزن ق انبثق الماء انخرق

الثوب انخنق اندفق الماء انطلق به

انغلق الباب انفتق الخرز انفلقت الحبة

انمحق الهلال ك انهتك ستره انهمك في الامر

ل انخزل اندمل انسدل الشعر انفتل

من صلوته انفصل الشيء م انبرم الامر

وانبرم الحبل انثلم الجدار انجذم الحبل

انحزم الفعل انحطم الشيء انسجم الدمع

انصرم الحبل انفصمت العروة انقسم المال

انهدم الجدار انهزم الجيش انهضم

الطعام المضاعف انصب الماء وانصب الى

مكان كذا انكب لوجهه ث انبث انفث

ث انبث الخبر د انسد الباب انقد انهد

ذ انجذ ر انجر الثوب ص انحص شعره

ض انفضوا انقض البازي ط انحط بعد ارتفاع

وانحط السعر انغط في الماء ق اندق الشيء

انشق ك انفك العظم ل انحلت العقدة انسل

السيف من الغمد انفل نابه انهل الدمع م

انضم اليه المعتل العين ب انجاب الغيم

انسابت الحية انقاد له ر انهار البناء ز انحاز

اليه انماز العظم س انقاس الشيء ض انهاض العظم

انساقت الابل المعتل اللام انمحى الكتاب

انبرى له انفرى انقضى الامر ينبغي لك

ان تفعل كذا انجلى الهم انثنى السيف

عن الضريبة انحنى المعتل العين واللام

انزوى الجلد انشوى اللحم انطوى الكتاب

وانطوى على الحقد والود والله اعلم

باب ٧ افعل يفعل افعلالا

اشهب الفرس وهي الشهبة اكهب وهي

الكهبة اكمت الفرس وهي الكمتة ب

اِحْمَرَّ وهي الحُمْرة اِخْضَرَّ وهي الخُضْرة

اِصْفَرَّ وهي الصُّفْرة اِغْبَرَّ وهو الاَغْبَر

والغُبْرة ض اِرْفَضَّ الدَّمْعُ ق اِبْلَقَّ الفَرَس

ل اِخْضَلَّ خَدُّه المعتل العين بالواو اِعْوَجَّ

اِسْوَدَّ وهو السَّواد اِحْوَرَّتْ عَيْنُه اِزْوَرَّ عَنْه

اِعْوَرَّتْ عَيْنُه اِحْوَلَّتْ عَيْنُه المعتل العين

بالياء اِبْيَضَّ وهو البَياض للمعتل اللام

اِرْعَوَى عن جَهْله يَرْعَوِي اِرْعِواءً وهو مُرْعَوٍ

باب اِفْعالَّ يَفْعالُّ اِفْعِيلالًا

اِشْهابَّ الفَرَسُ اِكْهابَّ ت اِكْماتَّ الفَرَسُ ض

اِحْمارَّ اِخْضارَّ اِصْفارَّ ق اِمْلاسَّ

اِزْراقَّتْ عَيْنُه م اِدْهامَّ المعتل العين بالياء

اِبْياضَّ باب تَفَعَّلَ يَتَفَعَّلُ تَفَعُّلًا

تَبَدَّأ في العَمَل تَبَرَّأ مِنْه تَبَطَّأ تَجَرَّأ عَلَيْه

تَجَزَّأ الشَّيْءُ تَجَشَّأ وهو الجُشاء تَفَقَّأ

تَقَرَّأ تَلَكَّأ عن الأمر تَمَلَّأ غَيْظًا تَنَبَّأ

تَهَرَّأ اللَّحْمُ تَهَزَّأ به تَهَنَّأ بالطَّعام

وتَهَنَّأ الطَّعام ب تَأَدَّب تَأَلَّبُوا تَأَهَّبَ للعَدُوِّ

م

تَتَرَّب تَجَنَّبَه تَحَزَّبُوا عَلَيْه تَحَلَّبَ فُوه

تَذَبْذَبَ المُعْتَمّ وهو الذَّنَب تَرَقَّبَه تَرَكَّب

السِّنانُ في الزُّجّ تَرَهَّب تَشَعَّبَ عَلَيْه تَسَلَّبَت

وهو السِّلاب تَشَرَّبَ الثَّوْبُ العَرَق تَشَعَّب

تَطَرَّب تَطَلَّبَ الشَّيْء تَعَتَّبَ عَلَيْه تَعَجَّبَ مِنْه

تَعَزَّب تَعَصَّبَ لَه وهي العَصَبِيَّة وتَعَصَّب

بالعِصابة تَغَرَّب تَغَلَّبَ عَلَيْه تَقَرَّبَ إلى الله بكذا

وهي القُرْبة والقُرُبات تَقَضَّب تَقَلَّب تَكَذَّب

تَكَسَّب تَلَعَّبَ به تَلَقَّبَ بكذا تَلَهَّبَت النار

تَنَقَّبَت تَنَكَّبَه وتَنَكَّبَ عَنْه ت تَثَبَّت

تَعَنَّتَ الرَّجُل تَلَفَّتَ مِنْه تَلَفَّتَ إلَيْه ث

تَحَدَّثُوا تَحَنَّثَ في كَلامِه تَشَبَّثَ به تَشَعَّث

رأسُ المِسْواك تَلَبَّث تَمَكَّث ج تَبَرَّجَت

تَبَلَّجَ الصُّبْح تَحَرَّج تَخَرَّجَ في الأدَب

تَشَنَّج تَغَنَّجَت تَفَجَّجَ في مِشْيَتِه ح تَفَرَّج

تَكَرَّجَ الخُبْز تَبَجَّحَ به تَرَجَّحَ المِيزان تَسَلَّح

تَصَبَّح وهي الصُّبْحة تَصَفَّحَ الشَّيْء تَفَتَّحَ النَّوْر

تَفَسَّحُوا في المَجْلِس تَفَصَّحَ في كَلامِه تَمَدَّح

خ تصوّخ بالعطاس تضمّخ بالزعفران

تفسّخ اللحم تلطّخ بالطين تمرّخ بالدهن

تأكّد الأمر د تبرّد بالماء تبلّد تجوّد

من ثيابه وتجرّد للأمر تجلّد ترأّد

الغصن ترصّده بالمكافاة تزهّد تشهّد

في الصلاة تعبّد الله وتعبّده الله تعقّد الرمل

تعمّده وتعمّد الأمر تعمّد الضيعة تغمّده

الله برحمته تفرّد بالأمر تفقّده تقلّدت

وتقلّد العمل تلبّد الشيء ومال لبد تمرّد

تهجّد ر تأخّر عنه تأزّر تأمّر عليهم تبحّر

في العلم تبخّر بالبخور تبصّر تجبّر

وهو الجبار تحدّر الدمع من عينيه تحيّر

عليه وهي الحسرة تحسّرت تدبّر الأمر

وتدبّر القرآن تدثّر تذكّر الأمر تزنّر

الذمي تستّر تسحّر بالسحور تسعّرت النار

تشمّر تصدّر تصبّر تطهّر من أمواته

تعثّر لسانه تعذّر الأمر تعطّرت تعفّر

تفطّر العود تفجّرت العيون تكبّر

وهو الكبر والكبرياء تفكّر في الأمر تقذّر

من الشيء تقشّر تكدّرت معيشته تكسّر

تضوّر تنكّر له تهجّر ز تجهّز للسفر

تحرّز س تأنّس به ترأّس على القوم

تبجّس الماء تترّس بالترس تجسّس تدنّس

عرضه تعبّس تفرّس فيه الخير تكيّس

الظبي تنجّس تنجّس الشيء تنفّس الصعداء

ش تفحّش في كلامه تنفّشت الهرّة ص تخلّص

من الهمّ وهو الخلاص تربّصه ترخّص في حقّه

تفحّص عنه تقلّص الظلّ تقمّص تقنّصه

تنغّصت عليه المعيشة تنقّصه وهي النقيصة

تمصّصت ض تبعّض تبغّض تعرّض له

تقبّض تنقّض ط تثبّط تخبّطه الشيطان

تسخّط فعله تسقّطه وهي السقطة تقرّطت

تلقّط الثمر تمطّط تنفّطت يده ظ تحفّظ

تلفّظ بكذا تلمّظ ع تبرّع بالعطاء تتبّع الأمر

تجرّع الغيظ تجمّعوا تخشّع تدرّع

ترفّع عن كذا تسرّع إليه تسمّع تشجّع

تشفّع له الى الامير تصدّعوا تصنّع
شفاعت كرد او را پيش امير پراكنده شدند خويشتن بيارايست
شفاعت قيلدى انكا بك قتيندا داغيلديلار اوزين يساندى

تضرّع الى الله تضلّع من الماء تطلّع الى لقائه
زارى كرد بخداى سير شد از آب چشم داشت بديدار او
يلباردى تنكرى غا قاندى صوف دين بقا قويدى كوركانى من يكمو

تقشّع تقشّع الغيم تقطّع الامر وتقطّعه
در ديافت پراكنده شد ابر بريده شد كار
انكلاوكوج ... تارلدى بولت اوجوقتى اش بولندى بلا

غيره تقنّعت تلفّع بالثوب تمتّع بالشيء
از كسى ... خويشتن بجامه بپوشيد بر خورداى يافت بچيزى
اوزكش كسنى ... دولاندى تونغا كوب فايده الدى نارسادين

تمنّع وهي المنعة تنخّع وهي النخاعة ع
استوار و قوى شد حلو انداخت
جق جى لو بولدى ... خبو ...

تبلّغ بالقليل وهي البلغة تفرّغ للامر
بسنده كرد باندك وان معيشت بسندگى فارغ شد از بهر كار
بوسندى آز بيرلا ... اوقالدى اش كا

تفرّغت الدابة ف تاسّف عليه تالّفه على الاسلام
بغلتيد ستور اندوه خورد بروى الفت كرد در مسلمانى
اغنادى كولك ... بواشو ... اسلام ...

تجوّف عنه تخطّفه تخلّف عن اصحابه ترشّف
بگشت ازوى بربود وبرا باز پس از ياران خود ...
قتيشى اندن ... ... سونا ... اچيق

الماء تسلّف منه دراهم تشرّف به تشنّف
سلم بستد ازوى درمها را ... شريف شد باو
كاد ... ... گوش ...

تشرّف فيه تصلّف تطرّف الشيء
تصرف كرد در وى لاف زد از كرانه چيزى بستاند
... لاف اورردى ...

تعرّف ما عند فلان تعسّف الفلاة تعطّف
ورسيد ... نزد فلان بود بى راه رفت در بيابان مهربانى كرد
سوراشدى انى كيم فلان قتيندا ايدى يول سيز يوردى ... اسرا ... بولدى

عليه تكلّف الامر وهي الكلفة تكنّفه
بروى رنج كار برخود نهاد و آن رنج گرد او درآمدند
... بو كيشينو ... بو ... ...

العدوّ تلطّف للامر تلقّف الكلام من فيه
دشمنان لطف كرد كار را بگرفت سخن را از دهانش
يغى سيليك ... اغزيدين الدى سوزنى

تلهّف تنشّف الثوب العرق تنظّف ق
اندوه خورد ... جامه خوى را پاكيزه شد
دريغ ... سورودى تون ... ارغ بولدى

تالّق البرق تانّق في الامر تحرّق تحلّقوا
تافت ... تنك نكرست در كار بسوخت حلقه نشستند
... اوزلوق قيلدى ... كويوكلاندى جوما اولتوردى

تخرّق الثوب تخلّق بالخلوق وتخلّق بغيره
دريده شد جامه خلوق بيندود خويشتن را خوى ديگر كسى
... خلوق ... قيلدى ...

خلقه تدفّق الماء ترفّق في الامر تسلّق الجدار
... ريخته شد آب رفق كرد در كار ... بديوار
... ... اسركا ... ...

تشدّق في كلامه تشرّق تصدّق عليه بالمال
... در سخن ... صدقه كرد بروى بمال
... ... صدقه قيلدى ... مالنى

تطلّق وجهه تعرّق العظم تعشّقها
گشاده شد روى او ... استخوان را عاشق شد بروى
اجيلدى يوزى ... ...

تعلّق به وهي العلقة والعلايق تعمّق في الشيء
چنگ در زد باو وآن دست آويز دور اندر شد بچيزى
... بو ابلوك ...

تفرّقوا تفلّق الشيء تمزّق الثوب تمطّق
پراكنده شدند شكافته شد چيزى دريده شد جامه ...
داغيلديلار ياريلدى ... ...

تنطّق ك تبرّك به تحرّك تدلّك في الحمام
كمر بست بركت جست باو بجنبيد خويشتن ماليد در گرمابه
قوشاندى ... ...

تمسّك به تمعّكت الدابّة تملّكه تنسّك لله
چنگ زد در او بغلتيد ستور ملك گرفت او را عبادت كرد خداى را
... اغنادى ... ...

تهتّك في البطالة ل تاكّل الشيء تاهّل تبتّل
... شد در ... ... زن كرد ...
... ... اولاندى ...

الى الله تبدّل الشيء بالشيء تبذّل تبطّل
خداى را بدل كرد چيز را بچيزى جامه ... كاهلى كرد
... ...

تجمّل بالشيء تحمّلوا وتحمّل الغرم ترجّل ترحّلوا
خويشتن بياراست بچيزى ... تاوان بر داشت پياده رفت ... ازجاى
... ...

تزمّل في ثيابه تعطّل وهي العطلة وتعطّلت
خويشتن را در جامه پيچيد بى كار شد ... ...
... اش سيز بولدى ...

تعجّل الشيء وهي عجالة الراكب تغزّل
زود ستدم چيزى را آن خوردنى كه زود ... غزل گفت
... ...

تفأّل به وهو الفال تفضّل عليه تقبّل الطاعة
فال كرد باو ... منت نهاد بروى بپذيرفت طاعت را
... ...

تكحّل تكفّل به تمثّل البيت وبالبيت وتمثّل
سرمه كشيد پايندانى كرد ويرا مثل زد ببيت ... خويشتن را بصورت
سرمه چكتى ... ... آدمى صورت ...

بشرًا تمحّل تمهّل تنذّل بالمنديل
آدمى ساخت حيله كرد آهستگى كرد دست ماليد بدستار خوان
بولدى ... ...

تنزّل تنصّل من الذنب تنقّل من الموضع
فرو آمد ... كرد از گناه ... جاى ...
اندى ... ...

وتنقّل بالنقل تهدّلت الشفة واغصان الشجرة
نقل خورد ... لب ... شاخهاى درخت
... ...

م تاثّم تالّم تبرّم به تبسّم تثلّم الجدار
... كرد از گناه ... شد ازوى ... رخنه شد ديوار
... ... كاديلدى دام

تجرّمت السنون تجسّم تجشّم الامر
بگذشت سالها تناور شد ... كار را
يل ... تن لو بولدى ...

تجهّم وتجهّمه بالقول تحرّم بالصلوة
... سخن درشت گفت ويرا ... اندر شد
... ...

تخرّم تحطّم تختّم بالفضة تخرّمته المنيّة
ترحّم عليه ترنّم تسلّم اليه الشيء فتسلّمه منه
تشمّه تشأّم به تصوّم تضوّمت الناقة
تطعّم الطعام تظلّم منه تعمّمه تقصّم
تفهّم الكلام تقحّم في الامر تقدّمه وتقدّم
عليه وتقدّم اليه وكذا وكذا تقسّم الشيء
وتقسّموا الذهب تكوّم تكلّم تلثّم تنعّم
وهي النعامة تنسّم الريح وتنسّم الخبر تنمّم
وهو النعيم تهدّم تهزّم تهكّم به

تحصّن تضمّن الكتاب كذا تلقّن الكلام
تمكّن من الامر ن تشفّقه عليه تثبّته به تفقّه
في الدين تفكّه وتفكّه به تنبّه تنزّه
عن القبيح المضاعف تحبّب تحبّب اليه
ترتّب شدقاه تصبّب عرقا تطبّب ت
تشتّت تفتّت خ تمخّخ العظم د تبدّد الامر
تجدّد تخدّد جلده تردّد اليه
تشدّد للامر تمدّد تهدّده د تلذّذ به
ر تقرّر الامر تكرّر الكلام ز تعزّز تقزّز منه

س تجسّس الخبر وهو الجاسوس وتحسّس
ش ترشّش عليه الماء تمشّش العظم ص
تلصّص وهي اللصوصية ف تخفّف
تعفّف ق تحقّق الامر وتحقّق عنده الامر
ك تحكّك بالشجرة ل تخلّل في غنمه تخلّل
القوم وتخلّل بالخلال تدلّلت تذلّل له
تسلّل لواذا تعلّل باللهو تفلّل السيف
تهلّل وجهه م تذمّم تعمّم وهي العمامة
ن تحنّن عليه تشنّن جلده تفنّن في العلوم

المعتل الفاء بالواو توضّأ للصلوة توكّأ على
العصا توهّجت النار توشّح بثوبه توسّخ بدنه
د توحّد برايه تورّدت خدّه توسّد بيده توقّدت
النار تولّد منه كذا ر توفّر على الشيء ش
توحّش للدواء ط توسّط القوم ع توجّع
تورّع تورّعوه فيما بينهم توسّع الرجل في معاشه
وتوسّعوا في مجالسهم توقّع الخبر ف توقّف
عن الامر ك تورّك تورّك على احدى وركيه
ل توسّل اليه بوسيلة وهي الوسايل توصّل اليه

تَوَغَّلَ في الأَرْضِ م تَوَرَّمَ من الضَّرْبِ تَوَسَّمَ
فيه الخَيْرَ تَوَهَّمَ الأُمُورَ ن تَوَطَّنَ البَلَدَ تَوَجَّهَ
تِلْقَاءَهُ المعتل الفاء بالياء تَيَسَّرَ الأَمْرُ تَيَقَّظَ
تَيَقَّنَ تَيَمَّنَ بِهِ المعتل العين بالواو تَبَوَّأَ الدَّارَ
ب تَصَوَّبَتْ ث تَلَوَّثَ بالطِّينِ ج تَسَوَّجَ
تَزَوَّجَ المَرْأَةَ وتَزَوَّجَ بها تَعَوَّجَ الشَّيْءُ ح تَرَوَّحَ
بالمِرْوَحَةِ د تَأَوَّدَ العُودُ تَزَوَّدَ وهو الزَّادُ
والأَزْوَادُ تَعَوَّدَ الشَّيْءَ تَهَوَّدَ الرَّجُلُ تَعَوَّذَ
بالله من الشَّرِّ ر تَسَوَّرَ الحَائِطَ تَشَوَّرَ تَصَوَّرَ

وتَصَوَّرَ الشَّيْءُ تَضَوَّرَ من الجُوعِ تَنَوَّرَ تَهَوَّرَ
في الأَمْرِ ز تَحَوَّزَ في الأَمْرِ ش تَشَوَّشَ عليه الأَمْرُ
ض تَفَوَّضَ البِنَاءُ ط تَغَوَّطَ ع تَجَوَّعَ تَضَوَّعَ
المِسْكُ تَطَوَّعَ بِصَلَوةٍ ف تَخَوَّفَهُ تَشَوَّفَ للأَمْرِ
تَطَوَّفَ ق تَشَوَّقَ إليه تَطَوَّقَ تَنَوَّقَ في العَمَلِ
وهي النِّيقَةُ ل تَأَوَّلَ الآيَةَ تَحَوَّلَ من مَوْضِعِهِ
تَطَوَّلَ عليه تَقَوَّلَ عليه ما لم يَقُلْ تَمَوَّلَ م
تَلَوَّمَ ن تَكَوَّنَ الشَّيْءُ تَلَوَّنَ الشَّيْءُ تَأَوَّهَ وهو
الأَوَّاهُ تَفَوَّهَ بِكَلِمَةٍ المعتل العين بالياء تَفَيَّأَ

تَهَيَّأَ للأَمْرِ ب تَطَيَّبَتْ ح تَقَيَّحَ الجُرْحُ د
تَأَيَّدَ تَزَيَّدَ في حَدِيثِهِ تَصَيَّدَ ر تَحَيَّرَ
تَخَيَّرَهُ تَدَيَّرَ المَكَانَ وما في الدَّارِ دَيَّارٌ
تَطَيَّرَ منه وهي الطِّيَرَةُ تَغَيَّرَ عن حَالِهِ ز
تَحَيَّزَ وهو الحَيِّزُ والانْحِيَازُ تَمَيَّزَ الشَّيْءُ
من الشَّيْءِ س تَكَيَّسَ ظ تَغَيَّظَ الرَّجُلُ تَيَقَّظَ
الرَّمْلُ ع تَشَيَّعَ وهم الشِّيعَةُ ف تَصَيَّفَ في
مَكَانِ كَذَا ل تَخَيَّلَ إليه الأَمْرُ تَزَيَّلَ تَقَيَّلَ أَبَاهُ
تَهَيَّلَ الرَّمْلُ م تَأَيَّمَتْ تَحَيَّرَ بالمَكَانِ تَغَيَّمَتِ السَّمَاءُ

ن تَبَيَّنَ الشَّيْءُ وتَبَيَّنْتُهُ أنا تَدَيَّنَ
وهو الدِّينُ والدِّيَانَةُ تَزَيَّنَ بِهِ المعتل
المعتل اللام تَأَتَّى عليه تَقَصَّى ت تَأَتَّى له الأَمْرُ
تَشَتَّى في المَوْضِعِ تَفَتَّى تَهَجَّى الكَلِمَةَ وهو
الهِجَاءُ تَنَحَّى عنه د تَأَدَّى إليه الخَبَرُ تَبَدَّى
وهي البَادِيَةُ والبَدْوُ تَرَدَّى من الجَبَلِ
تَصَدَّى له تَعَدَّى الحَدَّ وتَعَدَّى الظَّالِمُ
تَغَدَّى تَنَدَّى القَوْمُ وهو المُتَنَدَّى تَهَدَّى
إليه ذ تَأَذَّى بِهِ تَغَذَّى بالشَّيْءِ ر تَجَرَّى بالأَمْرِ

تسرّى وهي السرية تعزّى وهو العزاء
ش تغشّاها تمشّى ص تقصّى منه ض
تقضّى ط تخطّاه تغطّى بثوبه تمطّى وتعطّى
في مشيته ظ تلظّت النار تشظّى الشيء وهي
الشظية والشظايا ف تشفّى من غيظه ق
ترقّى الدرجة وترقّى إليه الخبر تلقّاه
وتلقّى الكلام من فيه ك تزكّى ل تسلّى تصلّى
بالنار تعلّى م تمنّى بكذا ن تأنّى في الأمر
وهو الأناة تبنّاه تثنّى الغصن تحنّى عليه

تعنّى تغنّى تكنّى بالكنية تمنّى وهي
الأمنية والأماني والمنية والمنى تشهّى
عليه صوتا تلهّى به وتلهّى عنه المعتل الفاء
واللام توفّاه توفّاه الله وتوفّي الرجل
وهو الوفاة توقّاه تولّى عنه وتولّى الأمر
المعتل العين واللام تروّى من الماء تروّى
في الزاوية تسوّى تقوّى به على الأمر والياء
تزيّا بزيّه باب تفاعل يتفاعل تفاعلا
تباطأ عنه تمالؤوا ب تثاءب تجاذبا به

تحاربوا تراكبت الأشياء تصاحبوا تضاربوا
تعاقبت الليل والنهار تقاربوا تكاتبوا
تلاعبوا تناسبوا تناهبوا ت تهافتوا
تهافت الفراش في النار ث تحادثوا ج تمازج
الشيئان ح تذابحوا تسامحوا تصافحوا
تمادحوا تمازحوا تناصحوا تناكحوا
تماجدوا د تباعد عنه تجالدوا تحاسدوا
ترافدوا تساند إليه تشاهدوا تعاهدوا
وهو التعهد تقاعد عن الأمر تناشدوا الشعر

تناهدوا وهو النهد ر تبادروا في الأمر
تباشروا تجاسروا عليه تذاكروا الشيء فيما بينهم
تشاجروا تظاهروا وتظاهر من امرأته
تعاسروا تعاشروا تفاخروا تقامروا تكاثروا
في الأموال والأولاد تناصروا تنافروا
تهاجروا تبادروا في القتال تغامزوا تنا
بزوا بالألقاب س تآنسوا تدارسوا الكتب
تقاعس عن الأمر تماكسوا في البيع تنافسوا في الشيء
ش تفاحش الأمر ض تباغضوا تقابض المتبايعان

تقارضوا الزيادة تناقض القولان ط تساقطا
یکدیگر زیارت کردند . دو سخن مخالف شدند . ریختند

الثمر ط تلاحظوا ع تتابعت الاخبار تخادعوا
هر از درخت . یکدیگر نگریستند . پیاپی شد خبرها . یکدیگر را بفریفتند

تدافعوا ترافعوا الى القاضي ع تقاطعوا
یکدیگر را دفع کردند . یکدیگر را بقاضی رفتند . از یکدیگر بریدند

تنازعاه ق تجانف لاثم تحالفوا وهو متعارف
ایکدیگر بکشیدند . میل کرد بگناه . سوگند خوردند . و او شناخته شده در میان

بينهم تقاذفوا بالحجارة تكاثف الشيء تناغم
در میان ایشان . یکدیگر را سنگ انداختند . ستبر شد چیزی . یکدیگر را ...

ق تجامق ترافقوا تسابقوا الى الغاية تضا
خویشتن را احمق ساخت . با یکدیگر رفیق کردند . سوی غایت

تصادقوا تطابقوا على الامر تعانقا ك
با یکدیگر دوستی داشتند . اتفاق کردند بر کار . هر دو با یکدیگر کنار گرفتند

تبارك الله تداركه الله بالرحمة تشاركوا
بزرگوار است خدای . دریافت او را خدای برحمت . با یکدیگر انباز شدند

لم يتمالك ان قال كذا تهالك على الشيء ل تثاقل عن الامر
نتوانست داشت خویشتن را تا فلان سخن گفت . حریص شد بر چیزی . کاهلی کرد از کار

تجادلوا تجاهل تحامل عليه تخاذلوا
بر خاش کردند . خویشتن جاهل ساخت . ستم کرد بروی . یکدیگر را خوار کردند

تراسلوا تسائلوا تساهلوا تشاغل عن الامر
یکدیگر را فرستادند . یکدیگر را پرسیدند . یکدیگر را آسانی کردند . مشغول شد از کار

تشاكلا تضاءل تعاقل تغازلوا
یکدیگر را مانستند . ضعیف شد . خردمند شد . با یکدیگر غزل گفتند

تغافل عنه تفاضلوا تقابلوا تقاتلوا
غافل شد از وی . با یکدیگر افضل کردند . با یکدیگر روباروی نشستند . با یکدیگر کارزار کردند

تكاسل تكامل الشيء تماثل من مرضه تنازلوا
کاهلی کرد . تمام شد چیزی . به شد از بیماری . پیاده جنگ کردند

تنازلوا تناضلوا م تحاكموا الى القاضي
با یکدیگر تیر انداختند . رفتند سوی قاضی

تراكمت الاشياء تراجموا تسالموا تشاتموا
با یکدیگر شدند چیزها . ابنوهی کردند . آشتی کردند . با یکدیگر دشنام دادند

تصارموا تظالموا تفاقم الامر تقاسموا
از یکدیگر بریدگی کردند . از یکدیگر ظلم کردند . سخت شد کار . قسمت کردند

الشيء بينهم وتقاسموا بالله تلاطموا تلاكموا
چیز را در میان ایشان . سوگند خوردند بخدای . یکدیگر را طپانچه زدند . یکدیگر را مشت زدند

تنادموا على الشراب ن تراطنوا تغابنوا
ندیمی کردند در شراب . بزبان عجمی سخن گفتند . یکدیگر را بفریفتند

تلاعنوا تماجنوا تشابها المضاعف
یکدیگر را لعنت کردند . بی شرمی کردند . هر دو بهم مانستند

تحابوا تسابوا تحاثوا تحاجوا تشا
باهم دوستی داشتند . یکدیگر را دشنام دادند . یکدیگر را برانگیختند . یکدیگر را حجت کردند

حوا على كذا ترادّ البيع تضادّ الشيئان
کردند بر چیزی . هر دو رد کردند بیع را . با همتا شدند هر دو چیز

تسارّوا تشاروا تراصوا تقاضوا تخاصوا
بهم راز گفتند . تنگ نشستند . از یکدیگر قضا جستند . یکدیگر را

على الامر تشاق الشارب تتاموا عشرة
برانگیختند بر کار . جرعه آب خورد خورد . ده تمام شدند

تصامّ الرجل المعتل الفاء بالواو تواطوا على
خویشتن را کر ساخت مرد . اتفاق کردند بر
او از وی صحیح شدن

الامر تواثبوا توارثوا الكرم تواعدوا
کار . با یکدیگر جستند . از یکدیگر میراث گرفتند کریمی را . بهم وعده کردند

تواترت الكتب والاخبار تواصفوا الشيء
پیاپی شد نامها و خبرها . وصف کردند چیز را

توافق الفريقان في القتال توافقوا تواصلوا
موافق شدند هر دو گروه در جنگ . با یکدیگر موافقت کردند . با یکدیگر پیوستند

تواكلوا الامر المعتل الفاء بالياء تياسروا
یکدیگر را فرا گذاشتند کار را . سوی چپ شدند

تيامنوا المعتل العين بالواو تجاوبوا تفاوت
سوی راست شدند . یکدیگر را جواب گفتند . مختلف شد

الامور تحاوق تزاوجوا تجاوروا تزاوروا
کارها . خویشتن را ... ساخت . بهم جفت شدند . بهم همسایگی کردند . بهم زیارت کردند

تشاوروا تعاوروا الشيء تغاوروا تجاوز
بهم مشورت کردند . با یکدیگر عاریت ستدند چیزی را . یکدیگر را غارت کردند . عفو کرد

الله عنه وتجاوز الغاية تشاوس تناوش
خدای از وی . بگذشت از غایت . بیک چشم نگریست . دست فرا کردند

تفاوضوا تداولوا الشيء تصاول الفحلان
حدیث انداز شدند . بگردانیدند چیز را . دو گشن بر یکدیگر حمله کردند

تطاول عليه العمر وتطاول عليه تناوله
دراز شد بروی زندگانی . گردن کشی کرد بروی . دست فراز کردند

تلاوموا تناوم تعاونوا على الامر تهاون به
یکدیگر ملامت کردند . خویشتن را خفته ساخت . یکدیگر را یاری دادند بر کار . خوار داشت او را

المعتل العين بالياء تصايحوا تزايدوا في ثمن السلعة

تخايروا في الخط تسايروا تبايعوا تسايفوا

تزايلوا تمايل الحِمل عن الفرس تباينوا

تداينوا بدين المعتل اللام تراءى الجمعان

وتراءى له تناءوا وتناءت الديار تصابى الرجل

تغابى تحاجوا وهي الأحجية والأحاجي

تناجوا تهاجوا تآخيا تراخى الكتاب

تعادوا تفادوا تمادى في الغي تنادوا

تهادوا تباروا في الشيء تجاروا تماروا فيه

تناساه تماشوا تراصوا بينهم تقاضاه

تعاطى الشيء تداعوا وتداعى البنيان والثوب

تجافى جنبه عن الفراش تصافوا تلافى التقصير

تسافوا تلافوا تعالى الله تحاماه تراموا

وترامى إليه الخبر تدانوا تباهوا تناهوا

عن المنكر وتناهى الشيء المعتل الفاء واللام

توارى في بيته تواصوا به توافوا توالت

الكتب توانى في الأمر المعتل العين واللام

تداوى به تساويا تعاوت الذئاب

باب استفعل يستفعل استفعالا

استبرأ الجارية استبطأه استدفأ بالثوب

استقرأه استنبأه استهزأ به ب

استرهبه استصحبه استصعب عليه الأمر

استعتبه استعذب الماء استغربه وا

ستغرب في الضحك استكتبه ج استخرجه

استدرجه ح استصبح بالمصباح استفتح

الله على العدو واستفتحه القرآن ففتحه

عليه استقبحه استملحه خ استصرخ

استنسخه الكتاب د استبعده استرشده

استرفده استسعد به استشهده وا

ستشهد فلان وهو الشهيد والشهادة

استنجده استنشد شعرا استنفد وسعه

ذ استنقذه من الهلكة ر استأثر بالشيء

استأجر الأجير وهي الأجرة استأخر

استأسر استأمره استبشر به وهو البشر

استبصر في دينه استثفر بالثوب واستثفر

الكلب بذنبه استجمر استحسر استحضر الفرس

وَاسْتَحْضَرَ الضَّيْفَ اِسْتَحْقَرَهُ اِسْتَخْبَرَهُ

آمدن خواست از مهمان — خوار داشت اورا — خبر خواست ازو

اِسْتَدْبَرَ الْقِبْلَةَ اِسْتَسْخَرَ مِنْهُ اِسْتَشْعَرَ خَوْفًا

پشت سوی قبله کرد — افسوس کرد و افسوس اورا — ترس بدل اندر کرد

اِسْتَصْغَرَهُ اِسْتَظْهَرَ الْقُرْآنَ اِسْتَعْبَرَ

خرد شمرد اورا — یاد کردن قرآن را — بگریست

وَهِيَ الْعَبْرَةُ وَالْعَبَرَاتُ اِسْتَعْمَرَهُ اِسْتَغْفَرَ

واین اشک چشم — عمارت کردن خواست ازو — آمرزش خواست

اللّٰهَ مِنْ ذَنْبِهِ اِسْتَفْسَرَهُ اِسْتَكْبَرَ اِسْتَكْثَرَ

از خدای گناه را — تفسیر کردن خواست ازو — تکبر کرد — بسیار خواست

مِنَ الشَّيْءِ اِسْتَمْطَرَ اِسْتَنْصَرَهُ اِسْتَنْظَرَهُ

از چیزی — باران خواست — نصرت خواست ازو — مهلت خواست ازو

اِسْتَنْفَرَ وَاسْتَنْفَرَهُ اِسْتَنْكَرَ الْأَمْرَ

برمید — برمانید اورا — انکار کرد کار را

س اِسْتَأْنَسَ بِصَاحِبِهِ ص اِسْتَخْلَصَ لِنَفْسِهِ

انس یافت بیار خویش — برای خویشتن برگزید

اِسْتَنْقَصَ مِنَ الثَّمَنِ شَيْئًا ض اِسْتَقْرَضَهُ اِسْتَنْهَضَهُ

کم کردن خواست از بهاء چیز — وام خواست ازو — برانگیختن خواست بکار

اِسْتَنْبَطَ شَيْئًا ظ اِسْتَغْلَظَ الزَّرْعُ ع اِسْتَبْدَعَهُ

بیرون آورد چیز را — سطبر شد کشت — بدیع شمردش

اِسْتَجْمَعَتْ أُمُورُهُ وَاسْتَجْمَعَ الْقَوْمُ اِسْتَرْجَعَ

گرد آمد کارهای او — گرد آمدند مردمان — انا لله وانا الیه راجعون گفت

الْمُصَابُ اِسْتَرْضَعَ اِسْتَشْفَعَهُ اِسْتَطْلَعَ

در مصیبت — شیر خواست — شفاعت خواست ازو — برسید از رای

رَأْيَهُ اِسْتَقْطَعَهُ أَرْضًا اِسْتَمْتَعَ بِهِ اِسْتَنْقَعَ

وی — زمین مقاطعه خواست ازو — برخورداری یافت ازو — گرد شد آب

الْمَاءُ غ اِسْتَفْرَغَ مَجْهُودَهُ ف اِسْتَأْنَفَهُ

بجای آورد طاقت خویش — از سر گرفت اورا

اِسْتَحْلَفَهُ اِسْتَخْلَفَهُ اِسْتَسْلَفَهُ دَرَاهِمَ

سوگند خواست ازو — خلیفه گردانید اورا — سلم خواست ازوی درمها را

اِسْتَشْرَفَ الشَّيْءَ اِسْتَضْعَفَهُ اِسْتَطْرَفَهُ

نیک نگریست بچیزی — ضعیف داشت اورا — نو داشت اورا

وَهِيَ الطُّرْفَةُ اِسْتَظْرَفَهُ اِسْتَعْطَفَهُ اِسْتَنْظَفَ

چیزی نو — مهربانی خواست ازو — بستاند

الْخَرَاجَ اِسْتَنْكَفَ مِنْهُ ق اِسْتَرْزَقَهُ اِسْتَطْلَقَ بَطْنُهُ

خراج را — ننگ داشت ازو — روزی خواست ازو — رفت شکمش

استغرق الشيء استغلق عليه الكلام
تمام استاند چیز را — بسته شد بروی سخن

استنشق الماء استنطقه ك استدرك عليه
آب در بینی کرد — سخن خواست از او — غلط یافت بروی

الشيء استمسك بالعروة استهلكه ل
چیزی — دست زد بروی — هلاک کرد اورا

استبدل الشيء بالشيء استرسل اليه استجعله
بدل کرد چیز را بچیزی — گستاخی کرد بدو — شتافتن خواست ازوی

واستعجل بنفسه استعمله استقبل القبلة
خود بشتافت — عمل خواست ازو — روی بقبله نهاد

استكمله استمهله استنزله عن الحصن
تمام کرد اورا — مهلت خواست ازو — فرود آورد اورا از پناه

م استبهم عليه الامر استحكم الشيء استسلم للامر
پوشیده شد بروی کار — استوار شد چیز — گردن داد فرمان را

استطعمه استعجم الكلام استعصم استعظمه
طعام خواست ازو — عجمی شد سخن — نگاه داشت خویشتن را — بزرگ شمرد اورا

استعلمه استفهمه استقدم الرجل واستقدمه
دانستن خواست ازو — دانستن خواست ازو — پیش شد مرد — گردانید اورا

استقسم استكتم السر استلأم استلهم
قسمت خواست ازو — پوشیدن خواست راز را — زره پوشید — صبر خواست

الله الصبر ن استأذنه في الامر واستأذن
از خدای — دستور خواست ازو در کار — دستور خواست

على الامير استأمنه استحسنه استخشنه
بر امیر — امان خواست ازو — خوب داشت اورا — درشت داشت اورا

استنزه من البول المضاعف استتب الامر
پاک داشت خویشتن را از بول — راست شد کار

استحبه عليه استطب لوجعه ث استحثه
برگزید اورا بروی — علاج خواست درد خود را — برانگیخت اورا

د استبد برايه استجد الشيء واستجد بنفسه
تنها شد برای خویش — نو کرد چیز را — خود نو شد

استجد استرد الشيء استمده واستمد من
استره موی زهار را — باز بستد چیز را — یاری خواست ازو — مداد گرفت از

الدواة ذ استلذه ر استدرت الريح السحاب
دوات — بلذت نمود — بیرون آورد باد ابر را

استسر القمر استقر في المكان استمر مريره
پنهان شد ماه — قرار گرفت در جای — محکم شد قوت وی

استفزه الخوف ش استغشه ص استخلصه
بی آرام کرد اورا ترس — خائن داشت اورا — خاص خویش کرد

لنفسه ط استنبط من غر السلعة ف استخف
اورا — گم کردن خواست از عیب کالا — سبک داشت

الشيء واستخف بالرجل واستخفه الخوف
چیز را — سبک داشت مرد را — بی آرام کرد اورا خوف

استعف عن المسألة ق استحق الشيء استدق
پرهیز کرد از خواستن — سزاوار شد بچیزی — باریک شد

الشيء استرقه ل استجل الجرام استدل
چیزی — بنده کرد اورا — جلال داشت جرام را — دلیل جست

به عليه استذله استزله الشيطان استظل
بروی — ذلیل کرد اورا — از راه برد اورا دیو — سایه گرفت

بالشجرة استغل الدار استقل السحاب
در درخت — غله بستد از خانه — کم شمرد سحاب را

واستقل الشيء واستقل بالحمل واستقلوا عن
اندک دید چیز را — برداشت بار را — برداشتند از

الدار استهلوا الهلال وهو مستهل الشهر
خانه — بدیدند ماه نو — ماه نو

واستهل الصبي واستهل المطر واستهل
بانگ کرد کودک — برجست باران — گشاده شد

وجهه م استتمه استحم استرم الحائط
روی او — تمام کرد اورا — در حمام شد — عمارت خواست دیوار

ن استجن بالمجن استكن المعتل الفاء
خویشتن را سپر پوشید — پنهان شد

بالواو استوطأ المركب والفراش استوجب
نرم یافت مرکب را وبستر را — سزاوار شد

الاجر واستوعب الخراج استوهبه الشيء
مزد — بکلی بستد خراج را — بخشیدن خواست ازو چیزی

استوضح الشيء استوقد النار استولد
پیدا کرد چیز را — افروخت آتش را — مادر فرزند کرد

الجارية استوفر الشيء استوفز وهو على
کنیزک را — تمام استاند چیز را — برسر پای نشست — وی بر سر پای

وفز واوفاز ووفاز استوحش منه
نشسته — بیازرد ازوی

استودعه وديعة استوصف الطبيب استوثق
ودیعه نهاد پیش وی — دارو خواست از طبیب — استوار بست در را

من الباب

اِسْتَوْخَمَ الطَّعَامَ اِسْتَوْطَنَ الْبَلَدَ وبالبا
ناگوار یافت طعام را وطن کرد شهر را

اِسْتَيْسَرَ الْاَمْرُ ؟ اِسْتَيْأَسَ مِنْهُ اِسْتَيْقَظَ
آسان شد کار نومید شد از وی بیدار شد

اِسْتَيْقَنَ الْاَمْرَ اَلْمُعْتَلُّ الْعَيْنِ ؟ اِسْتَتَابَ الْمُذْنِبَ
بی شک دانست کار را توبه کردن خواست از گناه‌کار

اِسْتَجَابَ اللّٰهُ دُعَاءَهُ اِسْتَرَابَ بِهِ اِسْتَصْوَبَ
اجابت کرد خدای دعاء وی را بگمان شد بوی صواب دید

الرَّأْيَ وَاسْتَصْوَبَهُ اِسْتَطَابَ الْمُحْدِثُ
رای را م استنجی کرد محدث

وَاسْتَطَابَ الشَّيْءَ اِسْتَنَابَهُ فِي الْاَمْرِ ث اِسْتَرَاثَهُ
خوش یافت چیز را نیابت کردن خواست در کار درنگ شمرد وی

اِسْتَغَاثَ بِهِ وَاسْتَغَاثَهُ ج اِسْتَبَاحَهُ اِسْتَرَاحَ
فریاد خواست بوی م مباح دید اورا بیاسود

وَهِيَ الرَّاحَةُ وَرَوْحُ اللّٰهِ اِسْتَرْوَحَ اِلَيْهِ
آسایش رحمت خدای میل کرد بوی

اِسْتَمَاحَهُ خ اِسْتَنَاخَ الْبَعِيرُ د اِسْتَجَادَ الشَّيْءَ
عطا خواست از وی جوک زد اشتر نیکو دید چیز را

اِسْتَزَادَهُ ز اِسْتَعَادَهُ الْقَوْلَ اِسْتَفَادَ عِلْمًا
زیاده خواست از وی بازگرداندن خواست از وی سخن را علم گرفت

ذ اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ الشَّيْطَانُ اِسْتَعَاذَ بِاللّٰهِ
غالب شد بروی دیو پناه گرفت بخدای

ر اِسْتَجَارَهُ اِسْتَخَارَ اللّٰهَ اِسْتَدَارَتِ الرَّحَى
زینهار خواست از وی برگزید خدای را بگردید آسیا

اِسْتَزَارَ صَدِيقَهُ اِسْتَشَارَهُ اِسْتَطَارَ الْحَرِيقُ
زیارت کردن خواست از یارش مشورت خواست از وی پراکنده شد آتش سوزان

اِسْتَعَارَ الشَّيْءَ اِسْتَنَارَ اِسْتَجَازَ الْحُكْمَ ز
عاریت خواست چیز را روشن شد روا داشت حکم را

اِسْتَقْوَسَ الْهِلَالُ ش اِسْتَجَاشَ جَيْشًا ص
خمیده شد ماه نو گرد کرد لشکر

اِسْتُحِيضَتْ وَاسْتَحَيَّضَتْ اِسْتَعَاضَهُ
مستحاضه شد زن م عوض خواست از وی

اِسْتَفَاضَ الْخَبَرُ ط اِسْتَشَاطَ غَضَبًا ع اِسْتَبَاعَ
پراکنده شد خبر سوخته شد از خشم فروختن خواست

الْعَبْدَ اِسْتَطَاعَ الْاَمْرَ ل اِسْتَحَالَ الشَّيْءُ اِسْتَطَالَ عَلَيْهِ
بنده بتوانست کار را محال شد چیز گردن کشی کرد بروی

واستطال الشيء استقال البيع واستقال العثرة

م استماله استدام الخير استضامه استقام

استنام اليه استهام به واستهامه المرأة

ن استبان الامر واستبان للامر بنفسه

استدان استعان به واستعانه استلان الشيء

استمان به وبالياء استتيست العنز المعتل

اللام استفتى الفقيه ج استنجى استرخى

د استعدى السلطان على فلان استهدى

ش استرشى القاضي استغشى ثيابه ص

استعصى استقصى الخبر ص استرضاه

ط استعطاه ع استدعاه استرعاه استسعى

العبد ف استشفاه استعفى منه استشفى

استعفى من العمل استصفى ماله استكفاه المهم

ق استبقاه استسقى واستسقى بطنه استلقى

ل استحلى الشيء في فمه واستجلاه استعلى عليه

استغلى المتاع استملى الكتاب ن استثناه

وهي المثنوية استدناه استغنى عنه المعتل

الفاء واللام استحياه واستحيا منه استغواه

استنواه الشيطان المعتل الفاء واللام استوصى به
خيرا استوفاه حقه استولى عليه باب
افعوعل يفعوعل افعيعالا اجلوذ به
اعشوشب الموضع اعصوصب القوم ويوم عصيب
اكلومت الفرس اخلولج الامر اخلولق الشيء
المعتل اللام اعروري الفرس اخلولى الشيء
اجمومى باب فعلك يفعلك فعللة
شغربه في الصراع وهي الشغربية ج جشرج
للمريض دحرج الحجر سمرج الثوب

هملج الفرس وهو هملاج د تلمذ له ر
بعثر القبور جمهر الشيء وهو جمهور الشيء
زابر الثوب وزابر نفسه وهو الزئبر
زمجر الاسد س دخمس الشيء قرطس الرامي
هندس وهو المهندس ط قرمط المشي
وخط مقرمط ع برقع الدابة فرقع اصابعه
ف زخرفه وهو الزخرف والزخارف ق
زابر الدابة اهمل ل بشمل سربله وهو السربال
والسرابيل غربل التراب م ترجم كلامه

وهو الترجمان ن طأطأه فرحن الفرس
واس نفشر · بجارا ماىيدش · اواز كرد شكم

المضاعف طأطأ رأسه ب قبقب البطن
فروكرد سر ويرا · آواز كرد شكم

كبكبه على وجهه ث جثجث الميل في عين العين ج
بروى افكندش · بجنبانيد ميل را در جشم

عجعج الرعد لجلج المضغة في فيه مجمج الكتاب ح
بانك كرد تندر · بجنبانيد لقمه را در دهن · بايبد انكشت خانه را

زحزحه طحطحه ر صرصر البازي غرغر
دور كرد ش · هلاك كرد ش · بانك كرد باز · غرغر كرد

الماء في حلقه وغرغر بالدواء قرقرت الحمامة
آب را در حلقش · غرغر كرد دارو را · بانك كرد كبوتر

س عسعس الليل ص بصبص بذنبه
تاريك شد شب · جنبانيد دمش را

جضجض الجوع ض مضمض الماء في فيه نضنضت
بيدا شد · در دهن كرد آب را · بجنبانيد مار

الحية لسانها ع جعجعت الرحى زعزعه شعشع الخمر
زبانش را · آواز كرد آسيا · بجنبانيد اورا · بياميخت خمر را

ضعضعهم ضعضعهم الدهر قعقعت السلحة ف رفرف عليه
بر افكند كردش ايشان را زمانه · بانك كرد سلاحها · مهرباني كرد بروي

ودفرف الديك جول الدجاجة سفسف العمل
بر كرد ديد خروس كرد اكرد ماكيان · فرومايه كرد عمل كارا

وأمر سفساف كفكفه ق بقبقت الحمامة
كار فرومايه · باز داشت اورا · بانك كرد كبوتر

ونقنق الكوز في الماء رقرق الماء شقشق العصفور
بانك كرد كوزه در آب · بريخت آب را · بانك كرد كنجشك

نقنق الضفدع ل جلجل الجلجل وجلجل الرعد
بانك كرد جغز · آواز كرد زنك دف · آواز كرد تندر

جلجله عن مكانه زلزلت الارض زلزالا كلا
دور كرد اورا از جايش · جنبانيده شد زمين · جنبانيدني

سلسل الخط شلشل الماء صلصل الحديد
مسلسل نوشت خط را · بچكانيد آب را · بانك كرد آهن

قلقله هلهل النسج م جمجم الكلام دمدم
بجنبانيدش · سست بافت · ناپديد كرد سخن را · هلاك كرد

الله عليهم ودمدم الغضبان زمزم الرعد
خداي ايشان را · خشم كرفت · آواز كرد تندر

طمطم الخطاف غمم الكتاب دهدر الحجر
بانگ کرد پرستوک — بیاراست کتاب را — بگردانید سنگ را

قهقهه نهنهه عن الشيء المعتل الفاء وسوس
سخت خندید — بازداشت اورا از چیزی — باوسوسه شد

الرجل ووسوس الشيطان في صدره وهو
مرد — وسوسه افکند دیو در دلش — وآن

الوسواس ووسوس الحلي ووعوع الذئب
وسوسه کننده — آواز کرد پیرایه — بانگ کرد گرگ

ولولت المرأة المعتل اللام الثانية منه دهدى الحجر
وا ویلاه گفت زن — بغلطانید سنگ را

المعتل العين واللام منه ددى الصبيان
بازی کرد کودکان

وهي الددداة ضوضى القوم وهي الضوضاء
وآن نوبوده — بانگ کرد مردمان — وآن بانگ

قوقت الدجاجة المعتل العين بالواو وقوقاة
بانگ کرد ماکیان — بانگ کرد ماکیان

الدجاجة عند البيض جوربه سوجر الكلب
نزد خایه کردن — موزه ورسمان پوشانید — کردن بست سگ را

وهو الساجور قوس الدابة قوزع الديك
راین کردن بند — بگریخت خروس از جنگ

جولق تونل القدر جوصل الطائر
لاحول ولا قوة الا بالله گفت — ابزار کرد در دیگ — معلق بزرگ کرد مرغ

جوقل الرجل المعتل العين بالياء بيطر البيطار
سخت پیر شد مرد — علاج کرد بیطار ستور را

سيطر الرجل على القوم طيلسه ايدع الثوب
گماشته شد مرد بر مردمان — ردا پوشانید اورا — بزعفران رنگ کرد جامه را

وهو الايدع حيعل فيجن القدر هيمن عليه
وآن زعفران — حي على الفلاح گفت — سداب کرد در دیگ — نگاهبانی کرد بروی

وهو المهيمن المعتل اللام الاولى بالواو لهوج
وا و نگاهبان — نابخته کرد

الشواء شعوذ الرجل وهو الشعوذي
بریانی را — بوالعجبی کرد مرد — بلعب

جهور الكلام دهور اللقمة نشورت الدابة
بلند گفت سخن را — بزرگ کرد لقمه را — نشخوار کرد ستور

سرولة هروك عنون الكتاب وعنونه
شلوار پوشانید اورا — بشتافت — عنوان کرد کتاب را

المعتل اللام نزولهساً بالياء عذيط الرجل وهو
جدث كرد مرد در حالت جماع
العذيوط شريف الزرع المعتل اللام نزا خرى
ميزد در حالت جماع — شاخ كرد كشت
قلساه تسلقاه باب
كلاه بوشانيدش — ستان افكند اورا
تفعلل يتفعلل تفعللا تجلبب وهو الجلباب
سراهن بوشيد — وان سراهن جادر
والجلابيب تدغلب ج تدحرج د تبختر
نهان رفت — بوكرديد — بخراميد
ع تبرقع تفرقعت اصابعه ق تجذلف
روى بوش افكند — آواز كرد انگشتانش — لاف زد
ترندق وهو الزنديق تقرطق ك
زنديق شد — ملحد — كرته بوشيد
تصعلك الرجل وهو الصعلوك تسربل م
درويش شد مرد — وان درويش — كرته بوشيد
تلعثم تطامن المضاعف تطأطأ تدالا البرق
اندر سخن ماند — بياراميد — بسر فرو كرد

تذبذب بين الامرين ترجرج الردف
بجنبيد در ميان دو كار — بجنبيد بيرون
تبجبج تغرغر تتعتع في الكلام ترعرع الصبي
غرغر كرد — اندر سخن ماند — بزرگ شد كودك
تضعضع الرجل ترقرق الماء على الارض
خوار شد مرد — ريخته شد آب بر زمين
تجلجل تخلخلت تزلزل تغلغل في الامر
بجنبيد — بجنبيد — دور اندر شد در كار
تقلقل تململ على فراشه المعتل العين تجورب
بجنبيد — آرام نشد در بستر وى — جوراب بوشيد
المعتل اللام نزولى تلمسوج اللحم تسرول
ماسيده شد گوشت — شلوار بوشيد
المعتل اللام نزاخرى تقلسى تسلقى
كلاه بوشيد — استان خفت
باب تمفعل تمسكن وهو المسكين
مسكين شد — وان مسكين
والمساكين باب افعنلل يفعنلل افعنلالا

اِجْبَنْطَاءً اِثْعَنْجَرَ الْمَاءُ اِسْحَنْفَرَ فِي كَلَامِهِ
برخشم شد ريخته شد آب بشتافت در سخن او

اِجْرَنْمَزَ اِجْرَنْفَشَ الدِّيكُ اِبْرَنْشَقَ وَمِمَّا
فراهم شد برافراشید خروس در وقت جنگ شادی شد

الْعِلَّةُ فِي مَوْضِعِ النُّونِ اِسْمَوْأَلَ الظِّلُّ
کوتاه شد سایه

بَابُ ـــــ اِفْعَلَلَّ يَفْعَلِلُّ اِفْعِلَّالًا

اِتْلَأَبَّ الْأَمْرُ اِشْرَأَبَّ اِبْذَعَرُّوا اِذْبَارَّ
راست ایستاد کار سر برداشت پراکنده شدند موی برداشت

اِزْمَهَرَّ الْبَرْدُ وَهُوَ الزَّمْهَرِيرُ اِسْبَطَرَّ
سخت سرما شد وآن سرما سخت دراز شد

اِسْمَدَرَّ الْبَصَرُ وَهُوَ السَّمَادِيرُ اِسْمَهَرَّ
خیره شد چشم وآن خیرگی چشم راست شد

اِشْفَتَرَّ اِشْمَخَرَّ اِقْشَعَرَّ اِقْمَطَرَّ الْيَوْمُ
پراکنده شد بلند شد واهیم شد سخت شد روز

وَهُوَ قَمْطَرِيرٌ اِكْفَهَرَّ وَجْهُهُ اِشْمَأَزَّ عَنِ الْأَمْرِ
وآن روز سخت ترش شد روی او نومید شد از کار

اِسْمَأَلَّ الظِّلُّ اِشْمَعَلَّ اِضْمَحَلَّ الشَّيْءُ اِرْجَحَنَّ
کوتاه شد سایه بشتاب رفت ناپدید شد چیزی

اِطْمَأَنَّ وَهِيَ الطُّمَأْنِينَةُ اِقْشَأَنَّ الشَّيْخُ
قرار گرفت وآن آرامیدگی

بَابُ ـــــ الْأَفْعَالِ غَيْرِ الْمُتَصَرِّفَةِ

نِعْمَ الرَّجُلُ زَيْدٌ نِعْمَ رَجُلًا زَيْدٌ بِئْسَ الرَّجُلُ زَيْدٌ
نیک مردیست زید م بد مردیست زید

بِئْسَ رَجُلًا زَيْدٌ عَسَى زَيْدٌ أَنْ يَقُومَ عَسَى
مثله زود بود که برخیزد زید

أَنْ يَقُومَ زَيْدٌ تَعَالَ هَبْنِي فَعَلْتُ كَذَا
مثله بیا انگار کردم فلان انگار مرا که فلان کار کردم

يَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَفْعَلَ كَذَا كَادَ زَيْدٌ يَضْرِبُ
می باید ترا که فلان کار کنی خواست زید که بزند

وَيَكَادُ مُكَادَةً وَمَكَادًا وَكَوْدًا كَرَبَ زَيْدٌ
خواهد خواستن م نزدیک شد که زید فلان

يَفْعَلُ أَوْشَكَ زَيْدٌ يَفْعَلُ مَا زَالَ زَيْدٌ قَائِمًا
کار بکند مثله همیشه زید بر پای است

وَمَا يَزَالُ مَا فَتِئَ عَمْرٌو قَاعِدًا وَمَا فَتِئَ

همیشه نشسته است عمر

وَمَا يَفْتَأُ مَا انْفَكَّ بَكْرٌ خَارِجًا وَمَا يَنْفَكُّ

همیشه بیرون شونده است بکر

مَا بَرِحَ عَمْرٌو قَائِمًا طَفِقَ يَفْعَلُ كَذَا يَطْفَقُ

همیشه عمرو برپای است — آغاز کرد که فلان کار بکند — آغاز می کند

وَيَطْفَقُ طَفْقًا عَلِقَ يَفْعَلُ كَذَى

آغاز کردن

لَيْسَ زَيْدٌ ذَاهِبًا هَاتِ كَذَى

نیست زید رونده — بیار بو من فلان چیز را

وَاللهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ

ضَرَبَ فعل ماضی — يَضْرِبُ فعل مضارع — اِضْرِبْ امر حاضر — مَضْرُوبٌ اسم مفعول

اوردی — اورور — اورغیل — اوردولمیش

اَضْرَبُ اسم تفضیل — ضَرْبٌ مصدر — مَا اَضْرَبَهُ فعل التعجب — وَاَضْرِبْ بِهِ فعل التعجب

اورغان راق — اورماق

اَلْمَضْرِبُ اسم زمان اسم مكان — لَا تَضْرِبْ نهی — لَا تَضْرِبُ نفی

اورماغیل — اورمادی

طریق ختم رسول علیه السلام قرآن را از برای صبر مهمی افتد روز آدینه از بقره تا انعام روز شنبه از انعام تا یونس روز یکشنبه از یونس تا کهیعص روز دوشنبه از کاف تا قصص روز چهارشنبه از قصص تا ص روز پنجشنبه از ص تا اذا وقعت روز ... شنبه از اذا وقعت تا آخر قال النبی علیه السلام من علم بما علم ورثه الله تعالی علم ما لم یعلم صدق رسول الله قال النبی علیه السلام جمود العین من قساوة القلب وقساوة القلب من كثرة الذنوب وكثرة الذنوب من نسیان الموت ونسیان الموت من طول الامل وطول الامل من حب الدنیا وحب الدنیا راس كل خطیئة صدق رسول الله قال النبی علیه السلام من قرا آیة الكرسی بعد كل صلوة مكتوبة ای فریضة اعطاه الله تعالی كرامتین فی الدنیا وكرامتین فی القبر وكرامتین فی الآخرة اما اللتان فی الدنیا وسع الله تعالی رزقه وحفظه من البلایا واما اللتان فی القبر وسع الله تعالی قبره ویلقنه تلقین الصواب واما اللتان فی الآخرة آمنه الله تعالی من فزع الاكبر ویمر علی الصراط كالبرق اللامع وعن ابی هریرة رضی الله عنه عن النبی علیه السلام انه قال من قرا ... بعد صلوة العصر وسع الله تعالی علیه الرزق واعطاه الله تعالی بوزن الجبال حسنات وكتب الله تعالی بكل شعرة علی بدنه نورا یوم القیامة ولا یخرج من الدنیا حتی یری مكانه فی الجنة قال علیه السلام من صلی صلوة الفجر فی الجماعة ولم یخرج من المسجد حتی تطلع الشمس فو الذی نفس محمد بیده لا یخرج من الدنیا حتی یری مكانه فی الجنة واعطاه الله تعالی اربعة اشیاء اولها نورا فی وجهه والثانی ان یوسع رزقه والثالث ان یحفظ من ... آخر الزمان والرابع ان یرحمه الله تعالی بالایمان عن سعد الخدری رضی الله عنه عن النبی علیه السلام انه قال المومن اذا صلی الفجر فی الجماعة ثم مات قبل الظهر مات شهیدا ومن صلی الظهر فی الجماعة ... ومن صلی العصر فی الجماعة ... قبل المغرب ...

بيلكيل اى طالب علم كيم فعل ييدى قسمدين خالى اولماس صحيح
بولغاى يا مضاعف يا مثال يا اجوف يا ناقص يا لفيف يا
ملتوى بولغاى صحيح اول تورور فعل نينك مقابله سيندا
حرف علت بولمسا حرف علت الف تى يى تى واو تورور تى حرف
تضعيف بولمسا يعنى ايكى حرف بير جنس دين بولمسا كيم بيرى
عين مقابله سيندا تى بيرى لام مقابله سيندا ضرب نينك وزن
فعل تورور بو صحيح تورور مضاعف ايكى تورلوك تورور مضاعف
ثلاثى تى مضاعف رباعى مضاعف ثلاثى اول تورور كيم ايكى حرف بير
جنس دين بولسا بيرى عين مقابله سيندا تى بيرى لام
مقابله سيندا تبّ بيكين اصلى تبب تورور تى مضاعف رباعى اول
تورور كيم فعلل نينك فيسى مقابله سيندا تى لام اول مقابله سيندا
ايكى حرف بير جنس دين بولسا عين تى لام آخر مقابله سيندا
ايكى حرف بير جنس دين بولسا صلصل بيكين مثال اول تورور
فعل نينك فيسى مقابله سيندا حرف علت بولسا وثب بيكين اجوف اول
تورور كيم فعل نينك عين مقابله سيندا حرف علت بولسا قال بيكين اصلى
قول تورور بيع نينك اصلى بيع تورور تى ناقص اول تورور فعل نينك لامى مقابله سيندا
حرف علت بولسا رمى بيكين تى لفيف اول تورور فيسى تى لامى مقابله سيندا
حرف علت بولسا وشى بيكين تى ملتوى اول تورور فعل نينك عينى مقابله سيندا حرف علت
بولسا جوى بيكين

جاء القوم الا زيدا وتقول ما جاءني احد الا زيد والا زيدا وما رأيت
احدا الا زيدا وما مررت باحد الا زيد والا زيدا وما جاءني
الا زيد وما رأيت الا زيدا وما مررت الا بزيد يا عبد الله
يا راكبا خذ بيدي يا خيرا من زيد وايا وهيا واي والهمزة
بمعنى يا وتقول يا زيد ويا رجل استوى الماء والخشبة وجاء البرد والطيالسة

فصل في الحروف التي تنصب الاسم وترفع الخبر وهي ستة

ان زيدا منطلق بمعنى ان زيدا ذاهب كان زيدا الاسد
ما جاءني زيد لكن عمرا حاضر ليت زيدا خارج لعل عمرا
حاضر فاذا اتصلت بها ما ازيلت عن الاعمال كقولك انما الله اله
وكذا الياء وتقول اني وانني وانا واننا وكاني وكانني وكانا
وكاننا ولكني ولكنني ولكنا ولكننا وليتي وليتني ولينا وليتنا ولعلي
ولعلي ولعلنا

فصل حرفان ينصبان الاسم فقط

ما زيد خارجا و[illegible] رجل افضل منك

واعلم ان ما بمعنى ليس يدخل على المعرفة والنكرة ولا بمعنى ليس لا يدخل
الا على النكرة وتقول في نفي الجنس لا رجل افضل منك

فصل في الحروف التي تنصب المضارع وهي اربعة

احب ان تقوم وتنصب ان بعد حروف خمسة سرت حتى ادخلها
لا تاكل السمك وتشرب اللبن لالزمنك او تعطيني حقي جئتك لكي تكرمني
زرني فاكرمك لا تشتمني فاشتمك ائتني فاحدثك ما تاتينا فتحدثنا
ليت لي مالا فانفق منه الا تنزل فتصيب خيرا لن يقوم زيد جئتك كي تعطيني
اذن اكرمك ادن الرجل

فصل في الحروف التي تجزم المضارع وهي خمسة

لم يضرب زيد لما يقم عمرو وليضرب زيد ان تخرج اخرج لا
تخرج

فصل في حروف العطف وهي تسعة

ضرب زيد وعمرو ضربت زيدا فعمرا وجاءني زيد ثم عمرو ازيد عندك
ام عمرو جاءني زيد لا عمرو ودخله عمرو جاءني زيد لا عمرو ما رايت بكرا

بل خالدا ضربت القوم حتى زيدا ما جاءني زيد لكن عمرو

فصل في حروف غير عاملة لولا لاكرمتك

لولا زيد لا يرمنك قد ذهب الاميران الذرو قد يصدق بليكت
وسوف يذهب كلا هل حضر زيد عندك ام عمرو هلا ضربت الا
ضربت يقال اقام زيد فتقول نعم او اجل واذا قيل الم يقم زيد قلت
بلى واذا قيل لك هل تعرف لذا قلت اي والله ان عرفت وان لم تعرفه
لا والله جاءني اخوك اي زيد ورايت اخاك اي زيدا ومررت باخيك اي
زيد اضرب اما زيدا واما عمرا لو خذ اماذا اكرم اما هذا اما عمرو فقاعد
الجاء زيدا فاصلى له انهم لكاذبون اما ان الحق عند اما والله لاكرم افعل هذا

بسم الله الرحمن الرحيم

حركات الاعراب تسمى الرفع والنصب والجر

وهي الحركات التي تحدث في اخر الاسم بعوامل مختلفة

يدخل عليه كقولك جاء الرجل ورأيت الرجل ومررت بالرجل
وحركات البناء هي الضم والفتح والكسر وهي الحركات التي
تبنى عليها الاسماء التي لا تحدث بعوامل كقولك حيث ومن قبل
ومن بعد وكيف واين وهؤلاء وانبرى لذلك كل حركة
وقعت في اول الكلمة او في وسطها فهي بنائية

فصل المعرفة هو الاسم الذي كان مسماه معلوما وعلامته في
اسماء الاجناس الالف واللام والاضافة كقولك الرجل
الغلام الفرس وغلامك وفرسك والنكرة هو الذي كان مسماه
مجهولا وعلامته في اسماء الاجناس التجرد من الالف واللام والاضافة
كقولك رجل غلام فرس

فصل التنوين والالف
واللام لا يجتمعان في اسم واحد تقول غلام او الغلام
ولا يجوز ان تقول الغلامٌ

فصل الاسم الذي يدخله
التنوين والحركات الثلاث يسمى منصرفا كقولك رجل وزيد والذي
يدخله الرفع والنصب فقط والذي لا يدخله التنوين والجر وانما ينصب

في موضع الجر يسمى غير منصرف كقولك هذا احمد ورأيت احمد ومررت
باحمد والذي لا يدخله التنوين والحركات جميعا يسمى مبنيا كقولك من وكم
وهؤلاء

فصل اذا كان في اخر الاسم الف لم يظهر
فيه الاعراب كقولك هذه الرحى ورأيت الرحى ومررت بالرحى

فصل اذا ثني الاسم الحق باخره الف او ياء ونون مكسورة
او ياء مفتوح ما قبلها ونون مكسورة كقولك رجلان ورجلين وغلامان
وغلامين والالف علامة الرفع والياء علامة الجر والنصب تقول جاءني
غلامان وهاذان رجلان كما تقول جاءني غلام وهذا رجل ورأيت
غلامين كما تقول رأيت غلاما ومررت بغلامين كما تقول مررت بغلام

فصل الجمع على ضربين جمع تكسير وجمع تصحيح فجمع
التكسير ما تغير فيه نظم الواحد كقولك رجال في جمع رجل وجمع التصحيح
ما سلم فيه نظم الواحد كقولك مسلمون في جمع مسلم

فصل
كل اسم اذا جمع جمع السلامة الحق باخره واو ونون مفتوحة او ياء مكسور
ما قبلها ونون مفتوحة فالواو علامة الرفع كالالف في التثنية والياء علامة الجر
والنصب تقول جاءني مسلمون ورأيت مسلمين ومررت بمسلمين وهذا الجمع

يختص بالعقلاء فاما جمع الكثير فيكون فيهم و في غيرهم فصل
كل جمع على وزن افعل كافلس وافعال كافراخ وافعلة كالسنة وفعلة
كغلمة ونحو قلة والمراد بجمع القلة العشرة فما دونها فصل
جمع الجمع لا يصح الا في جموع القلة كقولهم اكلب واكالب وانعام اناعيم
وابنية وابابيد فصل يقال ما احسن رؤوسهما وما اعظم
بطونهما على لفظ الجمع والمراد راسيهما وبطنيهما وفي القرآن
فقد صغت قلوبكما وانما يجوز ذلك في الاشياء المتصلة فاما
المنفصلة فانك تقول فيها ما احسن فرسيهما ورايتهما
فصل الجمع الذي بينه وبين واحده التاء كنخلة
ونخل وشجرة وشجر وبطيخة وبطيخ يختص بالاشيا المخلوقة
دون المصنوعة فصل الاسم الذي في اخره ياء مكسور ما قبلها
كقاض وغاز اذا جمع جمع السلامة حذف ياؤه وضم ما قبل الواو
وكسر ما قبل الياء فقيل هم القاضون والغازون ومررت بالقاضين
والغازين ورايت القاضين والغازين وكذلك المصطفون والمرضون
والمصطفين والمرضين وما اشبه ذلك والاسم الذي في اخره

حذف

حذفت الفه وتفتح ما قبل الواو والياء جميعا كقولك هم الاعلون
ورايت الاعلين ومررت بالاعلين وكذلك المصطفون
والمرضون والمصطفين والمرضين وما اشبه ذلك
فصل الاضافة ان تجمع بين اسمين فتجر الثاني منهما
بالاول وتسقط التنوين من الاول كقولك غلام زيد ودار خالد
وثوب بكر الاول يسمى مضافا والثاني مضافا اليه ومن حق الاول
بوجوه الاعراب فيكون مرفوعا ومنصوبا ومجرورا ومن حق الثاني
ان يكون مجرورا ابدا تقول جاءني غلام زيد ورايت غلام زيد ومررت
بغلام زيد ولا يجوز ان تدخل الالف واللام على المضاف
ويجوز دخولهما على المضاف اليه تقول ثوب رجل وثوب
الرجل ولا يجوز الثوب الرجل ولا الثوب رجل فان اضفت
المثنى فاحذف النون فقل جاءني غلاما رجل في حال الرفع ورايت
غلامي رجل في حال النصب ومررت بغلامي رجل في حال الجر
واذا اضفته الى ما فيه الالف واللام قلت جاءني غلاما البصرة تحذف
الف التثنية في اللفظ واثباتها في الخط ورايت غلامي الرجل ومررت

بغلامي الرجل بلبس اليا وان اضفت المثنى الى المثنى قلت جاني
غلاما رجلين ورايت غلامي رجلين ومررت بغلامي رجلين
وكذلك المعرفة على القياس المذكور وان اضفت المجموع فاحذف
النون ايضا قلت جاني صالحو قومك ورايت صالحي قومك ومررت
بصالحي قومك وان اضفته الى ما فيه الالف واللام فاحذف الواو
والنون جميعا قلت جاني صالحو القوم باثبات الواو في الخط
واسقاطها في اللفظ وكذلك اليا والنون تقول مررت بصالحي
القوم ورايت صالحي القوم باسقاط النون واليا جميعا في اللفظ
فصل اذا انثت الاسم فالحق باخره تا مفتوحا ما قبلها
كقولك في صالح صالحة وفي مسلم مسلمة وتا التانيث تعرف بشيين
احدهما ان يكون ما قبلها مفتوحا والثاني ان تنقلب هاء في الوقف
كقولك في مسلمة مسلمه وفي صالحة صالحه فصل تانيث العدد
من الثلاثة الى العشرة خلاف تانيث الاسما كلها تقول ثلث نسوة
واربع نسوة الى قولك عشر نسوة فتطرح تا التانيث وهي ثابتة
في المذكر في قولك ثلاثة رجال وعشرة رجال واذا جاوزت العشرة
قلت

قلت في المونث احدى عشرة امراة واثنتا عشرة امراة وثلاث عشرة
امراة الى قولك تسع عشرة امراة تحذف التا من الاسم الاول وتثبتها
في الثاني وقالوا في المذكر احد عشر اثنا عشر ثلثة عشر الى تسعة
عشر باثبات التا في الاسم الاول وحذفها من الاسم الثاني من ثلاثة
عشر الى تسعة عشر وقالوا الاول والاولى والثاني والثانية والثالث
والثالثة وكذلك العاشر والعاشرة فعادوا الى اصل القياس
والحادي عشر والحادية عشرة والثاني عشر والثانية عشرة والثالث
عشر والثالثة عشرة الى قولك التاسع عشر والتاسعة عشرة فصل
من الاسما المونثة ما لا يظهر فيه علامة التانيث كالعين والنفس
والكبد والكرش والساق والقدم واليد والرجل والكف
والعجز والفخذ والسن والقوس والنعل والنار والدار والبير
والعروض والابل والغنم والخيل والعير والكاس والشمس والريح
واسماوها والارض والسما والدلو والعقرب والارنب واليمين
والذراع والكراع والعقاب والجزور وموسى الحديد والحرب ومما
يجوز تذكيره وتانيثه الهدى والقفا والمنى والعنق والسلم ودرع الحديد

والبنوق والبنات والبلطات والبيد والطرق نحو جاد زيد والبلاح والمونث

فصل ان جمعت المونث جمع السلامة فالحق باخره الفا وتا كقولك بنات وصلحات وهذه التا مرفوعة في حال الرفع ومجرورة في حال الجر والنصب تقول جاني بنات ورايت بنات ومررت ببنات

فصل اذا كانت فعلة اسما غير صفة حركت عينها في الجمع بالضم والنا كقولك تمرة تمرات وركعة وركعات واذا كانت صفة كضخمة وعبلة تركت ساكنة تقول عبلات وضخمات وكذلك اذا كانت العين حرفا معتلا لبيضة وجوزة تقول بيضات وجوزات لافرق بين الاسم كبيضة وبين الصفة كعبلة

فصل كل جمع مكسر يجوز تذكيره وتانيثه سواء كان جمع مذكر او مونث جمع مانث اذا كان مقدم الفعل تقول جا الرجال وجا النسا وجات الرجال وجات النسا

فصل اذا ذكرت اسمين جرفي عين الاول منهما معرفة والثاني نكرة والنكرة حديث عن المعرفة تقول زيد كاتب وعمرو خاضر رجح نسخ الاول مبتدا والثاني خبرا

فصل الصفة الموصوف في التذكير والتانيث والافراد والتثنية والجمع والتعريف والتنكير والاعراب تقول جاني رجل صالح ورجلان صالحان وامراة صالحة وامراتان صالحتان ورجال صالحون ونسا صالحات والرجل الصالح والمراة الصالحة وجاني رجل صالح ورايت رجلا صالحا ومررت برجل صالح وتقول ابن زيد الكريم ان جعلت الكريم صفة للابن نصبته وان جعلته صفة لزيد جررته وكذلك هذا عبد الله الكريم برفعه لانك جعلته صفة للاب لا لعبد الله وعلى هذا القياس ابدا فيجب ان تجريه على اعراب الاسم الذي تجعله صفة له وفي التنزيل ذو العرش المجيد قري بالجر على انه صفة للعرش وبالرفع صفة لذو وقري بل هو قران مجيد في لوح محفوظ بالجر على الظا ورفعها على انه صفة للقران او للوح

فصل اذا كان في اخر الاسم الف زاجرة كحبلى وبشرى والعصا والرجا بقي مقصورا وان كان

بعد الالف همزة كحمراء وصفراء يبقى ممدودا

فصل الاسم العلم الذي لا يدخله الالف واللام كزيد وعمرو وسعيد
ودعد واكثر اسما الرجال والنسا فانه اذا ثني او جمع دخله
الالف واللام عند التعريف كقولك الزيدان والزيدون والهندان
والهندات

فصل اذا نسبت الاسم فالحق باخره يا مشددة
مكسورا ما قبلها كقولك في النسبة الى البغدادي والى مصر مصري ويجب
ان يسقط تا التانيث عن مثل البصرة والكوفة اذا نسبت اليهما
فتقول بصري وكوفي

فصل لا يجوز النسبة الى الجمع
فلا يقال فرائضي ولا صحائفي بل ما نسبت الى الواحد فيقال فرضي وصحفي

فصل اذا صغرت الاسم فانظر ان كان على ثلاثة احرف
كقلب فقل قليب بوزن فعيل فان كان على اربعة احرف
كدرهم فقل دريهم بوزن فعيعل وان كان على خمسة
احرف كدينار فقل دنينير بوزن فعيعيل

فصل اذا اردت الجمع فانظر الى واحده
فصغره ثم اجمعه تقول في تصغير مساجد ودراهم

مسيجدات